GRAMMAIRE ANGLOISE,

EXPLIQUE'E PAR REGLES GENERALES.

Utile à ceux qui ſont curieux d'aprendre l'Anglois.

Par CLAUDE MAUGER *Profeſſeur des Langues.*

Revûë & corrigée.

Bl. 5. 17

A LONDRES,
Chez JOHN EDWARK, dans le Flet-Street.

M. DC. XCIX.

518.15

A

TRES-ILLUSTRE ET TRES-PUISSANT SEIGNEUR MONSEIGNEUR LE COMTE DE SALISBURY.

VOstre Illuſtre Nom, MONSEIGNEUR, dont vous me permîtes d'honorer la douziéme Edition de cet Ouvrage à *Paris*, lui ayant donné des aîles qui lui ont fait prendre un eſſort encore plus haut que les précédentes, j'eſpere que ſelon vôtre généroſité accoûtumée, vous aurez la bonté d'appuyer par vôtre protection favorable cette treiziéme, qui par ſon moyen a ſi-tôt ſuccedé à la derniere. Il ne faut pas s'étonner ſi l'*Angleterre* reçoit ſi bien un Livre que vous approuvez; car étant ſenſible aux ſervices ſignalez que MONSEIGNEUR Cecile vôtre tres-Noble Aïeul, un des plus grands hommes du Monde, & premier Miniſtre d'Etat, lui rendit ſous les Régnes de la Reine *Elizabeth* & celui du Roi *Jacques I.* d'heureuſe mémoire, elle a raiſon d'avoir une eſtime reſervée pour vous, en qui elle voit parfaitement renaître ce politique achevé, avec toutes les belles qualitez dont le Ciel l'avoit enrichi. C'eſt de lui, MONSEIGNEUR, que vous

*

tenez cette grandeur d'ame, cette ſageſſe extraordinaire, ce jugement merveilleux, cet eſprit élevé qui dévelope ce qu'il y a de plus difficile dans la Philoſophie, cette memoire prodigieuſe & ce courage Héroïque. La *France*, l'*Italie*, *Naples* & *Veniſe*, où vous avez voyagé, voyans en vous un abregé du Luſtre de la Grande Bretagne, vous ont ſans doute reſpecté dans toutes leurs Villes & Provinces. Et comme vous vous êtes diſtingué par tous ces dons que vous poſſedez, vous avez fait l'admiration d'un chacun. De plus, ces Peuples ayans lû les belles actions de vos fameux Ancêtres, au plus beau de l'Hiſtoire vous ont indubitablement offert tous les ſervices imaginables. Si la Langue *Françoiſe*, que j'ay eu l'honneur de vous enſeigner, que vous ſçavez à fond, vous a fait admirer à *Verſailles*; l'*Italienne* que vous avez apriſe auſſi-bien que la premiere, contribuë beaucoup au bon uſage que vous avez fait de vôtre tems. Je vous ay acompagné par tout, MONSEIGNEUR, par mes prieres pour vôtre conſervation, qui eſt ſi néceſſaire au bien du Royaume, auquel vous promettez beaucoup, s'il m'eſt permis de meſurer mes eſperances à la haute opinion que j'ay de vôtre genereuſe Perſonne. Je joins mes vœux à ceux de *Londres* pour vôtre retour ſi deſiré, que je ſouhaite avec empreſſement, étant reconnoiſſant de la grace que vous m'avez faite,

MONSEIGNEUR.

Vôtre tres humble, tres-obéïſſant & tres-obligé Serviteur,

C. MAUGER.

TO THE MOST COURTEOUS *ENGLISH READER.*

THREE Motives brought me again to England; *after having gathered the finest Flowers of the French Tongue at* Paris, *to Enrich my Works withall which is its Center, for the better satisfaction of those that Learn it.*

The first, the extream Love i bear to this Generous Country, that hat obliged me so much as to approuve so generally of my Books, that for her sake they are received very vvell beyond Sea, and especially in France. *The second, to Correct this Thirteent Edition my self exatlly, many faults of Printing having crept into the four last Editions that vvere Printed here in my absence, though i had Corretled them at* Paris. *The third, to see my Relations and Friends.*

I assure you that there are no Vvords nor Phases in my Grammar but are very Modish, for i vvas every day vvith some of the Ablest Gentlemen of the Port-Royal; *vvho assured me that my Grammar is in their Library, and my* French Lettres *Translated into* English *also; of vvhich some may be found still at Master* Bently's, *a Book-Seller in* Covent-Garden, *near the* Piaxza.

TO THE ENGLISH READER.

I have Compoſed alſo a Book ſince my return, of Curious Stories of the Times, Tranſlated into English, *vvhich ſhall come out after* Chriſtmas. *They may be had alſo at Maſter* Bently's *a Book Seller, in* Ruſſel-Street, *in* Covent-Garden, *near the* Piaxxa.

Farewell.

GRAM-

NOUVELLE GRAMMAIRE ANGLOISE.

Du ſon des Lettres.

LES Anglois ont vingt-quatre Lettres, ſçavoir ;

A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, W, X, Y, Z.

Ces Lettres ſe diviſent en Voyelles & Conſones.

Il y a ſix Voyelles, *a, e, i, o, u, y*, & toutes les autres ſont Conſones, ils n'ont point de Liquides.

On les prononce ainſi.

Ai, bi, di, i, f, dgi, aitch, aï, kaï, l, m, n, o, pi, quious, r, s, ti, you, double you, ex, oüai, ezard.

Du son des Voyelles, & des Diphthongues.

Du son de l'A.

1. SI *a* signifie *un* ou *une*, il se prononce comme *a* Latin ou François. *Exemple : a boy*, un garçon ; *aman*, un homme ; *awoman*, une femme.

2. Si *a* forme la syllabe, il se prononce comme *e* Latin, ou la Diphthongue François *e ai*. *Exemple : table*, table, lisez *taible* ; *Mary*, Marie, lisez *Mairy* ; *miserable*, miserable, lisez *miseraible*.

Exception.

Vous en excepterez, *father*,, pere ; *haven*, havre ; *water*, de l'eau : ausquels *a* se prononce comme *a* Latin ou François.

A lié avec les Consones se prononce comme *a* Latin ou François. *Exemple : All*, tout ; *as*, comme ; *at*, chez ; *fall*, tomber.

Exception.

A lié avec les Consones *m*, *n*, *ss*, *st*, se prononce comme la Diphthongue Françoise *ai*, ou *e* Latin. *Ex. Madam*, Madame, lisez *Maidaim* ; *man*, homme, lisez *main* ou *men* ; *gless*, verre, lisez *gless* ; *Master*, Maître, ou Monsieur, lisez *Maister*.

A entre ces Consones *gr*, *ct*, *cp*, *cm*, *cn*, se prononce aussi comme la Diphthongue Françoise *ai* étant dans la même syllabe. *Ex. garden*, lisez *guairden*, *cat*, chat, lisez *quait*, *Captain*, Capitaine, lisez *Quaiptaine* ; *Carter*, Chartier, lisez *Quairtair* ; *came*, vint, lisez *quaim* ; *can*, pouvoir, lisez *quain*.

Si *e* ou *o* se rencontrent dans la même syllabe devant *a*, il se perd. *Ex. bread*, pain, lisez *bred* ; *meat*, de la viande, lisez *met* ; *seat*, siege, lisez *set*, *boat*, bâteau, lisez *bot* ; *coat*, casaque, lisez *cote* ; *boast*, se vanter, lisez *bost*.

Exception.

Ces mots en sont exceptez, *heart*, lisez *hart* ; *broad*, large, lisez *brad* ; *appear*, paroître, lisez *appire* ; *near*, proche,

liſez *niet*; *hear*, oüir, liſez *hier* : mais au Participe il ſuit la regle generale, *I heard*, j'oüis, liſez *I herd* : en ce Verbe *read*, lire, *ea* ſe change en *i*. Ex. *I read*, je lis, liſez *ai rid* : Mais à ſon Participe, il ſe prononce autrement, j'ay lû, *I have read*, liſez *I have red*.

La Diphthongue Angloiſe *au* ſe prononce comme un *a* en François un peu long. Ex. *becauſe*, parce que, liſez *becáſe* ; *cauſe*, cauſe, liſez *cáſe*.

A lié avec double *w*, ſe prononce comme deux *aa* François. Ex. *Iſaw*, je vis, liſez *aiſaa*, & le double *w* ſe perd.

Ai ſe prononce comme la Diphthongue Françoiſe, *ai* en François ou *ei*. Ex. *raign*, reigne.

La Diphthongue Angloiſe *ay* ſe prononce comme en François. Ex. *to lay*, mettre, liſez *lay*.

Du ſon de l'E.

E Aux monoſyllabes ſe prononce comme *i* François ou Latin. Ex. *me*, moy, liſez *mi*. *be*, ſoyez, liſez *bi* : *We*, nous, liſez *oüi*.

Exception.

L'Article *the*, qui ſignifie en François *le*, *la*, *les*, & le Pronom perſonel *ye*, qui ſignifie *vous*, en ſont exceptez, auſquels *e* ſe prononce comme *e* Latin ou *e* François, que nous appelons ouvert.

Le double *e* Anglois ſe prononce comme *i* Latin ou François. Ex. *ſee*, voyez, liſez *ſi* ; *need*, beſoin, liſez *nid* ; *ſeed*, ſemence, liſez *ſid*.

Exception.

Si le double *e* Anglois ſe rencontre dans la troiſiéme ſillabe des mots, il ſe prononce comme le double *e* François. Ex. *Phariſees*, Phariſiens ; *Sadducees*, Saduciens.

E Anglois ſe trouvant dans la derniere ſillabe des ſuperlatifs, ſe prononce comme *i* François, ou *i* Latin. Ex. *the greatiſt*, le plus grand, liſez *the gretiſt*.

Si *i* ſe rencontre devant *e* dans la même ſillabe, *e* ſe perd. Ex. *grief*, douleur, liſez *grif*.

En la Diphthongue *ei*, *i* ſe perd, *receive*, recevoir, liſez *receve*;

Ce Superlatif irregulier en eſt excepté ; *the beſt*, le meilleur Auquel *e* ſe prononce comme en François.

E Anglois à la fin des mots ſe perd. Ex. *come*, venez ; liſez *com.*

E au commencement & au milieu des mots, ſe prononce comme *e* François ou *e* Latin. Ex. *Devotion*, Devotion, *Deuteronome.*

E lié avec les Conſonnes ſe prononce comme *e* François ou Latin. Ex. *to ſell*, vendre ; *to render*, rendre.

E Anglois ſe trouvant aprés *o* aux monoſillabes ſe perd, mais il change le ſon de l'*o* qui devroit être prononcé comme *ou*. Ex, *too*, ottuëil, ſans cet *e*, il ſeroit prononcé *tou* ; liſez donc *too.*

E Anglois ſe prononce en ces mots comme *i* François. Ex. *even*, égal, *evening*, ſoir ; *evil*, mal ; *Eve*, une Brebis ; *Europe*, Europe ; *earth*, la terre ; *ear*, oreille ; liſez *iven*, *ivening*, *ivil*, *iev*, *iourope*, *yarth*, *yar.*

Eo en ce mot *peop'e* a le ſon de l'*i* François ou Latin. Ex. *people*, peuple, liſez *piple* ; en ce mot *pigeons*, cette Diphongue a le même ſon d'*i* François, liſez *pigins.*

E lié avec le double w, ſe prononce comme y. Ex. *newv*, nouveau ou neuf, liſez *nyou.* Excepté *shew*, montrer, liſez *shou.*

E devant *i* ſe prononce comme *i* François. Ex. *ele*, liſez *il.*

E en cet Adverbe de lieu, *here*, ſe prononce comme *i* François, *here*, icy, liſez *hier.*

Il faut prononcer *e* legerement à la fin de ces mots ; *fiddle*, violon, *candle*, chandelle ; *handle*, manier ; *poſſible*, poſſible ; *fable*, fable ; *noble*, noble.

E eſt prononcé comme *i* François en ces Verbes, quoy qu'il ſoit lié avec des Conſonnes, *get*, gagner, liſez *guit* : *forget*, oublier, liſez *forgit* ; & en ce mot *ſeldom*, rarement, liſez *ſildom* ; *harveſt*, *moiſſon*, liſez *harviſt.*

E ſe perd en ce mot *Tueſday*, mardy, liſez *Tuſday*, *begin*, commencer, liſez *bigin.*

Du ſon de l'I Anglois.

I Anglois, lié avec les Conſones, ſe prononce comme *i* François ou Latin. *Ex. if*, ſi ; *in*, eſt ; *ill*, méchant.

Exception.

I lié avec ces Conſones, *gh*, ou *ght*, ſe prononce comme la Diphthongue *ei* en François. *Ex. highneſs*, alteſſe, liſez *heïneſſe* ; *light*, lumiere, liſez *leit* ; *ſight*, vûë, liſez *ſeit* ; *night*, nuit, liſez *nuit* ; *Chriſt*, Chriſt, liſez *Chreiſt* ; *Maſtricht*, liſez *Maſtreitz*.

I fermant la ſillabe ſe prononce generalement comme *ei* en François : *Ex. life*, vie, liſez *leif* ; *wife*, femme, liſez *weife* ; *wife*, ſage, liſez *weiſe* ; *white*, blanc, liſez *weite*, exceptez-en les Verbes, *give live* : Auſquels *i* eſt prononcé comme *i* François, & en leurs compoſez, comme *forgive*, &c.

I lié avec *r*, ſe prononce comme *e* François ; *Ex. Sir*, Monſieur, liſez *ſer* ; *ſtir*, ſe mouvoir, liſez *ſter*.

En ce mot *bird*, il ſe prononce preſque comme *o* François, *bird*, oiſeau, liſez *bord*.

I ſe trouvant aprés *u* dans la même ſillabe, ſe perd. Exemp'e, *Fruit*, fruit, liſez *frut* ; *juice*, du jus, liſez *jus*.

I ſe prononce en ces mots comme *ei* en François. *Ex. blind*, aveugle ; *find*, trouver ; *mind*, penſée ; liſez *bleind*, *feind*, *meind*.

Du ſon de l'O Anglois.

O Aux monoſillabes ſe prononce comme *ou* en François. *Ex. to*, liſez *tou*, *who*, qui, liſez *hou*, *two*, deux, liſez *tou*.

Exception.

Ces cinq mots en ſont excepter ; *no*, non ; *ſo*, ainſi ; *lo*, regardez ; *woe*, malheur, *go*, allez, auſquels *o* ſe prononce comme en François.

Si *e* ſe trouve aprés *o* & ferme la ſillabe, il ſe perd ; mais *o* ſe prononce comme *o* François : *Ex. foe*, ennemy ; *toe*, orteuil.

Le double *o* ſe prononce comme *ou* en François : *Ex. good*, bon, liſez, *goud* ; *root*, racine, liſez *rout* ; *goose*, oye, liſez *gouſe*.

Exception.

Si *r* ferme les deux *oo*, ils ſe prononcent comme en François : *Ex. poor*, pauvre, ne liſez pas *pourre*.

O fermant la ſillabe, il ſe prononce comme en François : *Ex. more*, davantage.

Exception.

Whoſe, dont, duquel ou de laquelle, liſez *whouſe* ; *woman* femme, liſez *wouman* ; *loſe*, perdre, liſez *louſe*.

O au plurier du mot *woman*, ſe prononce comme *i* François : *Ex. women*, femmes, liſez *wimen*.

O lié avec une Conſone ſe prononce comme *o* François ou Latin ; *Ex. not*, pas, liſez *nat* : *hot*, chaud, liſez *hat* ; *fot*, ſot, liſez *fat* ; *shop*, boutique, liſez *chap* : *of*, de, liſez *af*.

O lié avec deux ou trois Conſones, ſe prononce ordinairement comme *o* François ; *word*, parole ; *world*, monde.

Si *u* ſe rencontre entre *o* & *r*, dans la même ſillabe fermée par *r*, *u*, ſe perd, & alors *o* ſe prononce comme en Latin, *Ex. honour*, honneur, liſez *honor* ; *Embaſſadour*, Ambaſſadeur, liſez *Embaſſador*.

La Diphthongue Angloiſe *ou* ſe prononce comme *au* en Latin ou en François : *Ex. thou*, toy, liſez *thu*.

Exception.

Ces Participes en ſont exceptez ; *brought*, apporté : *thought*, penſé ; *fought*, combatu ; *bought*, acheté ; *nought*, méchant ; *wrought*, travaillé ; liſez *brât*, *thât*, *fât*, *bât*, *nât*, *rât* : car *gh* s'y perdent en changeant le ſon de la Diphthongue en *a* long.

Exception.

Would, *ſhould*, *could*, *youth*, *touth*, auſquels *l* ſe perd, la Diphthongue *ou* ſe prononce comme en François.

La Diphthongue *oi*, en ces mots *toise*, longe ; *noiſe*, bruit, ſe prononce comme *ai* en François : *Ex. toine*, longe, liſez *laine* ; *noiſe*, liſez *naiſe* ; *boiled*, bouilli, liſez *bailed*.

O lié avec le double *w*, ſe prononce comme *au* en Latin ou en François, le double *w* ſe perd : *Ex. how*, comment, liſez *ho* ; *now*, à preſent, liſez *nau*.

O en ces mots, *tongue*, langue ; *long*, long ; *wrong*, offenſer, *ſtrong*, fort ; *ſong*, chanſon, ſe prononce comme *a* François.

*Du ſon de l'*U.

U Lié avec les Conſones, ſe prononce comme *o* François ou Latin. *Ex. but*, mais, liſez, *bot*; *cut*, coupez, liſez *cot*: *tub*, cuve, liſez *tob*: *up*, haut, liſez *op*.

U lié avec *r* ſe prononce comme un *a* François ou Latin: *Ex. Thurſday*, Judy, liſez *Thurday*.

U fermant la ſillabe, ſe prononce comme *u* François: *Ex. truce*, treve: *tune*, ton; *pure*, pur, *a lute* un luth.

U ſe perd en ces mots, *gueſt*, hoſte, liſez *gueſt guide*, guide, liſez *gueia*, *guile*, fraude, *guilty*, coupable; *guiſe*, façon: parce que les Anglois prononcent *ge*, *gi*, comme les François prononcent *gue*, *ui*.

U ſe prononce en ces mots, *quarrel*; *quality*, qualité, *quill*, plume; *queſtion*, queſtion: il faut obſerver qu'ils prononcent ces ſillabes, *qua*, *que*, *qui* comme les Italiens.

*Du ſon de l'*Y.

Y Se prononce aux monoſillabes comme *ay* en François: *Ex. by*, par, liſez *bay*: *my*, mon, ma, mes, liſez *mai*.

Ye aux monoſillabes ſe prononce de même; *tye*, lier, liſez *taye*: & aux diſſilabes auſſi, *untye*, délier, liſez *untaye*.

Y aux noms ſubſtantifs, adjectifs, ſe prononce comme *i* François: *Ex. lady*, dame, liez *ledi*; *heavy*, peſant, liſez *hevi*.

Y aux adverbes ſe prononce comme *i* en François; *extremly*, extrêmement, liſez *extremely*.

Y aux verbes des deux ſillabes ſe prononce comme *ai* en François, accenté: *Ex. to deny*, dénier, liſez *denay*; *apply*, appliquer, liſez *applay*.

Y au commencement des mots devant d'autres voyelles, ſe prononce comme *y* en François en ce mot *yeux*, *yard*, *cour*.

Ay, comme j'ay déja dit, ſe prononce comme en François, comme *ſay*, dire.

Du ſon du double W.

W H en Anglois ſe prononce comme *ou* en François : Ex. *Whale*, Baleine, liſez *Ouale*.

W lié avec *a*, *e*, *ee*, *i*, *o*, ſe prononce comme *ou* : Ex. *wal*, muraille, liſez *oual* ; *weep*, pleut, liſez *ouip* ; *wife*, ſage, liſez *ouaiſe* ; *who*, qui, liſez *hou* ; *wit*, eſprit, liſez *ouit*.

W devant *r* ſe perd ; *write*, écrire, liſez *rite*.

Des Conſones.

B

Se prononce comme en François ; mais il ſe perd en ces mots, *det*, dette, *doubt*, doute ; *debter*, debteur ; *dumb*, muet ; *womb*, la matrice ; *lamb*, agneau : Excepté *comb*, peigne.

C

Devant *h*, ſe prononce comme s'il y avoit *te* devant. Ex. *chamber*, liſez *t'chamber* : mais ſi les mots ſont derivez du Grec, alors *h* ſe perd. Ex. *Archangel*, liſez *Arcangel*.

D, F

Ont le même ſon qu'en François.

G

G devant *e* ou *i* ſe prononce comme s'il y avoit *t* devant, *gentil*, gentil, liſez *tgentil*.

Ces mots en ſont exceptez, *giddy*, étourdy, *gelding*, un hongre ; *gift*, don ; *gueſs*, deviner ; *get*, gagner.

G devant *e*, *i*, ſe prononce comme ſi *d* étoit devant. Ex. *Gentleman*, Gentilhomme, liſez *Dgentleman*.

G ſe perd devant *n Souverain*, Souverain.

H

H eſt aſpiré ; mais ſe trouvant entre *g* & *o*, & *e*, il ſe perd ; Ex. *ghoſt*, eſprit, liſez *goſt*, *Rhetorick*, liſez *retorick*,

J

J conſone ſe prononce devant *o*, *e*, *u*, dans la même ſillabe, comme s'il y avoit un *d* devant : *joyful*, joyeux, liſez *djoyful* ; *judgement*, liſez *djudgement*.

K

K a le ſon du *c*. Ex. *Kalender*, Calandrier, liſez *Calender*.

K a le ſon du *q* François en ces mots, *King*, Roy ; *kiſſing*, baiſant ; *key*, clef ; liſez *Quin*, *quiſſin*, *que* ; *kitchin*, cuiſine, liſez *quitchin*.

K ſe perd devant la Conſone *n*, liée avec les voyelles : Ex. *knowlege*, connoiſſance, liſez *nowlege* ; *knife*, couteau, liſez *neif* : *to kneel*, liſez *nele*.

L

Se perd devant ces Voyelles avec leſquelles il eſt lié, *f*, *k* : Ex. *half*, moitié ; *talk*, parler.

Exception.

Ce mot *calf* en eſt excepté, où *l* ſe prononce.

L ſe perd après ou devant *d*, dans la même ſillabe : Ex. *could*, pourrois ; *would*, voudrois ; *should*, ſerois.

M, N, P

Se prononcent comme en Latin ou en François.

P

Ne ſe prononce pas en ces mots, *temptation*, tentation ; *receipt*, recete : mais il ſe prononce en *reception*, reception.

Ph

Comme en François *Philis*, liſez *Filis* ; *Philoſophy*, liſez *Filoſofi*.

Q

Cette Conſone liée avec *u*, & ces autres voyelles *a*, *e*, *i*, cette ſillabe ſe prononce comme en Italien, c'eſt à dire comme leur Pronom relatif, *qui*, *qua*, *quod*.

R

Ne differe point de l'*r* François.

S

Se prononce comme *s* Latin : mais en ces mots, *aſſurance*, *ſure*, *ſugar*, il ſe prononce comme *ch* ; *aſſurance*, liſez *achurance* ; *ſure*, liſez *chure* : *ſugar*, ſucre, liſez *chugar*.

S devant *h* ſe prononce comme *ch*. Ex. *ſhall*. liſez *chall*.

Entre deux voyelles *s* ſe prononce comme en François ; *gloſe*, gloſe, c'eſt à dire comme un *z*, liſez donc *gloze*.

Exception.

Houſe, *louſe*, *mouſe*, en ſont exceptez, maiſon, pou, ſouris, où *s* ſe prononce comme nôtre double *ſſ*.

T

Aux mots en *ion* ſe prononce comme *ch* : *Ex. perfection*, *expedition*, liſez *perfection*.

Si la Conſonne *s* ſe trouve devant, on la prononce comme en François : *Ex. Combuſtion*.

Th

Se prononce comme *q* en graſſeant : *Ex. this*, liſez *zis*, en doublant la langue.

A la fin des mots ces deux Conſones ſe prononcent comme un *s*, comme *hath*, liſez *has*.

X

Se prononce comme en François ; *ſex*, ſix.

Z

Se prononce comme en François.

Fin des Voyelles & Conſones.

Des Declinaiſons.

Nominatif. *The King.*	Le Roy.
Genitif. *Of the King.*	Du Roy.
Datif. *To the King.*	Au Roy.
Accuſatif. *The King.*	Le Roy.
Vocatif. *O King.*	O Roy.
Ablatif. *From the King.*	Du Roy.

Ces mêmes Articles ſervent pour le Maſculin, le Feminin, pour le Singulier & Plurier, ajoûtant ſeulement un *s* aux Subſtantifs.

Exemple du Plurier.

Nom. *The Kings.*	Les Roys.
Gen. *Of the Kings.*	Des Roys.
Dat. *To te Kings.*	Aux Roys.
Acc. *The Kings.*	Les Roys.
Voc. *O Kings.*	O Roys.
Abl. *From the Kings.*	Des Roys.

Les noms Feminins ſe ſervent des mêmes Articles, ſans y rien changer.

Il y a grande difference entre l'article du Genitif, & celuy de l'Ablatif Anglois : on ſe ſert de l'article de l'Ablatif, *from the*, quand la queſtion ſe fait par *unde*. Ex. Je viens de la campagne, *I come from the Country* : On a reçû des nouvelles du Roy de Maroc, *They heard from the King of Maroc*. Les Anglois s'en ſervent donc auſſi, quand les Latins ſe ſervent des Propoſitions *a* ou *ab*, Ex. Accepi epiſtolam ab illo. *I received a letter from him.*

Ils ſe ſervent du Genitif quand deux Subſtantifs ſe rencontrent, & ils ſupprimẽt elegamment l'article *of the* ; mettans, un au premier Subſtantif.

Ex. L'Ambaſſadeur du Roy, *the Kings Ambaſſadour*

Les noms propres ſe declinent ainſi.

Nom. *London.*	Londres.
Gen. *Of London.*	De Londres.
Dat. *To London.*	A Londres.
Acc. *London.*	Londres.
Voc. *O London.*	O Londres.
Abl. *From London.*	De Londres.

Les Noms propres de grand lieu, comme ceux de Royaume, de Provinces, de Republiques, de Principautez, de Comtez, *&c.* ſe declinent de même auſquels les François mettent leurs articles définis, *le, la, les, &c.* La France, de la France, à la France, la France, O France, de la France, les Anglois diſent, *France, of France, to France, France, O France, from France* ; & ainſi de tous les autres noms de grand lieu.

Remarquez que les Noms Adjectifs Anglois ne prennent jamais au plurier, mais Subſtantifs. *Exemple, King*, Roy ; *Kings*, Rois : les Noms terminez en *an*, comme *man*, homme, ne s'en ſervent pas, ſeulement ils changent *a* en *e* au plurier, *man*, homme ; *men*, hommes.

Des Degrez de Comparaiſon.

IL y en a trois comme en François, le Poſitif, le Comparatif & le Superlatif : par Exemple, *great*, grand eſt le Poſitif ; en ajoûtant *er*, on forme le Comparatif. *Ex. greater*, le plus grand ; & obſervez qu'après ce Comparatif on met *than*, qui ſignifie en François *que*, & en Latin *quàm* : pour former le Superlatif, il faut ajouter *eſt*. *Ex. great*, grand : *great eſt*, le plus grand, & on met toûjours *the* devant, comme nous mettons en François *le*, *la*, *les*, par Exemple, le plus gallant, *the gallant eſt*.

Des Pronoms.

IL y en a de cinq ſortes, les *Perſonnels*, les *Poſſeſſifs*, les *Demonſtratifs*, les *Relatifs*, & *Abſolus*.

Des Perſonnels.

N. *I*, je, ou moy.	*We*, nous.
G. *Of me*, de moy.	*Of us*, de nous.
D. *To*, *me*, à moy.	*To us*, à nous.
A. *Me*, à moy.	*Us*, nous.
A. *From me*, de moy.	*From us*, de nous.
N. *Thou*, tu, toy.	*Ye*, vous.
G. *Of thee*, de toy.	*Of you*, de vous.
D. *To thee*, à toy.	*To you*, à vous.
A. *Thee*, toy.	*You*, vous.
A. *From thee*, de toy.	*From you*, de vous.

Singulier.	Plurier.
N. *He*, il, ou luy.	*They*, ils, ou eux.
G. *Of him*, de luy.	*Of them*, d'eux.
D. *To him*, à luy.	*To them*, à eux.
A. *Him*, luy.	*Them*, eux.
A. *From him*, de luy.	*From them*, d'eux.
N. *She* elle.	*They*, elles.
G. *Of her*, d'elle.	*Of them*, d'elles.
D. *To her*, à elle.	*To them*, à elles.
A. *Her*, elle.	*Them*, elles.
A. *From her*, d'elle,	*From them*, d'elles.

Obſervez que les Anglois ne ſe ſervent pas du pronom *il* pour le Maſculin, ni *d'elle* pour le feminin, comme les Latins, & les François, pour les choſes inanimées, Par Exemple.

N. *It*. il, ou elle.	Acc. *It*, il, ou elle.
G. *Of it*, de luy, ou d'elle.	Abl. *From it*, de luy, ou d'elle.
D. *To it*, à luy, ou à elle.	

Mais au plurier c'eſt la même choſe. Par Exemple.

N. *They*, ils, ou elles.	Acc. *Them*, ils, ou elles.
G. *Of them*, d'eux, ou d'elles.	Abl. *From them*, d'eux, ou d'elles.
D. *To them*, à eux, ou à elles.	

Par Exemple, Si vous diſiez, Voila une belle maiſon, elle eſt bien bâtie; il faut dire: *There is a fine houſſe, it is well built:* Voila une table, elle eſt ronde; *There is a table, it is round.*

Quand il ſe fait une interrogation, ils mettent le pronom perſonnel après les Verbes auxiliaires. Ex. Eſt-il à *London? Is he at* London? Mais ſi *doth* pour le Singulier, ou *do* pour le Plurier, qui ſont les ſignes de l'interrogation de tous les autres Verbes, ſe rencontrent, alors le Pronom perſonnel ſe place entre ces ſignes & le Verbe: Par Exemple, *Doth he ſpeak French?* Parle-t-il François? *Do they ſpeak Engliſh?* Parlent-ils Anglois? *Did* eſt le ſigne de tous les imparfaits de l'Indicatif, *Ex.*

Did he ſpeak well? Parloit-il bien? *Will he ſpeake for me?* Palera-t-il pour moy? Obſervez qu'aux tems compoſez il ſe met entre les Auxiliaires & le Participe : *Ex. Hath he loved?* A-t-il aimé? *Is ſhe come?* Eſt-elle venuë?

Des Pronoms Poſſeſſis.

	Singulier.	Plurier.
Nom.	*My*, mon, ma, mes.	*Our*, nôtre, ou nous.
Gen.	*Of my*, de mon, ma, mes.	*Of our*, de nôtre, nos.
Dat.	*To my*, à mon, ma, mes.	*To our*, à nôtre, nos.
Acc.	*My*, mon, ma, mes.	*Our*, nôtre, nos.
A From my, de mon, ma, mes.		*From our*, de nôtre, nos.

Nom.	*Thy*, ton, ta, tes.	*Your*, vôtre, ou vos.
G.	*Of thy*, de ton, de ta, de tes.	*Of your*, de vôtre, vos.
Dat.	*To my*, à ton, à ta, à tes.	*To your*, à vôtre, vos.
Acc.	*Thy*, ton, ta, tes.	*Your*, vôtre, vos.
Abl.	*From thy*, de ton, ta, tes.	*From your*, de vôtre, vos.

Obſervez que le Pronom *his*, qui ſignifie, *ſon, ſa, ſes*, ne ſe met pas pour un Agent Maſculin, pour les deux Genres : car en Anglois ces Pronoms ne s'accordent pas avec leurs Subſtantifs, comme en Latin, & en François : Par Exemple, Si c'eſt un mâle qui fait l'Action, il faut dire ainſi : Pierre aime ſa femme, *Peter loveth his wife* ; ſon fils, *his ſon* ; ſes amis, *his friends*. Et ſi c'eſt une femme ou femelle des animaux irraiſonnables, il faut dire *her*, pour exprimer *ſon, ſa, ſes*, Ex. Marie aime ſon mary, *Mary loveth her husband* ; elle aime ſa fille, *ſhe loveth her daughter*, elle aime ſes enfans, *ſhe loveth her children*.

	Singulier.	Plurier.
Nom.	*His*, ſon, ſa, ſes.	*Theirs*, leurs.
Gen.	*Of his*, de ſon, ſa, ſes.	*Of theirs*, de leurs.
Dat.	*To his*, à ſon, ſa, ſes.	*To theirs*, à leurs.
Acc.	*His*, ſon, ſa, ſes.	*Theirs*, leurs.
Abl.	*From his*, de ſon, ſa, ſes.	*From theirs*, de leurs.

Singulier.		Pluriel.
Nom.	*Her*, ſon, ſa ſes.	*Their.*
Gen.	*Of her*, de ſon, ſa, ſes.	*Of their.*
Dat.	*To her*, à ſon, ſa, ſes.	*To their.*
Acc.	*Her*, ſon, ſa, ſes.	*Their.*
Abl.	*From her*, de ſon, ſa, ſes.	*From their.*

Obſervez que quand les Anglois parlent des choſes inanimées, ils ne ſe ſervent pas de *his*, ni de *her*, mais d'*its*; pour le Pluriel, c'eſt le même. Ex. Voila une muraille, elle a perdu ſa blancheur; *There is a wall, it, hath loſt its whiteneſs.*

Singulier.		Pluriel.
Nom.	*Its*, ſon, ſa, ſes.	*Their*, leurs.
Gen.	*Of its*, de ſon, ſa, ſes.	*Of their*, de leurs.
Dat.	*To its*, à ſon, ſa, ſes.	*To their*, à leurs.
Acc.	*Its*, ſon, ſa, ſes.	*Their*, leurs.
Abl.	*From its*, de ſon, ſa, ſes.	*From their*, de leurs.

Les Pronoms Abſolus.

SOnt ceux qui ſignifient d'eux-mêmes, & les autres que nous appellons Poſſeſſifs, ne ſignifient rien ſeuls. Ex Voila ma perſonne, on ne pourroit entendre ce que je voudrois dire; mais ſi je diſois, Voila ma chambre, on m'entendroit bien: ils ne ſervent donc qu'à montrer la poſſeſſion.

Nom. *Mine*, le mien, la mienne, les miens, miennes.
Gen. *Of mine*, du mien, de la mienne, des miens, miennes.
Dat. *To mine*, au mien, à la mienne, aux miens, miennes.
Abl. *From mine*, du mien, de la mienne, des miens, des miennes.

Nom. *Ours*, le nôtre, la nôtre, les nôtres.
Gen *Of ours*, du nôtre, de la nôtre, des nôtres.
Dat. *To ours*, aux nôtres, à la nôtre, aux nôtres.
Acc. *Ours*, le nôtre, la nôtre, les nôtres.
Abl. *From ours*, du nôtre, de la nôtre, des nôtres.

Nom. *Yours*, le vôtre, la vôtre, les vôtres.
Gen. *Of yours*, de vôtre, de la vôtre, aux vôtres.
Dat. *To yours*, au vôtre, à la vôtre, aux vôtres.
Acc. *Yours*, le vôtre, la vôtre, les vôtres.
Abl. *From yours*, du vôtre, de la vôtre, des vôtres.

Nom. *Thine.*	Le tien, la tienne, les tiennes.
Gen. *Of thine.*	Du tien, de la tienne.
Dat. *To thine.*	A la tienne.
Acc. *Thine.*	La tienne, les tiennes.
Abl. *From thine.*	Des tiennes.

Nom. *Theirs.*	Le leur, la leur, les leurs.
Gen. *Of theirs.*	Du leur, de la leur, des leurs.
Dat. *To theirs.*	Au leur, à la leur, aux leurs.
Acc. *Theirs.*	Le leur, la leur, les leurs.
Abl. *From theirs.*	Du leur, de la leur, des leurs.

Nom. *His own*, le sien propre, &c. la sienne, les siens, les siennes.
Gen. *Of his own*, du sien, de la sienne, des siens, des siennes.
Dat. *To his own*, au sien, à la sienne, aux siens, aux siennes.
Acc. *His own*, le sien, la sienne, les siens, les siennes.
Abl. *From his own*, du sien, de la sienne, des siens, des siennes.

Nom. *Their own*,	*Their own Brother*, leur propre frere : *their own Brothers*,
Gen. *Of their own*,	leurs propres freres : *their own*
Dat. *To their own*,	*Sisters*, leurs propres sœurs,
Acc. *Their own*,	& ainsi des autres.
Abl. *From their own*,	

My own Brother,	Mon propre frere.
My own Sister,	Ma propre sœur.
My own Mother,	Ma propre mere.
His own Brother,	Son propre frere.
His own Sister,	Sa propre sœur.
Her own Father,	Son propre pere.
Her own Mother,	Sa propre mere.

Des Pronoms Démonſtratifs.

Singulier.

Nom. *This*, Ce garçon icy, ou cette fille icy.
Gen. *Of this*, De ce garçon icy, ou de cette fille icy.
Dat. *To this*, A ce garçon icy, ou à cette fille icy.
Acc. *This*, Ce garçon icy, cette fille icy.
Abl. *From this*, De ce garçon icy, de cette fille icy.

Plurier.

Nom. *Theſe men, or thoſe women*, Ces hommes icy, ces femmes icy.
Gen. *Of theſe, or thoſe*, De ces hommes icy, ou de ces femmes icy.
Dat. *To theſe, or thoſe*, A ces hommes icy, ou à ces femmes icy.
Acc. *Theſe men, thoſe women*, Ces hommes icy, ces femmes icy.
Abl. *From theſe men, thoſe women*, de ces hommes icy, &c.

Nom. *That man, that woman*, Cet homme là, cette femme-là.
G. *Of that man, of that woman*, De cet hõme-là, de cette fẽme-là.
D. *To that man, to that woman*, A cet homme-là, à cette femme-là.
Acc. *That man, that woman*, Cet homme-là, cette femme-là.
Abl. *From that man, from that woman*, De cet homme-là, de cette femme-là.

Theſe & *thoſe* ſignifient en François *ces hommes icy*, & *ces femmes-là*.

Des Pronoms Relatifs.

Nom. *Who*, Qui.
Gen. *Of whom*, De qui.
Dat. *To whom*, A qui.
Acc. *Whom*, Qui.
Abl. *From whom*, De qui.

On ſe ſert generalement de *who*, quand les Latins ſe ſervent de *quis*, pour les creatures raiſonnables, quand il ſe fait une interrogation on s'en ſert pour le Singulier, le Plurier, le Maſculin, & Feminin.

Exemple. *Who is there?* Qui eſt-là? *Who is he?* Qui eſt-il? *Who is ſhe?* Qui eſt-elle? *Who are they?* Qui ſont-elles? Pour le Maſculin, *Who are they?* Qui ſont-ils?

Who ſe met auſſi au Singulier & au Plurier, ſans interroga-

tion. *Ex.* C'eſt luy qui m'a dit cela *it is he who told me that*; Pierre & Paul qui m'ont dit cela, ſont Italiens, *Peter and Paul who told me that, are Italians.*

Who, ne ſe dit pas des choſes inanimées.

Which, ſignifie lequel laquelle, leſquels, leſquelles, & on s'en ſert auſſi bien pour les choſes animées que pour les inanimées, & au Singulier, & au Pluriel.

Nom. *Which*, lequel, laquelle, leſquels.
Gen. *Of which*, duquel, de laquelle, &c.
Dat. *To which*, auquel, à laquelle, &c.
Acc. *Which*, lequel, laquelle, &c.
Abl. *From which*, duquel, de laquelle, &c.

That ſe met auſſi pour exprimer *qui*, *Ex. The boy that ſpeaks French is of my acquaintance*, Le garçon qui parle François eſt de ma connoiſſance.

Les Anglois ſe ſervent de *what*, lorſque les Latins ſe ſervent de *quid*; comme, que dites-vous? *Quid dicis? What do you ſay?* ou quand nous diſons en François ce que, ou les Latins *id quod*; Je ne ſçay pas ce que vous dites, *I do not know what you ſay. Whereof*, dont, duquel ou de laquelle, *Wherento*, à laquelle choſe. *Wherewith*, avec laquelle choſe.

Des Verbes Auxiliaires.

L'Indicatif.

Preſent.

I have, j'ay.
Thou haſt, tu as.
He hath, il a.
We have, nous avons.
Ye have, vous avez.
They have, ils ont.

L'Imperatif.

I had, j'avois.
Thou hadſt, tu avois.
He had, il avoit.
We had, nous avions.
Ye had, vous aviez.
They had, ils avoient.

Les Anglois confondent l'Imparfait, avec le premier Preterit Parfait, és Verbes Auxiliaires.

1. Preterit définy.

Habui.

I had, j'eus.
Thou hadſt, tu eus.

He had, il eut.
We had, nous eûmes.
Ye had, vous eûtes.
They had, ils eurent.

2. Preterit parfait indefiny.
Habui.
I have had, j'ay eu.
Thou haſt had, tu as eu.
He hath had, il a eu.
We have had, nous avons eu.
Ye have had, vous avez eu.
They have had, ils ont eu.

Preterit Pluſque Parfait.
Habueram.
I had had, j'avois eu.
Thou hadſt had, tu avois eu.
He had had, il avoit eu.
We had had, nous avions eu.
Ye had had, vous aviez eu.
They had had, ils avoient eu.

Futur.
Habebo.
I shall have, j'auray.
Thou shalt have, tu auras.
He shall have, il aura.
We shall have, nous aurons.
Ye shall have, vous aurez.
They shall have, ils auront.
On dit auſſi, *I will have.*

L'Imperatif.

Habe.
Have thou, aye.
Let him have, qu'il ait.
Let us have, ayons.
Have ye, ayez.
Let them have, qu'ils ayent.

L'Optatif.
Utinam habeam.
God grant, Dieu veüille.
I may have, que j'aye.
Thou mayſt have, tu ayez.
He may have, il ait.
We may have, nous ayons.
Ye may have, vous ayez.
They may have, ils ayent.

Le Premier Imparfait.
Haberem.
I should have, j'aurois.
Thou ſhouldeſt have, tu aurois.
He should have, il auroit.
We should have, nous aurions.
Ye should have, vous auriez.
They should have, ils auroient.

Second Imparfait.
Utinam habuiſſem.
Would to God, plût à Dieu.
I might have, que j'euſſe.
Thou mighteſt have, tu euſſes.
He might have, il eût.
We might have, nous euſſions.
Ye might have, vous euſſiez.
They might have, ils euſſent.

Preterit Parfait.
Although i may have had quoique j'aye eu.
Thou mayeſt have had, tu ayes eu.
He may have had, il ait eu.
We may have had, nous ayons eu.
Ye may have had, vous ayez eu.
They may have had, ils ayent eu.

Premier Pluſqueparfait.

When i should have had, quand j'aurois eu.
Then thou dest have had, tu aurois eu.
He should have had, il auroit eu.
We should have had, nous aurions eu.
Ye should have had, vous auriez eu.
They should have had, ils auroient eu.

Second Pluſqueparfait.

Would to God i should have had.
Plût à Dieu que j'euſſe eu.
Then Wouldſt have had, tu euſſes eu.
He should have had, il eût eu.
We should have had, nous euſſions eu.
Ye should have had, vous euſſiez eu.
They should have had, ils euſſent eu.

Le Futur.

When i have had, quand j'auray eu.
When thou haſt had, tu auras eu.
When he hath had, il aura eu.
When we have had, nous aurons eu.
When ye have had, vous aurez eu
When they have had, ils auront eu.

Les François ſe ſervent du Futur de l'Indicatif, avec le participe du Preterit, pour former le Futur de l'Optatif ; mais les Anglois ſe ſervent de leur Indicatif, pour dire donc *quand j'auray eu*, ils diſent, *quand j'ay eu.*

L'Infinitif.

To have, avoir.
To have had, avoir eu.
Having, ayant.
Having had, ayant eu.
For having, pour avoir.
In having, en ayant.
Of having, d'avoir.

L'Imperatif.

I was, j'étois.
Thou waſt, tu étois.
He was, il étoit.
We were, nous étions.
Ye were, vous étiez.
They were, ils étoient.

L'Indicatif.

Preſent.

Sum.

I am, je ſuis.
Thou art, tu es.
He is, il eſt.
We have, nous ſommes.
Ye are, vous êtes.
They have, ils ſont.

Le Premier Parfait définy.

I was, je fus.
Thou waſt, tu fus.
He was, il fut.
We were, nous fûmes.
Ye were, vous fûtes.
They were, ils furent.

Le ſecond Parfait indefiny.
I have been, j'ay été.
Thou haſt been, tu as été.
He hath been, il a été.
We have been, nous avons été.
Ye have been, vous avez été.
They have been, ils ont été.

Le Pluſqueparfait.
I had been, j'avois été.
Thou hadſt been, tu avois été.
He had been, il avoit été.
We had been, nous avions été.
Ye had been, vous aviez été.
They had been, ils ont été.

Le Futur.
I will be, je ſeray.
Thou wilt be, tu ſeras.
He will be, il ſera.
We will be, nous ſerons.
Ye will be, vous ſerez.
They will be, ils ſeront.

L'Imperatif.
Be thou, ſois.
Let him be, qu'il ſoit.
Let us be, ſoyons.
Be ye, ſoyez.
Let them be, qu'ils ſoient.

L'Optatif.
God grant, Dieu veüille.
I may be, que je ſois.
Thou mayeſt be, tu ſois.
He may be, il ſoit.
We may be, nous ſoyons.
Ye may be, vous ſoyez.
They may be, ils ſoient.

Premier Imparfait.
I would be, je ſerois.
Thou wouldeſt be, tu ſerois.
He would be, il ſeroit.
We would be, nous ſerions.
Ye would be, vous ſeriez.
They would be, ils ſeroient.

Second Imparfait.
Would to God I were, plût à Dieu que je fuſſe.
Thou were, tu fuſſes.
He were, il fut.
We were, nous fuſſions.
Ye were, vous fuſſiez.
They were, ils fuſſent.

Le Preterit parfait.
Although I have been, quoique j'aye été.
Thou haſt been, tu ayes été.
He hath been, il ait été.
We have been, nous ayons été.
Ye have been, vous ayez été.
They have been, ils ayent été.

Premier pluſqueparfait.
When I ſhould have been, quand j'aurois été.
Thou ſhouldeſt have been, tu aurois été.
He ſhould have been, il auroit été.
We ſhould have been, nous aurions été.
Ye ſhould have been, vous auriez été.
They ſhould have been, ils auroient été.

Second Pluſqueparfait.

Would to God i should have been, plût à Dieu que j'euſſe été.
Thou shouldest have been, tu euſſes été.
He should have been, il eût été.
We should have been, nous euſſions été.
Ye should have been, vous euſſiez été.
They should have been, ils euſſent été.

L'Infinitif.

To be, être.
To have been, avoir été.
Being, étant.
For being, en ayant été.
In being, pour être.

Il n'y a qu'une Conjugaiſon reguliere en Anglois.

Le Futur.

When i have been, quand j'auray été.
Thou hast been, tu auras été.
He hath been, il aura été.
We have been, nous aurons été.
Ye have been, vous aurez été.
They have been, ils auront été.

L'Indicatif.

To dance, dancer.
I dance, je dance.
Thou danceſt, tu dances.
He dances, il dance.
We dance, nous dançons.
Ye dance, vous dancez.
They dance, ils dancent.

Le preſent de l'Indicatif ſe forme de l'Infinitif, en ôtant ſon ſigne *to*, comme *to love*, aimer; *i love*, j'aime. Le Preterit imparfait de tous Verbes, excepté celuy des Auxiliaires, a un ſigne particulier, qui eſt *did*, qui ſe repete en toutes les Perſonnes.

Preterit Imparfait.

I did dance, je dançois.
Thou diſt dance, tu dançois.
He did dance, il dançoit.
We did dance, nous danciens.
Ye did dance, vous danciez.
They did dance, ils dançoient.

Le Premier Preterit parfait qu'on nomme défini, c'eſt à dire, qui exprime le temps, n'eſt rien autre choſe que le Participe du Preterit du même Verbe: par exemple, *to dance*, dancer; ſon participe eſt *danced*. En y ajoutant ſeulement les Perſonnes. *Exemple.*

I danced, je dançay.
Thou danced, tu dança.
He danced, il dança.
We danced, nous dançames.
Ye danced, vous dançates.
They danced, ils dancerent.

Par Exemple, Je dançay hier devant Monſieur, *I danced yeſter day before Maſter.*

Second Parfait indéfini.

I have danced, j'ay dancé.
Thou haſt danced, tu as dancé.
He hath danced, il a dancé.
We have danced, nous avons dancé.
Ye have danced, vous avez dancé.
They have danced, ils ont dancé.

Le Preterit pluſque parfait.

I had danced, j'avois dancé.
Thou hadſt danced, tu avois dancé.
He had danced, il avoit dancé
We had danced, nous avions dancé.
Ye had danced, vous aviez dancé
They had danced, ils avoient dancé.

Le Futur a deux ſignes, *will* & *ſhall*; *will* eſt le plus uſité.

Le Futur.

I will dance, je danceray.
Thou wilt dance, tu danceras.
He will dance, il dancera.
We will dance, nous dancerons.
Ye will dance, vous dancerez.
They will dance, ils danceront.

L'Imparfait.

Dance thou, dance.
Let him dance, qu'il dance.
Let us dance, dançons.
Dance ye, dancez.
Let them dance, qu'ils dancent.

L'Optatif.

God grand i may dance, Dieu veüille que je dance.
Thou mayeſt dance, tu dances.
He may dance, il dance.
We may dance, nous dancions.
Ye may dance, vous danciez.
They may dance, ils dancent.

Le Premier Imparfait.

I would dance, je dancerois.
Thou wouldeſt dance, tu dancerois.
He would dance, il dancerois.
We would dance, nous dancerions.
Ye would dance, vous dancerïez.
They would dance, ils dancerioient.

Le ſecond Imparfait.

Would to God i would dance, plût à Dieu que je dançaſſe.
Thou wouldeſt dance, tu dançaſſes.
He would dance, il dançât.
We would dance, nous dançaſſions.
Ye would dance, vous dançaſſiez
They would dance, ils dançaſſent.

Le Preterit parfait.

Although i have danced, quoique j'aye dancé.
Thou haſt danced, tu ayes dancé.

He hath danced, il ait dancé.
We have danced, nous ayons dancé.
Ye have danced, vous aïez dancé
They have danced, ils ayant dancé.

Premier Pluſquepartfait.

When i would have danced, quand j'aurois dancé.
Thou wouldeſt have danced, tu aurois dancé.
He would have danced, il auroit dancé.
We would have danced, nous aurions dancé.
Ye would have danced, vous auriez dancé.
They would have danced, ils auroient dancé.

Le ſecond Pluſquepartfait.

Would to God i ſhould have danced, plût à Dieu que j'euſſe dancé.
Thou wouldeſt have danced, tu euſſes dancé.
He would have danced, il eût dancé.
We would have danced, nous euſſions dancé.
Ye would have danced, vous euſſiez dancé.
They would have danced, ils euſſent dancé.

Le Futur.

When i have danced, quand j'auray dancé.
Thou haſt danced, tu auras dancé
He hath danced, il aura dancé.
We have danced, nous aurons dancé.
Ye have danced, vous aurez dancé.
They have danced, ils auront dancé.

L'Infinitif.

To dance, dancer.
To have danced, avoir dancé.
Dancing, dançant.
Having danced, ayant dancé.
Of dancin, dancé.
In dancing, en dançant.
For dancing, pour dancer.

Remarquez qu'il y a deux Participes dans la Langue Angloiſe, celuy du preſent, qui eſt toûjours terminée en *ing*. Par Exemple, *to dance*, dancer; *dancing*, dançant. Celuy du Preterit, c'eſt à dire, duquel on forme tous les temps compoſez des Verbes avec les Auxiliaires, *J'ay* ou *je ſuis*, ſe termine en *ed*: Ex. *To dance*, dancer; *danced*, dancé; *loved* aimé: Le ſigne *to* exprime nos trois ſignes de l'Infinitif en François, qui ſont, *a*, *pour*, *de*, Ex. J'ay quelque choſe à vous dire, *I have ſomething to tell you*; J'ay de l'argent pour acheter un livre, *I have money to buy a Book*: J'eſpere d'avoir l'honneur de vous voir chez nous. *I hope to have the honour to ſee you at our houſe.* Cette Prépoſition *without*, ſans, veut aprés ſoy le Participe du preſent,

Sans luy demander de l'argent, il m'en a donné, *Without asking him money he gave me some.* On s'en ſert auſſi aprés *far*, bien loin, avec *from*, de: Ex. Bien loin d'être vôtre ennemy, je ſuis vôtre amy: Ex. *Far from being your enemy, i am your ſervant.* Ils s'en ſervent auſſi avec *for*, pour, quand nous diſons, Pour avoir fait du plaiſir à ſon païs, le Roy l'a recompenſé. *For having done ſervice to his Country, the King hath rewarded him.*

Le Verbe Paſſif n'eſt autre choſe que le Participe du Preterit avec l'Auxiliaire *je ſuis*. Exemple.

I am reſpected, je ſuis reſpecté.
Thou art reſpected; tu es reſpecté.
He is reſpected, il eſt reſpecté.
We are reſpected, nous ſommes reſpectez.
Ye are reſpected, vous êtes reſpectez.
They are reſpected, ils ſont reſpectez.
I was reſpected, j'étois reſpecté, &c.

Leur Verbe reciproque ſe forme ainſi.

I love my ſelf, je m'aime.
Thou loveſt, tu t'aimes.
He loveth himſelf, il s'aime.
We love our ſelves, nous nous aimons.
You love your ſelves, vous vous aimez.
They love them ſelves, ils s'aiment.

Obſervez qu'ils ſe ſervent de leur Pronom poſſeſſif, en quatre Perſonnes, de leurs temps, ſçavoir aux deux premiers du ſinguliet, & aux deux premiers du plurier. Ex. *I love my ſelf*, ſignifie en François, j'aime mon même; *thou loveſt thy ſelf*, tu aimes ton même; *we love our ſelves*, nous aimons nos mêmes; *ye love your ſelves*, vous aimez vos mêmes. Remarquez que les Anglois different de nous dans leurs temps compoſez; car nous nous ſervons de l'Auxiliaire *je ſuis*, & eux de *j'ay*; Ex. Je me ſuis aimé, ils diſent, j'ay aimé mon même, *i have loved my ſelf.*

Of the Irregulars. *Des Irreguliers.*

IL n'y a qu'à bien ſçavoir les deux Preterits parfaits pour conjuguer tous les Irreguliers ; car ils ont les mêmes ſignes que les Reguliers. Il faut ſeulement ſçavoir leurs Participes, & ſe ſervir du Verbe Auxiliaire *I am*, pour ceux de mouvement, comme, je ſuis allé ; *I am gone* ; Je ſuis venu *I am come* : & en tous les autres ils ſe ſervent du Verbe *I have*, J'ay.

Liſte des Irreguliers.

To give, donner ; *i gave*, je donnay ; *i have given*, j'ay donné.
to ſpeak, parler ; *i ſpoke*, je parlay ; *i have ſpoken*, j'ay parlé.
to go, aller ; *i went*, j'allay ; *i am gone*, je ſuis allé.
to come, venir ; *i came*, je vins ; *i am come*, je ſuis venu.
to make, faire ; *i made*, je fis ; *i have made*, j'ay fait.
to underſtand, entendre ; *i underſtood*, j'entendis ; *i have underſtood*, j'ay entendu.
to take, prendre ; *i took*, je pris ; *i have taken*, j'ay pris.
to ſell, vendre ; *i ſold*, je vendis ; *i have ſold*, j'ay vendu.
to buy, acheter ; *i bought*, j'achetay ; *i have bought*, j'ay acheté.
to keep, garder ; *i kept*, je garday ; *i have kept*, j'ay gardé.
to beat, battre ; *i did beat*, je battis ; *i have beaten*, j'ay battu.
to fight, ſe battre ; *i fought*, je me battis ; *i have fought*.
to eat, manger ; *i did eat*, je mangeay, *i have eaten*, j'ay mangé.
to leave, laiſſer ; *i left*, je laiſſay ; *i have left*, j'ay laiſſé.
to think, penſer ; *i thought*, je penſay ; *i have thought*, j'ay penſé.
to ſleep, dormir ; *i ſlept*, je dormis ; *i have ſlept*, j'ay dormy.
to put, mettre ; *i put*, je mis ; *i have put*, j'ay mis.
to begin, commencer ; *i begun*, je commençay ; *i have begun*.
to do, faire ; *i did*, je fis ; *i have done*, j'ay fait.
to ſing, chanter, *i ſung*, je chantay ; *i have ſung*, j'ay chanté.
to ſend, envoyer ; *i ſent*, j'envoyay, *i have ſent*, j'ay envoyé.
to laugh, rire ; *i laugh*, je ris ; *i have laughed*, j'ay ry.
to get, gagner ; *i got*, je gagnay, *i have got*, j'ay gagné.
to be willing, vouloir ; *i was willing*, je voulus ; *i have been willing*, j'ay voulu.

to let, loüer ; *i let*, je loüay ; *i have let*, j'ay loüé.
to ſtand, s'arrêter ; *i ſtood*, je m'arrêtay, *i have ſtood.*
to cut, couper ; *i cut*, je coupay, *i have cut*, j'ay coupé.
to find, trouver ; *i found*, je trouvay, *i have found*, j'ay trouvé.
to meet, rencontrer ; *i met*, je rencontray, j'ay rencontré.
to owe, devoir ; *i owe*, je dûs, *i have own*, j'ay dû.
to bear, porter ; *i bore*, je portay ; *i have born*, j'ay porté.
to teach, enſeigner ; *i taught*, j'enſeignay ; *i have taught.*
to ſpread, diſperſer ; *i ſpread*, je diſperſay, *i have ſpread.*
to be born, naître ; *i was born*, je fus né ; *i have been born*, j'ai été né.
to loſe, perdre ; *i loſt*, je perdis ; *i have loſt*, j'ay perdu.
to ſtrike, frapper ; *i ſtruck*, je frapay, *i have ſtruck.*
to learn, apprendre ; *i learne*, j'appris, *i have learnt.*
to ſnatch, attacher ; *i ſnatch*, j'attachay ; *i have ſnatched.*
to ſmell, ſentir ; *i ſmelt*, je ſentis, *i have ſmelt.*
to behold, regarder ; *i beheld*, je regarday ; *i have beheld.*
to read, lire ; *i read*, je lûs ; *i have read*, j'ay lû.
to write, écrire ; *i wrote*, j'écrivis ; *i have written.*
to draw, tirer ; *i drew*, je tiray ; *i have drawn.*
to ſhoot, tirer ; *i ſhot*, je tiray ; *i have ſhot*, j'ay tiré.
to bring, apporter ; *i brought*, j'apportay ; *i have brought.*
to drink, boire, *i drunk*, je bûs ; *i have drunk.*
to ſow, ſemer ; *i ſowed*, je ſemay ; *i have ſown.*
to bleed, ſaigner ; *i bled*, je ſaignay, *i have bled.*
to breed, engendrer ; *i bred*, j'engendray ; *i have bred.*
to feed, repaître ; *i fed*, *i have fed*, j'ay repû.
to weep, pleurer ; *i wept*, je pleuray ; *i have wept.*
to creep, ramper ; *i crept*, je rampay ; *i have crept.*
to ſpend, dépenſer ; *i ſpent*, je dépenſay ; *i have ſpent.*
to bend, ployer ; *i bent*, je ployay ; *i have bent.*
to grind, moudre ; *i ground*, *i have ground.*
to bind, lier ; *i bound*, je liay ; *i have bound.*
to ſpring, ſourcer ; *ſprung*, ſourcé.
to ſting, puer ; *ſtung*, pué.
to ring, ſonner ; *i rung*, je ſonnay ; *i have rung.*
to ſtring, corder ; *ſtrung*, cordé.
to wring, tordre ; *wrung*, tordé.
to ſling, jetter ; *i ſlung*, je jettay ; *i have ſlung.*
to ſwar, jurer ; *i ſwore*, je juray, *i have ſworn.*
to wear, porter ; *i wore*, je portay ; *i have worn.*

to tear, déchirer, *i tore* je dechitay, *i have torn.*
to drive, toucher, *i drove*, je touchay : *i have driven.*
to ſpill, répandre ; *ſpilt*, répandu ; *i have ſpilt*, j'ay répandu.
to dare, oſer, *i durſt*, j'oſay.
to ſweat, ſuer ; *i ſweat*, je ſuay ; *i have ſweat*, j'ay ſué.
to chuſe, choiſir : *i have choſen*, j'ay choiſi.
to ſmite frapper ; *i ſmote*, je frapay, *i have ſmitten*, j'ay frapé.
to chide, tancer : *i have chiden*, j'ay tancé.
to ſee voir ; *i ſaw*, je vis ; *i have ſeen*, j'ay vû.
to cleave, fendre ; *i did cleave*, j'ay fendu, *i have cleaven.*
to run, courir ; *i*, *runned* je courus ; *i have runned.*
to catch, attraper ; *i did catch*, j'attrapay ; *i have caught.*
to riſe, ſe lever ; *i roſe*, je me levay, *i am riſen*, je me ſuis levé.
to bite, mordre, *i did bite*, je mordis : *i have bitten.*
to ride, aller à cheval, *i rode*, *i have ridden.*
to bid, commander ; *i bade*, je commanday, *i have bidden.*
to break, rompre, *i broke*, je rompis ; *i have broken*, j'ay rompu.
to mow, faucher ; *mowen* fauché.
to beſeech, ſupplier, *i beſought*, je ſuppliay ; *i have beſought.*
to miſs ; manquer ; *i miſſed*, je manquay.
to mean, j'entens ; *i meant*, j'entendis ; *i have meant.*
to give, donner, *i gave*, je donnay ; *i have given.*
to hang, pendre ; *i hung*, je pendis ; *i have hung.*
to hide, cacher, *i did hide*, je cachay : *i have hidden.*
to help, aider : *i helped*, j'aiday : *i have helped*, j'ay aidé.
to lead, mener : *i led*, je menay, *i have led.*
to lie, coucher, *i lay*, je couchay : *i have lain.*
to gird, ceindre, *i gird*, je ceignis : *i have girded.*
to fly, voler, *i flew*, je volay : *i have flown.*
to forget, pardonner ; *i forgot*, je pardonnay, *forgotten.*
to fetch, aller querir : *i did fetch*, j'allay querir.
to feel, ſentir : *i felt*, je ſentis : *i have felt*, j'ay ſenty.
to flit, fuir : *i fled*, je fuis : *i have fled*, j'ay fuy.
to fall, tomber : *i fell*, je tombay, *i have fallen.*
to do, faire, *i did*, je fis : *i have done*, j'ay fait.
to throw, jetter : *i threw*, je jettay, *i have thrown.*
to draw, tirer, *i drew*, je tiray, *i have drawn.*
to blow, ſoufflet ; *i blew*, je ſoufflay ; *i have blown.*
to grow, croître : *i grew*, je crus ; *grown*, cru.
to crow, chanter comme une corneille : *i crew.*

to know, ſçavoir : *i knew* je ſçûs ; *i have knew.*
to worg, travailler ; *i wrought*, je travaillay.
to thrive, proſperer ; *i throve*, je proſperay.
to ſeek, chercher, *i ſought*, je cherchay : *i have ſought.*
to ſtand, ſe tenir debout : *i ſtood*, *i have ſtood.*
to ſit, s'aſſoir : *i ſat*, je m'aſſis.
to ſhoe, ſe chauſſer : *i ſhod*, je me chauſſay.
to ſhoot, tirer : *i ſhot*, je tiray : *i have ſhot.*
to ſhed, répandre : *i ſhed*, je répandis : *i have ſhed.*
to ſhake, trembler : *i ſhook*, je tremblay.
to ſpit, cracher ; *i did ſpit*, *i have ſpitten.*
to ſteal, dérober ; *i ſtole*, je dérobay ; *i have ſtoln.*
to ſwim, nager ; *i ſwam*, je nageay ; *ſwom*, nage.
to ſlide ; gliſſer ; *i ſlift*, je gliſſay
to ſhine, luire ; *i ſhone*, *i have ſhone.*
to ſlay, tuer ; *ſlain*, tué.
to ſpin, filer ; *i ſpan*, je filay ; *i have ſpun.*
to tell, dire ; *i told*, je dis ; *i have told*, j'ay dit.
to ſay, dire ; *i ſaid*, je dis ; *i have ſaid*, j'ay dit.
to tel, compter ; *i told*, je compray ; *i have told.*

Application du Verbe Do.

CE Verbe eſt un ſigne d'interrogation, il ſe met au Preſent de l'Indicatif, ſçavoir à la premiere Perſonne. *Ex. Do i ſpeak well?* Parle-je bien ? *Do i pronounce well?* Prononce-je bien ? *Do i read well?* Lis-je bien ? *Do i not dance well?* Ne dance-je pas bien ? A la ſeconde Perſonne. *Doſt thou ſpeak well?* Parles-tu bien ? A la troiſiéme, *Doth he ſpeak well? Doth he ſing well?* Chante-t-il bien ? *Doth he preach well?* Prêche-t-il bien Pour le Pluriel, *Do we love God well?* Aimons-nous Dieu bien? *Do we diſcourſe well?* Diſcourons-nous bien ? *Do you ſell well?* Vendez-vous bien ? *Do you ſleep well?* Dormez-vous bien ? *Do ye love Fish?* Aimez-vous le Poiſſon ? *Do they go to London?* Vont-ils à Londres ? *Do they love wine?* Aiment-ils le vin ? Pour le Preſent vous obſerverez que *do* ſert à la premiere Perſonne de l'Indicatif, & à toutes celles du Pluriel, *doſt* ne ſert qu'à la ſeconde du Singulier Ex. *Doſt thou hear me? Doth* à la troiſiéme perſonne du Singulier. *Ex. Doth Bolard well?* Ce ſigne ne ſe

met jamais devant les Verbes Auxiliaires. Le ſigne *did*. Imparfait de ce Verbe *do*, eſt mis devant l'Imparfait quand il ſe fait une interrogation *Ex.* Parlois-je bien? *Did i ſpeak well?* Parlois-tu bien? *Didſt thou ſpeak well?* Parloit-il bien? *Did he ſpeak well?* Diſions-nous bien? *Did we ſay well?* Alliez-vous bien? *Did you go well?* Mangeoient-ils bien? *Did they eat well?* On s'en ſert auſſi au premier Preterit parfait. *Ex.* Parla-t-il bien? *Did he ſpeak well?* Le Futur a deux ſignes, *i will*, & *ſhall*; on ſe ſert du ſigne *will*, quand on aſſure une choſe; Par Exemple, J'iray demain voir Monſieur, *i will go to morrow to ſee Maſter*: On ſe ſert de *ſhall*, quand on parle indifferemment d'une choſe. Ex. Je croy que j'iray demain voir Monſieur. *I think i ſhall go to ſee Maſter to morrow.* Quand il y a une interrogation, on ſe ſert du ſigne *ſhall*. *Ex. Shall i come to ſee you to morrow?* Viendray-je vous voir demain? Et on ne ſe ſert pas du ſigne *will*; remarquez auſſi que le ſigne *ſhall* eſt toûjours devant la Perſonne du Verbe. *Ex. Shall i go thither?* Iray-je là? *Shall we dine together?* Dinerons-nous enſemble? *Should we do ſuch thing?* Ferions-nous de telles choſes?

Des Articles.

VOus obſerverez que les Anglois ne ſe ſervent pas de l'Article du Nominatif, comme les François: Car quand ils parlent en general d'une choſe, ils ſupprimment l'Article du Nominatif. *Ex.* Parlant en general. Le vin eſt bon, ils diſent, *wine is good*, & non pas *the wine*; ils ne ſe ſervent jamais non plus de l'Article du Nominatif aux Noms propres de grands lieux; j'entens par là ceux de Royaumes, de Republiques, de Provinces, de Duchez, de Comtez, &c. *Ex.* La France eſt un grand païs, ils diſent, France eſt un grand païs, *France is a great Country*. Enfin, ils ne mettent pas l'Article du Nominatif en tous les Noms propres.

De l'Application de l'Article du Genitif.

QUand les Anglois parlent particulierement de quelque choſe, ils ſe ſervent de l'Article *of the* pour le maſculin, Feminin, le Singulier, & Pluriel. Ex. J'ay lû un Arreſt du Parlement de Paris *i have read an Act of the Parliament of Paris* : Ninus étoit Roy des Aſſyriens, *Ninus was King of the Aſſyrians*, j'ay vû une Proclamation du Roy d'Angleterre, *i ſaw a Proclamation of the King of England* : On appelle cet Article définy, mais il y a un autre Article, qu'on appelle indéfiny, qui eſt *of*, qui ſignifie *de* en François ? Par exemple, *i read an Act of Parliament*, j'ay lû un Arreſt de Parlement ; parce que l'on ne parle pas plûtôt de celuy de *Paris*, que de celuy de *Roüen*, ou de *Toulouſe*. Ils ſuptiment leur Article du Genitif élegamment, en mettant *s* à la fin du premier Subſtantif. Ex. Le Livre de Pierre, ils diſent, *Peter's Book*, qui ſignifie mot à mot *Pierre* Livre, au lieu de dire, *the Book of Peter*. Quand un Adjectif précede le Subſtantif, ils ſe ſervent de cet Article comme nous nous ſervons de l'Article *de*. Ex. C'eſt un Prince de grand courage, *He is a Prince of great courage*. Mais pour le nom de moyen, ils ſe ſervent de la Prépoſition *with*, qui ſignifie avec Ex. Cette Chambre eſt tenduë de tapiſſerie, ils diſent, *This chamber is hung with tapeſtry*, mot à mot, Cette chambre eſt tenduë avec tapiſſerie ; & aux noms d'inſtrumens, ils ſe ſervent auſſi de cette même Prépoſition *with*, il a tué Pierre d'un coup d'épée *He killed Peter with a ſword*.

Les François ſe ſervent de leurs Articles *du*, *de*, *la*, *des*, quand ils demandent une partie de quelque choſe, les Anglois ſe ſervent de *ſome*, qui ſignifie *quelque*, Ex. *Give me ſome Bread*. Donnez-moy du pain; *Bring me ſome Beer*, Apportez-moy de la biere, pour les inſtrumens muſicaux, ils ſe ſervent de la Prépoſition *upon*, qui ſignifie *ſur*, Ex. *He plays upon the violin*, il joüe du violon ; pour tous les autres jeux, ils ſe ſervent de la Prépoſition *at*, chez, Ex. Voulez-vous joüer aux cartes ? *Will you play at cards ?* Mot à mot chez les cartes ? *at Bowles*, à la boule ? &c.

De la Queſtion Where, Où.

QUand la Queſtion ſe fait par *où* en François, pour le repos, quand il n'y a point de mouvement, aux noms propres de Villes, de Bourgs & de Villages, les Anglois ſe ſervent de leur Prépoſition *at*, chez. Ex. Le Roy d'Angleterre eſt à Londres, à Winſor, au Newmarket, à Hamton-Court; *The King of England, is at London, at Windſor, at Newmarquet, at Hampton-Court.* Si l'on parle d'un nom de grand lieu, ils ſe ſervent de la Prépoſition *in*. Ex. *Maſter P. is in England, in Holland, in the Country, in Picardy:* Monſieur P. eſt en Angleterre, en Hollande, à la Campagne, en Picardie; *in his chamber*, dans ſa chambre; *at home*, au logis.

De la Queſtion Whither, Où.

QUand il y a du mouvement aux noms propres de Villes, de Bourgs & de Villages, on met *to*, en Anglois. Ex. Je m'en vais à Londres, *i go tho London*: Je vais à Verſailles, *i go to Verſailles*, à Saint Clou, *to Sain Clou*: & ils ſe ſervent de *to*, quand les François ſe ſervent de la Prépoſition *chez*. Ex. Je vais chez Monſieur —— *i go to Maſter* —— ils s'en ſervent auſſi pour le repos. Ex. Il demeure chez Monſieur —— *He liveth at Maſter.*

Pour les noms de grand lieu, ils diſent *to*: Ex. J'iray en Angleterre, *i wil go to England*: Je vais en Hollande, *i am going to Holland.* Depuis quelques années ils mettent ſeulement *to* pour les noms de Royaumes. Ex. Il eſt allé en France, *He is gone to France*; il va à la maiſon, *he goes home*; il eſt au logis, *he is at home.*

De

De la Queſtion d'Où, c'eſt à dire, From whence.

VOus remarquerez que quand la Queſtion ſe fait par *from whence*, d'où ils ſe ſervent de leur Article *from*, qui ſignifie *de*; en tous les noms propres, ſans en excepter les noms de grand lieu, comme ſont ceux de Roïaumes, &c. Ex. Je viens d'Angleterre, *i come from England*, *from London*, de Londres; *from Verſailles*, de Verſailles; *from Peter*, de chez Pierre; *from my Father*, de chez mon Pere. Mais on dit, *from the Country*, de la Campagne, qui eſt un nom de grand lieu; *from home*, de la maiſon. Mais en tous les autres noms qui ne ſont pas noms propres, ils ſe ſervent de *from the*: comme, Je viens du Marché, *i from the Market*: *Church*, Egliſe, ſuit la regle des noms propres: Ex. Je viens de l'Egliſe, *i come from Church*.

On ſe ſert auſſi de *from*, quand les Latins ſe ſervent de la Prepoſition *a*, ou *ab*. Ex. *Venio ab illo*, *i come from him*; *i come from Maſter* —— Je viens de chez Monſieur ——

De la Queſtion Qu'à, c'eſt à dire, par Où.

LEs Anglois mettent *by* en tous les noms propres, ſans en excepter: Ex. *I will go by France*, *by Paris*, *by Verſailles*: J'iray par la France, par Paris, par Verſailles: vous en excepterez *Country*, où ils mettent l'Article *the*. Ex. Je paſſeray par la Campagne, *i will paſs by the Country*. En tous les autres noms ils mettent l'Article: Ex. il a paſſé par la fenêtre, *he paſs'd by the window*, *by the door*, par la porte.

DE LA SYNTAXE.

L'Adjectif en Anglois ſe place devant le Subſtantif, Ex. *Good bread*, de bon pain. Sans excepter les noms de couleur. Ex. Vin blanc, *White wine*, mot à mot Blanc vin.

Le Relatif s'accorde avec ſon Antecedent en Nombre & en Genre. Ex. *God whom we adore*, Dieu que nous adorons.

Remarquez qu'ils ne ſouſentendent pas leur Nominatif : Par Exemple, Je parle, *i ſpeak*, il parle, *he ſpeaketh*.

Ils exprimen[t] On en François par leur troiſiéme Perſonne du Pluriel : Ex. On parle, *They ſpeak*. Le Verbe Actif gouverne l'accuſatif, qui eſt diſtingué du Nominatif aux Pronoms : Ex. Je l'aime, *i love him* : il m'aime, *He loveth me*.

Les Verbes en François qui gouvernent l'Accuſatif de la choſe, & le Datif de la Perſonne, gouvernent les mêmes Cas en Anglois : Ex. Donnez-luy le coûteau, *Give him the Knife*. C'eſt à dire, *to him*, mais ils ſupprimen[t] *to* élegamment.

Les Verbes qui gouvernent l'Accuſatif en François, gouvernent l'Accuſatif en Anglois : Par Exemple, il joüit de ſon bien, *He enjoys his eſtate*.

Quand deux Subſtantifs ſe rencontrent, ils en mettent un au Genitif : Ex. Le Roy de France, *The King of France*.

Le Verbe Paſſif gouverne le Genitif : Ex. *He is beloved of all*, il eſt aimé de tous.

Le Verbe Subſtantif gouverne le Nominatif : Ex. C'eſt luy, *t'is he* ; *t'is ſhe*, c'eſt elle.

Les Prepoſitions gouvernent toutes l'Accuſatif : Ex. *He is with him*, il eſt avec luy : *He is againſt him*, il eſt contre luy, *She is for him*, Elle eſt pour luy, il eſt par deſſus, *He is above him*. Vous en excepterez *according*, ſelon, qui gouverne le Datif, *according to him*, ſelon luy.

With, avec.
At, chez.
Againſt, contre.
From, de.
About, environ.
Behind, derriere.
Before, devant.
Under, ſous.
For, pour.
Without, ſans.
Above, par deſſus.
Through, au travers.
Over againſt, vis à vis.
Out, dehors.
Inſtead of, au lieu de.
Till, juſques à ce que.
Into, en.
Between, entre.
Amongſt, parmy.
Far, loin.
In, dans.
Towards, envers.
Beyond, par delà.
After, aprés.
According, ſelon.
Upon, ſur.
On, ſur.
Near, proche.

Les Adjectifs de Loüanges gouvernent le Genitif : Ex. Il eſt digne de loüanges, *He is worthy of praiſes.*

Les Adjectifs d'abondance gouvernent le même Cas : Ex. *He is full of courage.*

Remarquez que les Anglois placent leurs Pronoms Perſonnels qui ſont à l'Accuſatif aprés le Verbe. Ex. Je l'aime, *I love him* : Je vous honore, *I honor you.*

Pour tous les autres Pronoms, ils s'en ſervent comme nous. Ex. Il aime ſon fils, *He loveth his ſon.*

Ils ne mettent pas l'Article *the* à leurs Pronoms Abſolus ; Ex. C'eſt le mien, *t'is mine*, *t'is ours*, C'eſt le nôtre.

DE L'USAGE DES TEMPS.

QUand il ſe fait une Interrogation, les Anglois mettent leurs Verbes devant leurs Articles & leurs Noms: *Ex.* Le Roy eſt-il à Saint Germain? *Is the King at Saint Germain?* Sans Interrogation, le Nom va devant le Verbe comme en François; Le Roy de la Grande-Bretagne va à Winſor, *The King of Great Britain goes to Windſor.*

Quand il ſe fait une Interrogation, ils mettent le Verbe devant leurs Pronoms Perſonels: *Ex.* Eſt-il beau? *Is he handſom?* Suis-je bien venu? *Am I wellcom?* Eſt-elle belle? *Is she handſom?* *Hath he been at London?* A-t-il été à Londres? En cela les François s'accordent avec eux, ils ſe ſervent de leur Negation *not*, quand les François ſe ſervent de la leur *pas*: *Ex.* Je ne veux pas, *I will not.* Ils ſe ſervent de *no*, quand ils parlent d'une quantité: par exemple, Je n'ay point d'argent, *I have no money.* Je n'ay point d'amis, *I have no friends*: ou d'un défaut. *I have no wit.* Je n'ay point d'eſprit: Ils ſe ſervent de *none*, quand nous appliquons en François la particule relative *en* avec la Negation: *Ex.* Je n'en ay pas, *I have none.*

Ils expriment en Anglois cette particule relative en pluſieurs manieres: *Ex.* J'en ay, *I have*; Je n'en ay pas, *I have none.* Quand la Particule *en* a relation au lieu d'où l'on vient, ils ſe ſervent de *from thence*: *Ex.* Venez-vous de Londres? *Do you come from London?* J'en viens, *I come from thence.* Quand elle a relation à la choſe, ils expliquent par *ſome*: *Ex.* Avez-vous de l'Argent? *Have you money? I have ſome*, J'en ay. Quand nous nous ſervons de cette particule *en*, parlant d'une partie de quelque choſe, ils ajoûtent *of it*, *Ex.* Avez-vous reçû vôtre argent? *Have you received your Money?* J'en ay reçû; *I have received ſome of it*: J'en ſuis fâché, *I am ſorry for it.*

Vous remarquerez qu'ils ſe ſervent de leurs preterits Impar-

faits, & de leurs premiers Aoriſtes ou Preterits Parfaits de leurs Verbes Auxiliaires indiferemment, les confondant enſemble : *Ex.* Pour exprimer *j'avois* & *j'eus*, ils ne mettent que *I had*. Pour *j'étois* & *fus*, *I was*, quoy que ces deux temps en François ſoient fort differens ; car nous nous ſervons des Imparfaits pour exprimer une action longue & reïterée pluſieurs fois : *Ex.* Quand j'étois à Londres j'avois l'honneur de voir le Roy bien ſouvent, *When I was at London, I had the honour of Seeing the King of ten.*

Quand nous parlons d'une action breve, nous nous ſervons du premier preterit : *Ex.* Quand j'étois à Londres, j'eus une fois l'honneur de voir le Prince d'Orange : *When I was at London, I had once the honour to ſee the Prince of Orange.* Ils ſe ſervent des autres tems des Verbes comme nous.

De l'Application de leur Infinitif.

LEs François ont trois ſignes à leur Infinitif, *de*, *pour* & *a*, les Anglois les expriment tous trois par *to* : Par exemple, J'ay envie d'aller à Londres, de voir le Roy, *I have mind to go to London, to ſee the King* : J'ay de l'argent pour achetter un livre, *I have money to buy a Book* : J'ay une choſe à vous communiquer, *I have one thing to communicate you.* Ils exprimment nôtre Gerondif ainſi, en donnant, *in giving.*

Quand on rencontre *pour* en François, devant le Preterit pluſque parfait, ils mettent *for*, avec le Participe du Preſent : *Ex.* Horace fut blâmé pour avoir tué ſa ſœur, *Horace was blamed for having killed his Siſter.*

La Preposition *without*, qui ſignifie *ſans*, gouverne le Participe du Preſent : *Ex.* Il mourut ſans faire ſon Teſtament. *He died without making hiswill.*

Ils ſe ſervent ſimplement de l'Infinitif comme les François, quand ils n'y mettent point de ſignes : *Ex.* Je veux faire la paix avec luy, *will make peace with him.*

Aprés les Verbes de mouvement, les François ne ſe ſervent pas de leurs ſignes devant l'Infinitif : Par Exemple, Je vais voir Monſieur ; mais les Anglois ſe ſervent de leur *to*, *I go to ſee Maſter.*

Ils ſe ſervent auſſi du participe du Preſent, pour exprimer le ſigne *de* en François. *Ex.* Je prends la liberté de vous écrire, *I take the liberty of writing to you*, ils s'en ſervent en ces rencontres : Je ſuis bien éloigné d'avoir fait cela, *I am far from having done that* : Judas au lieu de faire penitence, ſe pendit ; *Judas inſtead of doing Penance, hung himſelf* : Cela ne m'empêchera pas de me ſouvenir de vous ; *That will not hinder me from remembring you.*

ANGLICISMES.

PHRASES,

DONT L'ARRANGEMENT

eſt contraire au nôtre.

How old are you?
Comment vieux êtes-vous?
Pour dire, Quel âge avez-vous?

How old is he?
Comment vieux eſt-il?
Pour dire, Quel âge a-t-il?

How old am I?
Comment vieux ſuis-je?
Pour dire, Quel âge ay-je?

How old are they?
Comment vieux ſont-ils?
Pour dire, Quel âge ont-ils?

On répond ainſi.

I am thirty years old.
Je ſuis trente ans vieux.
Pour dire, J'ay trente ans.

Thou art ten years old.
Tu es dix ans vieux.
Pour dire, Tu as dix ans.

He is wenty years old.
Il eſt vingt ans vieux.
Pour dire, Il a vingt ans.

We are forty.
Nous ſommes quarante ans.
Pour dire, Nous avons quarante ans.

Ye are fifty.
Vous êtes cinquante ans.
Vous en avez cinquante.

Je n'en ay que quinze.
I am but fifteen.
Mot à mot, je ſuis mais quinze.

Je n'ay qu'un frere.
I have but a brother.
Mot à mot, j'ay mais un frere.

Mettez les chevaux au Carroſſe.
Put the Hyr ſet into the Coach.
Mot à mot, Mettez les chevaux dans le Carroſſe.

Pour dire, dîner, déjeuner, ſouper, ils diſent.

Eat your dinner, your breakfaſt, your ſupper.

Mot à mot, mangez vôtre dîner, &c.

He is Peter's Brother.

Mot à mot, il eſt *Pierre* frere.

Pour dire, C'eſt le frere de Pierre.

He will come byſeven.

Mot à mot, il viendra par ſept; pour dire, il viendra à ſept heures.

My Lady had two Children by him.

Madame a deux enfans de luy.

Mot à mot, Madame a deux enfans par luy.

Come upon Mondey.

Mot à mot, Venez ſur Lundy.

Pour dire, Venez Lundy.

How do you do?

Mot à mot, Comment faites-vous?

Pour dire, Comment vous portez-vous?

It is hot.

Mot à mot, il eſt chaud.

Pour dire, Il fait chaud.

I am cold, I am hot.

Je ſuis froid, je ſuis chaud.

I am hungry, I am dry:

Je ſuis faim, je ſuis ſoif.

Pour dire, j'ay faim, j'ay ſoif.

He goes on horſe-back.

Il va ſur le dos d'un cheval.

Pour dire, il va à cheval.

He learns to ride great Horſe.

Mot à mot, il apprend à monter le grand Cheval.

Pour dire, il apprend à monter à Cheval.

He is a great Scholar.

Mot à mot, c'eſt un grand écolier.

Pour dire, C'eſt un homme ſçavant.

Lord, have Mercy upon us.

Seigneur ayez pitié de nous.

Mot à mot, Seigneur ayez pitié ſur nous.

Ask for him.

Mot à mot, Demandez pour luy

Demandez-le.

Pour dire, Je n'ay qu'une chambre.

Ils diſent, J'ay mais une chambre.

I have but a chamber.

Il boit bien.

He drinks hard.

Mot à mot, il boit dur;

Call for some Wine.
Mot à mot, Appellez pour du vin
Pour, Demandez du vin.

He remembers his service to you.
Mot à mot, il reſſouvient ſon ſervice à vous
Pour dire, il vous fait ſes baiſemains.

He is the greateſt General in the World.
Mot à mot, C'eſt le plus grand General en le Monde.
Pour dire, du Monde.

I am coming.
Mot à mot, Je ſuis en venant.
Pour dire, je viens.

Wither are you going.
Mot à mot, Où êtes-vous allant?
Pour dire, Où eſt-ce que vous allez?

Are you for Cards?
Etes-vous pour Cartes?
Voulez-vous joüer aux Cartes?

He loveth dancing.
Il aime dançant.
Il aime à dancer.

Enfin, pour dire, Il aime à boire, Il aime à faire des armes; Il aime à ſe battre, &c. *He loveth drinking, He loves Fencing, He loves fighting, He loves hunting, He loves fishing.* Il aime la chaſſe, Il aime à pêcher, ils ſe ſervent du Participe du Preſent au lieu du Paſſé.

VOCABULAIRE
FRANÇOIS
ET ANGLOIS.

A

FRENCH
AND ENGLISH
VOCABULARY.

Vocabulaire François & Anglois.

A French and English Vocabulary.

DIEU	*GOD*
Sa Trinité	*the Trinity*
Jesus-Christ	*Jesus-Christ*
Le Saint Esprit	*the holy Ghost*
Createur	*the Creator*
Redempteur	*Redeemer*
Nôtre-Dame	*our Lady*
Un Saint	*a Saint*
un Evangeliste	*an Evangelist*
un Apôtre	*an Apostle*
un Martyr	*a Martyr*
un Confesseur	*a Confessour*
un Patriarche	*a Patriarch*
un Prophete	*a Prophete*
un bien-heureux	*a blessed Spirit*
L'Eternité	*Eternity*
la Nature	*the Nature*
Paradis	*Paradise*
un esprit	*a spirit*
un genie	*a genius*
un Ange	*an Angel*
Archange	*Archangel*
Chérubin	*Cherubin*
Seraphin	*Seraphin*
Trône	*Throne*
Limbe	*Limbo*
Enfer	*Hell*
Demon	*Devil*
esprit familier	*a familiar spirit*
un fantôme	*a fantome*
les dieux	*the gods*
les Déesses	*the goddesses*
les furies	*the furies*
les Nimphes	*the Nymphs*
Cerbere	*Cerberus*
les Champs	*the Elisian*
Elisées	*Fields*

l'Univers.

Le Monde	*the world*
Caos	*Chaos*
le Ciel	*the heaven*
le Ciel empirée	*the Empyreal heaven*
le Ciel étoilé	*the starry heaven*
le Soleil	*the Sun*
la Lune	*the Moon*
nouvelle Lune	*new Moon*
premier quart.	*the first quarter*
dernier quart.	*the last quarter*
pleine Lune	*full Moon*
un astre	*a constellation*
une planette	*a planet*
un comette	*a comet*
une étoile	*a star*
Saturne	*Saturn*
Jupiter	*Jupiter*
Mars	*Mars*
Soleil	*Sun*
Venus	*Venus*
Mercure	*Mercurius*
Lune	*Moon*

l'Arc en Ciel	*the rainbow*
l'Air	*the air*
la Terre	*the Earth*
l'eau	*the water*
le feu	*the fire*
une nuée	*a cloud*
un orage	*a storm*
le vent	*the wind*
la pluye	*the rain*
le tonnere	*the thunder*
un éclair	*a light ining*
la grêle	*the hail*
le chaud	*the heat*
le froid	*the cold*
vent d'Orient	*the East-wind*
vent de Midy	*the South wind*
vent de bise	*the North wind*
vent du ponant	*the west wind*
le Printemps	*the Spring*
l'Eſté	*the Summer*
l'Automne	*Autumn*

de l'Enfer. *Of Hell.*

Lucifer	*Lucifer*
le Prince des diables	*the Prince of Devils*
mort éternelle	*Eternal death*
damnation	*damnation*
tourmens	*torments*
une ame damnée,	*a damned soul*
un maudit	*an accurſed*
une maudite	*an accurſed*
les peines éternelles	*the Eternal pains*
un Magicien	*a Magician*
un poſſedé	*a poſſeſt with the devil*
un excommunié	*an extommunicadet perſon*

Les 7. péchez mortels.

L'Orgueïl	*prid*
Avarice	*covetouſne*
Gourmandiſe	*glutton*
Luxure	*lechery*
Envie	*Envy*
Ire	*Anger*
Pareſſe	*Idlenes*

De la Terre.

Un tremblement de terre	*an Earthquake*
ſable	*ſand*
terre ſablonneuſe	*ſandy ground*
graſſe	*fat*
ſterile	*barren*
argile	*clay ground*
gliſſante	*ſlipery ground*
bonne terre	*good ground*
une colline	*a hill*
une montagne	*a mountain*
une valée	*a valley*
une plaine	*a common*
un rocher	*a rock*
un caillou	*a flint*
une pierre	*a ſtone*
une caverne	*a den*
une foſſe	*a diſh*
une foſſe	*a grave*
un abîme	*a bottomleſs pit*
un étang	*a pond*
la boüe	*dirt*

Des Villes. *Of Cities.*

Une Ville	*a City*
les murailles	*the walls*
les portes	*the gates*
une Citadelle	*a Citadel*
un Port	*a haven*
un Baſtion	*a Baſtion*
une chaine	*a chain*
une barre de fer	*an iron chain*
un Château	*a Caſtle*
la maiſon de Ville	*the town-houſe*
un pavé	*a pavement*
une ruë	*a ſtreet*
un coin	*a corner*
une ruelle	*a lane*
une Tour	*a Tower*
un Rampart	*a Rampier*
un pont levis	*a draw bridge*
un pont de pierre,	*a ſtone bridge*
une Tranchée	*a Trench*
une Contreſcarpe,	*a Counterſcarp*
une demi lune	*a half moon*
un marché	*a market*
un Bourg	*a market town*
un Fauxbourg	*a Suburbs*
un Gouverneur	*a Gouvernour*
un Maire	*a Mayor*
un Eſchevin	*an Alderman*
un Juge	*a Iudge*

Des Villages. *Of Villages.*

Un Village	*a Village*
une Paroiſſe	*a Parish*
un Hameau	*a Hamlet*
une Chapelle	*a Chappel*
une Egliſe	*a Church*
un Curé	*a Curate*
un Vicaire	*a Vicar*
une Ferme	*a Farm*
un Fermier	*a Farmer*
une grange	*a Barn*
un grenier	*a granary*
une charuë	*a plough*
un laboureur	*a labourer*
un charretier	*a carter*

De la Juſtice. *Of Juſtice.*

Le Parlement	*the Parliament*
un Preſident	*a Preſident*
le premier Preſident	*the firſt Preſident*
le Palais	*the Palace*
un Conſeiller	*a Counſeller*
l'Avocat du Roy	*the Kings Attorney*
le Procureur du Roy	*the Kings Solicitor*
le Lieutenant Civil	*the Lieutenant Civil*
le Lieutenant Criminel	*the Lieutenant Criminal*
un Avocat	*an Attorney*
un Procureur	*a Proctor*
un Sergent	*a Batly*
un Notaire	*a Scrivener*
un Clerc	*a Clerk*
un Archevêque	*an Archbishop*
un Evêque	*a Bishop*
un Doyen	*a Deacon*
un Predicateur	*a Preacher*
un Prêtre	*a Prieſt*
un Lecteur	*the Reader*

une charette	a cart	du perſil	parſley
une roüe	a wheel	du ſerfueil	cherveil
un foüet	a whip	une laituë	a lettis
une ſource	a ſpring	de la ſauge	ſage
un Berger	a ſhepherd	de l'ozeille	ſorrill
un Païſan	a Peaſant	de l'anys	anice
une moiſſon	the harveſt	du fenoüil	fenel
les vandanges	vintage	du pourpier	pour ſlane
une faux	a ſithe	des épinars	ſpinage
un champ	a field	des racines	roots
du blé	corn	des raves	radiſhes
du froment	wheat	des navets	turneps
du ſeigle	rie	du ſoucy	marv gold
de l'orge	barley	de l'hyſope	hyſope
de l'avene	oats	de la marjolaine	margerom
des pois	peaſon	une ortie	a nettle
des fèves	beans	un melon	a melon
une haye	a hedge	une fleur	a flower
une épine	a thorn	un œillet	a gilly-flower
une ronce	a bamble	une roſe	a roſe
un van	a fan	un roſier	a roſe tree
la paille	ſtraw	de la violette	violet
un ſacq	a ſack	du thin	thyme
un lien	a band	du Romarin	Roſmary
un fumier	a dunghill	du laurier	laurell
un pré	a meadow	un arbre	a tree
du foin	hay	un pommier	an apple-tree
de l'herbe	graſs	un poirier	a pear-tree
des chardons	thiſtles	un pêcher	a peach-tree
		un abricotier	an apricock-tree
D'un jardin	**Of a Garden**	un amandier	an almond-tree
Un jardin	garden	une vigne	a vine
un jardinier	a gardiner	une branche	a branch
une ſalade	ſallet	une feüille	a lea
un oignon	an onion	un bouton	a bloſſom
de l'ail	garlick	une allée	an ally
des porreaux	lecks	une ſalle-verte	a green arbor
des choux	colewors	un prunier	a plum-tree
choux cabus	cabiges	une fontaine	a fountain
des bettes	beets	une pomme	an apple

une poire — a pear
un noyer — a walnut-tree
une noix — a walnut
une noiſette — a nut
le noyau — the Kernel
un cerisier — a cherry tree
une ceriſe — a cherry
une pêche — a peach
une olive — an olive
un olivier — an olive tree
une prune — a plum tree
une meure — a mulberie tree
une amande — an almond
une meure — a mulbery
un figuer — a fig tree
une figue — a fig
un raiſin — a grape
des fueilles — leaves of
des vignes — vine
un champignon — a muſchroom
coquilles — ſhells
un coing — a quince apple
une orange — an orange
un oranger — an orange tree
une chaſtaigne — a cheſnut
un concombre — a cucumber
p'anter — to plan
enter — to graff
le fruit eſt meur, — the fruit is ripe
une foreſt — a foreſt
un bois — a wood
un deſert — a deſert
un chêne — an oake
un orme — an elm tree

Des Bêtes *Of Reaſts.*

Une bête — a beaſt
une bête ſauvage — a wild beaſt
un cheval — a horſe
une cavalle — a mare
un poulain — a colt
un lion — a lyon
une lionne — a lioneſs
un cerf — a hart
un dain — a deer
une biche — a hind
un loup — a wolf
une louve — a ſhe wolf
un chien — a dog
une chienne — a bitch
un renard — a fox
un chameau — a camel
un ſanglier — a wild boar
un ours — a boar
un chien courant — a hunting dog
un levrier — greyhound
un ſinge — an ape
un lievre — a hare
un lapin — a rabbit
un chat — a he cat
une chate — a ſhe cat
un mâtin — a miſtif dog
un taureau — a bull
un bœuf — an oxe
une vache — a cow
une geniſſe — a young cow
un veau — a calf
un mouton — a ſheep
une chevre — a ſhe goat
un bouc — a goat
un cochon — a goat
une truye — a ſow
un cochon de lait — a pig
un écureul — a ſquirrel
un élephant — an elephant
une âne — an aſs
une âneſſe — a ſhe aſs

Des Oyſeaux, *Of Birds,*

Un Aigle — an eagle
un épreviez — a hawk

un oyſeleur — a fowler
une grue — a crane
une cicogne — a ſtork
un corbeau — a raven
une pie — a pie
une corneille — a crow
un roſſignol — a nigthingale
une aloüette — a lark
une becaſſe — a wod cook
une becaſſime — a ſnipe
une perdrix — a partridge
un heron — an hern
un butor — a bittern
une caille — a quail
un merle — black bird
un hibou — an howlet
une choüette — an owl
un paſſereau — a ſparrow
une arondelle — a ſwallow
un cocq — a cock
un chapon — a capon
une poule — a hen
un pouſſin — a chicken
un poulet — a pullet
une poularde — a young hen
un cigne — a ſwan
une oye — a gooſe
un oyſon — a young gooſe
un pheſant — a pheaſan
un pigeon — a pigeon
un pigeonneau — a young pigeon
une cane — a duck
un canard ſauvage — a wild duck
un dindon — a turkey cock
un geay — a jaye
une colombe — a dove
une tourterelle — a turle dove
une chauve ſouris — a bat
une buſe — a buzard
un milan — a kite
un perroquet — a parrot
un faucon — a faulcon
un tamier — a queſt
un étourneau — a ſtarlin
une cercelle — a teal
l'oiſeau de Paradis — the bird of Paradiſe
une poule d'eau — a waterhen
un vaneau — a lapwing
un pleuvier — a plover
une grive — a throuh
une plume — a feather
une aile — a wing
un ongle — a nail
une queue — a tail
pondre — to lay
couver — to brood
un nid — a neaſt
apprivoiſer — to tame
une cage — a cage
dénicher — to take away birds from their neſts
un bec jaune — a yellow bill
un jeu de paûme — a Tenniſcourt
joüer à la paûme — to play at tennit
une balle — a ball
une raquette — a raket
un chaſſe — a chaſe
marquer la chaſſe — to mark the chaſe
où eſt la chaſſe? — where is the chaſe
j'ay gagné la chaſſe — I have won the chaſe
j'ai gagné le jeu — I have won the game
j'ay gagné la partie, à deux de jeu — I have won the ſet the firſt that cometh to two
j'ay l'avantage — I have the advantage

De l'or

De l'or, de l'argent, & de toutes choſes qui ſe fondent.

Of gold and ſilver, and all things which are melted.

L'or, l'argent	*gold ſilver*
des joyaux	*jewels*
du vif argent	*quick ſilver*
de l'airain	*braſs*
de l'étain	*pewter*
du cuivre	*copper*
du metail	*metall*
du fer	*iron*
de l'acier	*ſteel*
une cloche	*a bell*
fondre	*to melt*
fondu	*melted*
un clou	*a nail*

Des choſes qui ſe vendent dans les Boutiques.

Of other things that are ſold in ſhops.

De la ſoye	*ſilk*
une éguille	*a needle*
du fil	*thread*
une épingle	*a pin*
un ploton	*a pin-cushing*
un dé	*a timble*
un dé d'argent	*a ſilver timble*
un coûteau	*a knife*
une gaine	*a sheath*
une écritoire	*an inkhorn*
un ganif	*a penknife*
du coton	*cotton*
une plume	*a pen*
un bouchon	*a ſtopple*
un jeton	*a counter*
des épouſſettes	*brushes*
une coeffe	*a hood*
un décrotoir	*a rubber*
des lunettes	*ſpectacles*
une agraphe	*a claſp*
une éguillette	*a point*
une ſerrure	*a lock*
une clef	*a key*
un lacet	*a lace*
des pendans	*hangers*
une étrille	*a curry comb*
un raſoir	*a razor*
une valiſe	*a bagg*
un miroir	*a lookingglaſs*
un tablier	*an apron*
attacher	*to pinn*
lier	*to bind*
délier	*to looſe*
une bouteille	*a bottle*
une lampe	*a lamp*
de l'huile d'olive	*ſallet oyl*
une coupe	*a cup*
une fiole	*a glaſs*
des ciſeaux	*cizers*
une eruche	*a pitcher*
un peigne	*a comb*
une alene	*anawl*
un bonnet	*a cap*
un chapeau	*a hat*
un bonnet de velours	*a velvet cap*
un bonnet de nuit	*a night cap*
un poinçon	*a bodkin*
du damas	*damaſk*
de la pourpre	*purple*
du camelot	*chamlet*
du ſatin	*ſatten*
du cramoiſy	*crimſon*

de la futaine	*fuſtian*
de la laine	*wool*
de l'écarlate	*ſcarlet*
du drap	*cloth*
du ruban	*ribon*
un gand	*a glove*
du drap fin	*fine cloth*
épais	*thick*
délié	*thin*
une écharpe	*a ſcarf*
une livre	*an pound*
une once	*a ounce*
une balance	*a ballance*
un poids	*a weight*
une balle de laine	*a pack of wool*
balles	*packs*
un tonneau	*a tunn*
un boiſſeau	*a buſhel*

Des gens de Métier & de leurs Inſtrumens.

Of Trademen and their tools.

Un boulanger	*a baker*
une boulangere	*a she baker*
un four	*an oven*
cuire	*to bake*
un ſac	*a ſack*
de la pâte	*dough*
du levain	*leven*
du ſon	*brann*
de la farine	*the meal*
un meûnier	*a miller*
une meûniere	*a she miller*
un moulin	*a mill*
un moulin à eau	*a water mill*
un moulin à vent	*a wind mill*
moudre	*to grinde*
une meule de moulin	*a mill ſtone*
le traquet du moulin	*the mill clapper*
un cuiſinier	*a cook*
une cuiſiniere	*a cookmaid*
un pâté	*a paſty*
un pâté de venaiſon	*a paſty of veniſon*
un pâté de pommes	*an apple pie*
un pâté de poires	*a pear*
une tarte	*a tart*
des oublies	*wafers*
des beignets	*fritters*
des tourteaux	*pan-cakes*
un boucher	*a butcher*
une poiſſoniere	*a fiſh woman*
une boucherie	*butchers ſhop*
la tuërie	*a ſlaughterhouſe*

Des poiſſons.

Of Fiſhes.

Une tanche	*a tench*
une écrevice	*a lobſter*
un brochet	*a pike*
une carpe	*a carp*
un brocheton	*a little pike*
un barbeau	*a barbel*
des loches	*millers thumbs*
du goujon	*gudgeons*

Un Maréchal. *A Smith.*

Du fer	*iron*
un fer à cheval	*a horſe ſhoe*

une crameillere *a pothangers*
des tenailles *a pair of tongs*
petites tenailles *a pair of pinters*
une poile *a pan*
une grille *a gredirom*
un marteau *a hammer*
une broche *a ſpit*
un trepié *a trevet*
un clou *a nail*

Un Cordonnier.

A Shoomaker.

Des ſouliers *shooes*
des pantoufles *ſlippers*
des bottes *boots*
du liege *corck*
des botines *buskins*
des eſcarpins *pumps*
du cuir *leather*
ſouliers de maroquin *shoes of ſpnaish leather*

Un Poiſſonnier.

A Fish-monger.

Un poiſſon *a fish*
détremper *to water*
un pêcheur *a fisher*
pêcher *to fish*
une pêchetie *a pond*
un filé *a net*
un hameçon *a hook*
une ligne *an angling rod*
amorce *baite*
du poiſſon de mer *ſea fish*
poiſſon d'eau douce *freſh water fish*
le bord de la mer *the ſeaſide*
une Setaine *a Mermaid*
une balaine *a whale*
un dauphin *a dolphin*
un marſoüin *a porpiſe*
une plie *a plaiſe*
de la moruë *cod-fish*
un éturgeon *a ſturgion*
une alofe *a ſhad*
une anguille *an eel*
du haran blanc *a white herring*
les œufs *the ſpawn*
le lait *the milt*
des moucles *muſcles*

Un Marchand de Vin.

A Vintner.

Un cabaret *a tavern*
du vin *wine*
tirez du vin *draw ſome wine*
du Vin de Rhin *Rhenish wine*
du vin muſcat *muſcadel wine*
une horloge *a clock*
une montre *a watch*
un cadran *a dial*
les contrepoids *the plummets*
un fondeur de cloches *a bell-founder*

Un Epicier.

A Grocer.

Epices *ſpices*
du ſucre *ſugar*
du ſucre candi *ſugar candi*
du gingembre *ginger*
du ſafran *ſaffron*

de la canelle	*cinnamon*
une muſcade	*a nut meg*
du codignac	*conſerve of quince*
des figues	*figs*
des raiſins	*raiſins*
des amandes	*almonds*
une amande	*an almond*
une amande amere	*a bitter almond*
un pain d'épice	*ſpice bread*
un pain de ſucre	*a ſugar loaf*
du ris	*rice*
une torche	*a torch*
un mortier	*a mortar*
de l'encens	*frankincenſe*
reglueliſſe	*regulize*
un clou de geroffle	*cloves*
des dragées	*confets*

Un Apoticaire.

An Apothecary.

Un brevage	*a drink*
une medecine	*a medicine*
une ordonnance	*a doſe*
un lavement	*a cliſter*
une ſetingue	*a ſeringe*

Un Médecin.

Un malade	*a ſick perſon*
une fiévre	*an ague*
fiévre quarte	*a quartan ague*
paraliſie	*palſie*
la verole	*the pox*
les pâles couleurs	*the green ſickneſs*
la peſte	*the petite verole*
la petite verole	*the ſmall pox*
la rougeole	*the meaſels*
flux de vendre	*the flux*
flux de ſang	*a flux of blood*
de l'urine	*a mans ware,*
apoplexie	*an apoplex,*

Des Vers. *Of Vvorms.*

Un ver	*a worm*
une fourmy	*an ant*
une mouche	*a flie*
un moucheron	*a gnat*
un papillon	*a butter flie*
une puce	*a flea*
un poüil	*a louſe*
un morpion	*a crablouſe*
une lente	*a nit*
une chenille	*a caterpiller*
une taupe	*a moule*
mouche à miel	*a bee*
du miel	*honey*
de la cire	*wax*

Des Bêtes venimeuſes.

Un ſerpent	*a ſerpent*
une couleuvre	*a ſnake*
une vipere	*a viper*
une arraignée	*a ſpider*
un crapau	*a toad*
un crocodille	*a cocodrill*
un dragon	*a dragon*

Des Métiers.

un Imprimeur	*a PRINTER*
un Relieur	*a binder*
Un charpentier	*a carpenter*
une hache	*an ax*
un menuſier	*a joyner*
un charbonnier	*a cole man*
un boutonnier	*a botton-maker*
un tailleur	*a tailour*
un graveur	*a graver*
un ſerrurier	*a lock-maker*

un paveur *a pavier*
un jardinier *a gardener*
un verrier *a glass-maker*
un chaudronnier *a tinker*
un cordonnier *a shoo-maker*
un porteur *a porter*
un vitrier *a glasier*
un homme de journée *a journeyman*
un fossoyeur *a pastry-cook*
un tonnelier *a cooper*
un fripier *a broker*
un batelier *a waterman*
un matelot *a seaman*
une lingere *a semstress*
une blanchisseuse *a laundress*
un barbier *a barber*
un gantier *a glover*
un étaimier *a pewterer*
un savetier *a cobler*
un faiseur de peignes *a comb-maker*
un chartier *a carter*
un chandelier *a chandeler*
un vigneron *a vine dresser*
un teinturier *a dier*
un faiseur de paniers *a basket maker*
un maréchal *a smith*

Des Serviteurs d'une maison.

Of the Servants that belong to a house.

Un Chapelain *a chaplain*
un Maître d'Hôtel *a steward*
un Intendant *an Intendant*
un Gentilhomme *a Gentleman*
un Ecuyer *a master of the horse*
un Secretaire *a Secretary*
un page *a page*
un sommelier *a buttler*
un valet de chambre *a serving man*
un cuisinier *a cook*
un cocher *coach-man*
un valet de pied *a footman*
un palfrenier *a groom*
un boulanger *a baker*
un brasseur *a brewer*
un portier *a porter*
un marmiton *a kitchin-boy*

Des Servantes d'une Dame.

Of Ladies Servants.

Une suivante *a waiting woman*
une fille de chambre *a gentlewoman*
une cuisiniere *a cook-maid*
une blanchisseuse *a laundress*
une servante de cuisine *a kitchin-wench*

Des gens de Boutique.

Of Shop-keepers.

Un orfévre *a goldsmith*
un graveur *a graver*
un chandelier *a chandeler*
marchand de vin *a tavern man*
un mercier *a mercer*
un poissonnier *a fishmonger*
un marchand de toile *a linnen draper*

Officiers des gens de guerre.

Officers of an Army.

Marèchal de France	*a Marshal of France*
General	*General*
Lieutenant General	*Lieutenant General*
Amiral	*Admirail*
Vice-Amiral	*vice Admirail*
General des Galeres.	*General of the Galleys*
Marèchal de Camp	*Marshal of the Camp*
Coloncl	*Coloncl*
Meſtre de Camp	*Camp maſter*
Maitre de l'Artillerie	*Maſter of the Artillery*
Major	*Major*
Sergent Major	*Sergent Major*
Capitaine	*Captain*
Lieutenant	*Lieutenant*
Enſeigne	*an Inſign*
Sergent	*Sergent*
Corporal	*Corporal*
Marèchal de logis	*quarter maſter*
Commiſſaire	*Commiſſary*
Capitaine de Cavalerie	*Captain of horſe*
Capitaine d'Infanterie	*Captain of foot*
Cavalier	*a trouper*
Chevau-leger	*a life guard*
Dragon	*dragon*
Fantacin	*a foot ſouldier*
Mouſquetaire	*a muſketer*
Regiment	*Regiment*
un Trompette	*a trumpet*
Tambour	*a drummer*
une ſentiocile	*a centry*
un eſpion	*a ſcout*
une Armée	*an Army*
un Regiment	*a Regiment*
une compagnie	*a company*
un eſcadre	*a ſquadron*
un canon	*a cannon*
un mouſquet	*a muſket*
un fuſil	*a fuſil*
un piſtolet	*a piſtol*
une halebarde	*a halbard*
une picque	*a pike*
une lance	*a lance*
un boulet de canon	*a cannon bullet*
une balle	*a bullet*
de la poudre de canon	*gun powder*
un mouſqueton	*a muſketoon*
un camp	*a camp*
une tente	*a tent*

Des Maitres d'Exercices.

Of Maſters of Exerciſe.

Un Eſquier	*a riding Maſter*
un Maitre de Langues	*a Maſter of Languages*
un Mathematicien	*a Mathematician*
un Maitre d'armes	*a fencing-maſter*
un Maitre à chanter	*a ſinging maſter*
un Maitre à dancer	*a dancing maſter*
un Maitre de luth	*a lute maſter*
un Maitre de guitarre	*a guittare maſter*
un Ecrivain	*a writing maſter*
un Precepteur	*a tutor*

Des Verbes les plus neceſſaires du premier Ordre.

Of the Verbs the moſt neceſſary of the 1. Order.

Parler	*to ſpeak*
aimer	*to love*
manger	*to eat*
dîner	*to dine*
ſouper	*to ſup*
déjuner	*to eat his break faſt*
aller	*to go*
commencer	*to begin*
armer	*to arme*
continuer	*to continue*
étudier	*to ſtudy*
profiter	*to improve*
prier	*to pray*
lier	*to tie*
joüer	*to play*
pleurer	*to weep*
ſauver	*to ſave*
ſauter	*to jump*
dancer	*to dance*
chanter	*to ſing*
écouter	*to hear*
gagner	*to win*
marcher	*to walk*
peſer	*to weigh*
loüer	*to praiſe*
dénoüer	*to untie*
noüer	*to tie*
livrer	*to liver*
delivrer	*to deliver*
aſſurer	*to aſſure*
dénier	*to deny*
prouver	*to prove*
relier	*to bind*
imprimer	*to print*
compoſer	*to compoſe*
déchirer	*to tear in peece*
ſonner	*to ring*
détourner	*to turn*
voyager	*to travel*
arrêter	*to ſtop*
commander	*to command*
ſupplier	*to beſeech*
arracher	*to ſcratch*
dérober	*to ſteal*
avaler	*to ſwallow*
diſputer	*to diſpute*
raiſonner	*to reaſon*
acheter	*to buy*
demander	*to aſk*
chercher	*to ſeek*
voler	*to fly*
donner	*to give*
fermer	*to ſhut*
apporter	*to bring*
porter	*to carry*
cacheter	*to ſeal*
badiner	*to play the fool*
railler	*to jeer*
couper	*to cut*
conſoler	*to comfort*
envoyer	*to ſend*
ſe coucher	*to lay down*
ſe lever	*to riſe*
argumenter	*to argue*
prêcher	*to preach*
cauſer	*to talk*
negliger	*to neglect*
vanter	*to vapour*
manier	*to handle*
appliquer	*to apply*
montrer	*to ſhew*
commander	*command*
défiler	*to defile*

décamper	*to decamp*
camper	*to camp*
enterrer	*to bury*
déterrer	*to unbury*
enfermer	*to shutin*
complimenter	*to compliment*
courir	*to run*
mêler	*to mingle*
laver	*to wash*
monter	*to go up*
desoler	*to ruine*
garder	*to keep*
payer	*to pay*
compter	*to reckon*
racconter	*to tell*
reciter	*to relate*
repeter	*to repeat*
affronter	*to affront*
se moquer	*to jeer*
baiser	*to kiss*
courtiser	*to court*
développer	*to explain*
haranguer	*to make speech*
tirer	*to draw*
percer	*to pierce*
travailler	*to work*
considerer	*to consider*
regarder	*to look*
saluer	*to salute*
nager	*to swim*
fumer	*to smoak*
acquiter	*to acquit*
contempler	*to contemplate*
couronner	*to crown*
placer	*to place*
accuser	*to accuse*
excuser	*to excuse*
damner	*to damn*
condamner	*to condamn*
consumer	*to consume*
emprunter	*to borrow*
prêter	*to lend*
accepter	*to accept*
refuser	*to refuse*
reculer	*to go back*
baptiser	*to baptise*
appeller	*to call*
nommer	*to name*
effacer	*to put out*
étonner	*to astonish*
tonner	*to thunder*
neiger	*to snow*
geler	*to freeze*
grêler	*to hail*
fricasser	*to fry*
expirer	*to expire*
annoncer	*to announce*
declarer	*to declare*
accabler	*to oppress*
proclamer	*to proclaim*
ruiner	*to ruine*
embrasser	*to set on fire*
forcer	*to force*
jurer	*to swear*
violer	*to violate*
faucer	*to break*
netoyer	*to make clean*
peigner	*to comb*
balier	*to wipe*
renoncer	*to renounce*
amender	*to mend*

Des Verbes de la seconde conjugaison les plus nécessaires. Regul.

Verbs of the 2 conjugation the most necessary. Reg.

Benir	*to bless*

bâtir	*to build*
guerir	*to cure*
fournir	*to furnish*
garnir	*to garnish*
flétrir	*to ſpoil*
blanchir	*to waſh*
aneantir	*to anihilate*
divertir	*to divert*
aigrir	*to anger*
polir	*to poliſh*
palir	*to grow pale*
meurir	*to grow ripe*
pourrir	*to rott*
nourrir	*to nouriſh*
avertir	*to admoniſh*
abolir	*to abolish*
ralentir	*to grow weary*
fleurir	*to flouriſh*
enrichir	*to enrich*
apauvrir	*to grow poor*
finir	*to make an end*
ébloüir	*to dazel*
évanoüir	*to vaniſh*
haïr	*to hate*
foüir	*to avoid*
ſaiſir	*to ſeize*
refroidir	*to grow cold*
bannir	*to baniſh*
convertir	*to convert*

Verbes de la troiſiéme conjugaiſon & Reg.

Verbs of the third Conjugation, Regular.

Recevoir	*to receive*
concevoir	*to conceive*
apercevoir	*to perceive*
decevoir	*to deceive*

Verbes de la quatriéme conjugaiſon.

Verbs of the fourt Conjugation.

Craindre	*to fear*
feindre	*to deſſemble*
contraindre	*to force*
atteindre	*to attain*
étreindre	*to ſtrain*
éteindre	*to put out*
tendre	*to render*
vendre	*to ſell*
pendre	*to hang*
fendre	*to cut in pieces*
tendre	*to trapan*
entendre	*to unter ſtand*
étendre	*to extend*
connoître	*to know*
paroître	*to ſhew ones ſelf*
comparoître	*to appear*
croître	*to grow*
paître	*to feed*
reconnoître	*to be grateful*
méconnoître	*to be ungrateful*
diſparoître	*to diſappear*
repaître	*to eat victuals*

Diviſion de la Terre.

Diviſon of the Earth.

Empire	*the Empire*
Royaume	*Kingdom*
Republique	*commonwealth*
Principauté	*Principality*
Duché	*a Dukedome*

Archevêché	*Archbishoprick*
Diocese	*a Diocese*
Marquisat	*a Marquisate*
Comté	*a County*
Jurisdiction	*Jurisdiction*
Baronnie	*Baronny*
Amirauté	*Admiralty*
Gouvernement	*Gouvernment*
Province	*Province*
Païs	*Country*
Territoire	*Territory*
Seigneurie	*Lordship*
Cité	*City*
Métairie	*field*
la Campagne	*the fields*
un Evêché	*a Biskoprick*

Apartenances de l'ame.

Of things that belong to the soul.

Ame	*soul*
raisonnable	*rational*
sensitive	*sensitive*
vegetative	*vegetative*
facultez	*faculties*
entendement	*understanding*
memoire	*memory*
pensée	*thoughts*
jugement	*judgement*
esprit	*spirit*
sens	*sense*
raison	*reason*

Des Sens. *Of the senses.*

La veuë	*the sight*
l'odorat	*the smelling*
l'ouye	*the hearing*
le goût	*the taste*
le toucher	*feeling*
organe	*organ*
voix	*voice*
parole	*word*
discours	*discourse*
cry	*cry*
sanglot	*sobbing*
soupir	*sigh*
respiration	*respiration*
halaine	*breath*
regard	*look*
raisonnement	*reasoning*
ris	*laughing*
soutis	*bawling*
larmes	*tears*
presence	*presence*
taille	*tall*
songer	*dream*
sommeil	*sleep*
vie	*life*
mort	*death*
resurrection	*resurrection*

Pour demander nos neceſſitez.

For to ask our Neceſſary things.

JE vous prie, *I pray you.*
donnez-moy, *give me,*
apportez-moy, *bring me.*
du pain bis, *ſome brown bread.*
du pain blanc, *ſome white bread.*
un morceau de pain, *a bit of bread.*
du beurre, *butter.*
le pain, *the loaf.*
un petit pain, *a ſmall loaf.*
un pain d'un ſol, *a penny loaf.*
un gros pain, *a great loaf.*
la moitié d'un pain, *half a loaf.*
une croûte, *a cruſt.*
de la mie, *ſome crumb.*
du pain chaud, *ſome hot bread.*
du pain raſſis, *ſtale bread.*
du pain François, *French bread.*
une rôtie, *a toaſt.*
du pain de menage, *ſome houſhold bread.*
un gâteau, *a cake.*
de la croûte de deſſus, *the upper cruſt.*
de la croûte de deſſous, *the under cruſt.*
L'entemmure, *the Kiſſing cruſt.*
du pain de froment, *wheaten bread.*
donnez-moy, *give me.*
de la viande, *ſome meat.*
une pièce de bœuf, *a piece of beef.*
un plat de viande, *a diſh of meat.*
du bœuf rôty, *roſted beef.*
boüilly, *boiled.*
ſallé, *ſalted.*
Friſcaſſé, *fryed.*
froid, *cold.*
chaud, *hot.*
frais, *freſh.*
du bœuf gras, *fat beef.*
maigre, *lean.*
une trenche de bœuf, *a ſlice of beef.*
bœuf à la mode, *beef larded with bacon.*
grillé, *broiled.*
du mouton, *mutton.*
du veau, *veal.*
de l'agneau, *lamb.*
du porc, *pork.*
du jambon, *a gammon.*
du ſallé, *ſalt bacon.*
du lard, *the ſame.*
du porc frais, *freſh pork.*
du cochon de lait, *ſome of their pig.*

de la venaiſon, *veniſon.*
un taureau, *a bull.*
un bœuf, *an oxe.*
une vache, *a cow.*
un mouton, *a sheep.*
une brebis, *an ewe.*
un quartier de mouton, *a quarter of mutton.*
une éclanche de mouton, *a leg of mutton.*
une épaule de mouton, *a shoulder of mutton.*
un colet, *a neck.*
une poictrine, *a breaſt.*
une tête de mouton, *a sheeps head.*
une queuë de mouton, *a loyn of mutton.*
une longe de veau, *a loyn of veal.*
de la chair, *fleſh.*
un lapin, *a rabbit.*
un liévre, *a hare.*
un pâté, *a pye.*
un poulet, *a pullet.*
un chapon, *a capon.*
des pigeonneaux, *young pigeons.*
un dindon, *a young turkey.*
une poule, *a hen.*
un coq, *a cock.*
une oye, *a gooſe.*
un pigeon, *a pigeon.*
une becaſſe, *a woodcock.*
une becaſſine, *a ſnipe.*
une perdrix, *a partridge.*
une caille, *a quail.*
un canard, *a drake.*
une cercelle, *a teal.*
un phaiſan, *a pheaſant.*
un vaneau, *a lapwing.*
des grives, *thruſhes.*
un merle, *a blackbird.*
un œuf, *an egg.*
une couple d'œufs, *a couple of eggs.*
une douzaine d'œufs, *a dozen of eggs.*
une amelete, *fry'd eggs.*
une livre de beurre, *a pound of butter.*
une demie livre, *half a pound.*
un quarteron, *a quartern.*
du fromage, *cheeſe.*
de l'huile, *ſome oyle.*
du poivre, *pepper.*
du vinaigre, *vinegar.*
des raves, *radiſhes.*
des carrotes, *carrots.*
des navets, *turneps.*
une fricaſſée, *a fricaſſy.*
une ſoupe, *potage.*
des capres, *capers.*
des huîtres, *oyſters.*
du lait, *ſome milk.*
une ſauſiſſe, *a ſauſidge.*
le fruit, *the fruit.*
une pomme, *an apple.*
une poire, *a pear.*
des noix, *nuts.*
un abricot, *an apricock.*
des confitures, *ſweet-meats.*
une prune, *a plumb.*
des ceriſes, *cherries.*
des fraiſes, *ſtrawberries.*
des framboiſes, *raiſberries.*
des groiſelles, *gooſeberries.*
de la renete, *peppins.*
une ſalade, *a ſallet.*

des concombres, *cucumbers.*
donnez-moy du poiſſon, *give me ſome fiſh.*
du poiſſon frais, *freſh fiſh.*
du poiſſon ſallé, *ſalt fiſh.*
du ſaûmon, *ſalmon.*
une ſole, *a ſole.*
de la moruë, *ſome cod.*
du merlan, *whiting.*
un brochet, *a pike.*
de la raye, *thornback.*
des anguilles, *eels.*
du haren, *herring.*
du maquereau, *mackerel,*
une truite, *a trout.*
une écreviſſe, *a lobſter.*
une carpe, *a carp.*
donnez-moy du vin, *give me ſome wine.*
Blanc, *white.*
rouge, *claret.*
paillet, *paris wine.*
du vin nouveau, *new wine.*
du vin vieux, *old wine.*
du vin brûlé, *burt wine.*
un verre de vin, *a glaſs of wine.*
un coup de vin, *a cup of wine.*
du vin d'Eſpagne, *Spaniſh wine.*
de la biere, *ſome beer.*
de l'âle, *ſome ale.*
de la petite biere, *ſmall beer.*
de la double biere, *ſtrong beer.*
du ſidre, *ſider.*
une bouteille de vin, *a bottle of wine.*
donnez-moy à boire, *give me ſome drink.*
à boire pour le Roy, *ſome drink for the King.*
de l'eau, *water.*
chaude, *warm.*
froide, *cold.*
une table, *a table.*
un tapis, *a carpet.*
une nape, *a table-cloth.*
une ſerviette, *a napkin.*
une aſſiete, *a plate.*
un pain, *a loaf.*
un coûteau, *a knife.*
une cuillere, *a ſpoon.*
une fourchette, *a fork.*
une ſalliere, *a ſalt-ſeller.*
une ſauciere, *a ſaucer.*
un vinaigrier, *a vinegar-bottle.*
une écuelle, *a porringer.*
un verre, *a glaſs.*
un pot d'argent, *a ſilver pot.*
une coupe d'argent, *a ſilver cup.*
une chaiſe, *a chair.*
un eſcabeau, *a ſtool.*

Parties d'une maiſon.

Parts of a houſe.

Un palais, *a palace.*
un hôtel, *a great houſe.*
un château, *a caſtle.*
une maiſon, *a houſe.*
un logis, *a lodging.*
chambres garnies, *chambers ready furniſhed.*
la cave, *the cellar.*
la cuiſine, *the kitching.*
la cour, *the yard.*
les lieux, *the privy.*
le puits, *the well.*
la pompe, *the pump.*
le four, *the oven.*
le jardin, *the garden.*

l'eſcalier, *the ſtairs.*
la ſale, *the parlour.*
un appartement, *an appartement.*
la dépenſe, *the butthery.*
une chambre, *a chamber.*
Anti-chambre, *back chamber.*
la premiere chambre, *chamber, one pair of ſtairs high.*
la deuxiéme, *two pair of ſtairs high.*
un cabinet, *a cloſet.*
l'office, *the office.*
une porte, *a door.*
la cheminée, *the chimney.*
la fenestre, *the window.*
une ſerrure, *a lock.*
la braſſerie, *the brew-houſe.*
la boulangerie, *the bake-houſe.*
une écurie, *a ſtable for horſes.*
une étable, *a ſtable.*
une clef, *a key.*
une fontaine, *a fountain.*
un lit, *a bed.*
une couverte, *a blanquet.*
un drap, *a ſheet.*
un lit de plume, *a feather-bed*
un oreillet, *a pillow.*
un matelas, *a quilt.*
une paillace, *a ſtraw-bed.*
des rideaux, *courtains.*
le haut du lit, *the top of the bed.*
un bois de lit, *a bed ſtick.*
la ruelle de lit, *the bed ſide.*
la franche, *the fringe.*
un coffre, *a trunk.*
une boëte, *a box.*
Baſſinoire, *a warming-pan.*
un miroir, *a looking-glaſs.*
un tableau, *a picture.*
un portrait, *the ſame.*
une image, *an image.*
le plancher, *floor.*
la tapiſſerie, *the tapeſtry.*
chenets, *andirons.*
pele à feu, *a fire-pan.*
les pincettes, *the tongs.*
les ſoufflets, *the bellows.*
une bordure, *a frame.*

De la Cuiſine.

Of the Kitching.

Un plat, *a diſh.*
d'argent, *of ſilver.*
d'étain, *of pewter.*
de fayance, *of fayance.*
un chaudron, *a kettle.*
un poilon, *a skillet*
une marmite, *a pottage-pot.*
un baſſin, *a baſin.*
une broche, *a ſpit.*
une tourne-bröche, *a jack.*
un dreſſoir, *a dreſſer.*
une cuve, *a tub.*
une armoire, *a cupboard.*

Hardes d'un homme.

Man's Clothes.

Une perruque, *a perrywig.*
un chapeau, *a hat.*
un bonnet, *a cap.*
une chemiſe, *a ſhirt.*
une caſaque, *a coat.*
un manteau, *a cloak.*
une culote, *a pair of breeches.*
des bas de ſoye, *ſilk ſtockings.*
de linge, *of linen.*

des pantoufles, *ſlippers.*
des ſouliers, *ſhoes.*
un habit, *a ſuit of cloaths.*
des manchettes, *ſleeves.*
un mouchoir, *a handkerchief.*
Robe de chambre, *a chamber-gown.*
demie chemiſe, *half-ſhirt.*
une camiſole, *a waſtcoat.*
un baudrier, *a belt.*
une épée, *a ſword.*
une cravate, *a cravat.*
du ruban, *ribban.*
des attaches, *ſtrings.*
des boutons, *buttons.*
des gans, *gloves.*
des botes, *boots.*
des galoches, *galoshoes.*
un manchon, *a muff.*
des éperons, *ſpurs.*

Les hardes d'une femme.

Womens cloths.

Une chemiſe, *a ſmock.*
une coeffe, *a hood.*
coeffe de linge, *a linen hood.*
de taffetas, *of taffety.*
des braſſieres, *a pair of ſtays.*
une robe de chambre, *a chamber-gown.*
une jupe de deſſous, *an under petticoat.*
de deſſous, *a petticoat,*
une robe, *a gown.*
de ſoye, *of ſilk.*
d'étoffe, *of ſtuff.*
un mouchoir de col, *a handkerchief.*
un mouchoir de poche, *a pocket handkerchief.*
une écharpe, *a ſcarf.*
un manchon, *a muff.*
un tablier, *an apron.*
un buſc, *a buſk.*

Les parties du corps.

The parts of the Body.

Le corps, *the body.*
l'ame, *the ſoul.*
un membre, *a member.*
la peau, *the skin.*
la chair, *the fleſh.*
un os, *a bone.*
le gras, *the fat.*
le maigre, *the lean.*
la moüelle, *the marrow.*
une veine, *a vein.*
un artere, *an artery.*
la tête, *the head.*
les cheveux, *the hairs.*
le poil, *the beard.*
la temple, *the temple.*
une oreille, *an ear.*
le ſourcil, *the eye-brow.*
un œil, *an eye.*
les yeux, *the eyes.*
le coin de l'œil, *the corner of the eye.*
la prunelle de l'œil, *the eye-ball.*
le nez, *the noſe.*
les narines, *noſtrils.*
la joüe, *the cheek.*
la face, *the face.*
le front, *the forehead.*

la lévre, *the lip.*
la bouche, *the mouth.*
l'haleine, *the breath.*
les genſives, *the guns.*
une dent, *tooth.*
le col, *the neck.*
le menton, *the chin.*
la gorge, *the throath.*
le cerveau, *the brain.*
le dos, *the back.*
le ventre, *the belly.*
le côté, *the ſide.*
une côte, *a rib.*
le cœur, *the heart.*
le foye, *the liver.*
le polmon, *the lungs.*
l'eſtomach, *the ſtomach.*
les boyaux, *the bowels.*
l'épaule droite, *the right ſhoulder.*
l'épaule gauche, *the left ſholder.*
le bras, *the arm.*
la main, *the hand.*
l'aiſſelle, *the arm-hole.*
le coude, *the elbow*
un doigt, *a finger.*
un ongle, *a nail.*
la paume de la main, *the palm of the hand.*
les reins, *the reins.*
la cuiſſe, *the thinghs.*
le genoüil, *the knee.*
la jambe, *the leg.*
le talon, *the heel.*
le pié, *the foot.*
un orteil, *a toe.*
le nombril, *the navel.*

Les nombres.

The Numbers.

Un, deux, trois, *one, two, three.*
quatre, cinq, ſix, *four, five, ſix.*
ſept, huit, *ſeven, eight.*
neuf, dix, *nine, ten.*
onze, *eleven.*
douze, *twelve.*
treize, *thirteen.*
quatorze, *forteen.*
quinze, *fifteen.*
ſeize, *ſixteen.*
dix-ſept, *ſeventeen.*
dix-huit, *eigtheen.*
dix-neuf, *nineteen.*
vingt, *twenty.*
vingt-un, *one and twenty.*
vingt-deux, *two and twenty.*
vingt-trois, *three and twenty.*
vingt-quatre, *four and twenty.*
vingt-cinq, *five and twenty.*
vingt-ſix, *ſix and twenty.*
vingt-ſept, *ſeven and twenty.*
vingt-huit, *eight and twenty.*
vingt-neuf, *nine and twenty.*
trente, *thirty.*
quarante, *forty.*
cinquante, *fifty.*
ſoixante, *ſixty.*
ſoixante & dix, *threeſcore and ten.*
quatre-vingt, *four ſcore.*
quatre-vingt-dix, *four ſcore and ten.*
cent, *an hundred.*
cent dix, *a hundredand ten.*
ſix-vingt, *ſixſcore.*

Sept-

ſept-vingt, *ſeven ſcore.*
huit-vingt, *eight ſcore.*
neuf-vingt, *nine ſcore.*
deux cens, *two hundred.*
mille, *a thouſand.*
un million, *a million.*
le premier, *the firſt.*
le ſecond, *the ſecond.*
le troiſiéme, *the third.*
le quatriéme, *the fourth.*
cinquiéme, *the fifth.*
ſixiéme, *the ſixth.*
ſeptiéme, *the ſeventh.*
huitiéme, *the eight.*
neuviéme, *the ninth.*
dixiéme, *the tenth.*
onziéme, *the eleventh.*
douziéme, *the twelfth.*
treiziéme, *the thirteenth.*
quatorziéme, *the fourteent.*
quinziéme, *the fifteenth.*
ſeiziéme, *the ſixteenth.*
dix-ſeptiéme, *the ſeventeenth.*
dix-huitiéme, *the eighteenth.*
dix-neuviéme, *the nineteenth.*
vingtiéme, *the twentieth.*
vingt-uniéme, *the one and twentieth.*
trentiéme, *the thirtieth.*
quarantiéme, *the fortieth, &c.*
mon pere, *my father.*
ma mere, *my mother.*
mon oncle, *my uncle.*
ma tante, *my aunt.*
beau pere, *father in law.*
belle mere, *mother in law.*
beau frere, *brother in law.*
belle ſœur, *ſiſter in law.*
neveu, *nephew.*
niece, *neece.*
couſin, *couſin*, m.
couſine, *couſin*, f.
frere, *brother.*
ſœur, *ſiſter.*
petit fils, *grandchild*, m.
petite fille, *grandchild*, f.
grand pere, *grand father.*
grand mere, *grand mother.*
parent, *kinſman.*
filleul, *god-ſon.*
filleule, *god daughter.*
mon fils, *my ſon.*
ma fille, *my daughter.*
gendre, *ſon in law.*
ſerviteur, *ſervant*, m.
ſervante, *ſervant*, f.
maître, *maſter.*
maîtreſſe, *miſtreſs.*
couſin germain, *couſin germain*, m.
couſine germaine, *couſin germain*, f.
tuteur, *tutour.*
gouverneur, *governour.*
compagnon, *companion*, m.
compagne, *companion*, f.
compere, *goſſip*, m.
commere, *goſſip*, f.
amy, *a friend*, m.
amie, *a friend*, f.
mignon, *wanton*, m.
mignonne, *wanton*, f.
rival, *rival*, m.
rivale, *rival*, f.
voiſin, *neighbour*, m.
voiſine, *neighbour*, f.
hôte, *landlord.*
hôteſſe, *landlady.*
mon cher, *my dear*, m.

ma chere, *my dear*, f.
Monſieur, *Maſter.*
Mademoiſelle, *Miſtriſs.*
mon enfant, *my child.*
apprentif, *apprentice*, maſc.
apprentive, *apprentice*, fem.
garçon, *boy.*
nourrice, *nurſe.*
DIEU le Pere, *God the Father.*
le Fils, *the Son.*
le Saint Eſprit, *the Holy Ghoſt.*
la Trinité, *the Trinity.*
JESUS-CHRIST, *Jeſus-Chriſt.*
Sauveur, *Saviour.*
Redempteur, *Redeemer.*
la Vierge, *the Virgin.*
un Archange, *an Archangel.*
un Cherubin, *a Cherubin.*
un Seraphin, *a Seraphin.*
un Ange, *an Angel.*
un Saint, *a Saint.*
un Apôtre, *an Apoſtle.*
un Martir, *a Martir.*
une Ame bien-heureuſe, *a bleſſed ſoul.*
un Evangeliſte, *an Evangeliſt.*
la Gloire, *the Glory.*
le Ciel, *the Heaven.*
le Paradis, *the Paradiſe.*
l'Eternité, *the Eternity.*
le Soleil, *the Sun.*
la Lune, *the Moon.*
une Etoile, *a Star.*
le Firmament, *the Firmament.*
l'Air, *the Air.*
une Comete, *a Comet.*
Planete, *a Planet.*
Empereur, *an Emperour.*
Imperatrice, *an Empreſs.*
Roy, *King.*
Reine, *Queen.*
Archiduc, *an Archiduke.*
Archiducheſſe, *Arch-dutcheſs.*
Duc, *a Duke.*
Ducheſſe, *Dutcheſs.*
Prince, *a Prince.*
Princeſſe, *Princes.*
Vice-Roy, *a Vice King.*
Ambaſſadeur, *an Ambaſſadour.*
Ambaſſadrice, *an Ambaſſadreſs.*
Comte, *an Earl.*
Comteſſe, *a Counteſs.*
Marquis, *a Marqueſs.*
Marquiſe, *a Marchioneſs.*
General, *a General.*
Baron, *a Baron.*
Baronne, *a Baronneſs.*
Vicomte, *a Viſcount.*
Chevalier, *a Knight.*
Gentilhomme, *an Eſquire.*
un Colonel, *a Colonel.*
Lieutenant Colonel, *a Lieutenant Colonel.*
Major, *a Major.*
Capitaine, *a Captain.*
Lieutenant, *a Lieutenant.*
Enſeigne, *an Enſign.*
une Armée, *an Army.*
un Regiment, *a Regiment.*
une Compagnie, *Company.*

Mots Familiers.

Familiar Words.

Ajourd'huy, *to day.*
demain, *to morrow.*
après demain, *after to morrow.*
ce matin, *this morning.*
ce ſoir, *this night.*
après dîner, *after dinner.*
devant dîner, *before dinner.*
tout à l'heure, *by and by.*
cette ſemaine, *this week.*
la ſemaine paſſée, *the laſt week.*
la ſemaine prochaine, *the next week.*
prenez garde, *have a care.*
dépêchez-vous, *make haſte.*
taiſez-vous, *hold your tongue.*
montez, *come up.*
dèscendez, *go down.*
beuvez, *drink.*
mangez, *eat.*
regardez, *look there.*
laiſſez cela, *let that alone*
voicy, *here is.*
voila, *there is.*
le voicy, *here he is.*
la voila, *there she is.*
un peu, *a little.*
trop peu, *too little.*
c'eſt aſſez, *'tis enough.*
en bas, *down.*
en haut, *up.*

entrez, *come in.*
venez-icy, *come hither.*
qui eſt là? *who is there.*
amy, *a Friend.*
c'eſt moy, *'tis I.*
c'eſt Monſieur, *'tis Maſter.*
à vôtre ſervice, *at your ſovice.*
à vôtre ſanté, *my ſervice to you.*
je vous remercie, *I thank you.*
la nuit, *the night.*
tout le jour, *all the day.*
bientôt, *preſently.*
dépêchons-nous, *let us make haſte.*
où eſt Monſieur? *where is Maſter?*
où eſt-elle? *where is she?*
où ſont-ils? *where are they?* maſc.
où ſont-elles? *where are they?* fem.
quelque fois, *ſometimes.*
jamais, *never.*
peut-être, *perhaps.*
pourquoy, *why.*
une fois, *once.*
le lendemain, *the next day.*
l'après dînée, *the afternoon.*
il n'y a guere, *a little while ago.*
derriere, *behind.*
rarement, *ſeldom.*
beaucoup, *much.*

moins, *leſs.*
il fait beau, *'tis fair weather.*
il fait ſale, *'tis dirty.*
j'ay faim, *i am hungry.*
j'ay ſoif, *i am dry.*
il eſt nuit, *it is night.*
il eſt tard, *'tis late.*
il s'en va nuit, *'tis almoſt night.*
tout le ſoir, *all the evening.*
le Soleil ſe couche, *the Sun ſetteth.*
le Soleil ſe leve, *the Sun riſeth.*
le Soleil eſt levé, *is te Sun riſen.*
eſt-il couché, *is it down.*
de bon matin, *very early.*
chez, *at or to.*
de chez, *from.*
avec, *with.*
ſans, *without.*
contre, *againſt.*
auprés, *near.*
prés, *near.*
icy contre, *hard by.*
icy prés, *the ſame.*
aprés, *after.*
environ, *about.*
envers, *towards.*
ſur, *upon.*
ſous, *under.*
proche, *near.*
à cauſe, *becauſe.*
pour, *for.*
vis-à-vis de, *over againſt.*
bien loin, *far.*
bien prés, *very near.*
chaque jour, *each day.*
ouvrez la porte, *open the door.*
fermez la porte, *ſhut the door.*
ouvrez-moy la porte, *open me the door.*
j'ay appetit, *i have ſtomach.*
je n'ay point d'appetit, *i have no ſtomach.*
avez-vous fait? *have you done?*
attendez, *ſtay.*
demeurez un peu, *ſtay a little.*
que faites-vous? *what do you do?*
que dites-vous? *what ſay you?*
montrez-moy cela, *ſhew me that.*
Prêtez-moy de l'argent, *lend me ſome mony.*
donnez-m'en, *give me ſome.*
je n'en ay pas, *i have none.*
en avez-vous? *have you any?*
en a-t-il? *hath he any?*
en a-t-elle? *hath ſhe any?*
cela eſt bon, *that is good.*
cela eſt beau, *that is fine.*
excuſez-moy, *excuſe me.*
il eſt vray, *it is true.*
il n'eſt pas vray, *'tis not true.*
il eſt impoſſible, *'tis impoſſible.*
je ne veux pas, *i will not.*
la Meſſe de minuit, *Chriſtmas.*
le jour de Noël, *Chriſt birth-day.*
les Fêtes, *the Holy days.*
les Innocens, *Innocents day.*
les Rois, *twelf-tide.*
la Chandeleur, *Candlemas.*
le Mardy gras, *Shrove-Tueſday.*
Mercredy des Cendres, *Aſh-Wedneſday.*
le Carême, *Lent.*

A my Carême, *mid-Lent.*
la Nôtre-Dame de Mars, *our Lady day.*
le Dimanche des Rameaux, *Palm-ſunday.*
la Semaine Sainte, *the Holy week.*
le Jeudy Saint, *Holy Thurſday.*
le Vendredy Saint, *Good friday.*
Pâques, *Eaſter.*
les Fêtes de Pâques, *Eaſter Holy-days.*
la Quaſimodo, *Low-ſunday.*
Saint Marc, *Saint Mark Evangeliſt.*
les quatre tems, *Ember-weeks.*
la Pentecôte, *Whitſunday.*
l'Aſcenſion, *Aſcenſion day.*
le Saint Sacrement, *Corpus Chriſti.*
la ſaint Barnabé, *Saint Barnaby.*
la ſaint Jean, *Midſummer.*
la ſaint Pierre, *Saint Peters day.*
la ſaint Laurens, *Saint Laurences day.*
la Madeleine, *Mary Magdalens day.*
la ſainte Anne, *Saint Anns day.*
la Nôtre-Dame d'Aouſt, *the Aſſumption of the bleſſed Virgin Mary.*
la ſaint Mathieu, *Saint Matthews day.*
la ſaint Michel, *Michaelmas.*
la ſaint Luc, *Saint Luke Evangeliſt.*
la Touſſaints, *All Saints.*
le jour des Morts, *All-Souls.*
la ſaint Martin, *Saint Martins day.*
la ſainte Catherine, *Saint Catherine's day.*
l'Avent, *the Advent.*
la veille de Noël, *Chriſtmas Eve.*
Obſerve when we ſay in French la ſaint Michel, *or* ſaint André, *we mean*, la fête de ſaint Michel: *we ſuppreſs* fête, *to ſpeak ſhorter.*

Les jours de la Semaine.

The days of the Week.

Lundy, *Monday.*
Mardy, *Tueſday.*
Mercredy, *Wedneſday.*
Jeudy, *Turſday.*
Vendredy, *Friday.*
Samedy, *Saturday.*
Dimanche, *Sunday.*

Les Mois de l'Année.

The Months of the year.

Janvier, *January.*
Février, *February.*
Mars, *March.*
Avril, *April.*
May, *May.*
Juin, *June.*
Juillet, *July.*
Aouſt, *Auguſt.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*

Decembre, *December.*
un Siécle, *an Age.*
un an, *a year.*
une année, *the same.*
un demy an, *half a year.*
une demie année, *the same.*
un quartier, *a quarter.*
un demy quartier, *half a quarter.*
un mois, *a month.*
quinze jours, *fifteen days.*
un demy mois, *half a month.*
une semaine, *a week.*
un jour, *a day.*
une heure, *an hour.*
une demie heure, *half an hour.*
un quart d'heure, *a quarter of an hour.*
une minute, *a minute.*
un moment, *a moment.*
l'Europe, *Europe.*
l'Asie, *Asia.*
l'Afrique, *Africa.*
l'Amerique, *America.*
un Royaume, *a Kingdom.*
l'Angleterre, *England.*
l'Ecosse, *Scotland.*
l'Irlande, *Ireland.*
la France, *France.*
la Navarre, *Navar.*
l'Espagne, *Spain.*
le Portugal, *Portugal.*
l'Empire, *the Empire.*
l'Italie, *Italy.*
la Holande, *Hollande.*
la Flandre, *Flanders.*
l'Allemagne, *Germany.*
la Pologne, *Poland.*
la Suede, *Swedland.*
le Dannemarc, *Denmark.*
la Moscovie, *Muscovy.*
le Brabant, *Brabant.*
la Savoye, *Savoy.*
la Suisse, *Switzerland.*
la Hongrie, *Hungaria.*
Candie, *Candia.*
Aragon, *Arragon.*
Grenade, *Granada.*
Naple, *Naples.*
Sicile, *Sicily.*
la Republique de Venise, *the Republick of Venice*, &c.
une Ville Capitale, *a Metropolitan City.*
une Province, *a Province.*
une Duché, *a Dukedom.*
une Comté, *a County.*
un Archevêché, *an Archbishopric.*
l'Empire Ottoman, *the Ottoman Empire.*
la Perse, *Persia.*
la Grece, *Grecia.*
la Macedoine, *Macedonia.*
Siam, *Siam.*

Phraſes Familieres.

Familiar Phraſes.

Phraſes entre une Gouvernante & une jeune Demoiſelle.

Phraſes berween a Gouverneſs and a young Gentlewoman.

JE ſuis endormie.
laiſſez-moy dormir.
dormez-vous ?
êtes-vous encore couchée ?
éveillez-vous.
vous dormez trop.
vous êtes bien endormie.
levez-vous promptement.
que ne vous dépêchez-vous ?
êtes-vous levée ?
vôtre ſœur eſt-elle levée ?
prenez garde ; vous vous enrumerez.
mouchez-vous.
habillez-moy.
coëffez-moy.
prenez cette chemiſe blanche.
lavez-vous les mains.
peignez-moy.
lacez-moy.
aidez-moy.
avez-vous fait ?
dites vos prieres.
recommencez.

I Am very ſleepy.
let me ſleep.
do you ſleep.
are you in bed ſtill ?
awake.
you ſleep too much.
you are very ſleepy.
riſe quickly.
why will you not makehaſte ?
are you up ?
is your ſiſter up ?
take care ; you will catch cold.
blow your noſe.
put on my clothes.
dreſs my head.
take that clean ſmock.
waſh your hands.
comb my head.
lace me.
help me.
have you done ?
ſay your Prayers.
begin again.

où eſt vôtre livre de prieres ? *where is your Prayer book ?*
apportez vôtre Bible. *bring your Bible.*
liſez un Chapitre. *read a chapter.*
liſez doucement. *read ſofily.*
expliquez ce mot là *ſpell that word.*
vous ne liſez pas bien. *you do not read well.*
vous liſez trop vîte. *you read too faſt.*
vous n'apprenez rien. *you obſerve nothing.*
vous n'obſervez rien. *you learn nothing.*
vous n'étudiez pas. *you do not ſtudy.*
vous êtes pareſſeuſe. *you are idle.*
vous ne ſçavez pas vôtre leçon. *you do not know your leſſon.*
voila vôtre leçon. *there is your leſon.*
Pourquoy ne parlez-vous Anglois ? *why do you ſpeak English to me ?*
parlez toûjours François. *ſpeak always French.*
voulez-vous déjuner ? *wil you eat your break-faſt ?*
que voulez-vous pour vôtre déjuner ? *what will you have for your break-faſt ?*
prenez vôtre ouvrage. *take your work.*
dites ce que vous voulez. *ſay what you will have.*
Montrez-moy vôtre ouvrage. *ſhew me your work.*
cela n'eſt pas bien. *that is well.*
vous faites des grimaces. *you make mouths.*
il eſt tems de diner. *it is dinner time.*
laiſſez vôtre ouvrage. *leave your work.*
mettez-vous à table. *ſit at table.*
aſſeez vous. *ſit you down.*
mettez vôtre ſervicte devant vous. *put your napkin before you.*
où eſt vôtre coûteau ? *where is your knife ?*
dites *Benedicite*. *bleſs the Table.*
mangez de la ſoupe. *eat ſome potage.*
Mangez-en. *eat ſome.*
voulez-vous du mouton ? *wil you have ſome mutton ?*
voulez-vous du gras ou du maigre ? *wil you have fat or lean ?*

aimez-vous le gras?
voulez-vous de cela?
aimez-vous la ſauce?
dites ce que vous aimez.
mangez.
vous ne mangez pas.
voulez-vous un os?
tenez, voila une aile de poulet.
mangez du pain avec vôtre viande.
vous ne mangez pas de pain avec vôtre viande.

do you love fat?
wil you have ſome of that?
do you love ſauce?
tell me what you love.
eat.
you doe not eat.
wil you have a bone?
here, there is the wing of a pullet.
eat bread with your meat.
you do not eat bread with your meat.

avez-vous bû?
demandez à boire.
cette viande eſt-elle bonne?
en voulez-vous davantage?
avez-vous aſſez mangé?
avez-vous bien dîné?
aimez-vous le fromage?
dites graces.
allez joüer.
il faut refaire tout cela.
avez-vous une bonne égüille?
avez-vous du fil?
allez dancer.
avez-vous dancé?
exercez-vous.
dancez une courante.
vous ne dancez pas bien.
tenez-vous droite.
haüſſez la tête.
faites la reverence.
regardez-moy.
vôtre maître eſt-il party?
avez-vous déja fait?
allez chanter.
portez vôtre livre avec vous.

have you drank?
call for ſome drink.
is this meat good?
will you have any more of it?
have you eaten enough?
have you well dined?
do you love cheeſe?
ſay grace.
go to play.
you muſt make this up again.
have you good needle?
have you got ſome thread?
go to dance.
have you danced?
exerciſe your ſelf.
dance a courant.
you do not dance well.
ſtand right.
raiſe up your head.
do the reverence.
look upon me.
is your Maſter gone?
have you done already?
go to ſing.
carry your book with you.

revenez travailler quand vous aurez fait.	*come to work againe when you have done.*
avez-vous chanté ?	*have you ſung ?*
avez-vous une leçon nouvelle ?	*have you a new leſſon ?*
vous ne chantez pas bien.	*you do not ſing well.*
chantez un air.	*ſing a ſong.*
allez joüer de la Guittare.	*go to play on the Guitarre.*
voila vôtre Guittare.	*there is your Guitarre.*
repetez vôtre leçon.	*repeat your leſſon.*
vous ne la ſçavez pas.	*you do not know it.*
vous ne ſçavez rien.	*you know nothing.*
vôtre Guittare eſt-elle accordée ?	*is your Guitare in tune ?*
ſçavez-vous accorder vôtre Guittare ?	*can you tune your Guitarre ?*
vôtre Chanterelle ne vaut rien.	*your Chanterel is worth nothing.*
vous ne tenez pas bien vôtre Guittare.	*you do not hold your Guitarre well.*
retournez à vôtre ouvrage.	*return to your work.*
allez apprendre le François.	*go and learn French.*
où avez-vous mis vôtre Grammaire ?	*where have you put your Grammar ?*
cherchez vôtre livre.	*look for your Book.*
quelle leçon avez-vous ?	*what leſſon have you ?*
quel Dialogue avez-vous lû ?	*what Dialogue have you read ?*
liſez devant moy.	*read before me.*
vous ne prononcez pas bien.	*you do not pronunce well.*
ſçavez-vous vôtre leçon par cœur ?	*can you ſay your leſſon by heart ?*
vous n'avez point de memoire.	*you have no memory.*
vous ne prenez pas de peine.	*you take no paine.*
allez vous promener dans le jardin.	*go and walk in the garden.*
ne vous échauffez pas.	*do not over-heat your ſelf.*
revenez bien-tôt.	*come again quickly.*

que voulez-vous pour vôtre ſouper,	*what will you have for your ſupper?*
venez ſouper.	*come to ſupper.*
mangez du lait.	*eat ſome milk.*
ne mangez point tant de fruit.	*do not eat ſo much fruit.*
vous ſerez malade.	*you will be ſick.*
le fruit ne vous vaut rien.	*fruit is not good for you.*
il eſt temps de vous coucher.	*'tis time to go to bed.*
allez vous coucher.	*go to bed.*
des'habillez-vous.	*undreſs your ſelf.*
priez Dieu.	*pray to God.*
levez-vous demain de bon matin.	*riſe to morrow betimes.*
l'entendez-vous bien?	*do you underſtand him wel?*
avez-vous entendu ce qu'il a dit?	*did you under ſtand what he ſaid?*
entendez-vous ce qu'il dit?	*do you underſtand what he ſayth?*
m'entendez-vous bien?	*do you underſtand me well?*
je vous entens bien.	*i under ſtand you well.*
je ne vous entens pas.	*i do not underſtand you.*
entendez vous le François.	*do you under ſtand French?*
je ne l'entens pas.	*i do not underſtand it.*
je l'entens bien	*i underſtand it well.*
Monſieur l'entent-il?	*doth Maſter underſtand it?*
il ne l'entend pas.	*he doth not under ſtand it.*
m'avez vous entendu?	*have you under ſtood me?*
je ne vous ay pas entendu.	*i dit not under ſtand you.*
je vous ay bien entendu.	*i under ſtood you well.*
l'avez-vous entendu?	*have you under ſtood him?*
l'avez-vous entendüe?	*have you under ſtood her.*
les avez-vous entendus?	*have you under ſtood them?*
les avez-vous entendues?	*have you under ſtood them?*
je ne ſçay ce que vous dites.	*i do not know what you ſay.*
que dites-vous?	*what ſay you?*
qu'avez-vous dit?	*what have you ſaid?*
je l'ay oüy dire.	*i heard it.*
je ne l'ay jamais oüy dire.	*i never heard it.*
on me l'a dit.	*one told it me.*

on le dit. *they ſay ſo.*
tout le monde le dit. *every one ſaith it.*
Monſieur me l'a dit. *Maſter told it me.*
Madame ne me l'a pas dit. *My Lady did not tell it me.*
vous l'a-t-il dit ? *did he tell it to you ?*
vous l'a-t-elle dit ? *did ſhe tell you ſo ?*
quand l'avez-vous oüy dire. *when did your heat it ?*
je l'ay oüy dire aujourd'huy. *i heard it this day.*
qui vous l'a dit ? *who told you that ?*
je ne le croy pas. *i do not believe it.*
c'eſt une chimere. *tis a chimera.*
que dit-il ? *what doth he ſay ?*
que dit-elle ? *what doth ſhe ſay ?*
que vous a-t-il dit ? *what did he ſay to you ?*
que vous a-t-elle dit ? *what did ſhe ſay to you ?*
il ne m'a rien dit. *he ſaid nothing to me.*
elle ne m'a rien dit. *ſhe ſaid nothing to me.*
il ne m'a pas dit de nouvelles. *he told me no news.*
Monſieur m'a dit des nouvelles. *Maſter told me news.*

ne luy dites pas cela. *do not tell him that.*
je luy diray. *i will tell him.*
je ne luy diray pas. *i will not tell him.*
je ne leur diray pas. *i will not tell them.*
ne leur dites pas. *do not tell them.*
avez-vous dit cela ? *have you ſaid that ?*
non, je ne l'ay pas dit. *no, i did not ſay it.*
Monſieur me l'a dit *Maſter told it me.*
le connoiſſez-vous ? *do you know him ?*
la connoiſſez-vous ? *do you know her ?*
les connoiſſez-vous ? *do you know them ?*
je ne les connois pas. *i do not know them.*
nous nous connoiſſons. *we know one another.*
nous ne nous connoiſſons pas. *we do not know one another.*
je croy que je le connois. *i think i know him.*
je croy que je l'ay vû. *i think i have ſeen him.*
je l'ay connu. *i have known him.*
je l'ay connuë. *i have known her.*
nous nous ſommes connus. *we have known one another.*

il me connoiſſoit bien.	*he did know me well.*
elle me connoiſſoit bien.	*she dis know me well.*
je ne l'ay jamais connu.	*i never knew him.*
me connoiſſez-vous?	*do you know me?*
ne me connoiſſez-vous pas?	*do you not know me?*
j'ay oublié vôtre nom.	*i have forgot your name.*
m'avez-vous oublié?	*have you forgot me?*
vous connoît-elle?	*doth she know you?*
Monſieur vous connoît-il?	*doth Maſter know you?*
Monſieur ne me connoît pas.	*Maſter doth not know me.*
Madame ne me connoît pas.	*My Lady doth not know me.*
Monſieur me connoît bien.	*Maſter knows me well.*
il ne me connoît pas.	*he doth not know me.*
il ne me connoît plus.	*he doth know me no more.*
il m'a oublié.	*he hath forgot me.*
elle ne me connoît plus.	*she knows me no more.*
vous voyez-vous?	*do you ſee one another.*
je le vois tous les jours.	*i ſee him every day.*
je la vois tous les jours.	*i ſee her every day.*
nous nous voyons ſouvent.	*we ſee one another often.*
nous ne nous voyons plus.	*we ſee one another no more.*
je les vois ſouvent.	*i ſee them often.*
il y a long-temps que je ne l'ay vû.	*i have not ſeen him this great while.*
il y a long-temps que je ne l'ay vûë.	*i did not ſee her this great while.*
il y a long-temps que je ne les ay vûs.	*i have not ſeen them this great while.*
on ne vous voit plus.	*one ſees you no more.*
on ne vous voit jamais.	*one never ſees you.*
c'eſt miracle de vous voir.	*tis a miracle to ſee you.*
nous nous ſommes vûs autrefois.	*we ſaw one another formerly.*
Monſieur m'a vû.	*Maſter ſaw me.*
il ne m'a jamais vû.	*he never ſaw me.*
je ne l'ay vû qu'une fois en ma vie.	*i ſaw him but once in my life.*
je l'ay vû par hazard.	*i have ſeen him by chance.*

je ne le vois plus.	*i ſee him no more.*
allez y voir.	*go to ſee there.*
quand verrez-vous Monſieur ?	*when will you ſe Maſter ?*
j'ay l'honneur d'être connu de luy.	*i have the honour to be knewn of him.*
je le verray aprés midy.	*i will ſee him after noon.*
je vous prie de luy faire mes complimens.	*pray remember me to him.*
quelle heure eſt-il ?	*what is it a clock ?*
quelle heure croyez-vous qu'il ſoit ?	*what a clock do you think it is ?*
voyez quelle heure il eſt.	*ſee what tis a clock ?*
ſçavez-vous quelle heure il eſt ?	*do you know was 'tis a clock?*
dites-moy quelle heure il eſt.	*tell me what a clock it is ?*
ne ſçavez-vous pas quelle heure il eſt ?	*do you not know what 'tis a clock ?*
je ne ſçay pas quelle heure il eſt.	*i do not know what a clock it is.*
une heure vient de ſonner.	*one of the clock ſtruck juſt now.*
il eſt une heure & un quart.	*'tis a quartier paſt one.*
il eſt une heure & demie.	*it is half an hour paſt one.*
il eſt une heure & trois quarts.	*It is three quarters paſt one.*
il s'en va deux heures.	*two of the clock will ſtrike preſently.*
une heure n'eſt pas encore ſonnée.	*it has not ſtruck one yet.*
deux heures ne ſont pas encore ſonnées.	*it has not ſtruck two yet.*
je n'ay pas oüy l'horloge.	*i have not heard the clock.*
il eſt deux heures au ſoleil.	*'tis two by the Sun.*
il eſt entre trois & quatre.	*'tis between thre and four.*
quatre heures viennent de ſonner.	*it ſtruck four juſt now.*
cinq heures ſont ſonnées.	*it has ſtruck five.*
environ les dix heures.	*about ten of the clock.*
cette horloge avance.	*this clock goes too faſt.*

cette horloge retarde.	*this clock goes to ſlow.*
il n'eſt qu'une heure à ma montre.	*tis but one by my watch.*
les horloges ne s'accordent pas.	*the clocks do not agree.*
voyez au ſoleil.	*ſee by the Sun.*
l'heure eſt paſſée.	*the hour is paſſed.*
ſon heure étoit venuë.	*his hour was come.*
où eſt vôtre ſablier ?	*where is your hour-glaſs?*
avez-vous un ſablier ?	*have you an hour-glaſs?*
d'ici à huit jours.	*within eight days.*
d'ici à quinze jours.	*within a fortnight.*
parlez haut.	*ſpeak out.*
vous parlez trop bas.	*you ſpeak too low.*
vers le ſoir.	*towards night.*
ſur le ſoir.	*at night.*
venez par ici.	*come this way.*
allez par là.	*go by that way.*
paſſez par ici.	*paſs this way.*
paſſez par là.	*paſs that way.*
paſſons de l'autre côté.	*let us paſs the other-ſide.*
à main droite.	*on the right hand.*
à main gauche.	*on the left hand.*
au ſoleil.	*by the Sun.*
à la lune.	*by the Moon.*
detournez à main droite.	*turn upon your right hand.*
à la ſixiéme maiſon de la ruë à main gauche.	*at the ſixth houſe of the ſtreet on the left hand.*
êtes-vous marié ?	*are you married?*
combien de fois avez-vous été marié,	*how many times have you been married?*
combien de femmes avez-vous eües.	*how many wives have you had?*
avez-vous encore Pere & Mere ?	*are your Father and Mother living ſtill?*
Monſieur, vôtre Pere eſt-il vivant ?	*Sir, is your Father living?*
ſon Pere & ſa Mere ſont morts.	*his Father and Mother are dead.*
Madame, vôtre mere eſt elle vivante.	*is your Lady Mother living?*

ma Mere eſt morte.	*my Mother is dead.*
mon Pere eſt mort.	*my Father is dead.*
il y a quatre ans que mon Pere eſt mort.	*my Father died four years ago.*
ma mere eſt remariée.	*my Mother is married again.*
mon Pere eſt remarié.	*my Father is married again.*
Monſieur eſt-il marié.	*is Maſter married?*
Madame eſt-elle mariée?	*is my Lady married?*
combien d'enfans avez-vous?	*how many children have you?*
j'en ay quatre.	*i have four.*
Fils ou Filles?	*Sons or Daughters?*
j'ay un Fils & trois Filles.	*i have a Son and three Daughters.*
combien de Freres avez-vous?	*how many Brothers have you?*
j'en ai trois.	*i have four.*
je n'en ay point.	*i have none.*
combien de Sœurs avez-vous?	*how many Siſters have you.*
quel âge a Monſieur?	*how old is Maſter?*
quel âge a Madame?	*how old is my Lady?*
combien d'enfans a-t-il?	*how many Children hath he?*
combien en a-t-elle?	*how many hath ſhe?*
quand irez vous à la Campagne?	*when will you go into the Country?*
Monſieur eſt allé à la Campagne.	*Maſter is gone into the Country.*
Madame eſt allée à Londres.	*my Lady is gone to London.*
Mademoiſelle vôtre ſœur eſt-elle mariée?	*is your ſiſter married?*
quand fut-elle mariée?	*when was ſhe married?*
elle n'eſt pas mariée?	*ſhe is not married.*
elle ſe va marier.	*ſhe is going to be married.*
elle ne veut pas ſe marier.	*ſhe will not marry.*
je ne veux pas me marier.	*i will not marry.*
il fait bien froid.	*'tis very cold.*
j'ay grand froid.	*i am very cold.*
n'avez vous pas froid?	*are you not cold?*
ah qu'il fait froid!	*how cold is it!*

Chauffez

chauffez-vous.	*warm your ſelf.*
chauffons-nous.	*let us warm our ſelves.*
approchez vous du feu.	*come near the fire.*
approchons-nous du feu.	*let us come near the fire.*
faites bon feu.	*make a good fire.*
faites du feu.	*make a fire.*
ſouffiez le feu.	*blow the fire.*
allumez le feu.	*kindle the fire.*
le feu eſt éteint.	*the fire is out.*
mettez un fagot au feu.	*put a fagot in the fire.*
brûlons un fagot.	*let us burn a fagot.*
mettez du charbon au feu.	*put coal into the fire.*
éteignez le feu.	*put out the fire.*
allumez la chandelle.	*light the candle.*
éteignez la chandelle.	*put out the candle.*
le feu à preſent eſt demi vif.	*the fire is now half alive.*
voila un bon feu.	*there is a good fire.*
ce charbon-là brûle bien.	*that coal burns well.*
mouchez la chandelle.	*ſnuff the candle.*
voila de bon bois.	*the is good wood.*
il pleut.	*it rains.*
il fait vent.	*the winds blows.*
il fait grand vent.	*the wind is high.*
il gele.	*it freezes.*
il dégele.	*it thaws.*
il neige.	*it ſnows.*
il grêle.	*it hails.*
gele-t-il ?	*doth it freeze ?*
neige-t-il ?	*doth it ſnow ?*
bonne chere & grand feu.	*good chear and good fire.*
n'avez-vous pas froid ?	*are you not a cold ?*
brûlez-vous du charbon en France ?	*do you burn coal in France ?*
venez vous chauffer.	*come and warm your ſelf.*
fait-il auſſi froid à Paris qu'à Londres ?	*is it ſo cold at Paris as at London ?*
il fait plus froid en Suede qu'icy.	*it is colder in Swedland than here.*
voicy un jour fort mélancolique.	*this is a very melancholy day.*

les jours ſont fort courts. *the days are very short.*
il n'eſt pas jour à ſept heures. *'tis not day-light at ſeven of the clock.*
il ne fait plus jour à cinq heures. *'tis not day-light at five of the clock.*
les nuits ſont fort longues. *the nights are very long.*
il ne fait que pluvoir. *it doth nothing but rain.*
on ne ſçauroit à quoy paſſer le tems. *one cannot tell how to ſpend his time.*
l'hiver ne me plaît pas. *the winter doth not pleaſe me.*
il eſt bien-tôt nuit. *it is ſoon night.*
on ne void plus à cinq heures. *one cannot ſee any more at five.*
c'eſt une ſaiſon mourante. *'tis a dying ſeaſon.*
il fait broüillard. *it is muſty.*
on ne voit ni Ciel ni terre. *one cannot ſee neither Heaven nor Earth.*
il fait bien ſombre. *it is very dark.*
les jours commencent à croître. *the days begin to lengthen.*
les jours ſont un peu alongez. *the days are a little longer.*
il ne fait pas ſi froid aujourd'huy qu'hier *it is not ſo cold to day as yeſter day.*
il fait plus froid aujourd'huy qu'hier. *'tis colder to day than yeſterday.*
il fait encore bien froid. *'tis very cold ſtill.*
il faiſoit hier fort froid. *it was yeſter day very cold.*
il faiſoit plus froid l'année paſſée. *it was colder laſt year.*
Voicy un hyver bien froid. *this is a very cold winter.*
nous n'avons point d'hyver. *we have had no winter yet.*
l'hyver eſt paſſé. *the winter is gone.*
nous eûmes un rude hyver il y a deux ans. *we had a terrible winter, two years ago.*
Vous ſouvient-il du grand hyver ? *do you remember the great winter ?*
je n'ay jamais vû un hyver ſi froid. *i never ſaw ſo cold a winter.*
il fait beau tems. *'tis fine weather.*

ah le beau jour !	*ah the fine day!*
allons-nous promener.	*let us go a walking.*
les jours ſont bien longs.	*the days are very long.*
il fait beau à la campagne.	*'tis fine in the country.*
voila un beau bouquet.	*there is a fine noſe-gay.*
ce bouquet ſent bon.	*that noſe-gay ſmells well.*
allons faire un tour de jardin.	*Let us go and walk in the Garden.*
allons à l'ombre.	*let us go to the ſhadow.*
entrons dans cette ſalle verte.	*let us enter into that green Arbor.*
Comment s'apelle cette fleur ?	*how do you call that flower?*
voila une belle fleur.	*there is a fine flower.*
voila de belles violettes.	*there are fine violets.*
cuëillons-en.	*let's gather ſome.*
faites-moy un bouquet.	*Make me a noſe-gay.*
voila de belles roſes.	*there are fine roſes.*
quel roſier eſt-ce là ?	*what roſe-tree is that?*
donnez-m'en une.	*give me one.*
prenez-en une.	*take one.*
voila une belle allée.	*there is a fine alley.*
les arbres ſont bien fleutis.	*the trees are very green.*
donnez-moy cette tulipe.	*give me that tulip.*
il commence à faire chaud.	*it begins to be hot.*
j'ay déja mangé des ceriſes.	*i have eaten cheries already.*
allons faire une promenade.	*let us go abroad.*
promenons-nous.	*let us walk.*
allons au jardin du Printems.	*let us go into the Spring-Garden.*
le temps eſt fort doux.	*the weather is very ſweet.*
l'air eſt bien moderé.	*the air is very temperate.*
voulez-vous que nous nous promenions aprés ſoupez?	*will you be pleaſed to walk after ſupper?*
nous n'avons point de Printems.	*we have no Spring.*
les ſaiſons ſont perverties.	*the ſeaſons are out of order.*
il n'a point fait de Printems.	*we had no Spring.*
c'eſt un petit hyver.	*'tis a little winter.*

rien n'eſt avancé.	*nothing is forward.*
tout eſt trop avancé.	*all are two forward.*
ah qu'il fait chaud !	*how hot it is.*
il fait fort chaud aujourd'hui.	*'tis very hot to day.*
il fait une chaleur exceſſive.	*'tis an exceeding heat.*
je ne ſçaurois endurer la chaleur.	*i cannot endure heat.*
je n'aime pas la chaleur.	*i do not love heat.*
je tuë.	*i ſweat.*
je ſuis tout en eau.	*i ſweat all over.*
la chaleur m'empêche de dormir.	*heat hinders me from ſleeping.*
il ne fait pas ſi chaud aujourd'hui qu'il faiſoit hier.	*'tis not ſo hot to day as it was yeſterday.*
je meurs de chaud.	*i am very hot.*
nous avons un Eté bien chaud.	*we have a very hot ſummer.*
l'air eſt rafraîchi.	*the air is colder.*
il fait une chaleur étoufante.	*'tis choking heat.*
je n'ay jamais ſenti une telle chaleur.	*i never felt ſuch heat.*
fait-il auſſi chaud en France qu'icy ?	*is it as hot in France as here ?*
il y fait plus chaud.	*it is hotter there.*
il y fait bien chaud.	*it is very hot there.*
allons nous baigner.	*let us go a ſwimming.*
allons nous laver.	*let us go to waſh our ſelves.*
la chaleur eſt paſſée.	*the heat is over.*
je ne ſçaurois rien faire durant la chaleur.	*i can do nothing during the heat.*
la fraicheur vient.	*the cold comes.*
nous avons beſoin de pluye.	*we want rain.*
il y a une grande abondance de fruit cette année.	*there are abundance of fruits this year.*
voila un beau melon.	*there is a fine melon.*
aimez-vous les melons ?	*do you love melons ?*
nous allons à la Campagne.	*we are going into the Country.*
il fait trop chaud.	*'tis to hot.*

ne ſortons pas. *let us not go out.*
il tonne. *it thunders.*
il éclaire. *it lightens.*
c'eſt un grand orage. *'tis great ſtorm.*
les grains ſont gâtez. *corns are ſpoiled.*
nous ſommes à la Canicule. *we are in the Dog-days.*
la Canicule eſt paſſée. *Dog-days are paſſed.*
les jours ſont fort accourcis. *the days are very shortned.*
il fait froid le matin. *'tis cold in the morning.*
les vendanges ſont belles cette année. *the vintages are fine this year.*
l'hyver vient. *the winter comes.*
l'hyver s'approche. *the winter is at hand.*
les ſoirées ſont longues. *the evenings are long.*
il fait bon auprés du feu. *'tis good to be near the fire.*
il y a bien des vins cette année. *there is abundance of wines this year.*
le vin eſt à bon marché. *wine is cheap.*
les vignes étoient belles. *the vines were fine.*
on a bien ramaſſé du fruit. *they have gathered a world of fruit.*
le vin nouveau eſt bon. *the new wine is good.*
il a fait bien chaud en France cet Eté. *it was very hot in France this Summer.*
le feu commence à être de ſaiſon. *fire begin to ſmell well.*
il ne fait ni froid ni chaud. *'tis neither cold nor hot.*
le froid eſt venu. *the cold weather is come.*

Dialogues François, entre deux Amis.

French Dialogues betvven tvvo Friends.

Premier Dialogue.

The Firſt Dialogue.

BOn jour Monſieur.	GOod morrow Sir.
vôtre ſerviteur.	your ſervant.
je ſuis le vôtre.	i am yours.
comment vous portez-vous ?	how do your do ?
à vôtre ſervice.	at your ſervice.
j'ay bien de la joye de vous voir.	i am very glad to ſee you.
je vous remercie très-humblement.	i moſt humbly thank you.
comment ſe porte Monſieur vôtre couſin ?	how doth the Gentleman your couſin ?
il ſe porte bien Dieu merey.	he is well, i thank God.
je croy qu'il ſe porte bien.	i believe he is well.
il ſe portoit bien hier au ſoir.	he was well yeſternight.
il ſe portoit bien la derniere fois que je le vis.	he was wel the laſt time i ſaw him.
où eſt-il ?	where is he ?
à la Campagne.	in the Country.
en ville.	in Town.
au logis.	at home.
il eſt ſorti.	he is gone out.
comment ſe porte Madame ?	how doth my Lady ?

elle ſe porte bien. *she is well.*
je croy qu'elle ſe porte bien. *i believe she is well.*

elle ſe portoit bien hier au matin. *she was well yeſterday morning.*
avez-vous vû Monſieur? *have you ſeen Maſter?*
je le vis hier. *i ſaw him yeſterday.*
je le vis l'autre jour. *i ſaw him the other day.*
je le vis la ſemaine paſſée. *i ſaw him laſt week.*
je le viens de voir. *i ſaw him juſt now.*
je l'ay vû aujourd'hui. *i ſaw him to day.*
comment ſe porte-t-il? *how doth he do?*
fort bien. *very well.*
avez vous été à la Cour? *have you been at the Court?*
j'y fus hier. *i was there yeſterday.*
j'en viens. *i come from thence.*
connoiſſez-vous Monſieur? *do you know Maſter?*
je le connois bien. *i know him well.*
je ne le connois pas. *i do not know him.*
je le connois de vûë. *i know him by ſight.*
je le connois de réputation. *i know him by reputation.*
j'ay l'honneur de le connoître. *i have the honour to know him.*
je n'ay pas l'honneur de le connoître. *i have not the honour to know him.*
connoiſſez-vous Madame? *do you know my Lady?*
je la connois bien. *i know her well.*
je ne la connois pas. *i do not know her.*
je la connois de vûë. *i know her by ſight.*
j'ay l'honneur de la connoître. *i have the honour know her.*
je n'ay pas l'honneur de la connoître. *i have not the honour to know her.*
quand avez-vous vû Mademoiſelle? *when did you ſee Madam?*
quand l'avez-vous vûë? *when did you ſee her?*
je la vis hier. *i ſaw her yeſter day.*
il y a long-tems. *a great while ago.*
d'où venez-vous? *from whence come you.*
je viens de *Londres*. *i come from London.*

de la Cour. *from the Court.*
de chez Monſieur. *from Maſter.*
quelles nouvelles y-a-t-il? *what news.*
je n'en ſçay pas. *i know none.*
je n'ay pas lû la Gazette. *i have not read the Gazette.*
où allez-vous? *whither do you go?*
je vais à *Weſtminſter.* *i go to* Weſtminſter.
à la Cour. *to the Court.*
à *Whitehall.* *to* Whitehall.
à la Comedie. *to the Play.*
en *France.* *to* France.
chez Madame. *to my Lady.*
à l'Egliſe. *to Church.*
chez-nous. *to our houſe.*
icy prés. *hard by.*

faites mes baiſe-mains à Madame. *remember me to my Lady.*
faites-moy cette amitié-là. *do me that friendſhip.*
je n'y manqueray pas. *i will not fail*
à dieu. *farewell.*

Second Dialogue.

The ſecond Dialog.

Entre deux Demoiſelles.

Between two Gentlewomen.

MAdemoiſelle vôtre trés-humble ſervante. *Madam, your moſt humble ſervant.*
je ſuis la vôtre. *i am yours.*
Vous portez-vous bien? *are you well?*
ouy Dieu mercy, mais je ſuis fort affligée. *yes i thank God, but i am very much afflicted.*
Pourquoy? *why?*
Madame ne ſe porte pas bien. *my Lady is not well.*

qu'a-telle ? *what ails she ?*
elle a mal à la tête. *she hat a pain in her head.*
ne puis je pas la voir ? *may I not ſee her ?*
je ne ſçay pas. *i do not know.*
eſt-elle couchée. *is she a bed ?*
dort-elle ? *doth she ſleep ?*
je m'en vais voir. *i am going to ſee.*
elle vous prie de l'excuſer. *she prays you to excuſe her.*
elle ne ſçauroit parler à perſonne. *she cannot ſpeak to any body.*
elle tâche de repoſer. *she endeavours to reſt.*
où eſt Monſieur vôtre pere ? *where is the Gentleman your Father*
il eſt dans ſa chambre. *he is in his chamber.*
il a compagnie avec luy. *he has compagny with him.*
il eſt empêché. *he is buſied.*
il ne ſe porte pas bien non plus. *he is not well neither.*
qu'a-t-il ? *what ails he ?*
il eſt enrumé. *he hath catched cold.*
où eſt Mademoiſelle vôtre ſœur. *where is your ſiſter.*
elle eſt allée à la *petite Bourſe*. *she is gone to the* Exchange.
quand reviendra-t-elle ? *when will she come again ?*
elle va revenir. *she will return preſently.*
elle ne tardera pas. *she will not tarry.*
elle reviendra bien-tôt. *she wil return anon.*

que ferez-vous aprés dîner ? *what will you do after dinner ?*
ce que vous voudrez, ſi ma mere ſe porte mieux. *what you will, if my mother be better.*
voulez-vous venir avec moy ? *will you come with me ?*
où voulez-vous aller ? *whither will you go ?*
faire un tour de jardin. *to walk in the Garden.*
allons, je le veux bien. *come, I will.*
autrement voulez-vous joüer aux cartes. *or elſe will you play at cards.*
je ne ſçaurois joüer. *i cannot play.*

je ſuis la plus malheureuſe du monde au jeu.
i am the moſt unfortunate in the world at gaming.

pourquoy ?
why ?

je perds toûjours, je perdis hier cinq Guynées.
i loſe always, i loſt yſterday five Gutinies.

je ne gagne jamais.
i never win.

je ne joüeray jamais.
i will never play.

je m'en vais donc.
i am going away then.

êtes-vous ſi preſſée ?
are you ſo much in haſte ?

voulez-vous dîner avec nous ?
will you dine with us ?

je vous prie de m'excuſer.
i pray you to excuſe me.

nous avons compagnie à la maiſon.
we have company at home.

on m'attend chez nous.
they ſtay for me at home.

adieu donc, juſqu'à l'honneur de vous revoir.
far ewell then, till i have the honour to ſee you again.

III. *Dialogue.*

The third Dialogue.

Entre un Gentilhomme & un Ecolier qui apprend le François.

Between a Gentleman and a Scholar that learns French.

PArlez-vous *François* ? je parle un peu.
DO *you ſpeak* French ? *i ſpeak a little.*

y a-t-il long-temps que vous apprenez ?
how long have you learn'd ?

j'ay apptis un mois, deux mois, trois mois, &c.
i have learn'd a Month, two Months, three Monts, &c.

fort peu de temps.
a very little while.

je ne fais que commencer.
i do but begin.

je ne ſçay encore rien.
i know nothing yet.

la langue *Françoiſe* eſt fort difficile.
the French *Tongue is very hard.*

les commencemens ſont toûjours difficiles.
the beginnings are always hard.

avez-vous un Maître de Langues?
have you a Maſter of Languages?

oüy, j'en ay un.
yes, i have one.

comment s'appelle-t-il?
what is his name?

il s'appelle Monſieur ——
he is called Maſter ——

vous prononcez bien.
you pronounce well.

la langue *Françoiſe* eſt belle.
the French *Tongue is fine.*

tout le monde parle *François.*
every one ſpeaks French.

toutes les perſonnes de qualité parlent *François.*
all the perſons of quality ſpeak French.

c'eſt une langue fort uſitée.
'tis a Tongue very much in uſe.

c'eſt à preſent la langue univerſelle.
'tis now the univerſal Tongue.

on parle *François* en toutes les Cours de l'Europe.
they ſpeak French *in all the Courts of Europe.*

je n'apprendray jamais.
i ſhall never learn.

je ne prononce pas bien.
i do not pronounce well.

je ſuis découragé.
i am out of heart.

combien de fois la ſemaine apprenez-vous?
how many times a week do you learn?

je n'apprens que trois fois la ſemaine.
i learn but three times a week.

j'apprens tous les jours.
i learn every day.

combien donnez-vous par mois?
how much do you give a Month?

je donne.
i give.

quel livre liſez-vous?
what book do you read?

la Grammaire de *Mauger*, & ſes lettres *Françoiſes*, traduites en *Anglois.*
Mauger's *Grammar, and his* French *Letters tranſlated into* English.

apprenez-vous les Verbes?
do you learn the Verbs?

oüi, j'en ſçay déja une grande partie.
yes, i know a great part of them already.

liſez-vous bien ?
je commence un peu.
entendez-vous ce que vous liſez ?
j'en entens quelque choſe.
j'entens mieux que je ne parle.
quels jours apprenez-vous ?
le Lundy, le Mercredy, & le Vendredy.
quelques fois le Mardy, le Jeudy, & le Samedy.
à quelle heure ?
à ſept heures du matin.

c'eſt une bonne heure.
c'eſt la meilleure heure.
combien de temps avez-vous été en ville ?
je n'y ay été que deux mois.
vous parlerez bien François.
quel âge avez-vous ?
j'ay quinze ans.
comment vous appellez-vous ?
je m'appelle ——
prenez courage, vous apprenez bien.
vous êtes fort obligeant.

vous m'encouragez.
on n'a rien ſans peine.

ſi vous prenez de la peine vous apprendrez le François.
je ſuis bien convaincu de cette vérité.
bon ſoir, Monſieur.
je vous ſouhaite auſſi le bon ſoir.
je vous baiſe les mains.

do you read wel?
i begin a little.
do you underſtand what you read?
i underſtand ſomething of it.
i underſtand better than i can ſpeak.
what days do you learn?
upon Monday, Wedneſday, and Friday.
ſometimes upon Tueſday, Thurſday, and Saturday.
what time?
at ſeven of the clock in the morning.
'tis a good hour.
it is the beſt hour.
how long have you been in town?
i have been here but two months
you will ſpeak French wel.
how old are you?
i am fifteen.
what is your name?
my name is ——
take courage, you learn wall.

you are a very obliging Gentleman.
you encourage me
there is nothing to be had without takin paine.
if you take pains you ſhall learn French.
i am convinced of that truth.

Good night, Sir.
i wiſh you alſo good night.

i kiſs your hands.

Quatriéme Dialogue. The fourth Dialogue.

ENtrez, Monſieur.	*Come in, Sir.*
vous êtes bien venu.	*you are welcome.*
êtes-vous prêt?	*are you ready?*
pas encore.	*not yet.*
attendez un peu.	*ſtay a little.*
quel temps fait-il.	*what weather is it?*
il fait beau temps.	*it is fair weather.*
comment vous êtes-vous porté depuis hier?	*how have you done ſince yeſterday?*
fort bien pour vous ſervir.	*very well to ſerve you.*
ſavez-vous vôtre leçon?	*do you know your leſſon.*
non, car je n'ay point de memoire.	*no, for i have no memory.*
j'ay la tête dure.	*i am dull.*
que dites-vous, Monſieur?	*what do you ſay, Sir.*
vous apprenez bien.	*you learn well.*
je ne ſaurois parler.	*i cannot ſpeak.*
je ne ſaurois diſcourir.	*i cannot diſcourſe.*
vous parlez bien	*you ſpeak wel.*
vous me flâtez.	*you flatter me.*
il eſt impoſſible.	*it is impoſſible.*
avez-vous connu Monſieur E?	*did you know Maſter E?*
je le connoiſſois de veuë.	*i knew him by ſight.*
qu'eſt-il devenu?	*what is become of him.*
il eſt mort.	*he is dead.*
depuis quand?	*how long ſince.*
depuis un mois.	*a month ſince.*
quand reviendrez-vous?	*when wil you come again.*
après demain.	*after to morrow.*
adieu, Monſieur.	*farewell, Sir.*
je ne profite pas.	*i do not improve.*
je ne ſaurois prendre de la peine.	*i cannot take paine,*

Cinquiéme Dialogue.

MAdemoiſelle, je prens la liberté de venir vous faire la reverence.

Monſieur, vous m'obligez ſenſiblement, d'où vient que l'on ne vous voit plus?

j'ay été fort embarraſſé depuis un mois.

c'eſt que vous negligez vos amis.

quelles affaires avez-vous qui vous empéchent de les voir quelque fois?

j'ay un procez de la derniere conſequence qui prend tout mon tems.

êtes-vous bien avec Monſieur vôtre frere.

point du tout, nous ſommes fort broüillez enſemble.

il ne marque pourtant que du reſpect pour vous.

l'avez-vous vû Mademoiſelle?

je le vis il y a quinze jours.

il eſt mal intentionné pour moi.

il vous reſpecte apparemment, il dit tout bien de vous.

neanmoins il me donne bien du chagrin.

en quoy, Monſieur?

c'eſt contre luy que je plaide.

accordez-vous enſemble.

The fifth Dialogue.

MAdam, i take the liberty to come to do you reverence.

Sir, you oblige me ſenſibly, what is the reaſon that one ſees you no more?

i have been very buſied ſince a Month.

'tis that you neglect your Friends.

what buſineſs have you which hinders you from ſeeing them ſome thime?

i have a ſuit in Law of the moſt conſequence, that takes up all my time.

are you well with your Brother?

not at all, we are very bad one with another.

nevertheleſs he ſhews but reſpect for you.

did you ſee him Madam?

i ſaw him a fortnight ago.

he doth not deal well with me.

he reſpects you apparently, he ſpeaks well of you.

notwithſtanding he gives much trouble.

in what Sir?

'tis with him i go in law.

agree together, ye are Brothers,

vous êtes freres, & ne vous ruinez pas l'un l'autre.
and do not ruine your ſelves.

je le voudrois bien, mais il n'eſt pas raiſonnable, il me demande des choſes que je ne luy dois pas.
I would do it, but he is not reaſonable, he asks me things i owe him not.

je ſuis fâché de vôtre different.
i am ſorry for your difference.

je vais prendre congé de vous.
i will take leave of you.

attendez encore un petit moment, mon frere ſeroit bien aiſe de vous voir.
Stay a little moment, my Brother would be very glad to ſee you.

je ſuis preſſé, je m'en vais chez mon Avocat.
i am in haſte, i go to my Atturney.

quand vous reverra-t-on?
when will one ſee you again?

la ſemaine prochaine.
the next week.

je recommanderay vôtre affaire à Dieu.
i will recommend your buſineſs to God.

Mademoiſelle, je vous remercie d'avoir ſoin de mes interêts.
Madam, i thank you for having a care of my intereſts.

Sixiéme Dialogue.

The ſixth Dialogue.

QUe demandez-vous? Monſieur eſt-il au logis?
WHat do you want? is Maſter at home?

oüy, Monſieur.
yes, Sir.

eſt-il levé?
is he up?

il y a une heure.
An hour ago.

eſt-il empêché?
is he buſied?

je le croy.
i believe it.

qui eſt avec luy?
who is with him?

il y a compagnie.
the is company.

puis-je parler à luy?
Can i ſpeak with him?

bien-tôt.
preſently.

où eſt-il?
where is he?

dans ſa chambre.
montrez-moy ſa chambre.
vous m'obligez.
Monſieur, excuſez-moy s'il vous plaît.
que ſouhaitez-vous de moy?
vous plaît-il de vous aſſeoir?
Monſieur —— vous baiſe les mains.
comment ſe porte-t-il?
fort bien Dieu mercy.
demeurez-vous chez luy.
oüi, Monſieur.
êtes-vous François?
de quel païs êtes-vous?
je ſuis de *Blois*.
que vous ſemble de nôtre païs?
c'eſt le plus beau païs du monde.
j'ay été à *Paris*, c'eſt une belle Ville.
y avez-vous été long-tems?
deux ans.
vous parlez comme un François.
je parle un peu pour me faire entendre.
dites à Monſieur que j'iray demain le voir.
je n'y manqueray pas.
je m'en vay prendre mon congé de vous.
Dieu vous conduiſe.

in his chamber.
ſhew me his chamber:
you oblige me.
pray Sir, excuſe me if you pleaſe.
what do you deſire of me?
will you be pleaſed to ſit?
Maſter —— preſents his ſervice to you.
how does he do?
very well, I thank God.
do you live with him?
yes, Sir.
are you a French-man?
what country man are you?
i am of Blois.
how do you like our country?
'tis the fineſt country in the world.
i have been at Paris, *'tis a fine City.*
was you there long?
two years.
you ſpeak like a French-man.

i ſpeak a little to make me underſtand.
tell your Maſter i will come to morrow to ſee him.
i will not fail.
i will take my leave of you.

God ſpeed you.

VII. Dialogue.

The VII. Dialogue.

BOn jour mon Voiſin. vôtre tres-humble ſerviteur.
avez-vous déjeûné ?
pas encore.
voulez-vous boire ?
ce qu'il vous plaira.
vous êtes bien venu.
prenez la peine de vous aſſeoir.

GOod morrow Neighbour. your moſt humble ſervant.
have you eaten your break faſt ?
not yet.
will you drink ?
what you pleaſe.
you are welcome.
be pleaſed to ſit down.

voulez - vous boire du vin blanc, ou du rouge ?
bûvons du vin blanc.
je le veux bien.
tirez - nous une pinte de vin blanc.
à vôtre ſanté.
je vous feray raiſon.
je vous porte la ſanté de Monſieur.
voulez-vous manger quelque choſe ?
qu'avez-vous ?
j'ay un ragoût.
apportez-le ?
le voila.
n'eſt-il pas bon ?
il eſt excellent.
mangez-en donc.
j'en mange trop.
comment trouvez-vous ce vin ?
c'eſt de grand vin.
je ne pourray dîner ; quand

will you drink white or claret wine ?
let us drink white wine.
i will.
draw us a quart of white wine.
my ſervice to you.
i will do you reaſon.
i drink to your Maſters health.
will you eat ſomething ?
what have you ?
i have a ragous ?
bring it.
there it is.
is it not good ?
'tis excellent.
eat ſome then.
i eat to much.
how do you find that wine.
'tis very good wine.
i ſhall not be able to dine ;

je mange au matin, je n'ay plus d'apetit tout le jour.
when i eat in the morning, i have no ſtomach all that day

voulez-vous dîner avec moy?
will you dine with me?
je ne puis pas, car j'ay des affaires.
i cannot, for i have ſome buſineſs.
n'importe, vous les ferez une autre fois.
'tis no matter, you may do it another time.
je vous prie de m'excuſer.
i pray you to excuſe me.
vous ſerez bien venu.
You ſhall be welcome.
je le ſçay bien.
i know it well.
vous en allez-vous?
are you going away?
ne vous en allez pas encore.
do not go yet.
demeurez encore un peu.
ſtay a little longer.
je ne ſçaurois.
i cannot.
adieu donc.
farell then.
je vous reviendray voir demain.
i will come again to ſee you to morrow.
vous m'obligerez.
you will oblige me.

VIII. Dialogue.

The VIII. Dialogue.

OU fûtes-vous hier?
je fus à l'Opera.
Where was you yeſterday?
i was at the Opera.
le Roy y étoit-il?
was the King there?
oüy, & le Duc & la Ducheſſe.
Yes, and the Duke and the Dutcheſs.
étoit-il beau?
was it fine.
fort beau
very fine.
quand y retournerez-vous?
when will you go there again.
après demain.
after to morrow.
j'ay envie d'aller avec vous.
i have a mind to go with you.
je ſeray bien aiſe de vôtre Compagnie.
i will be very glad of your company.

tiendrez-vous vôtre parole?
will you be as good as your word?

je vous le promets. — *i promiſe it unto you.*
où avez-vous été ce matin ? — *where have you been this morning?*
j'ay été à *Londres.* — *i have been at* London.
que vous ſemble de la Bource Royale ? — *how do you like the Royal-Exchange?*
c'eſt un magnifique édifice. — *'tis a magnificent building.*
où irez-vous demain ? — *where will you go to morrow?*
j'iray hors de la Ville, — *i will go out of Town.*
quand reviendrez-vous ? — *when will you return?*
demain au ſoir. — *to morrow night.*
avez-vous été en *France?* — *have you been in* France?
non, je n'y ay jamais été. — *no, i was never there.*
où allez vous à cette heure. — *where are you going now?*
je vay chez moy. — *i am going to my Lodging.*
à quelle heure vous peut-on trouver au logis ? — *what time may one find you at home?*
depuis ſept heures du matin juſqu'à dix. — *from ſeven of the Clock till ten.*
à l'honneur de vous revoir. — *Farewell till i have the honnour to ſee you again.*

IX. Dialogue.

The IX. Dialogue.

ETes-vous François ? — *ARe you a Frenchman?*
à vôtre ſervice. — *At your ſervice.*
parlez-vous Anglois ? — *do you ſpeak* English?
pas un mot. — *not a word.*
avez-vous été long-tems icy ? — *have you been here long?*
j'y arrivay la ſemaine paſſée. — *i arrived here the laſt week.*
où logez-vous ? — *where do you lodge?*
dans le *Mail.* — *in the* Palmall.
chez qui ? — *with whom?*
chez Monſieur —— — *at Maſter ——*
avez-vous paſſé par *Calais?* — *did you paſs by* Calis?

non, Monſieur, j'ay paſſé par *Dieppe.*
no, Sir, i paſſed by Deepe.

que dites-vous de l'*Angleterre?*
what do you ſay of England?

c'eſt le plus beau païs du monde.
'tis the fineſt Country in the world.

n'avez-vous pas icy de belles Dames?
have we not hereabout ſome Ladies?

elles ſont belles comme des Anges.
the are handſome as Angels.

prenez-vous garde, Monſieur.
have a care of your ſelf.

de quoy, Monſieur?
of what, Sir?

de tomber dans leurs chaines.
of falling into their chains.

je ne demande pas mieux.
i deſire nothing elſe.

vous ne les romprez pas quand vous voudrez.
you ſhall not break them when you will.

Monſieur, ſi j'y tombe, j'y veux mourir.
Sir, if i fall into them, i will die in them.

je vous remercie de l'eſtime que vous avez de nos Angloiſes.
i thank you for the eſteem you have for our Engliſh women.

je dis la verité.
i ſpeak the truth.

X. Dialogue.

Entre un François & un Cocher Anglois.

The X. Dialogue.

Between a Frenchman an and English Coachman.

COcher.
Coachman.

Monſieur.
Sir.

etes-vous loüé?
are you hired?

que dites-vous?
what do you ſay?

ne m'entendez-vous pas.
do you not underſtand me?

je ne ſçay pas ce que vous dites. — *i do not know what you ſay.*
je ne vous entens pas. — *i do not underſtand you.*
je n'entens pas le François. — *i do not underſtand French.*
parlez Anglois — *ſpeak Engliſh.*
je vous demande ſi vous êtes loüé ? — *i ask you if you are hired?*
je vous entens bien à cette heure. — *i underſtand you well now.*
non, où voulez-vous aller ? — *no, whither will you go?*
à *Londres*, — *to London.*
en quel endroit ? — *to what place?*
à la bourſe Royale. — *to the Royal Exchange.*
combien vous faut-il ? — *how much muſt you have.*
deux chelins. — *two ſhillings.*
c'eſt trop. — *'tis too much.*
je vous en donneray un. — *i will give you one.*
c'eſt trop peu. — *'tis too little.*
voulez-vous prendre dix-huit ſol's ? — *will you take eighteen pence?*
en verité je ne ſçaurois. — *indeed i cannot.*
ce n'eſt pas aſſez. — *'tis enough.*
j'en prendray donc un autre. — *i will take another then.*
entrez dans le Caroſſe. — *ſtep into the coach.*
Cocher, arrêtez-vous icy, — *Coachman, ſtop here.*
ouvrez la portiere. — *open the boot.*
avez-vous affaire icy ? — *have you ſome buſineſs here?*
ayez un peu de patience. — *have a little patience.*
mais Monſieur, le temps ſe paſſe. — *but, Sir, time goes away.*
ne vous mettez pas en peine je vous contenteray. — *do not trouble your ſelf, i will content you.*
ſerez-vous long-temps ? — *will you ſtay long?*
non, je reviendray tout à l'heure. — *no, i will return preſently.*
vous avez été bien long-temps. — *you have been very long.*
je n'y ſçaurois que faire. — *i cannot help it.*
tenez, voila vôtre argent. — *here, there is your money.*
il me faut davantage. — *i muſt have more.*

vous n'aurez pas davantage. il faut donc me contenter.

you shall not have more. i must then be content.

XI. Dialogue.

The XI. Dialogue.

Entre deux Gentilshommes Anglois ſe rencontrant à Paris.

Berweent wo English Gentlemen meeting at Paris.

MOnſieur j'ay bien de la joye de vous voir ; ſoyez bien venu à *Paris*. Y-a-t-il long-temps que vous êtes icy ?

Il n'y a que deux jours, & neanmoins il y a trois ſemaines que je partis de *Londres*, car j'ay été plus long-temps ſur la mer que je ne penſois.

N'avez-vous pas envie de voir *Verſailles* ?

Je ſuis réſolu d'y aller demain.

S'il vous plaît je vous y accompagneray, j'y ay été pluſieurs fois, & je vous feray voir tout ce qu'il y a à voir.

Monſieur vous m'obligerez infiniment, j'accepte de bon cœur cette faveur ; mais en attendant, dites-moy je vous prie ce qu'il y a de plus rare.

SIr, am very joyful to ſee you wellcome to Paris. *How long have you been here ?*

But two days, and yet i came away from London *three weeeks ago. For i have been longer on the ſea than i thought.*

Have you not a mind to ſee Verſailles ?

I am reſolved to go thither to morrow.

If you pleaſe i will accompany you thither, i have been there ſeveral times ; and i will let you ſee what is to be ſeen.

Sir, you will oblige me infinitely, i accept of that favour, with all my heart ; but in the mean time pray tell me what there is moſt rare.

Premierement, il y a des jets d'eau qui ſurpaſſent de beaucoup ceux de *Trivoli* & *Freſtati* en *Italie*.

Firſt of all, there are water-works that go much beyond thoſe of Trivoly, *and* Freſcaty, *in* Italy.

Que voit-on d'extraordinaire à *Verſailles*.

What extraordinary thing is to be ſeen at Verſailles?

Pluſieurs differentes Figures, quelques-unes repreſentent une grande Sale à dancer, les autres une Arche Triomphante, compoſée de pluſieurs riches Figures de marbre, & dorées d'or pur.

Many different Figures: ſome repreſenting a great Hall to dance in, the other a triumphant Arch, conſiſting of many rich Figures of marble, and guilt with pure Gold.

Les ſaiſons de l'Année n'y ſont-elles pas auſſi repreſentées?

Are not the ſeaſons of the Year repreſented there alſo?

Ouy Monſieur, & quantité d'autres Figures qui repreſentent toutes ſortes de poiſſons, parmy leſquels il y a un Dauphin qui jette l'eau à plus de 60. pieds en haut. Il y a des Figures auſſi qui repreſentent toutes ſortes de bêtes venimeuſes, & d'autres qui repreſentent Neptune & les Nimphes de la mer, dans leurs chariots, tirez par des chevaux marins: Et d'autres qui repreſentent toutes les Fables *d'Eſope*.

Yes Sir, and ſeveral ſorts that repreſent all kinds of Fiſhes, amongſt which there is a Dolphin that throwes water above 60 foot high. There are Figures alſo that repreſent all kinds of venemous beaſts, and others that repreſent Neptune, and the Nimphs of the Sea, in their Chariots drawn by Sea Horſes, and others that repreſent all the Fables of Æſop.

Cela eſt ſans doute admirable, mais qui ſont celles qu'on appelle, Renommée, la Galerie Royale, le Theatre, la Source, & l'Iſle Royale?

That is without doubt wonderful; but which are thoſe that they call the Renommée the Royal Gallery, the Theather, the Spring, and the Royal Iſland.

Monſieur, ce ſont toutes de belles Fontaines, principalement la Renommée, & la Galerie Royale étant enti-

Sir, they are very fine Fountains, eſpecialy the Renommée, and the Royal Gallery being adorned with fine Statues

chies de trés-belles Statuës de marbe qu'on a apportées de *Rome*.

Qu'eſt-ce qu'on appelle la Caſcade & le Petit Parc ?

Le Petit Parc eſt une belle promenade, & la Caſcade ce ſont pluſieurs Fontaines ſoûtenuës par des Satires & des Cupidons.

Je croy qu'il y a un grand Canal avec des Navires & des Barques deſſus.

Ouy Monſieur, entr'autres il y a un Navire de guerre qui porte plus de cinquante piéces de canon, & deux Yatchs qui ont été conſtruits à *Londres*.

Qu'appelle-t-on le Trianon ?

C'eſt une belle Maiſon de Plaiſance, environnée de beaux jardins.

Qu'eſt-ce qu'on appelle la Menagerie ?

C'eſt une Place où il y a toutes ſortes d'Oiſeaux étrangers, & de bêtes des païs éloignez.

Comment les appelle-t-on ?

Il y a des Caſſiveaux, des Autruches, des Butords, des Pelicans, des Poules d'Egypte, des Canards d'Arabie ; des Phesans de la Chine, & de pluſieurs ſortes d'Oyes des Indes.

Et comment appelle-t-on les Bêtes ?

Il y a des Vaches des Indes, des Chevres de Barba-

o marble brought out of Rome.

What is that they call the Caſcade, and the little Park ?

The little Park is a fine walk, and the Caſcade are many Fountains ſupported by Satyrs and Cupids.

I think there is a great Channel with Ships and Barges upon it.

Yes, Sir, where of there is a Man of War, which carries above 50 Guns, with two Yatchs that were built at London.

What is that they call the Trianon ?

'Tis a Summer Houſe with fine Gardens about it.

What is that they call the Menagery ?

'Tis a place where there are all kinds of ſtrange Birds and Beaſts of foreign Countries.

How do they call them ?

They are Caſſiwanes, Oſtriches, Baſtards, Pellicans, Egyptian Hens, Arabian Ducks, China Pheaſants, and ſeven ſt Indian Geeſe.

How do they call the Beaſts

There are Indien Cows, Barbary Goats, Muſcovy and Pole-

rie, des Chats de Moſcovie & de Pologne, un Chameau de Perſe, & un Cochon de l'Empire de Monemotapa aux Indes Orientales, & pluſieurs autres, dont je ne ſçay pas le nom.

Avez-vous vû la grote, & le grand eſcalier où tous les Ambaſſadeurs entrent?

Oüi, Monſieur.

Eſt-il vray que le palais du Roy eſt doré ſur le haut d'or pur?

Oüi, Monſieur, & enrichy au dehors des plus belles têtes & figures qu'on ait pû trouver en *Italie*.

Avez-vous vû les Eſcuries?

Oüi, Monſieur, elles ſont tres-belles. Il ne manque rien à ce beau Palais, qu'un étang deſſus, pour le rendre auſſi celebre que celuy de *Darius* Roy de *Perſe*.

Adieu, Monſieur, nous verrons demain s'il plaît à Dieu toutes ces belles choſes.

nian Cats a Perſian Camel and a Hog of the Empire of Monemotapa in the Eaſt-Indies, and many other, whoſe names I do not know.

Did you ſee the Grotto and the great Staircaſe where all the Ambaſſadours enter?

Yes, Sir.

Is it true that the King's Palace is guilt on the top with pure gold?

Yes, Sir, and adorned outwardly with the fineſt Heads and Figures which could be found in Italy.

Did you ſee the Stables?

Yes, Sir, they are very fine There wants nothing but a fiſh-pond upon its top to render it as famous as that of Darius *King of* Perſia.

Farewell, Sir, we ſhal ſee, if pleaſe God, all theſe ſo fine things to morrow.

XII. Dialogue.

Entre deux Amis, touchant le Mariage.

OU eſt-ce que vous allez Monſieur ? Vous êtes bien preſſé.

Je ne marche pas, je vole, quoique je ſois ſur la terre.

J'en ay bien de la joye ; qui eſt-ce qui vous donne des aîles ? quel eſt vôtre tranſport ?

Je m'en vais me marier à la plus aimable Demoiſelle du monde.

Quoy Monſieur, n'aviez vous pas deja aſſez de maux, faut-il en chercher davantage ?

Eſt-ce que le mariage eſt un ſi grand mal ?

Ouy ſans doute, pour pluſieurs, ſi nous en voulons croire les ſentimens de *Thalese Mileſien.*

Pour moy je n'en croy rien, je ſuis reſolu d'en faire l'experience, Et que diſoit ce Philoſophe, ou plûtot ce beau rêveur.

Quand ſa mere lui demandoit s'il ne vouloit pas ſe marier, & qu'elle luy procuroit une femme infiniment accomplie, il branloit la tête, & ne luy répondoit rien. Mais comme elle le preſſoit de luy répondre, il luy dit, qu'il étoit trop jeune,

The XII. Dialogue.

Between two Friends, touching Marriage.

WHither do you go, Sir? You are mighty haſte.

I do not walk, i fly, though, i be on the Earth.

I am very glad of it, but what gives you wings? and what is your tranſport?

I am going to marry the moſt lovely Gentlewoman in the World.

What, Sir, had you not already evils, enough, muſt you ſeek for more?

Is mariage ſo great an evil?

Yes, withoutdoubt, for many, if we will follow the ſentiments of Thales *the* Mileſien.

For my particular, i do not believe it, i am reſolved to try it, and what ſaid that Philoſopher or rather that fine dreamer?

When his mother aſkt him if he would not marry, and that she would procure him a wife infinitely accomplished, he shook his head, and did not anſwer her any thing; but as she preſſed him to anſwer, he ſaid he was too young.

Mais quand il fut plus avancé en âge, que diſoit-il ?

Il diſoit qu'il étoit trop vieux.

Il étoit donc bien difficile en matiere de mariage.

Et que diſoit-il pour ſes raiſons ?

Voicy ſon raiſonnement ; Si j'épouſois une femme bien riche, elle voudroit être la maîtreſſe ; ſi je me mariois à une laide perſonne, je ne l'aimerois pas ; ſi elle étoit belle, elle ſe laiſſeroit peut-être corrompre.

C'étoit un fol, ſon caprice ne m'empêchera pas de me marier ; une honnête femme eſt toûjours ſoûmiſe à ſon mary, quoy qu'elle ſoit belle, & riche.

Je ne voudrois pas vous détourner de vôtre bon deſſein ; ce que je vous en ay dit, a été par galanterie.

Je le ſçay bien, Monſieur, car je vois bien que vous ſuivrez bien-tôt mon exemple.

Je l'eſpere Monſieur, Mademoiſelle vôtre Maîtreſſe a bien du merite.

Monſieur, je ſuis le plus heureux homme du monde, d'avoir l'avantage de l'épouſer.

Monſieur, je vous ſouhaite à tous déux toutes les proſperitez imaginables.

Monſieur, vous nous obligez infiniment.

And when he was older, what did he ſay.

He ſaid that he was too old.

He was then very difficult in matter of marriage.

And what did he alledge for his reaſons.

This is his way of reaſoning: if i ſhould marry a rich woman, ſhe would be the miſtreſs, and if i ſhould marry an ugly perſon, i ſhould not love her, and if ſhe were handſome, ſhe would it may be let her ſelf be corrupted.

He was a fool, his caprice ſhal not hinder me from marryin ; an honeſt woman is always ſubjoſt to her huſband, though ſhe be handſom, and rich.

I would not take you off from your good deſign ; what i told you of it was by gallantry.

I know it wel, Sir, for i ſee plainly you will ſhortly follow my example.

I hope it, Sir, the Gentlewoman your Miſtreſs, has much merit.

Sir, i am the happieſt Man in the world, to have the good fortune to marry her.

Sir, i wiſh you both all imaginable proſperity.

Sir, you oblige us infinitely.

Comme je voy, vous alliez chez elle, & de là, à l'Egliſe.
Il eſt vray, Monſieur. Adieu, juſqu'à l'honneur de vous revoir.

As I ſee, you are goin to her, and from thence to Church.
'Tis true, Sir, Farewel, till i have the honour to ſee you again.

XIII. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

LE dîner eſt-il prêt?
non, il ne l'eſt pas encore.
quand ſera-t-il prêt?
il ſera prêt dans une heure.
qu'avons-nous à dîner?
nous avons un dindon & quelques autres choſes.
a-t-on mis le couvert?
non pas encore.
avons-nous compagnie?
je ne ſçay pas.
on va dîner.
le dîner eſt prêt.
on a mis le couvert.
on a ſervi.
on eſt à table.
a-t-on ſonné la cloche?
avons-nous de la ſoupe?
venez dîner.
allons dîner.
je ne ſçaurois dîner.
je ne ſçaurois manger.
je n'ay pas faim.
a-t-on dîné?

The XIII. Dialog.

Between two young Ladies.

IS the dinner ready?
no, it is not yet.
when will it be ready?
it will be ready within an hour.
what have we for dinner?
we have a young Turkey and other things.
is the table-cloth laid?
not yet.
have we company?
i know not.
they are going to dinner.
the dinner is ready.
they have ſet table.
the meat is on the table.
they are at table.
have they rung to Bell?
have we ſome potage?
come to dinner.
let us go to dinner.
i cannot dine.
i cannot eat.
i am not hungry.
have they dined?

a-t-on deſſervi ?
have they taken away the Table?

le Maitre à danſer eſt-il venu ?
is the dancing Maſter come?

non il n'eſt pas encore venu.
no, he is not come yet.

quand viendra-t-il ?
when will he come?

il viendra tout à l'heure.
he will come preſently.

eſt-ce aujourd'huy ſon jour.
is this his day?

ouy, c'eſt ſon jour.
yes 'tis his day.

il viendra donc ?
he will come then.

le Maitre à chanter eſt venu.
The ſinging Maſter is come.

quand eſt-il venu ?
when did he come?

il vient de venir.
He came juſt now.

Voila le Maitre de Guitarre.
There is the Guitarre-maſter.

où eſt-il ?
where is he?

il eſt dans la chambre de Madame.
he is in my Ladies chamber.

le Maitre de langues eſt-il parti ?
is the French Maſter gone?

non, il n'eſt pas encore parti.
No, he is not gone yet.

quand s'en ira-t-il ?
when will he go away?

il s'en va.
he is going away.

il eſt parti.
he is gone.

Madame eſt-elle au logis ?
is my Lady at home?

elle eſt allée à *Londres*.
she is gone to London.

quand reviendra-t-elle ?
when will ſhe return?

elle reviendra ce ſoir.
ſhe will return this night.

en êtes-vous aſſurée ?
are you ſure of it?

j'en ſuis aſſurée.
i am ſure of it.

XIV. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

OÙ eſt Madame ?
elle eſt dans ſa chambre.
en êtes-vous aſſeurée ?
je le croy.
n'avez-vous pas vû ma ſœur ?
non, je ne l'ay pas vûë.
où allez-vous ?
dans ma chambre.
voulez-vous venir avec moy ?
voulez-vous joüer ?
à quel jeu ?
aux Cartes.
je ne ſçaurois joüer.
allons donc nous promener.
où irons-nous ?
où vous voudrez.
il fait trop chaud.
attendons un peu.
avez-vous chaud ?
oüy en vérité.
que cherchez-vous ?
je cherche mon maſque.
voulez-vous deſcendre ?
tout à l'heure.
attendez un peu.
quelle Dame eſt-ce là
c'eſt Madame la Comteſſe de..
la connoiſſez-vous particulierement ?
j'ay cet honneur là.
vous avez bien des habitudes ici.

The XIV. Dialogue.

Between two young Gentlewomen.

WHere is my Lady ?
ſhe is in her chamber.
are you ſure of it ?
i believe it.
did you not ſee my Siſter.
no, i did not ſee her.
where do you go.
into my chamber.
will you come with me.
will you play.
at what game.
at Cards.
i cannot play.
let us go then a walking.
where ſhall we go.
where you will.
it is too hot.
let us ſtay a little.
are you hot.
yes, indeed.
what do you look for.
i look for my maſque.
wil you come down.
preſently.
ſtay a little.
what Lady is that.
'tis the Counteſs of ——
do you know her particularly.
i have that honour.
you have many acquaintances here.

faites-moy une grace.
do me a grace.
de tout mon cœur.
with all my heart.
commandez-moy
command me.
que ſouhaitez vous de moy?
what do you deſire of me.
de me mener chez Madame la Comteſſe de ——
to carry me to my Ladi Counteſs of ——
cela eſt fait, elle aura bien de la joye de vous connoître.
'tis done, ſhe will be very joyful to know you.
ma chere, je vous ſuis infiniment obligée.
my dear, i am infinitely obliged to you.
je ſuis toute à vous.
i am wholly yours.

XV. Dialogue.

The XV. Dialogue.

AVez-vous des Chambres garnies à loüer?
HAve you any Chambers ready fournished to be let?
oüi, Monſieur.
yes, Sir.
combien en avez-vous?
how many have you.
nous en avons deux.
we have two.
ſont-elles au premier appartement?
are they one pair of ſtairs high
oüi, Monſieur.
yes, Sir.
montrez-les moy.
let me ſee them.
entrez s'il vous plait.
come in if it pleaſe you.
ſuivez-moy.
follow me.
combien prenez-vous par ſemaine?
how much do you take a week.
vingt chelins des deux.
twenty ſhillings for the two.
c'eſt bien cher.
'tis very dear.
j'en puis trouver à meilleur marché.
i can find ſome cheaper.
je vous en donneray ſeize.
i will give you 16 for them.
je ne ſçaurois les prendre.
i cannot take them.
nous accorderons nous?
ſhall we agree.
oüi, ſi vous voulez.
if you pleaſe.
ne prendrez-vous pas moins?
will you take no leſs.
non, Monſieur, quand vous ſeriez mon frere.
no, Sir, if you were my own brother.
& bien, je vous donneray ce
well, i will give you what

que vous me demandez.
où sont vos hardes ?
on les va apporter.
vos lits sont-ils bons.
voyez les
Vous faut-il payer d'avance.
comme il vous plaira.
je vous payeray quand vous voudrez.
Monsieur, on vous demande.
qui est-ce.
c'est un François.
demandez luy son nom.
c'est Monsieur N.
faites le entrer.
faites le monter.

you ask me.
where are your things.
one will bring them presently.
are your beds good.
see them.
Must i pay you before hand ?
as you please.
i will pay you when you will.
Sir, some body asketh for you.
who is he ?
'tis a French-man.
ask him his name.
'tis Master N.
desire him to come in.
desire him to come up.

XVI. Dialogue.

Entre deux François se rencontrant à Londres.

JE suis bien aise de vous voir, je ne croyois pas faire une si heureuse rencontre.
vous voyez que les hommes se rencontrent.
j'ay bien de la joye de vous revoir encore une fois en ma vie.
quand êtes-vous arrivé à Londres ?
la semaine passée.
où logez-vous ?

The XVI. Dialogue.

Between two Frenchmen meeting in *London.*

I Am very glad to see you.
i did not believe to make so happy an encounter.
you see that men meet.
i have much joy to see you again once more in my life.
when did you arrive at London ?
the last week.
where do you lodge ?

Dans

dans le *Mail*.
in the Pall-mall.

en quel endroit ?
in what place ?

auprés de Saint *Jacques*.
near Saint Jame's.

n'eſt-ce pas chez Monſieur ? ——
Is it not at Maſter ? ——

je ne ſçay pas ſon nom.
I do not know his name.

quand partites vous de *Paris* ?
when did you come away from Paris ?

il y a quinze jours.
a fortnight ago.

où étoit le Roy.
where was the King.

il étoit à *Verſailles*.
he was at Verſaille.

avez-vous vû nôtre Ambaſſadeur ?
did you ſee our Ambaſſadour.

oüy Monſieur, il a fait une belle entrée.
yes, Sir, he made a brave entry.

avez-vous été en nôtre Court
have you been in our Court.

voulez-vous m'y mener ?
will you carry me thither.

je le veux bien.
I will.

peut-on voir dîner le Roy ?
may one ſee the King dine.

à quelle heure dîne-t-il ?
what time doth he dine?

dîne-t-il en public ?
doth he dine in publick.

où étiez-vous l'Eſté paſſé.
where, were ye laſt ſummer.

j'étois dans l'Armée du Maréchal de *Crequi*.
I was in Marſhal Crequi's *Army.*

demeurez-vous ici quelque temps.
will you ſtay here ſome while.

je n'y ſeray que huit jours.
I ſhall be here but eight days.

pourquoy ſi peu de temps.
why ſo little a while.

je m'en retourneray en *France*.
I will return into France.

qu'êtes-vous venu faire icy.
what are ye come here for.

j'y ſuis venu acheter des Chevaux.
I am come to buy Horſes.

à quelle heure vous trouve-t-on chez vous.
what time may one find you at home.

je ſors tous les matins à ſept heures.
I go out every morning at ſeven of the clock.

je me donneray l'honneur de vous voir demain au matin.
I will give my ſelf the honour to ſee you to morrow morning.

vous ſerez bien venu. *you ſhall be welcome.*
adieu, Monſieur. *farewel, Sir.*
vôtre trés-humble Serviteur. *your moſt humble Servant.*

XVII. Dialogue.

XVII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme Anglois & un François.

Between an Engliſh Gentlemen and a French-man.

JE me réjoüis de vous voir. Comment vous êtes-vous porté depuis que je vous vis à *Paris?*
fort bien à vôtre ſervice.
comment paſſez-vous le temps tous les jours?
je me promene, car je n'ay rien à faire.
n'avez-vous point d'habitudes à la Cour.?
non, Monſieur.
je vous en donneray.
faites-moy cette amitié-là.

I am very glad to ſee you. how have you done ſince i ſaw you at Paris?
very well, at your ſervice.
how do you ſpend your time every day?
i go abroad, for i have nothing to do.
have you no acquittance at Court?
no, Sir.
i will give you ſome.
do me that Friendſhip.

que vous ſemble de nôtre Cour?
c'eſt une des plus magnifiques du monde.
Monſieur, vous etes fort riche en *Angleterre.*

how do you like our Court?
'tis one of the moſt magnificent in the world.
Sir, you are ver rich in England.

Pourquoy, Monſieur.
on le voit par les beaux édifices de *Londres.*

why, Sir?
one may ſee it by the fair buildings of London.

que vous en ſemble ? — *how do you like them ?*

En verité Monſieur j'en ſuis ſurpris, c'eſt la plus belle Ville de la Terre. — *Indeed, Sir, that ſurpriſes me it is the fineſt City in the Earth.*

je ſuis de vôtre opinion. — *i am of your opinion.*

ce ſont plûtôt des Palais que des maiſons. — *they are rather Palaces than houſes.*

quand me reviendrez-vous voir ? — *when will you come to ſee me again ?*

quand il vous plaira. — *when you pleaſe.*

je ſeray bien aiſe de vous voir. — *i ſhal be very glad to ſee you.*

êtes-vous preſſé ? — *are you in haſt ?*

oüy, Monſieur, ſi vos commandemens ne me retiennent. — *yes, Sir, except your commands retain me.*

je ne veux pas vous divertir de vos affaires. — *i will not take you off from your buſineſs.*

allez-vous-en à vos affaires : Bon ſoir. — *go to your buſineſs : Good night*

Monſieur je vous prie de me commander — *pray, Sir, command me.*

ne logez-vous pas chez Monſieur —— — *do you not lodge at Maſter ——*

n'eſt-ce pas à l'enſeigne du Lion blanc ? — *is it not at the ſign of the white Lion.*

XVIII. Dialogue.

Entre les mêmes.

The XVIII. Dialog.

Between the ſame.

MOnſieur, ſelon vos ordres, je viens vous rendre mes reſpects. — *Sir, according to your Commands, i come to render you my reſpects.*

je vous en ſuis infiniment obligé. — *i am infinitely obliged to you for it.*

prenez la peine de vous aſſoir. — *take the paine to ſit down.*

je ſuis en mon devoir. — *I am my duty.*
ſans ceremonie. — *Without ceremony.*
vous m'avez prévenu. — *you have prevented me.*
j'étois reſolu de vous aller voir le premier. — *I was reſolved to go to ſee you the firſt.*
dites-moy à quelle heure vous êtes au logis. — *tell me what time you are at home.*
vous vous donnerez trop de peine. — *you will give your ſelf too much trouble.*
vous me ferez trop d'honneur. — *you will do me too much honour.*
quelle bonne nouvelle m'apprendrez-vous ce matin ? — *what good news will you learn me this morning?*
je n'ay rien appris d'aujourd'huy. — *I have learnt nothing to day.*
apprenez-m'en. — *learn me ſome.*
la poſte de *France* n'eſt pas venuë. — *the* French *poſt is not come.*
avez-vous vû le Regiment des Gardes ? — *did you ſee the Regiment of Cards?*
qu'en dites-vous ? — *what do you ſay of them?*
ils ont tous la mine de Capitaines. — *They all lookelike Captains?*
voulez-vous dîner avec moy ? — *will you dine with me?*
je vous prie de m'excuſer, il faut que j'aille à la Bource. — *I pray you to excuſe me, i muſt go to the Exchange.* Exchange.
êtes-vous ſi preſſé ? — *are you ſo much in haſte?*
oüy, Monſieur, il eſt tems d'y aller. — *yes, Sir, 'tis time to go there.*
ne manquez d'être demain au logis. — *do not fail to be to morrow at home.*
je n'y manqueray pas. — *what time will you be there?*
à quelle heure y ſerez-vous ?
environ les dix heures — *about ten of the clock.*
me le promettez-vous ? — *do you promiſe it me?*
oüy aſſeurement. — *yes ſure.*
adieu, juſqu'à l'honneur de vous revoir. — *Farewell till i have the honour to ſee you again.*

XIX. Dialogue.

Entre un Gentil-homme Anglois & le Meſſager.

AVez-vous de bons chevaux pour aller où ?
pour aller à *Orleans.*
oüy Monſieur, nous en avons de fort bons.
où ſont-ils.
je vous les monſtreray.
combien vous en faut-il ?
il m'en faut quatre.
voulez-vous un Guide ?
oüy donnez-m'en un.
combien de tems ſerez-vous en vôtre vôyage ?
huit jours.
combien prenez-vous par jour?
je prens ——
combien faut-il au Guide ?
il luy faut ——
je feray comme les autres.
quand vous les faut-il ?
pour demain au matin.
à quelle heure ?
à cinq heures ?
ils ſeront prêts.
vous faut-il payer icy ?
c'eſt tout un.
Monſieur, donnez-moi des erres.

XIX. Dialogue.

Between an English Gentleman and the Meſſenger.

HAve you good horſe ?
where to get ?
to go to Orleans.
yes Sir, we have very good ones.
where are they ?
i will ſhew them unto you.
how many muſt you have ?
i muſt have four
will you have a Guide ?
yes, help me to one.
how long will you ſtay in your i your way.
eight days.
how much do you take a day.
i take. ——
what muſt the Guide have ?
he muſt have ——
i will do as others do.
when muſt you have them ?
for to morrow morning.
what time ?
at five of the clock.
they ſhall be ready.
muſt you be paid here ?
'tis all one.
Sir, give me earneſt.

combien me demandez-vous ?
ce que vous voudrez.
tenez, voila deux écus.
combien de lieuës y a-t-il d'icy à *Orleans*.
il y en a ——
Eſt-ce une belle Ville ?
fort belle.
donnez-nous de bonnes Selles.
vous en aurez de meilleures.

voulez-vous voir le guide ?
il ſera aſſez tems demain au matin.

how much do you ask me ?
what you you pleaſe ?
hold, there are two crowns.
how many leagues from hence to Orleans ?
there are ——
is it a fine City ?
very fine.
give us good Saddles.
you ſhall have ſome of the beſt.
will you ſee the guide ?
I will be time enough to ſee him to morrow morning.

XX. Dialogue.

Entre un Medecin & un malade.

MOnſieur, je vous y envoyé querir.
qu'avez-vous Monſieur.
j'ay mal à la tête ; le cœur me fait mal, & l'eſtomach.

depuis quand ?
depuis hier.
avez-vous repoſé cette nuit ?
non, je ne ſçaurois dormir.
avez-vous appetit ?
point du tout.
que je tâte vôtre pouls.
vous avez la fièvre.

The XX. Dialogue.

Between a Phyſician and a ſick Body.

SIr, *i have ſent for you.*
what ails you ?
i have a pain in my head ; my heart akes, and i have a pain in my ſtomach.
how long is it ſince ?
ſince yeſterday.
have you ſlept this night ?
no, i cannot ſleep.
have you a good ſtomach.
not at all.
let me feel your pulſe.
you have a Fever.

je ſens une peſanteur par tout mon corps. — *i feel a heavineſsby all my body.*

il faut vous faire ſaigner. — *you muſt be let blood.*

je me fis ſaigner l'autre jour. — *i was let blood the other day.*

n'importe, demain vous prendrez auſſi medecine. — *'tis no matter, to morrow you ſhall alſo take Phiſick.*

ne ſortez pas; tenez-vous au lit. — *do not go out; keep your bed.*

quel regime faut-il que je tienne? — *what diet muſt i keep?*

prenez des œufs frais, & des boüillons. — *take new laid eggs, and broth.*

avez-vous une garde? — *have you a nurſe?*

envoyez-en querir une. — *ſend for one.*

on me demande, il faut que j'aille voir un malade. — *ſome body aſks for me; i muſt go to ſee a Patient.*

prenez courage. — *take courage.*

je m'en vay. — *i am going away.*

je vous prie de revenir demain me voir. — *pray come again to morrow to ſee me.*

je ne manqueray pas. — *i will not fail.*

Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien. — *Nurſe, let ſome body go for a Chirurgion.*

qui voulez-vous avoir? — *whom will you have?*

le même qui m'a déja ſaigné. — *the ſame who has let me blood already.*

comment s'appelle-t-il? — *what is his name?*

je ne ſçay pas; demandez-le en bas. — *i know not; ask it below.*

comment vous trouvez-vous à cette heure? — *how do you find your ſelf now?*

je ſuis fort mal. — *i am very ſick.*

appellez quelques-uns. — *call ſome body.*

je n'en puis plus. — *i am almoſt ſpent.*

je me meurs. — *i am a dying.*

ce ne ſera rien, vous n'êtes pas en danger. — *'twil be nothing, you are not in danger.*

ne bougez, je me trouve un peu mieux. — *do not ſtir, i find my ſelf a little better.*

XXI. Dialogue.

Seconde Viſite.

VOus êtes fort ſoigneux. vous trouvez-vous mieux.
oüy, Dieu mercy.
vous n'avez plus la fiévre.
je me trouve un peu ſoulagé.
avez-vous été ſaigné?
je le fus hier.
où eſt vôtre ſang?
il eſt à la fenêtre.
vous avez beſoin d'un autre ſaignée.
vôtre ſang eſt échauffé, & corrompu.
vôtre purgation a-t-elle bien operé?
fort bien.
combien de fois avez-vous été à la ſelle.
dix ou douze fois.
la tête vous fait elle encore mal?
non.
tant mieux.
vous prendrez après demain encore une autre medecine.
je feray tout ce que vous m'ordonnerez.
tenez-vous chaudement.
Vôtre apetit ne revient-il pas?

The XXI. Dialogne.

The ſecond Viſit.

YOu are very careful.
are you ſomething better?
yes, i thank God.
your fever is gone.
I find my ſelf a little better.
have you been let blood.
I was let blood yeſterday.
where is your blood?
it is upon the window.
you need to be let blood another time.
your blood is over hot, and corrupted.
did your Phyſick work well?
very well.
how many times were you at ſtool?
ten or twelve times.
doth your head ake ſtill?
no.
all the better.
you muſt take after to morrow another purge.
I will do what you ſhall order me.
keep your ſelf warm.
have you no better ſtomack?

oüy, Monſieur je mangerois bien d'un poulet.
yes, ſir, i could eat ſome of a pullet.

il n'y a point de danger.
there is no danger.

que buvez-vous ?
what do you drink ?

de la petite biere avec une rôtie.
ſome ſmaliber with a toſt.

cela eſt fort bon.
that is good.

tâchez de repoſer, demain je repaſſeray par icy.
endeavour to reſt, to morrow i will come again this way.

XXII. Dialogue. The XXII. Dialogue.

Troiſiéme Viſite. The third Viſit.

TOut va-t-il bien aujourd'huy ?
je me porte beaucoup mieux.
DOth all go well to day.
I am a great deal better.

avez-vous bien dormy cette nuit ?
did you ſleep well this night ?

parfaitement bien.
perfectly well.

vous n'avez plus de fiévre.
you fever is quite gone.

je vous ſuis fort obligé.
I am much obliged to you.

dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.
within two or three days you may go abroad.

prenez un peu de vin.
take a little wine.

de quel vin ?
of what wine ?

du vin blanc, ou du rouge ?
white wine, or claret ?

de celuy que vous voudrez.
of what you pleaſe.

avez-vous bon appetit à cette heure ?
have you a good ſtomach now ?

j'ay grand faim.
I am very hungry.

vous pouvez manger, mais moderement.
you may eat, but moderately.

ne voyez-vous pas Monſieur St
j'en viens.
comment ſe porte-t-il?
il eſt fort mal.
eſt-il en danger.
tout à fait.
n'y a-t-il point d'eſperance.
il n'y en a point.
c'eſt un homme mort.
y a-t-il long-tems qu'il eſt malade.
il y a deux mois.
quelle maladie a-t-il?
il eſt pulmonique.
combien d'enfans a-t-il?
il en a ſept.
je croy que ſa femme eſt bien affligée.
elle eſt inconſolable.
j'ay grande pitié d'elle.
& moy auſſi.
eſt-elle jeune?
elle n'eſt ni jeune ni vieille.
où demeure-t-elle?
dans la grand'ruë.
je vous remercie.

do you not ſee Maſter S?
i come from him.
how doth he do?
he is very ſick.
is he in danger?
he is ſo.
is there no hope?
there is none.
he is a dead man.
how long has he been ſick.

theſe two Months.
what diſtemper has he.
he is in a Conſumption.
how many Children has he?
he hath ſeven.
i think his wife is much afflicted.
ſhe will not be conforted.
i take great pity on her.
and i alſo.
is ſhe young.
ſhe is not young, nor old.
where doth ſhe livve.
in the great ſtreet.
i thank you.

XXIII. Dialogue.

Entre un Frere & une Sœur.

MOn Frere, parlez François avec moy.
de tout mon cœur.
avez-vous dancé aujourd'huy.
ne le ſçavez-vous pas.
non, je ſuis ſorti aujourd'huy de bon matin.
où êtes-vous allé.
chez ma Couſine.
apprend-elle auſſi le François.
elle commença hier.
ſon frere apprend-il auſſi.
il y a long-temps.
parle-t-il bien.
à merveilles.
quand l'avez-vous vû.
je le vis hier
voulez-vous venir au Parc.
oüy, s'il vous plaît.
je le veux bien.
n'eſt-il pas tems d'y aller.
non pas encore, attendons encore un peu.
j'attendray tant que vous voudrez.
je ne ſaurois y aller.
pourquoy mon frere.
voila mon Maître,
vous apprendrez une autre fois.
je ne veux pas perdre mon temps.

The XXIII. Dialog.

Between a Brother and a Siſter.

BRother, ſpeak French with me.
with all my heart.
have you danced to day.
do you not know it.
no, i went out this morning very early.
whither went you.
to my Couſin.
doth she alſo learn French.
she be gan yeſterday.
doth her brother learn alſo.
he has learnt a long while.
doth he ſpeak well.
wonderful well.
when did you ſee him
i ſaw him yeſterday.
will you come to the Park.
yes, if it pleaſe you.
y will.
is it time to go thither.
not yet, let us ſtay a little longer.
i will tarry as long as you pleaſe.
i cannot go thither.
why brother.
There is my Maſter.
you ſhall learn another time.
i will not loſe my time.

XXIV. Dialogue.

Pour parler à un Tailleur.

POuvez-vous me faire un habit pour Dimanche?
oüy, Monſieur, vous l'aurez.

ne me le promettez pas, ſi vous ne le pouvez pas faire.
je le feray.

de quelle étoffe le voulez-vous.
de Fetrandine noire.
c'eſt à cette heure la mode.
l'iray-je lever?
je vous en prie, je m'en vais avec vous.
j'en ſeray bien aiſe.
combien m'en faut-il de verges?
il vous en faut ——
m'en faut-il tant?
c'eſt du moins.
fourniſſez le reſte.
chez quel Marchand irons-nous?
allons à l'Ange.
dans quelle ruë?
dans la ruë de ——
eſt-ce une bonne boutique?
c'eſt la meilleure de toute la ville.
allons y donc.

The XXIV. Dialog.

For to ſpeak with a Taylor.

CAn you make me a Suit of cloaths again Sunday?
yes Sir, you ſhall have it.

do not promiſe it me, if you cannot make it.
i will make it.

what ſtuff will you have it of.
of a black Farandine.
'tis now the mode.
ſhall i go to buy it?
pray do, and i will go with you.
i will be glad of it.
how many yards muſt i have?

you muſt have ——
muſt i have ſo many?
'tis the leaſt.
furniſh the reſt.
to what Merchant ſhall we go?

let us go to the Angel.
in what ſtreet?
in the ſtreet of ——
is it a good ſhop?
'tis the beſt in all the town.

let us go thither then.

attendez-moy. *stay for me.*
Monsieur, je vous prie de vous depêcher. *pray Sir, make haste.*

XXV. Dialogue.

The XXV. Dialogue.

MOnsieur, montrez-nous de vôtre plus belle Ferrandine noire.
SIR, shew us some of your best black Farandine.

Messieurs, en voila de la plus belle de *Londres*.
Gentlemen, there is some of the finest in London.

celle-cy ne me plaît pas.
'tis dark not please me.

c'est de celle qu'on porte à la Cour.
'tis of the same that they wear at Court.

elle n'est pas assez forte.
'tis not strong enough.

Montrez-nous en d'autres.
shew us some other.

en voila une autre piece.
there is another piece.

en n'est pas encore de la meilleure.
'tis not yet of the best.

Montrez-m'en de la meilleure.
Let me see some of the best.

en voicy une piece de la meilleure.
there is a piece of the best.

celle-cy est meilleure que l'autre.
this better than the other.

n'en avez-vous point de meilleure ?
have you no better ?

non, en verité.
no truly.

combien la vendez-vous la verge ?
how do you sell it a yard ?

je la vens ——
i sell it ——

c'est trop cher.
'tis too dear.

en voulez-vous ?
will you take —— for it ?

vous êtes bien venu ; mais je ne saurois, elle me coûte davantage.
you are welcome ; but i cannot, it cost me more.

ditez-moy vôtre dernier mot.
vous m'en donnerez ——
coupez m'en quinze verges.

Tell me the lowest price.
You shall give me ——
Cut me fifteen yards of it.

XXVI. Dialogue. The XXVI. Dialogue.

REtournons-nous en chez nous.
prenez ma meſure.
de quel ruban voulez-vous?
du plus à la mode.
voulez-vous être habillé à l'Angloiſe ou à la Françoiſe?

c'eſt tout un.
quand auray-je mon habit?

vous l'aurez aprés demain ſans faute.
faites-le proprement.
faites-le à la mode.
je travaille pour la Cour.
quels baudriers porte-t-on?
Monſieur voila vôtre habit.
vous êtes homme de parole.
combien vous faut-il;
eſſayez-le moy.
il eſt bien fait.
ce ruban là me plaît bien.
je contente tout le monde.
où eſt vôtre billet?
le voila.
vous êtes cher.
je ne prens pas plus de vous que d'un autre.
voila vôtre argent.

LEt us return home.
take my meaſure.
what ribon will you have?
of the more modish.
will you ave your clothes after the Engliſh fashion, or after the french mode.
'tis all one,
when shall i have my ſuit of clothes?
you shall have it after to morrow without fail.
make it handſomly.
make it after the mode.
i work for the Court.
what belts do they wear?
Sir, the re is your Suit.
you are a man of your word.
how much muſt you have?
try it upon me.
'tis well made.
this ribon pleaſes me well.
i pleaſe every one.
where is your bill?
here it is.
you are deal?
i take no more of you than of others.
there is your money.

XXVII. Dialogue.

Pour parler au Cordonnier.

FAites-moy des ſouliers.
pour quand vous les plaît-il ?
pour demain.
vous les aurez.
prenez ma meſure.
faites-les à la mode.
Monſieur voila vos ſouliers.
où ſont-ils ?
les voicy.
ils ſont trop longs.
c'eſt la mode.
je ſçay mieux la mode que vous.
ils ne me plaiſent pas ; ils ſont trop larges.
faites-m'en d'autres.
vous êtes difficile.
m'en ferez-vous d'autres ?

en voicy qui vous ſeront propres.
eſſayez-les.
ceux-là ſont meilleurs que les autres.
de quel prix ſont-ils ?
ils valent ——
c'eſt trop.
c'eſt le prix ordinaire.

The XXVII. Dial.

To ſpeak with a Shoomaker.

MAke me ſome Shoes.
when will you have them ?
for to morrow.
you ſhall have them.
take my meaſure.
make them after the mode.
Sir, there are your ſhoes.
where are they ?
here they are.
they are too long.
'tis the mode.
I know the mode better than you.

they do not pleaſe me ; they are too large.
make me ſome others.
you are hard to be pleaſed.
will you make me ſome others.

here are ſome which will fit you.
try them.
thoſe are better than the others.

of what price are they ?
they are worth ——
'tis too much.
'tis the ordinary price.

chacun m'en paye autant. — *every one pays as much.*
le prix en eſt fait. — *the price of them is ſet.*
je ne vous croy pas. — *i do not believe you.*
vous me pouvez croire. — *you may believe me.*
je ne voudrois pas vous tromper. — *i would not deceive you.*

XXVIII. Dialogue.

Entre deux Gentils-hommes Anglois qui apprennent la Langue Françoiſe.

The XXVIII. Dial.

Between two English Gentlemen who learn French.

APrenez-vous encore le François.
oüy, je n'y ſuis pas encore paſfait.
& moy, je continuë auſſi.
je commence à l'entendre.
j'entens tout ce que je lis.
avez-vous un valet de pié François.
oüy, Monſieur.
l'entendez-vous bien.
fort bien.
quel Auteur liſez-vous?
je lis l'Hiſtoire de *France*.
l'avez-vous lûë?
je l'ay lûë en Anglois.
je l'acheteray.
où la pourray-je trouver.
par tout.
avez-vous lû l'Illuſtre *Pariſienne*.

DO you learn *French* ſtill.
yes, i am not yet perfect in it.
and i continuë alſo.
i begin to under ſtand it.
i under ſtand all i read.
have you a French Boy.
yes, Sir.
do you under ſtand him well.
very well.
what Author do you read.
i read the French *Hiſtory.*
have you read it?
i have read it in English.
i will buy it.
where ſhall i find it?
every where.
have you read the Illuſtrious Pariſienne.

allez

allez-vous au ſermon ? *do you go to the Sermon ?*
oüy, Monſieur. *yes, Sir.*
qui eſt-ce qui prêche ? *who preaches?*
c'eſt un habile homme. *'tis an able man.*
avez-vous le Dictionnaire de Miége ? *have you Mieges Dictionary ?*
oüy je l'ay. *yes, i have it.*
veu'ez-vous me le prêter ? *will you lend it me ?*
il eſt à vôtre ſervice. *it is at your ſervice.*
je vous remercie. *i thank you.*
la langue Françoiſe n'eſt-elle pas belle. *is not the French Tongue fine?*
je l'aime fort. *i love it extreamly.*
elle eſt fort à la mode. *'tis very modish.*

XXIX. Dialogue. XXIX Dialogue.

Entre deux Amis. Between two Friends.

MOnſieur, j'ay bien de la joye de vous rencontrer, j'ay des complimens à vous faire.

SIr, i am very joyful to meet you, i have ſome compliments to preſent unto you.

de la part de qui ? *from whom?*
de la part d'un de vos amis. *from one of your Friends.*
comment s'appelle-t-il ? *what is his name ?*
il s'appelle Monſieur C. *his name is Maſter C.*
où l'avez-vous vû ? *Where did you ſee him ?*
je l'ay vû à *Plymouth.* *i ſaw him at* Plymouth.
comment ſe porte-t-il ? *how doth he do ?*
il ſe portoit fort bien quand j'en partis. *he was well when i came from thence.*
y eſt-il étably. *doth he live there ?*
eſt-il marié ? *is he married ?*
que fait-il là ? *what doth he do there ?*
je ne ſçay pas. *i know not.*

avez-vous bû avec luy ?
oüy, nous avons bû pluſieurs fois à vôtre ſanté.
y tient-il maiſon ?
oüy.
quand y étiez-vous.
la ſemaine paſſée.
ne reviendra-t-il pas à *Londres*?
peut-être.
adieu Monſieur.

did you drink whit him.
yes, we drank ſeveral times your health.
is he a Houſe keeper there?
yes.
when was you there?
laſt week.
will he not return to London.
it may be.
farewell, Sir.

XXX. Dialogue.

The XXX. Dialog.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

Between two young Ladies.

VOus êtes bien venuë Mademoiſelle.
je viens vous voir.

YOu are welcome, Miſtreſs.
i am come to ſee you.

comment vous êtes-vous portée depuis hier ?
je ſuis un peu indiſpoſée.
qu'eſt-ce qui vous fait mal ?
c'eſt la tête.
pourquoy ſortez-vous ?
j'avois envie de vous voir.
j'allois chez vous.
je vous ay prévenuë.

how have you done ſince yeſterday?
i am not very well.
where do you feel your pain?
'tis in my head.
why do you go out.
i had a mind to ſee you.
i was going to your houſe.
i have prevented you.

que dit-on par la ville ?
Monſieur *L.* eſt marié.
eſt-il poſſible.

what do they ſay abroad?
Maſter L. *is maried.*
is't poſſible?

quand a-t-il été marié ? — *when was he married.*
ce matin. — *this morning.*
eſt-il riche ? — *is he rich ?*
il a quatre mille pieces par an. — *he has four thouſand pounds a year.*
où a-t-il été marié, — *where was he married ?*
au *Convent-jardin.* — *in* Coven-garden.
quel âge a-t-il ? — *how old is he.*
il a vingt ans. — *he is twen ty yeards old.*
point davantage ? — *no more ?*
non. — *no.*
quel âge a Madame ſa femme ? — *how old is his Lady ?*
elle n'a que quinze ans. — *she is but fifteen years old.*
de quelle famille eſt-elle ? — *of what Family is she ?*
c'eſt la fille de Monſeigneur — — — *she is my Lord —— daugter.*

eſt-il en Ville ? — *is he in town ?*
oüy. — *yes.*
eſt-elle belle. — *is she handſome ?*
fort belle. — *very handſome.*
eſt-elle riche ? — *is she rich ?*
qu'a-t-elle en mariage ? — *what portion has she ?*
dix mille pieces. — *then thouſand pounds.*
c'eſt un beau mariage ? — *'tis a fine portion.*
ont-ils un beau caroſſe, — *have they a fine coach ?*
fort beau. — *very fine.*
les connoiſſez-vous ? — *do you know them ?*
je les connois de vûë. — *i know them by ſight.*
je vous diray d'autres nouvelles. — *i will tell you other news.*
quoy ? — *what ?*
je m'en vais en *France !* — *i am going to* France.
quand y allez-vous ? — *when do you go thither ?*
la ſemaine prochaine. — *the next week.*
vous vous mocquez ? — *you ſpeak in jeſt.*
je ne me mocque pas. — *i do not jeſt.*
qui va avec vous ? — *who goes with you ?*
mon pere & ma mere. — *my father and mother.*
vous me ſurprenez. — *you ſurpriſe me.*

allez-vous à *Paris* ?
oüy, Mademoiselle.
je serois bien aise d'aller avec vous.
venez y donc.
vous m'affligez.
je ne vous revertay plus.
cen'est pas de tems y serez-vous ?
deux ou trois ans.
ce tems là me semblera bien long.
vous m'oublierez bien-tôt.
je ne vous oublieray jamais.
ni moy à vous.
je vous jure une éternelle amitié.
Et moy, à vous.
que m'envoyerez-vous de *France* ?
je vous envóyeray quelque chose.
tiendrez-vous vôtre promesse.

oüy, s'il plaît à Dieu.
je le verray.
vôtre petite sœur y va-t-elle aussi ?
on la laisse icy.
je ne me porte pas bien, je m'en vais.
je suis fâchée que vous soyez sortie.
adieu, ma chère.
il n'y a point d'adieu.
nous viendrez-vous voir avant que de partir ?
je n'y manqueray pas.
je seray bien aise de vous voir chez-nous.

do you go to Paris ?
yes, Madam.
i should be very glad to go along with you.
come hither then.
you afflict me.
i shall not see you any more.
how long will you stay there ?
two or three years.
that time will seem to me very long.
you will forget me presently.
i will never forget you nor i you.
i swear unto you an eternal friendship.
and i, unto you.
what will you send me from France ?
i will send you something.

will you be as good as your word ?
yes if it please God.
i shall see.
doth your little sister go thither also ?
we leave her here.
i am not well, i will be gone.

i am sorry you came forth.

farewell my dear.
i do not bid you farewell.
will you come to see us before you go ?
i will not fail.
i shall be very glad to see you at our house.

XXXI. Dialogue. The XXXI. Dialog.

Un Gentilhomme Anglois *invite à dîner un Gentilhomme* François.

An *English* Gentleman invites to dinner a *French* Gentleman.

MOnſieur, vous êtes bien venu.	SIR, *you are welcome.*
prenez vôtre place.	*take your place.*
c'eſt là vôtre place.	*this is there your place.*
Monſieur, c'eſt la vôtre.	*Sir, 'tis yours.*
je vous prie ſans ceremonie de vous aſſoir.	*pray, without ceremonies ſit you down.*
je vous ay fait perdre un meilleur repas.	*i made you loſe a better meal.*
que dites-vous Monſieur?	*what do you ſay, Sir?*
C'eſt icy un grand regal.	*this is a great feaſt.*
comment trouvez-vous ce vin là	*how do you like that wine?*
il eſt trés-excellent.	*'tis very excellent.*
où le prenez-vous	*where do you take it?*
à la toiſon d'Or.	*at the Golden fleece.*
vous plait-il que je vous ſerve de ce dindon.	*will you be pleaſed that i cut you ſome of this turkey.*
tout ce qu'il vous plaira.	*what you pleaſe.*
eſt-il bon?	*is it good?*
il eſt bien tendre, & bien rôti.	*'tis very tender and well roaſted.*
vous ne mangez rien.	*you eat nothing.*
je mange fort bien.	*i eat very well.*
à vos inclinations.	*to your inclinations.*
je vous feray raiſon.	*i will pledge you.*

voicy de bon vin. — *this is good Wine,*
il n'eſt pas mauvais. — *'tis indifferent.*
verſez du vin à Monſieur. — *fill the Gentleman ſome wine.*
j'ay aſſez bû. — *I have drunk enough.*
je ne ſçaurois plus ni boire ni manger. — *I can neither eat nor drink any more.*
avez-vous de bonne viande en *Angleterre.* — *you have good meat in* England.
oüy, Dieu mercy. — *yes I thank God.*
c'eſt la ſanté du Roy. — *'tis the kings health.*
je la reçois volontiers. — *I receive it willingly.*
vous me faites trop d'honneur. — *you do me too much honour.*
à tous nos amis. — *to all our Friends.*
je ne boiray pas davantage. — *I will drink no more.*
vous ne ſçauriez boire. — *you cannot drink.*
il eſt vray. — *'tis true.*
le vin n'eſt-il pas bon? — *is not the wine good.*
il eſt trop fort pour moy. — *'tis too ſtrong for me.*
mettez-y de l'eau. — *mingle water with it.*
je ne mets jamais l'eau avec le vin. — *I never mingle water with wine.*
que dites-vous de cette perdrix. — *what do you ſay of that partridge.*
elle eſt très-delicate. — *'tis a very delicate one.*

en avez-vous quantité en *France?* — *have you good ſtore of them in* France?
non pas tant que vous en avez en *Angleterre.* — *not ſo many as you have in* England.
c'eſt icy le païs du monde le plus abondant en toutes ſortes. — *'tis the moſt Country in the world, the moſt plentiful in all things.*
il eſt vray. — *'tis true.*

je vous prie de me permettre de m'en aller. — *pray permit me to go away.*
je ſuis fâché que vous ſoyez ſi preſſé. — *I am ſorry you are ſo much in haſte.*
vous ſerez toûjours bien venu chez moy. — *you ſhall be always welcome at my houſe.*

je vous ſuis fort obligé. *i am very much obliged to you.*
je ne merite pas tant d'hon- *i do not deſerve ſo much ho-*
neur. *nour.*
Monſieur, je vous prie de de- *pray Sir, ſtay a little longer.*
meurer encore un peu.
la compagnie vous en prie. *the company deſires it of you.*
ne laiſſez pas la compagnie. *do not leave the company.*
buvez encore un coup. *drink one cup more.*
ne vous en allez pas ſi tôt. *do not go ſo ſoon.*
c'eſt pour vous obeïr. *'tis to obey you.*
vous nous obligez. *you oblige us.*

je voudrois vous pouvoir ſervir. *i would i were able to ſerve you.*
vous êtes fort obligeant. *you are very obliging.*
je n'ay jamais été ſi bien trai- *i never was ſo well treated.*
té.
ce n'eſt que nôtre ordinaire. *'tis but ordinary.*

vous tenez bonne table en *An-* *you keep good tables in En-*
gleterre *gland.*
vôtre Nation eſt fort civile. *your Nation is very civil.*

Monſieur, je ſuis bien aiſe de *Sir, i am very glad to enjoy*
joüir de vôtre preſence. *your preſence.*
& moy d'être en vôtre com- *and, i to be in your company.*
pagnie.
vous me trouverez toûjours *you ſhall find me always ready*
prêt à vous ſervir. *to ſerve you.*
Monſieur, je vous ay mille *Sir, i am infinitely obliged to*
obligations. *you for it.*
fumez-vous? *do you ſmoke?*
jamais. *never.*
n'aimez-vous pas le Tabac? *do you not love Tobacco?*
je n'en ay jamais pris. *i never took any.*
prenez en une pipe. *take a pipe.*

je vous prie de voir quelle *pray ſee what 'tis a clock.*
heure il eſt.
Monſieur, il eſt tems de m'en *Sir, 'tis time for me to go away.*
aller.

voulez-vous joüer aux Cartes ?
en verité je n'ay pas le tems
quand me ferez-vous l'honneur de revenir icy ?
quand il vous plaira.
quand retournerez-vous à Paris ?
dans trois ſemaines.
ſi tôt ?
vous ennuyez-vous icy ?
point du tout.
vous plaiſez-vous icy ?
je m'y plais fort.
Monſieur, je m'en vay prendre congé de vous.
je vous rends grace de vôtre bonne reception.
vous me convainquez par vôtre civilité.
je vous ſuis tout acquis.
je trouve bien les occaſions de vous importuner ; mais non pas de vous ſervir.
voulez-vous me faire une grace ?
commandez-moy.
c'eſt de demeurer icy à ſoupper.
en verité, je ne puis.
adieu donc.

will you play at Cards ?
indeed i have no time.
when will you do me the honour to come again ?
when you pleaſe.
when will you return to Paris ?
within three weeks.
ſo ſoon
are you weary of being here ?
not at all.
are you well pleaſed here ?
i am very well pleaſed.
Sir, y muſt take my leave of you.
i give you many thanks for your good entertainment.
you overcome me with your civilities.
i am wholly yours.
i find well the occaſions to trouble you, but not to ſerve you.
will you do me a favour.
command me.
'tis to ſtay here a ſupper.
indeed i cannot.
farewell then.

XXXII. Dialogue. The XXXII. Dial.

Entre deux Demoiſelles Angloiſes.

Between two English Gentlewomen.

MAdemoiſelle, vous êtes bien revenuë en *Angleterre.*

MAdam, you are well returned to England.

Mademoiſelle, vôtre très-humble ſervante.

Madam, your moſt humble ſervant.

où avez-vous été depuis deux ans

where have you been theſe two years?

j'ay été à *Paris.*

i have been at Paris.

en venez-vous?

did you come from thence?

je viens de *Roüen.*

i came from Roan.

où eſt *Roüen*

where is Roan?

il eſt en *Normandie.*

'tis in Normandy.

y parle-t-on bien.

do they ſpeak well there?

les perſonnes de qualité, & les hommes de Lettres parlent bien par tout.

perſons of quality, and ſcholars ſpeak well every where.

ç'a toûjours été mon opinion.

it has been always my opinion.

eſt-ce une belle Ville?

is it a fine City?

fort belle.

very fine.

a-t-elle grand trafic?

hath y great trading?

fort grand.

very great.

combien de tems y avez-vous demeuré.

how long did you live there?

j'y ay demeuré un an.

i lived there a year.

y a-t-il pluſieurs perſonnes de qualité?

are there many perſons of quality?

il y en a grande quantité.

there are a great number there.

y-a-t-il beaucoup d'*Anglois* à *Roüen* ?
Are there many English *at* Roan.

il y a des Marchands.
there are Marchants.

ſont-ils riches.
are thy rich.

quelques-uns.
ſome are.

l'air y eſt-il bon.
is the air good there.

aſſez bon.
good enough.

êtes-vous revenuë par *Dieppe*.
did you return by Deepe.

je ſuis revenuë par *Calais*.
i return'd by Calis.

que dites-vous de *Calais*.
what do you ſay of Calis.

c'eſt une ville bien forte.
'tis a Town very ſtrong.

eſt-elle proche de *Dunkerque*.
it is near Dunkiirk.

elle n'en eſt qu'à ſept ou huit lieües.
tis but ſeven or eight Leagues beyond it.

ávez-vous apporté quelques raretez de *France*.
have you brought any rarities out of France.

je ne ſuis pas curieuſe.
i am not curious.

voulez-vous faire la collation avec moy.
will you make a collation with me.

je viens de dîner.
i dineſt juſt now.

il eſt temps de m'en aller.
'tis time for me to go away.

j'ay d'autres viſites à faire.
i muſt make other viſits.

adieu.
farewell.

XXXIII. Dialogue.

XXXIII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme & ſon ſerviteur.

Between a Gentleman and his man.

ALlez de ma part chez Madame —— & luy faites mes baiſe-mains.
GO from me to my Lady —— and preſent her my ſervice.

bien Monſieur, je m'y en vay.
well Sir, i am going there.

y avez-vous été.
have you been there.

oüi, Monſieur.
yes, Sir.

eſt-elle levée. *is ſhe up.*
non pas encore. *not yet.*
à qui avez-vous parlé. *with whom did you ſpeak.*
à ſa ſuivante. *withther waiting Gentlewman.*
comment ſe porte-t-elle. *how doth ſhe do.*
elle m'a dit qu'elle ſe porte bien. *ſhe told me ſhe was well.*
qu'a-t-elle dit. *what did ſhe ſay.*
elle vous remercie. *ſhe thank you.*
ſavez-vous des nouvelles. *do you know any news.*
Monſieur —— vient de mourir. *Maſter —— died juſt now.*
vous me ſurprenez. *you ſurprize me.*
depuis quand a-t-il été malade. *how long was he ſick.*
il n'a été malade que trois jours. *he has been ſick but three days.*
de quelle maladie eſt-il mort. *of what diſtemper did he die.*
d'une Fiévre chaude. *of a violent Fever.*
quand ſera-t-il enterré. *when will he be buried.*
demain au ſoir. *to morrow night.*
à quelle heure. *what time.*
à ſept heures du ſoir. *at ſeaven of the clock in the evening.*
qui eſt-ce qui vous l'a dit. *who told it you.*
c'eſt le bruit commun. *'tis the common report.*
étoit-il marié. *was he married.*
oüi, Monſieur. *yes, Sir*
avoit-il des enfans. *had he children*
il en avoit, mais ils ſont morts. *he had ſome, but they have dead.*
ſa femme vit-elle encore. *is his wife living ſtill*
elle eſt auſſi bien malade. *ſhe is alſo very ſick.*
eſt-elle en danger. *is ſhe in danger.*
je le croy. *i believe it.*
la connoiſſiez-vous. *do you know her.*
connoiſſiez-vous ſon mary. *did you know her husband.*
je le connoiſſois de vûë. *i know him by ſight.*
avoit-il du bien. *had he an eſtate.*
il étoit à ton aiſe. *he did live well.*
la femme eſt-elle fort affligée. *is his wife much afflicted.*

elle eſt inconſolable. *she will not be comforted.*
elle ſe meurt. *she is a dying.*
elle n'en rechapera jamais. *she will never recover.*
c'en eſt fait. *she is gone.*
où demeure-t-elle. *where doth she live.*
ici y près. *hard by.*
peignez ma Perruque. *comb my periwig.*

XXXIV. Dialogue. The XXXIV. Dial.

Entre deux Anglois. Between two Englishmen.

JE ſuis bien aiſe de vous rencontrer. I *am very glad to meet you.*
je ſuis à cette heure à vous. *I am now at your ſervice.*
allons boire. *let us go to drink.*
où y-a-t-il de bon vin. *where is good wine to be had.*
allons chez Monſieur *Binet.* *let us go to Monſieur* Binet.

où demeure-t-il. *where doth he live.*
il demeure au bout de *Bow-ſtreet*, proche du *Covent-jardin.* *he lives at the upper end of* Bow-ſtreet, *near* Covent-garden.
à quelle Enſeigne. *at what Sign.*
à l'Enſeigne de Sainte *Cecile.* *at the Sign of Saint* Cœcilia.

il a du meilleur vin de *Londres.* *he has ſome of the beſt wine in* London.
de quelle ſorte de vin. *of what kind of wine.*
du vin de Languedoc. *Languedoc wine.*
rouge & blanc. *red, and white.*
de tous les deux. *of both.*
à combien la pinte. *how doth he ſell it a quart.*

à 15. ſols.	*fifteen pence.*
Allons-y.	*let us go thither.*
de tout mon cœur.	*with all my heart.*
eſt-ce un François?	*is he a Frenchman?*
oüy, Monſieur.	*yes, Sir.*
garçon, appellez vôtre Maître.	*boy, call your Maſter.*
Monſieur, je vous prie de vous faire tirer de vôtre meilleur vin.	*pray Sir, bid ſome body draw us ſome of your beſt wine.*
il a auſſi du vin Muſcat de *Frontignan.*	*he has alſo Muſcatel wine of* Frontignan.
comment trouvez-vous ce vin là?	*how do you like this wine?*
je n'en ay jamais bû de ſi bon à *Paris.*	*i never drank ſo good at* Paris.
c'eſt du vin extraordinaire.	*'tis extraordinary good wine.*
à la ſanté de Mademoiſelle vôtre femme.	*'tis your Ladies health.*
à celle de Mademoiſelle la vôtre.	*it is to yours.*
réjoüiſſons-nous.	*let us be merry.*
je vous remercie de m'avoir amené icy.	*i thank you for briging me thither.*
à vôtre chere moitié.	*to your dear half.*
je vous feray raiſon.	*i will do you reaſon.*
je vous prie, allons-nous en.	*pray let us be gone.*
nous ne faiſons que d'entrer.	*we came but juſt now.*
vous rendez-vous déja?	*do you ſurrender your ſelf already.*
j'ay promis à un homme de l'attendre dans ma chambre.	*i promiſed a man to expect him in my chamber.*
vous n'êtes pas homme de compagnie.	*you are not a man of company.*
je n'y ſçaurois que faire.	*i cannot help it.*
payons & nous en allons.	*let us pay and be gone.*

combien y-a-t-il ?	*how much is it?*
il y a ——	*there is* ——
permettez-moy de payer.	*permit me to pay.*
vous ne le ferez.	*you shall not do it.*
je vous ay amené icy.	*i have brought you hither.*
nous ne ſommes pas en *France*.	*we are not in* France.
je payeray donc une autre fois.	*then i will pay another time.*
vous ferez ce qu'il vous plaira.	*you may do what you pleaſe.*
quand auray-je l'honneur de vous revoir.	*when ſhall i have the honour to ſee you again?*
quand j'auray le tems.	*when i have any time.*
j'aime vôtre compagnie.	*i love your company.*
& moy la vôtre.	*and i yours.*
je vous ſouhaite le bon ſoir.	*i wiſh you a good night.*

XXXV. Dialogue. The XXXV. Dial.

Entre un Maître & ſon ſerviteur.

Between a Gentleman and his man.

QUe ne vous levez-vous? Monſieur, je me leve.
WHy do you not riſe? Sir, i am riſing.

il faut vous lever plus matin, vous êtes trop pareſſeux.
you muſt riſe earlier, you are too lazy.

pourquoy ne me répondez-vous pas quand je vous appelle?
why do you not anſwer me when i call you?

je ne vous ay pas entendu.
i did not hear you.

vous dormez donc bien fort.
then you ſleep very ſoundly.

faites du feu.
make a fire.

chauffez ma chemiſe.
warm my ſhirt.

donnez-moy du linge blanc.
give me clean linen.

coutez chez ma blanchiſſeuſe.
run to the laundreſs.

il faut être plus ſoigneux.
you muſt be more careful.

vous n'avez point de ſoin de moy.
you have no care of me.

avez-vous été chez la blanchiſſeuſe?
have you been at the laundreſs

mon linge eſt-il blanc?
is my linen clean?

où ſont mes pantoufles?
where are my ſlippers?

avez-vous décroté mes ſouliers?
have you made clean my ſhoes?

nettoyez mon habit.
make clean my cloaths.

appellez-moy le Tailleur.
call the Taylor to me.

apportez-moy de l'eau.
bring me ſome water.

ne tardez pas.
do not tarry.

pourquoy avez-vous tardé ſi long-tems?
why have you tarried ſo long.

faites monter le cuiſinier.
bid the cook come up.

dites au Cocher qu'il mette les chevaux au Carosse.
bid the Coachman to put the horses in the Coach.

il faut être plus diligent.
you must be more diligent.

où eſt mon reſte ?
where is my reſt.

prenez garde de boire trop.
take heed of drinking too much.

peignez mes cheveux.
comb my hair.

allez me querir le Barbier.
go and fetch me the Barber.

m'a-t-on demandé.
has any body ask for me.

ſi l'on me demande, je ſeray chez Monſieur L.
if any body ask for me, i shall be at Mr. L.

ayez ſoin de mon linge.
have a care of my linen.

ne perdez pas mon linge.
do not loſe my linen.

portez cette Lettre à la poſte.
carry this Letter to the Poſt.

la poſte eſt-elle venuë.
is the Poſt come.

la poſte eſt-elle partie.
is the Poſt gone.

allez à la poſte.
go to the Poſt.

en venez-vous.
do you come from thence.

y a-t-il des Lettres pour moy.
are there Letters for me.

combien avez vous payé.
how much ide you pay for them.

portez cela là haut.
carry that above.

appellez moy à deux heures.
call me at two of the Clock.

eveillez-moy demain à ſix heures.
awake me to morrow at ſix of the Clock.

allez-vous coucher.
go to bed.

levez-vous demain de bon matin.
riſe to morrow morning betimes.

ne l'oubliez pas.
do not forget.

dechauſſez moy.
pull of my ſtockings.

deshabillez moy.
undreſs me.

peignez ma perruque.
comb my Perriwig.

tout doucement.
ſoftly.

c'eſt aſſez.
'tis enough.

nettoyez le peigne.
make clean the comb.

verſez moy du vin.
fill me ſome wine.

allez-vous en.
get you gone.

XXXVI. Dialogue. The XXXVI. Dialogue.

AVez-vous de bon drap ?
de quel drap voulez-vous?
du drap noir.
en voila.
combien la verge ?
trente chelins la verge.
ce n'eſt pas du drap de trente chelins.
il vaut autant.
eſt-ce du plus beau ?
oüi, Monſieur.
je n'en veux pas à ce prix-là, c'eſt trop cher.
vous n'en trouverez pas à meilleur marché dans toutes les boutiques.
voulez-vous le donner pour vingt-cinq ?
j'y perdrois, ſur ma parole; il m'en coûte plus de vingt-huit.
il eſt impoſſible.
il eſt auſſi vray que vous voila.
n'avez-vous qu'une parole ?
eſt-ce vôtre dernier mot ?
oüi, je vous aſſure.
en voulez-vous prendre vingt-huit ?
il faut que je gagne quelque choſe.
vous en aurez vingt-neuf.
il eſt à vous.

HAve you got good cloth?
what cloth would you have?
black cloth. (ved
there is ſome.
how much is't a yard?
thirty ſhillings a yard?
this is not thirty ſhillings cloth.
'tis worth ſo much.
is it of the fineſt?
yes, Sir.
i will have none at that rate; 'tis too dear.
you cannot find cheaper in all the ſhops.
will you ſell it for five and twenty?
upon my word i ſhould loſe by it; it coſt me above eight and twenty.
it is impoſſible.
'tis as true as you are here.
make you but one word?
is it your laſt word?
yes, i do aſſure you.
will you take eight and twenty?
i muſt gain ſomething.
you ſhall have twenty nine.
take it.

XXXVII. Dialogue. The XXXVII. Dialog.

AVez-vous de beaux chapeaux ?
voulez vous un Caſtor ?
montrez-m'en un.
voila le plus beau d'*Angleterre*.
combien vaut-il ?
il vaut —— ——
je n'en donneray pas tant.
combien en voulez-vous donner ?
je ne ſçaurois vous répondre, vous me demandez trop.
n'en offrez-vous rien ?

en voulez-vous —— ?
en verité, j'y perdrois.
je n'en donnerois pas davantage.
je ne ſçaurois le vendre pour cela.
vous n'en trouverez point un meilleur en toute la Ville.
je ſuis fâché que nous ne nous pouvions pas accorder.
& moy auſſi.
regardez bien le chapeau.
je ne vous demande pas trop.
ſi vous en voulez ——
je le prendray.
vous me reviendrez donc voir?

je vous le promets.
en verité j'y perds.

HAve you any fine hats?
will you have a Caſtor?
ſhew me one.
it is the fineſt in England.
what is it worth?
it is worth —— ——
i will not give ſo much.
how much will you give for it?
i cannot anſwer you, you ask me too much.
you bid nothing for it?

will you take —— for it?
indeed i ſhould be a loſer by it.
i will give no more.
i cannot ſell it for that.

you ſhall not find a better through all the City.
i am ſorry we cannot agree.

and i alſo.
look well upon the hat;
i do not ask you too much.
if you will take for it ——
i will take it.
then will you come again to ſee me.
i promiſe it unto you.
indeed, i loſe by it.

XXXVIII. Dialogue. The XXXVIII. Dial.

OU eſt ma robe ?
elle n'eſt pas encore faite.
vous ne travaillerez plus pour moy.
quand l'auray-je ?
aprés demain.
pas plûtôt ?
il m'eſt impoſſible.

WHere is my Gown ?
'tis not made yet.
you ſhall work no more for me ?
when ſhall i have it ?
after to morrow.
no ſooner ?
'tis impoſſible for me.

il y a long-tems que vous avez ma Ferandine.
ce n'eſt pas ma faute.
ne me l'aviez-vous pas promiſe aujourd'huy ?
promettre & tenir ſont deux choſes.
pourquoy promettez-vous donc ?
Madame, les autres veulent être ſervis auſſi bien que vous.
& moy auſſi bien que les autres.
mon argent eſt auſſi bon que le leur.
on ne ſçauroit contenter tout le monde.
l'auray-je aprés demain ?
je vous la promets.
ſi vous y manquez, je ſeray fort fâchée contre vous.
je vous prie d'avoir un peu de patience.

you have had my Ferrandine a great while.
tis not my fault.
did you not promiſe it me to days ?
to promiſe, and to be as good as ones word, are two things.
why do you promiſe them ?
Madam, other people will be ſerved as well as you.
and i as well as others.
my money is good as others.
one cannot pleaſe every one.
ſhall i have it after to morrow ?
i promiſe it unto you.
if you fail, i will be very angry with you.
i pray you have a little patience.

je l'auray juſqu'apres demain.	*I will have it till after to morrow.*
bridez mon cheval.	*bridle my horſe.*
ſellez-le.	*ſaddle him.*
l'avez-vous fait boire ?	*have you watered him*
luy avez-vous donné ſon avene ?	*have you given him his Oats?*
menez-le chez le Maréchal.	*take him to the Smiths.*
faites-le ferrer.	*bid him ſhoe him.*
étrillez-le.	*rub him.*
menez-le à la riviere.	*bring him into the River.*
donnez-luy de l'Avene.	*give him ſome Oats.*
promenez-le.	*walk him.*
donnez-luy de la paille.	*give him ſome ſtraw.*
avez-vous de bon foin ?	*have you good Hay?*
combien prenez-vous par nuit ?	*how much have you a night?*
a-t-il bû ?	*has he drunk?*
a-t-il mangé ſon Avene ?	*hath he eaten his Oat?*
eſt-il bien las ?	*is he very weary?*
amenez-le moy.	*bring him to me.*
menez-le à l'écurie.	*bring him into the ſtable.*
debridez-le.	*unbridle him.*
deſellez-le.	*unſaddle him.*
prenez-le par la bride.	*take him bythbridle.*
ne le faites pas courir.	*do not make him run.*
ne l'échauffez pas.	*do not over-heat him.*
donnez-luy du ſon.	*give him ſome braun.*

XXXIX. Dialogue. The XXXIX. Dialogue.

Entre deux Demoiſelles.

Between two Gentlewomen.

VOulez-vous venir au jardin ?
oüi, ſi vous voulez.
il fait fort beau.
avez-vous la clef ?
je l'ay dans ma poche.
le Soleil eſt trop chaud.
prenez vôtre maſque.
attendez à la fraîcheur.
j'en ſuis contente.
allons-y, la fraîcheur eſt venuë.
voila une belle Roſe.
donnez-la moy.
prenez la.
voulez-vous faire un bouquet ?
faites un bouquet.
voila encore de la violette.
montrez-la moy.
ne la voyez-vous pas ?
voici une belle Tulipe.
ah ! qu'elle eſt belle ?
c'eſt ici un beau jardin.
prenez cette Anemone-là.
ces Roſes-là ſentent bon.
ſentez mon bouquet.
voici une belle allée.
allons à l'ombre.

WIll you come into the Garden ?
yes, if you will.
'tis very fair.
have you the key ?
i have it in my pocket.
the Sun is too hot.
take your mask.
let us ſtay till 'tis colder.
i am contented with it.
let us go, it is cool.

there is a fine Roſe.
give it me.
take it.
will you make a Noſe-gay ?
make a Noſe-gay ?
there is Violets ſtill.
ſhow it me.
do you not ſee it ?
there is a fine Tulip.
o lach ! how fine it is.
there is a fine Garden.
take that Almond.
thoſe Roſes ſmell well.
ſmell my Noſegay.
there is a fine alley.
let us go into the ſhadow.

il ne fait pas chaud.	'tis not hot.
l'air eſt chaud.	the air is hot.
allons ſous cette ſalle verte.	let us go under that green arbour.
ô, la belle ſoirée.	O, the fair evening!
cueillez cette autre fleur-là.	gather that other flower.
il faut arouſer ces fleurs-là.	ſome body muſt pour water on thoſe flowers.
il plût hier.	it did rain yeſterday.
n'importe.	that ſignifies nothing.
où eſt le Jardinier?	where is the Gardner?
vôtre bouquet eſt plus beau que le mien.	your Noſe-gay is finer than mine.
cela vous plaît à dire.	you are pleaſed to ſay ſo.
voulez-vous gager que le mien n'eſt pas ſi beau que le vôtre.	will you lay that mine is not ſo fine as yours?
que voulez-gager?	what will you lay?
ce que vous voudrez.	what you will.
cela eſt fait.	'tis done.
qui en ſera le juge?	who ſhall be our judge?
Monſieur vôtre frere.	your brother.
eſt-il au logis?	is he at home?
oüy, il y eſt.	yes, he is ſo.
le voicy venir.	here he is coming.
je vous prie de nous dire lequel de ces deux bouquets eſt le plus beau?	I pray, tell us which of theſe two Noſegays is the fineſt?
c'eſt celuy-là.	'tis that.
je le diſois bien.	I ſaid ſo before.
j'ay gagné.	I have won.
qu'avez-vous gagné?	what have you won?
nous n'avons pas mis d'argent bas.	we have not laid any money down.
vous n'avez pas voulu.	you would not.
vous ne l'avez pas ſouhaité:	you did not deſire it.
promenons-nous encore.	let us walk longer.
il eſt trop tard.	'tis too late.
vous ne vous en irez pas encore.	you cannot go yet.

nous nous en irons dans une demie heure.
we will go away within half an hour.

quelle heure eſt-ce là ?
what a Clock is that ?

dix heures.
ten.

il n'eſt pas tant.
it is not ſo much.

j'ay compté l'horloge.
i have the Clock.

je l'ay compté auſſi.
i have told it alſo.

vous vous êtes mépriſé.
you are miſtaken.

XL. Dialogue.

Pour un Voyageur qui va en France.

CHer ami, êtes-vous *François ?*

ouy, Monſieur, à vôtre ſervice.

repaſſez-vous à *Calais ?*

ouy, Monſieur, quand le vent ſera bon.

avez-vous des paſſagers ?

j'en ay déja dix.

avez vous une bonne Chaloupe ?

voulez-vous la voir ?

quand partirez-vous ?

peut-être cette nuit.

combien me demandez-vous pour mon paſſage ?

Monſieur, vous me donnerez —— s'il vous plait.

je vous donneray comme les autres.

où êtes-vous logé ?

The XL. Dialogue.

For a Traveller who goes into *France.*

FRiend are you a Frenchman ?
yes, Sir, at your ſervice.

do you return to Callis ?
yes, Sir, when the wind ſerves.

have you any paſſengers?
i have ten already.

have you a good Boat?

will you ſee it?

when will you go away?
it may be this night.

how much do you ask me for my paſſage.

Sir, you ſhall give me ——
if you pleaſe.

i will give you as other people do.

where do you lodge ?

à l'Enſeigne de ——
je ſçay bien où c'eſt.
tenez-vous preſt, je vous appelleray quand il ſera tems.
je vous en prie.
faut-il que je porte des vivres?
ſi vous voulez.
Monſieur le vent eſt bon.
allons donc.
entrez dans la Chaloupe.
je vous payeray à *Calais*.
c'eſt tout un.
où allez-vous loger.
je ne ſçay pas, je n'ay point de connoiſſance icy.
allez au Lion d'Argent.
eſt-ce un bon Logis?
c'eſt le meilleur de *Calais*.
portez-y mes hardes.
combien vous faut-il?
il me faut ——
tenez, voila vôtre argent.

at the ſign of ——
i know where it is.
be ready, and i will call you when 'tis time.
pray do.
muſt i carry victuals.
if you pleaſe.
Sir, the wind ſerves.
let us go then.
ſtep into the Boat.
i will pay you at Calis.
'tis all one.
where do you go to lodge?
i know not, i have no acquaintance here.
go to the Silver-Lion.
is it a good lodging?
'tis the beſt in Calis.
carry my things.
how much muſt yeu have?
i muſt have
take, there is your Money.

XLI. Dialogue.

Etant dans une Auberge.

MOntrez-moi une Chambre.
quand part le Coche de *Calais* pour *Paris*?
combien faut-il que je donne?

The XLI. Dialog.

Being in an Inn.

SHew me a Chambre.
when doth the Coach of Calis *go away for* Paris?
how much muſt i give

faites-moy parler au Maitre du Coche.
let me ſpeak with the Maſter of the Coach.

ne voulez-vous pas dîner auparavant?
will yoy not dine firſt?

je le veux bien.
i will.

qu'avez-vous à dîner;
what have you for dinner?

nous avons.
we have.

voulez-vous dîner en compagnie?
will you dine in company.

oüy, s'il y en a.
yes, if there be any.

le dîner eſt-il preſt?
is the dinner ready?

il eſt ſur la Table.
it is upon the Table.

combien prenez-vous par tête?
how much do you take apiece?

je prens
i take.

ne coucherez-vous pas icy?
will you not lye here.

je ne le penſe pas.
i do not think ſo.

je prendray l'occaſion du Coche.
i will take the occaſion of the Coach.

quand partira-t-il?
when will it go away?

tout à l'heure.
preſently.

voila le Maitre du Coche.
there is the Maſter of the Coach.

entrez, Monſieur.
come in, Sir.

allez-vous partir?
are you going away?

nous partirons dans une heure?
we ſhall go away with in an hour.

où ira-t-on coucher?
whither ſhall we go to lie?

on ira coucher à.——
we ſhall lie at ——

donnez-moy une bonne place.
give me a good place.

vous en aurez une des meilleures.
you ſhall have one of the beſt.

je vous en remercieray.
i will thank you for it.

combien vous faut-il?
how much muſt you have?

on me donne. ——
they give me ——

quand arriverons-nous à *Paris*;
when ſhall we arrive to Paris?

nous y arriverons ——
we ſhall arrive thither ——

Monſieur il faut partir, voila ce que je vous dois.
Sir, we muſt go away? there is what i owe you.

Monſieur, je ſuis à vôtre ſervice. — *Sir, i am at your ſervice.*

j'eſpere en repaſſant que vous me reviendrez voir. — *i hope you will come to ſee me again when you return.*

je n'y manqueray pas. — *i will not fail.*

êtes-vous content? — *are you contented?*

oüy, Monſieur. — *yes, Sir.*

XLII. Dialogue. The XLII. Dialog.

SErvante faites mon lit, & me donnez des draps blancs. — *MAid, Make my bed, and give me clean ſheets.*

Apportez - moy d'autres draps. — *bring me other ſheets.*

pourquoy, Monſieur? — *why, Sir?*

ceux-ci ne ſont pas nets. — *Thoſe are not clean.*

ils furent blanchis hier. — *they were waſht but yeſterday.*

excuſez - moy, ils ont déja ſervi. — *excuſe me, they have been already lain in.*

je vous donneray quelque choſe, ſi vous m'en donnez de blancs & de nets. — *i will give you ſomething, if you give me clean ones.*

en voila d'autres. — *there are ſome others.*

Monſieur il faut ſe lever. — *Sir, we muſt riſe.*

va-t-on partir? — *are they ready to go?*

tout le monde eſt déja levé. — *every one is up already.*

je m'habilleray donc. — *i will dreſs my ſelf then.*

adieu mon Hôte. — *farewell Landlord.*

quand arriverons-nous à Paris? — *when ſhall we arrive at Paris?*

après demain. — *after to morrow.*

quelle maiſon eſt-ce là? — *whoſe houſe is that?*

c'eſt la maiſon de Monſieur-- — *'tis Maſter —— houſe.*

où dînerons-nous ? — *where ſhall we dine ?*
nous dînerons à —— — *we ſhall dine at* ——
eſt-ce une Ville ? — *is it a Town ?*
c'eſt un petit Bourg. — *'tis a little Marquet Town.*
nous y voila. — *we are there.*
mettons nous à Table. — *let us ſit at Table.*
prenez vos places ſans ceremonie. — *take your place without ceremony.*
dépêchons-nous de dîner. — *let us make haſte to dinner.*
Meſſieurs prenez vos places. — *Gentlemen, take your places.*
y a-t-il de bon vin icy ? — *is there good wine here ?*
ce vin-là n'eſt pas bon. — *this wine is not good.*
qu'on nous en donne d'autre. — *give us ſome other.*
nous n'en avons point d'autre. — *we have no other.*
quelle viande eſt-ce là ? — *what meat is that ?*
cette viande n'eſt pas bonne. — *this meat is not good.*
tout le monde s'en contente. — *every one is contended with it.*
à vos ſantez, Meſſieurs. — *to your health, Gentlemen.*
nous vous remercions. — *we thank you.*
voila de bon pain. — *there is good bread.*
il eſt aſſez bon. — *'tis good enough.*
donnez-m'en. — *give me ſome.*
allons-nous-en. — *let us be gone.*
tout eſt payé. — *all is paid.*

ſerons-nous bien-tôt à *Paris ?* — *ſhall we be preſently at* Paris ?
nous y ſerons demain à midy. — *we ſhall be there to morrow at twelve of the clock.*
j'en ſeray bien aiſe. — *i ſhall be glad of it.*
voila *Paris.* — *there is* Paris.
ſont-ce là les Cloches de nôtre-Dame ? — *are thoſe our lady's Steeples ?*
oüy, les voila. — *yes, there they are.*
nous en ſommes bien prés. — *We are very nigh them.*
deſcendons Meſſieurs. — *let us come out of the Coach,*
ſommes-nous arrivez ? — *are We arrived ?*

oüi, nous le ſommes.
Monſieur, payez-moy.
voila vôtre argent.
où allez-vous ?
menez-moy chez Monſieur Riviere.
où demeure t-il ?
dans la ruë *de Seine*, au Fauxbourg S *Germain*.
à quelle Enſeigne ?
à l'Hôtel de *Rode*, vis-à-vis de l'Hôtel de *Marſillac*.

yes we are ſo.
Sir, pay me.
there is your money.
whither do you go ?
carry me to Maſter Riviere.
where doth he live ?
in the ſtreet de Seine, *at the Fauxbourg S.* Germain.
in what place ?
at the Hôtel de Rode, *over againſt l'Hôtel de* Marſillac.

XLIII. Dialogue.

Entre ce Voyageur & un Holtandois.

ETes-vous Anglois ?
oüi, Monſieur, à vôtre ſervice.
y a-t-il long-tems que vous êtes en *France* ?
il n'y a que huit jours.
avez-vous paſſé par *Roüen* ?
oüi, Monſieur
où vous êtes-vous débarqué ?
je me ſuis débarqué à *Dieppe*.
où avez-vous logé ?
aux trois Empereurs.
& vous, Monſieur, où vous êtes-vous débarqué ?
à *Calais*.
êtes-vous d'*Amſterdam* ?

The XLIII. Dial.

Between that Traveller and a Dutchman.

ARe you an *Engliſhman* ?
yes, Sir, at your ſervice.
how long have you been in France ?
but eight days.
did you paſs by Roan ?
yes, Sir.
where did you land
i landed at Deep.
where did you lodge ?
at the three Emperours.
and you, Sir, where did you land ?
at Calis.
are you of Amſterdam ?

non Monſieur, je ſuis de la *Haye.*
no Sir, i am of the Hague.

le Prince d'*Orange* tient-il toûjours ſa Cour à la *Haye?*
doth the Prince of Orange *keep always his Court at the* Hague?

oüy Monſieur.
yes, Sir.

où irons-nous loger.
where ſhall we go to lodge?

allons à la ——
let us go to the ——

avez-vous quelque autre connoiſſance à *Orleans?*
have you any other acquaintance at Orleans?

Oüy Monſieur.
yes, Sir.

Monſieur êtes-vous preſt?
Sir, are you ready?

le Cocher nous attend.
the Coachman ſtayeth for us.

allons, je ſuis preſt.
let us go, i am ready.

irons-nous dîner à *Orleans.*
ſhall we go to dine at Orleans?

non Monſieur, mais nous y irons ſouper s'il plaît à Dieu.
no Sir, but we ſhall go to ſup there, if it pleaſe God.

les lieuës d'entre *Paris* & *Orleans* ſont aſſez courtes.
the leagues between Paris *and* Orleans *are ſhort enough.*

ce ſont les plus courtes de *France.*
they are the ſhorteſt in France.

Amſterdam eſt-il beau?
is Amſterdam *fine?*

oüy Monſieur, & fort riche.
yes Sir, and very rich.

y a-t-il long-tems que vous en êtes parti.
how long is it ſince you came from thence?

il n'y a que deux mois.
two months ſince.

en quelle Univerſité d'*Hollande* avez-vous étudié?
in what Univerſity of Holand *have you ſtudied?*

j'ay étudié à *Leide.*
i have you ſtudied at Leiden.

& vous Monſieur, où avez vous étudié?
and you Sir, where ave you ſtudied?

j'ay étudié à *Oxford.*
i have ſtudied at Oxford.

laquelle de vos deux Univerſitez eſt la plus belle?
which of both your Univerſities is the fineſt?

je n'en ſçay rien, elles ſont toutes deux belles.
i know nothing of it they are both fine.

Monſieur, voyez-vous *Orleans?*
Sir, do you ſee Orleans?

eſt-ce-là *Orleans*?
c'eſt une belle Ville.
où irons-nous loger?
à la Croix blanche.
Monſieur, nous y voila.
cocher, arrêtez-vous, nous voulons deſcendre.
Monſieur, je ne deſcendray pas, je m'en vay loger ailleurs chez un amy.
adieu donc Monſieur.
Monſieur, vôtre ſerviteur.
vous êtes bien venus Meſſieurs.
voila un Gentilhomme Anglois qui ſouhaitte avoir une Chambre chez vous.
bien Monſieur, il en aura une.
Monſieur, je vous ay beaucoup d'obligations de prendre cette peine là pour moy.
Monſieur, je voudrois vous pouvoir ſervir.
Monſieur, vous m'avez montré des marques de vôtre generoſité.
Monſieur, à nôtre bonne rencontre.
j'eſpere que j'auray l'honneur de vous voir à *Blois*.
Monſieur, je le receveray.
où demeure Monſieur *Janvier*?
qui? le Maître à danſer?
ouy, qui a demeuré long-tems à *Londres*.
menez-moy chés luy.
c'eſt un bon maître à danſer.

is that Orleans?
'tis a fine Town.
whither ſhall we go to lodge?
at the white croſs.
Sir, we are there.
Coachman, ſtand, we will go down.
Sir, i will not go down, i am going to lodge at a friends houſe.
farwell then, Sir.
Maſter, your ſervent.
you are welcome, Gentlemen.
there is an Engliſh Gentleman who deſireth to have a Chamber at your houſe.
well Sir, he ſhall have one.
Sir, i am much beholding to you to take that pain for me.
Sir, i would i were able to ſerve you.
Sir, you have ſhewed me marks of your generoſity.
Sir, to our good meeting.
i hope i ſhall have the honour to ſee you at Blois.
Sir, i ſhal receive it.
where liveth Maſter Janviez?
who? the dancing-Maſter?
yes, that has livet long at London.
bring me to him.
he is a good dancing-Maſter.

XLIV. Dialogue.

Entre un Voyageur & un Maître de Langues a Orleans.

MOnſieur j'ay des complimens à vous faire.
de la part de qui?
de la part d'un de vos amis qui demeure à *Londres*.
l'avez-vous vû depuis peu?
oüy Monſieur, je le vis le jour que je partis.
je ſuis bien aiſe d'entendre de ſes nouvelles.
ne reviendra-t-il jamais à *Blois*?
vous arrêtez-vous ici?
non Monſieur, je vais à *Angers*.
pourquoy ne demeurez-vous pas à *Orleans*?
Monſieur, mes parens veulent que j'y aille.
reviendrez-vous ici?
oüy, Monſieur au printems.
avez-vous beſoin de mon ſervice?
je vous remercie, je vous prie de ſoûper avec moy.
j'ay déja ſoûpé.
quand partirez-vous d'*Orleans*?
demain au matin.
Monſieur je vous prie de m'adreſſer chez un de vos amis à *Blois*?

The XLIV. Dial.

Between the Traveller and the Maſter of the Languages *Orleans*.

SIr, i haye ſome compliments to preſent to you.
from whom?
from one of your Friends, who liveth at London.
did you ſee him lately?
yes Sir, i ſaw him the day i came away.
i am very glad to hear of his news.
will he never return to Blois?
do you make any ſtay here?
no Sir, i go to Angiers.
why do you not love at Orleans?
Sir, my friends will have me go thither.
will you not return hither?
yes, Sir, in the Spring.
have you need of my ſervice?
i give you many thanks, y pray you to ſup with me.
i have ſupp'd already.
when will you leave Orleans?
to morrow morning.
pray Sir, direct me to one of your friends at Blois?

Monſieur, puiſque vous ne faites que paſſer, je vous conſeille d'aller à la Galere.

Sir, ſeeing you do but paſs, I counſel you to go to te Gally.

mais ſuppoſez que j'y vouluſſe demeurer un mois, ou deux, où me conſeilleriez-vous d'aller?

but ſuppoſe I ſhould ſtay there a month or two, where do you counſel me to go.

quelle Ville trouve-t-on entre *Orleans* & *Blois*.

what Town doth one find between Orleans *and* Blois?

Bois-jancy.

Bois-jancy.

eſt-ce une belle Ville?

is it a fine Town?

c'eſt une petite Ville aſſez jolie.

'tis a little Town, pretty enough.

nous y arrêterons-nous?

ſhal we ſtay there?

oüy ſi la compagnie le veut.

yes, if the company deſireth it.

y-a-t-il quelque choſe de beau à voir autour de *Blois*?

is there any fine thing to be ſeen round about Blois?

il y a *Chambaut*, le plus beau château du monde.

there is Chambaut, *the fineſt Caſtle in the word.*

qu'y a-t-il encore de beau à voir?

what is there more worthy to be ſeen?

il y a le Château de *Chiverny*.

there is the Caſtle of Chiverny.

& quoy encore?

and what elſe?

& celuy du *Beauregard*, où il y a une belle galerie

and that of Beauregard, *where there is a fine Gallery.*

la Ville de *Blois* eſt-elle belle?

is the Town of Blois *fine?*

Monſieur, c'eſt une petite Ville fort jolie.

Sir, it is a pretty little Town.

Monſieur, je vous rends graces de la peine que vous avez priſe

Sir, I give you thanks for the pains you have taken.

quand je repaſſeray par ici. je ſeray vôtre écolier.

when I ſhall come this way again. I will be your ſcholar.

je ne ſeray pas long-tems à *Angers*.

I will ſtay but at little while at Angiers.

Monſieur, vous me trouverez toûjours preſt à vous rendre mes très-humbles reſpects.

Sir, you ſhall always find me ready to render you my moſt humble reſpects.

XLV.

XLV. Dialogue.

Entre un François & un Anglois.

MOnſieur, voulez-vous bien me montrer le François, & je vous enſeigneray l'Anglois?

Cela eſt fait, mais il faut que nous ayons des Grammaires.

J'ay celle de *Mauger* de l'onziéme édition.

C'eſt aſſez, par où commencerons-nous?

Pour le François, il faut commencer au commencement du livre, & pour l'Anglois à la fin, où il y a une Grammaire Angloiſe.

Eſt-ce la meilleure?

C'eſt celle qui eſt la plus approuvée.

Avez-vous deſſein d'aller en *France*?

Oüy, & je voudrois bien ſavoir les noms de vôtre monnoye.

Nous avons des loüis d'or.

Combien valent-t-ils?

Onze livres.

Combien vaut une livre de *France*.

Elle vaut vingt ſols.

Combien vaut un ſol?

The XLV. Dial.

Between a French-man and an English-man.

SIr, *will you teach me French and i will teach you English?*

'Tis done, but we muſt have Grammars.

I have that of Mauger *of the eleventh, edition.*

'Tis enough, where ſhall we begin?

For the French, one muſt begin in the beginning of the book and for English in the end, where there is an Engliſh Grammar.

Is it the beſt?

'Tis plus that which is the beſt approved of.

Have you a mind to go to France?

Yes, and i would fain know the names of you money.

We have lewes of gold.

How much are they worth?

Eleven livres.

What is a livre of France?

It is worth twenty pence.

How much is a ſol?

Il vaut ſix doubles, ou quatre de vos fardies.

It is worth ſix doublets, or four of your farthings.

Quelles autres pieces d'or avez-vous?

What other peces of gold have you?

Des piſtoles d'Eſpagne, qui valent autant que les loüis, ſi elles ſont de poids, ſinon on y perd.

Spaniſh piſtols, that are worth as much as the lewes of gold, if they be weighed, other wiſe, one loſes by them.

Combien y perd-t-on?

How much do they loſe by?

Quelquesfois plus, quelquesfois moins, les demis loüis ou demies piſtoles, les doubles loüis, & doubles piſtoles valent à proportion.

Sometimes more, ſometimes leſs, the half lewes, and half piſtols, the double lewes, and double piſtols, accordingly.

Peſe-t-on les loüis?

Do they weigh the lewes?

Non Monſieur; mais il s'en trouve de faux.

No, Sir; but ſome are falſe.

Quelles autres pieces d'or avez-vous?

What other pieces of gold have you?

Nous avons des écus d'or, des demi-écus d'or.

We have golden Crowns, and half ones.

Combien vaut un écu d'or.

How much is a golden Crown worth

S'il eſt de poids, il vaut cent quatorze ſols, ſinon cent dix.

If it be weighed it is worth five livres, or francs, and 14. pence otherwiſe a hundred and ten ſols.

Les pieces d'or étrangeres ſe mettent-t-elles à *Paris*?

Do the eſtranger pieces of gold go to Paris?

Non, on les porte au change du Roy.

No, they carry them to the Kings change.

Nos guinées valent quatorze francs à *Calais* & à *Dieppe*.

Our guineys are worth fourteen francs at Calis, *and* Deep.

Il eſt vray, mais non pas à *Paris*.

It is true, but not ſo at Paris?

Quelles pieces d'argent avez-vous?

What ſilver pieces have you?

Des pieces d'un écu, des pieces de trente ſols, de quinze, de cinq, & des petites pieces qui valent 3 ſ. & demy.

Crown pieces, half Crowns, fifteen pence peces, five pence, and little pieces, which are worth, three pence, and three doubles.

N'avez vous point de patagons, de pieces de vingt ſols?

Have you not pieces of eight, twenty pence pieces?

On n'en voit plus.
Vous avez des ſols?
Il eſt vray.

Et nous avons des guinées, qui valent vingt & un chelins ſix ſols; un chelin vaut douze ſols en *Angleterre*, & quatorze à *Calais*, & à *Dieppe*, des demy guinées qui valent à proportion, de vieilles pieces d'or, qui valent 25 chelins, appellez Jacobus Pour les pieces d'or étrangeres, on les porte chez les orfevres, & elles valent ce qu'elles peſent, & les pieces d'argent auſſi. Il n'y a que nôtre or qui ait le cours en *Angleterre*.

Quelles pieces d'argent avez vous?

Nous avons des pieces d'un écu, de demy-écu, des chelins, des demy-chelins, des pieces de quatre ſols, de trois, & deux, & peu de pieces de treize ſols, & des liards.

De combien de ſortes de pains avez-vous à *Paris*?

Nous avons du pain de Goneſſe, du pain à la Reine, du pain de Chapitre, du pain Corné, du pain de Sigonie, du pain d'Amouition.

There are no more to be ſeen.
You have ſols?
It is true.

And we have guineys that are worth one and twenty ſhillings and ſix pence; a ſhilling is worth 12 pence in England, *and* 14 *at* Calais, *and* Deep, *half guineys that are worth accordingly: old pieces of gold that are worth* 25 *ſhillings, are called Jacobus. For the ſtranger pieces of gold they are carried to the Goldſmith, and they are worth what they weigh, and the pieces of ſilver alſo. Our gold only goes in* England.

What pieces of ſilver have you?

We have crown pieces, half crowns, ſhillings, ſixpenny pieces, groats, three-penny pieces, two-pences, thirteen-pences, called nobles, or farthings.

How many kinds of bread have you at Paris?

We have Goneſs bread, bread a la Reine, bread of Chapter, bread with Hornes, bread of Sibgonia, bread of Ammunition.

XLVI. Dialogue.

Dialogue entre un François & un Allemand.

MOnſieur, vôtre tres-humble ſerviteur, J'ay bien de la joye de vous voir à *Paris.*

Vous m'obligez ſenſiblement, d'avoir tant de bonté pour moy. Eſt-il vray ce qu'on dit d'*Angleterre*? le Roy *Charles* ſecond eſt-il mort?

Il eſt trop vray, il arriva hier au ſoir un Courier à la Cour, qui apporta au Roy ces fâcheuſes nouvelles, Sa Majeſté tres-Chrétienne en eſt touchée, & tout le monde.

Monſieur, en effet l'*Angleterre* a fait une grande perte: car c'étoit un bon Prince, qui aimoit ſon peuple tendrement, & étoit aimé de tous ſes Sujets: il étoit pacifique, ferme en ſes promeſſes, & en un mot, c'étoit un Mot arque achevé, que les autres Rois choiſiſſoient

The XLVI. Dial.

A Dialogue between a French-man and a German.

SIR, your moſt humble ſervant, I have much joy to ſee you at Paris.

You oblige me ſenſibly, to have ſo much goodneſs for me: Is it true what they ſay of England? *Is King* Charles, *the Second dead?*

It is too true, an Expreſs arrived yeſterday at the Court, that has brought the King thoſe fatal news: his moſt Chriſtian Majeſty is very ſenſible of them, and every body.

Sir, in effect, England, *has made a great loſs, for he was a good Prince, that loved his people tenderly, and was beloved of all his ſubjects: he was a Pious, maker, conſtant in his promiſes and in one word, he was a moſt accompliſhed Monarch, whom the other Kings choſe for the*

pour arbitre de leurs differens.

Monſieur, c'étoit un grand Heros, il fit des merveilles principalement en deux memorables batailles, à *Edg-hill* & *Worceſter* outre ſon courage, c'étoit un Prince qui avoit infiniment de l'eſprit, grand Politique, il etoit fort judicieux, & a gouverné parfaitement bien.

Toutes les Cours de l'*Europe* apparemment ſeront en dueil, car c'etoit un des plus grands Rois du Monde.

Monſieur, le dueil du dehors eſt peu de choſe, & celuy des Etrangers, mais celui des cœurs de ſes ſujets affligez eſt bien plus grand.

Comment eſt il mort?

Il eſt mort d'apoplexie, tout auſſi-tôt que les bourgeois & habitans de *Londres*, tant originaires, qu'etrangers, entendirent cette fatale nouvelle, ils furent trois heures dans une telle conſternation, qu'ils étoient inconſolables; on n'entendoit que des plaintes en tous lieux, que des ſoûpirs; tous levoient les yeux au Ciel, qui les avoit frapez de ce coup inopiné; les uns ſe ſoûmettoient aux decrets de la divine providence, les autres en murmuroient; enfin la deſolation étoit par toute la Ville.

arbitre of their differences.

Sir, he was a great Hero, he did wonderful things, eſpecially, in the two memorable battels of Edg-hill *and of* Worceſter *beſides his courage, he was a Prince had wit infinitely, a great Politician, he was very judicious, and governed perfectly well.*

All the Courts of Europe *apparently will mourn, for him, for he was one of the greateſt Kings in the world.*

Sir, the outward mourning is but a little matter, and that of ſtrangers, but that of the hearts of his afflicted Subjects, is much greater.

How did he die?

He is dead of an Apoplexy, as ſoon as the Citizens and Inhabitants of London, *both Engliſh and ſtrangers, heard that fatal news, they were three hours in ſo great a conſternation, that they could not be conforted, nothing but complaining was heard in every place, and ſighs, all did raiſe their eyes towards Heaven, which had ſtruck them with that inopinate blow, ſome did ſubmit themſelves to the decrees of divine Providence, the other murmured at it, in fine, all the City was diſconſolate.*

Qu'arriva-t-il apres ?

Les Seigneurs du conſeil privé, les Juges de *Londres*, & tous les autres Seigneurs qui étoient en ville, ſçachans que Monſeigneur le Duc d'*York* étoit le vrai heritier de la couronne, le firent proclamer Roy d'*Angleterre*, *France*, *Eſcoſſe*, & *Irlande*, defenſeur de la Foy, & cela ſe fit avec un million d'aclamations de joye, non ſeulement à *Londres*, mais dans toutes les villes des trois Royaumes.

Le peuple a raiſon, car c'eſt un Prince extraordinaire, qui a un courage de Lion, qui a fait de grands exploits par mer, & par terre, qui a été en toutes ſes entrepriſes, tres-heureux : que toute la terre admire, que tous les braves reverent, il en falloit un tel pour gouverner une Nation conquerante pour couronner toutes les belles actions Heroïques que les Rois ſes ancêtres ont fait.

Monſieur vous raiſonnez juſte, c'eſt un Prince que tout le Monde eſtime, tant pour ſa valeur que pour ſon eſprit, ſageſſe & experience en l'art militaire : outre cela c'eſt un Prince de parole, qui tient tout ce qui promet.

Cela le rend fort recommandable, car je ne ſais point d'état d'un Souverain qui ne tient pas ſa paroles quand ſera-t-il couronné ?

What happened after wards ?

The Lords of the Privy Counſil, the Juges of London, *and all the Lords that were in town, knowing that the Duke of York was Heir to the Crown, cauſed him to be proclamed King of* England, France, Scotland, *and* Ireland, *Defender of the Faith; and it was done with a million of acclamations of joy, not only in* London, *but in all the Cities of the three Kingdoms.*

The people are in the right for he is an extraordinary Prince, that has courage like a Lion, that made brave actions both by Sea and Land, who has been in all his undertakings very fortunate, whom all the World admire, that all valiant men revere, ſuch a one was needful to govern a conquering Nation, to crown all the Heroick deeds that the Kings his Anceſtors have done.

Sir, you are in the right, he is a Prince that every one eſteems both for his valour, wit, wiſdom, and his experience in the military art beſides that, he is a Prince of his word, that keeps all he promiſeth.

That renders him very commendable, for i do not eſteem a Soverain, that is not as good as his word when will he be crowned ?

Il le ſera au mois d'*Avril*, & le 26 *May* le Parlement s'aſſemblera par l'ordre de ſa Majeſté; J'eſpere d'être à *Londres* en ce tems-là.

Et moy auſſi, ſi vous voulez nous ferons le voïage enſemble?

Tres volontiers, Monſieur.

Adieu, juſqu'à l'honneur de vous revoir.

It will be in April, *and the* 29 *the of* May *the Parliament will meet by his Majeſty's command; I hope to be at* London *in that time.*

And ſo, if you will we will make the journey, together?

Very willingly, Sir.

Farewell, till I have the honour to ſee you.

LA SECONDE PARTIE DES DIALOGUES.

POUR ceux qui ſont déja avancez en la Langue Françoiſe, avec des Complimens, & d'autres choſes neceſſaires.

THE SECOND PART *OF THE* DIALOGUES.

For thoſe who are already improved in the French Tongue, with Complements, and other neceſſary things.

DIALOGUES FRANÇOIS.

FRENCH DIALOGUES.

Premier Dialogue. The first Dialogue.

Entre deux Gentilshommes Anglois ſe rencontrans à Paris.

Between two English-Gentlemen meting at *Paris*.

MOn cher amy, j'ay bien de la joye de vous voir.

Je ſuis auſſi ravi de vous rencontrer.

Comment ſe portent tous nos amis à *Londres?*

Ils ſe portent tous bien, & ſeront bien aiſe d'entendre que vous êtes encore en vie.

Pourquoy encore en vie?

MY *Dear Friend, i have much joy to ſee you.*

I am alſo over joyed to meet you.

How do all our Friends at London?

They are all, well, and would be very glad to hear that you are alive ſtill.

Why alive ſtill?

Parce qu'on leur a aſſeurement dit que vous étiez pris par les *Turcs* entre *Ligourne* & *Civita Vecchia*.

Because it hath been aſſuredly told them that you were taken by the Turks *between* Ligora, *and* Civita Vecchia.

Vous voyez qu'il n'eſt pas vray, quoy qu'il faille que j'avoue que le vaiſſeau où j'étois fut en danger.

You ſee that it is not true, though i muſt confeſs the Veſſel i was in was danger.

Vous fûtes donc pourſuivis par ces infideles.

You were then purſued by thoſe Barbarians?

Oüy en verité Monſieur, & nous eûmes bien de la peine à nous en défendre, car ſur ma parole ils vont bien à la voile.

Yes truly, Sir, and we had much ado to avoid them, for upon my word they ſail well.

Je vous prie Monſieur, de me dire comment vous leur échapâtes?

Pray, Sir, tell me how you eſcaped them?

Monſieur, aprés beaucoup de difficulté, nous entrâmes dans le port *Longine*, une forte place, ſur une petite Iſle appellée *Elb*.

Sir, after much difficulty we got into the Port Loogino, *a ſtrong place on a little Iſland called* Elba.

Monſieur je ſuis bien aiſe que vous vous ſoyez ſauvé, & je ſuis certain que vous avez pluſieurs bons amis en *Angleterre*, qui auront bien de la joye d'apprendre vôtre arrivée à *Paris*; car je vous aſſure qu'ils furent fort affligez de vôtre malheur prétendu, quand on leur dit.

Sir, i am very glad that you eſcaped, and i am ſure that you have many good friends in England, *who ſhall have much joy, to hear of your arrival at* Paris; *for y do aſſure you, they were much afflicted for your pretended misfortune, when they heard it.*

Monſieur ils me firent bien de l'honneur, d'avoir eu pitié de moy, je leur ſuis obligé, & ſuis ſenſible à leur bonté.

Sir, they did me a great deal of honour to have pitied me, i am much obliged to them, and i am ſenſible of their goodneſs.

Par le premier ordinaire, je les détromperay, leur faiſant ſçavoir que vous étes icy, & par là ils enſeveliront toutes

By the next Poſt, i will undeceive them, by letting them know you are here, and by that they'll drown all their fears

leurs craintes dans un verre de bon vin d'Eſpagne.

Je vous prie Monſieur, de me faire cette faveur, en attendant, vous & moy, boirons icy à leur ſanté, avec un verre de vin d'Hermitage; s'il vous plait je vous meneray dans un lieu où il y en a du meilleur de la Ville.

Très-volontiers, car j'ay grand envie de boire de ce vin d'Hermitage.

N'avez-vous jamais bû de cette ſorte de vin?

Non, Monſieur jamais.

Permettez-moy donc de vous dire que c'eſt de la meilleure ſorte de vin de toute la *France*. Je paſſay par le lieu où il eſt fait en venant de *Lion*.

Monſieur, parlant de *Lion*, vous me faites ſouvenir de vous demander comment vous plait vôtre Voyage d'*Italie*.

Fort bien, Monſieur; le païs n'eſt pas ſeulement plaiſant, mais plein de belles Villes qui ſont remplies de Curioſitez.

La vieille *Rome* eſt comme je croy enterrée dans ſes ruines.

Il eſt vray, Monſieur, il n'y reſte rien; ce qu'on y voit, ce ſont de grandes ruines qui ſemblent porter le deüil pour la deſtruction d'une ſi belle Ville, & pour marquer à tout le monde combien elle fut fameuſe.

in to a glaſs of good Canary.

Pray, Sir, do me that favour, and in the mean while your and i will drink their health here, in a glaſs of Hermitage wine; if you pleaſe, i will lead you to a place where we may have the beſt in all the Town.

Very willingly, for i have a mind to drink of Hermitage wine.

Did you never drink of that kind of wine?

No, Sir, never.

Then permit me to tell you, that it is one of the beſt ſorts of wine that is in all France. *I paſs the place, when i came from* Lions *where it is made.*

Sir, ſpeaking of Lions, *you put me in mind to ask you how you are pleaſed with your journey of* Italy.

Very well, Sir; the Country is not only pleaſant, but full of fine Cities; which are full of Curioſities.

Old Rome, *i think, lies buried in its ruines.*

It is true, Sir, nothing remaineth of it: what is to be ſeen there, are great ruinnes, which ſeem to mourn for the deſtruction of ſo fine a City, and to teſtifie to all the world how famous it was.

L'Egliſe de S. *Pierre de Rome* eſt-elle belle?

Oüy, Monſieur, c'eſt une des merveilles du monde.

La Ville de *Naples* eſt-elle grande?

Oüy, Monſieur, fort plaiſante, fort large, & bien peuplée.

Avez vous vû la Montagne qui brûle qui en eſt tout proche?

Oüy, Monſieur, je l'ay vûë.

Je croy qu'elle brûle continuellement.

Oüy, Monſieur.

Avez-vous vû le Threſor de *Lorete*?

Oüy, Monſieur.

Eſt-il ſi riche?

Oüy, en verité, il l'eſt extrémement.

La place eſt-elle forte?

Point du tout.

Que vous ſemble de *Veniſe*?

Y avez-vous été au tems du Carnaval?

Leurs Operas ſont-ils beaux?

Ils ſont admirables.

Avez-vous vû l'Arſenal?

Oüy, Monſieur.

Eſt-il ſi plein de Munitions de Guerre, comme l'on dit?

Monſieur, vous en ſeriez étonné ſi vous le voyiez, c'eſt le plus grand du monde, & plein de toutes ſortes de Munitions, tant pour la Mer, que pour la Terre.

Avez-vous été à *Modene*?

Oüy, Monſieur, j'ay fait le tour de l'*Italie*.

Is St. Peters of Rome *a fine church?*

Yes, Sir, 'tis one of the Wonders of the World.

Is Naples *a great City?*

Yes, Sir very pleaſant, large, and full of People.

Did you ſee the burning Mountain that is very near to it?

Yes, Sir, i ſawit.

I think it burns continually?

Yes, Sir.

Did you ſee the Treaſure of Lotete?

Yes, Sir.

Is it ſo rich?

Yes indeed, it is extreamly.

Is the place ſtrong?

Not at all.

How do you like Venice?

Were you there in the time of Carnaval?

Are their Operas fine?

They are wonderful.

Did you ſee the Arſenal?

Yes, Sir.

Is it ſo full of ſtores for Wars, as they ſay?

Sir, you would wonder if you ſaw it; is is the greateſt in the World, and full of all manner of Stores, both for Land and Sea.

Were you at Modena?

Yes, Sir, i have travelled all over Italy.

Le Palais du Duc de *Modene* eſt-il achevé ?

Non, pas encore.

On m'a dit qu'il ſera très-beau quand il ſera bâti.

Oüy, Monſieur, fort beau, & bien large.

Le grand Duc de *Toſcane* reçoit-il bien les *Anglois* ?

Oüy, Monſieur, il n'y a point de Nation dans l'*Europe* qu'il reçoive avec tant d'honneur & de civilité.

Que vous ſemble de *Florence* ?

C'eſt une tres-belle Ville, pleine d'Antiquitez.

Que dites-vous des Threſors du grand Duc ?

Il n'y a rien de ſi beau & de ſi riche.

L'Egliſe de Saint *Laurens* eſt-elle achevée de bâtir ?

Non pas encore.

Sera-t-elle bien riche ?

Oüy, Monſieur, par ſa grandeur la plus riche de l'*Europe*.

Les *Italiennes* ſont-elles belles ?

Oüy, quelques-unes.

Ont-elles bien de la complaiſance ;

Elles ſont fort agréables.

Monſieur, à vôtre retour, êtes-vous revenu par Mer ?

Oüy, Monſieur: my Lord qui étoit alors en *Italie*, me fit l'honneur de m'apporter dans ſa Felouque, depuis *Ligorne*, juſqu'à *Genes*.

Je m'étonne que vous vouliez

Is the Duke of Modena's *Palace finiſhed ?*

Not yet, Sir.

It was told me, that it will be very fine when it is all built.

Yes, Sir, very fine, and very large.

Doth the great Duke of Tuſcany *receive the* Engliſh *well ?*

Yes, Sir, there is no Nation in Europe *that he receives with ſo much honour and civility.*

How do you like Florence ?

'Tis a very fine City, full of Antiquities.

What do you ſay of the Treaſures of the great Duke ?

There is nothing finer nor richer.

Is Saint Laurences *Church finiſhed ?*

Not yet.

Will it be very rich ?

Yes, Sir, for its bigneſs the richeſt in Europe.

Are the Italian *Women handſome.*

Yes, ſome are ſo.

Are they complaiſant ?

They are very agreable ?

Sir, at your return did you come by Sea ?

Yes, my Lord, who was then in Italy, *did me the honour to bring me in his Felouque from* Legorn *to* Genoa.

I wonder you would venture

vous hazarder une autre fois ſur la mer, aprés y avoir été en ſi grand danger d'être pris par les Turcs.

Pourquoy, Monſieur? j'étois réſolu d'aller de *Ligorne* à *Tangiers* par mer; mais ayant entendu qu'on y avoit fait une Tréve pour quelque tems, cela m'en divertit.

Y avez vous de la connoiſſance?

Oüy, Monſieur, deux Gentilshommes qui ſont mes proches, l'un Capitaine, & l'autre Volontaire.

Y avez-vous été?

Oüy, deux fois, en paſſant & revenant du *Détroit*.

La place eſt-elle forte?

Oüy, Monſieur, elle eſt tres-forte.

Le Roy a eu bien du ſoin de la défendre, & il luy a bien coûté à la garder, autrement elle auroit été perduë.

Je croy qu'elle a été en grand danger de l'être dans la derniere guerre.

Il eſt vray, Monſieur, & la perte de cette place auroit ruiné le trafic de tout le *Détroit*.

Je croy que les Mores n'avoient jamais fait de tranchées auparavant.

Je ne ſçay pas; mais il eſt certain qu'ils en font à cette heure.

Je croy que les Renegats leur ont montré à faire des Fortifications & la Navigation.

again to Sea, after having been in ſo much danger of being taken by the Turks.

Why, Sir? I had reſolved of going from Legorn *to* Tangier *by Sea; but under ſtanding that they had made there a Truce for ſome while, that diverted my intentions.*

Have you any acquaintance there?

Yes, Sir, two Gentlemen of my relations, one a Captain, the other a Volunteer.

Have you been there?

Yes, twice paſſing and re-paſſing from the Straits.

Is the place ſtrong.

Yes, Sir, it is very ſtrong.

The King had much care to defend it, and it coſt him much to keep it, otherwiſe it would have been loſt.

I think it was in great danger to be ſo in the laſt war.

It is true, Sir, and the loſs of that place would have ruined the Trade of all the Straits.

I think the Moors had never broken ground before.

I do not know; but it is certain that they do it now.

I think the Renegado's have taught 'em to make Fortification, and Navigation.

Cela ſe peut faire ; car pluſieurs ſont allez dans leurs païs, depuis quelques années.

Comment s'appelle leur General qui commandoit en cette derniere Guerre ?

Il s'appelle *Alcade d'Alleaſſer.*

Le Roy a perdu un grand homme à *Tanger.*

Il eſt vray, Monſieur le Chevalier *Faireburne* ; toute la Ville le regretta beaucoup.

Le Colonnel *Sackville* y fit des merveilles, & gagna beaucoup d'honneur.

Il eſt vray, Monſieur, il ſuceda à ce commandement aprés que le Chevalier *Faireburne* fut tué, & gagna une grande Victoire ſur les Mores, en tua & bleſſa un grand nombre, remplit tous les Travaux, prit tout leur Canon & Bagage, & les defit entierement.

Sans doute c'étoit une belle action ; & pour dire la verité, les Angiois ſe bâtirent comme ils ont accoûtumé, comme des Lions.

La campagne nous eſt-elle libre depuis que la tréve a été faite?

Oüy, Monſieur, juſqu à la Riviere des Juifs.

Monſieur, vôtre Diſcours m'eſt ſi agreable, que j'ay oublié ce Vin d Hermitage, allons-en boire.

Allons, Monſieur, voila la maiſon où l'on le vend ; entrez.

Montrez-moy le chemin, je

It may be ſo ; for many are gone into their country ſince ſome years.

How is their General called that commanded in this laſt war?

He is called Alcad d'Alcaſſar.

The King hath loſt a great man at Tanger.

Is it true, Sir Palmer Faireburn *all the Town did much lament for his death.*

Colonel Sackvile *behaved himſelf there moſt gallantly, and gained much honour.*

It his true, he ſucceeded to that command after Sir, Palmer Faireburn *was killed, and got a great Victory over the Moors, killed and wounded a great number, filled up again their Works, took all their Canon and Baggage, and routed them entirely.*

Without doubt it was a brave action ; and to ſay the truth, the Engliſh fought as they uſe to do like Lions.

Is the country open to us ſince the Truce is made?

Yes, Sir, as far aſthe Iews River.

Sir, our Diſcourſe is ſo agreeable, that y have for got that Hermitage Wine ; let us go to drink ſome.

Come, Sir, there is the houſe where it is ſold ; go in.

Shew me the way, i have

n'ay point de connoiſſance icy.

Vous me forcez d'être incivil ; mais j'aime mieux l'être, que de vous être incommode.

Garçon, donnez-nous une pinte de vôtre meilleur Vin d'*Hermitage*.

Meſſieurs, en voila du meilleur.

Allons, Monſieur, à vôtre ſanté.

Monſieur, je vous remercie tres-humblement.

Monſieur, on vous demande.

Monſieur, un de vos amis vous attend au logis.

Monſieur, je ſuis fâché de vous quiter ſi-tôt, à demain.

Adieu, Monſieur.

Juſqu'à l'honneur de vous revoir.

no acquaintance here.

You force me to be untivil ; but y had rather be ſo, than to be trouble ſome to you.

Boy, give us a Pint of your beſt Hermitage wine.

Gentlemen, there is ſome of the beſt.

Come Sir, my ſervice to you.

Sir, i moſt humbly thank you.

Sir, ſome ask for you.

Sir, one of your Friends ſtays for you at home.

Sir, i am ſorry to leave you ſo ſoon to morrow.

Farewell, Sir.

Till i have the honour to ſee you again.

II. Dialogue.

The II. Dialogue.

Entre deux perſonnes de Lettres.

Between two Learned Men.

MOnſieur, vous arrivez heureuſement ; j'allois chez vous pour vous parler.

Y a-t-il quelque choſe en quoy je vous puiſſe ſervir depuis nôtre derniere entrevûë.

Oüy, Monſieur, je ſouhai-

SIr, you arrive happily; i was going to your houſe to ſpeak with you.

Is there any thing in which i may ſerve you ſince our laſt enterview ?

Yes, Sir, i ſhould deſire you

terois

tetois que vous me fiſſiez la grace de m'expliquer les Regles qu'on trouve au commencement de la Philoſophie de Monſieur *le Grand.*

Pourquoy, Monſieur, quelles difficultez y trouvez-vous ?

Il ſemble d'abord qu'elles choquent le ſens commun.

En quoy, je vous prie ?

En ce qu'il nous enſeigne qu'il ne faut pas ſe fier à nos ſens, ce qui ſemble faux.

Il n'y a rien portant de plus veritable.

Quoy peut-il être faux que je voye veritablement en objet, quand j'ay les yeux ouverts durant le jour, & que rien n'empêche que ce même objet ne frape mes yeux ?

Non, mais cette connoiſſance ne ſuffit pas pour former une ſcience aſſurée.

Pourquoy, Monſieur ?

D'autant que vos yeux peuvent vous tromper, puis qu'ils peuvent ſe repreſenter une choſe qui n'eſt pas.

C'eſt ce que je ne ſçaurois croire

Ne vous ſouvient-il pas d'avoir quelquefois apperçû une Tour de loin ?

Et bien vous voyez une choſe pour une autre, puis qu'il arrive ſouvent qu'une Tour qui paroît ronde, eſt quarrée.

Et qu'inferez vous de là ?

J'infere qu'une ſcience qui eſt appuyée ſur un fondement

would do me the favour to explain me the Rules that we find in the beginning of Monſieur le Grand's *Philoſophy.*

Why, Sir, what difficulty do you find in them ?

It ſeems at the firſt ſight they are againſt the common ſenſe.

In what, I pray?

Becauſe he teaches us that we muſt not truſt our ſenſes, which ſeems to be falſe.

There is nevertheleſs nothing more true.

What ? can it be falſe, that I ſee truly an object, when my eyes are opened, during the day; and that nothing hindres that ſame object to dull my ſights ?

No, but that knowledge is not ſufficient to form an aſſured ſcience.

Why, Sir.

Becauſe your eyes may deceive you, ſince they can repreſent to themſelves à things which is not.

That i cannot believe.

Do you not remember to have ſometimes perceived a Tower from far?

You may well ſee one thing for another, ſince it happens often, that a Tower which ſeems round is ſquare.

And what do you infer from this.

I ſay that a ſcience which is grounded upon ſuch an uncer-

ſi incertain, ne peut pas être aſſurée.

Mais cette méptiſe n'eſt pas univerſelle.

Je l'avoüe : mais vous êtes obligé de confeſſer qu'une choſe certaine comme eſt la Science ne doit pas être appuyée ſur une choſe douteuſe.

Par quel moyen donc arrivons-nous à la connoiſſance de la verité, ſi les ſens ſont fautifs ?

Par l'entendement.

Cela ne peut être, puis qu'il ne regarde que les choſes univerſelles, comme dit *Ariſtote*, *Intellectus eſt rerum univerſalium.*

Cela eſt vray ; & cela n'eſt pas contraire au ſentiment de Monſieur *le Grand*, qui veut que l'eſprit de l'Homme examine auſſi bien les choſes particulieres, que les communes.

Je ſerois bien aiſe ſi vous vouliez expliquer clairement ſon ſens.

Il me ſera fort aiſé, ſi vous avez la patience de m'entendre.

Je vous prie de me le dire par un exemple.

Je le veux bien ; n'avez-vous jamais vû de l'Or qu'on apporte des *Indes* en pouſſiere ?

J'en ay vû pluſieurs fois.

Cet Or aprés qu'on l'a mis dans la fournaiſe, change de forme, & en prend une nouvelle ; & cependant c'eſt toûjours le même Or.

tain foundation, cannot be ſure.

But this miſtake is not univerſal.

I grant it ; but you are oblig'd to confeſs, that a thing, as Science is, ought not to be grounded upon a doubtful thing.

By what means then do we arrive at the knowledge of the truth, if our ſenſes are ſubject to miſtakes.

By the underſtanding.

That cannot be, ſince it regards but univerſal things, as Ariſtotle *ſays*, Intellectus eſt rerum univerſalium.

That is true ; and that is not contrary to Monſieur le Grand's *ſentiment, who proves that Mans wit ought to examine as well particular things as common.*

I ſhould be very glad if you could explain clearly his ſenſe.

It will be very eaſie unto me, if you have the patience to hear me.

Pray tell it me by an example.

I will ; did you never ſee Gold that they bring out of the Indies *in duſt ?*

I have ſeen ſome ſeveral times.

That Gold, after it has been put into the furnace changeth its form, and takes a new one ; and nevertheleſs 'tis always the ſame Gold.

On ne ſçauroit le denier.

Qu'appercevez-vous donc de cet Or au commencement?

J'apperçois de l'Or en pouſſiere.

Mais cet Or en pouſſiere n'eſt plus, & cependant l'Or eſt toûjours.

Qu'il ſoit ainſi.

Vous n'appercevriez donc rien de tout ce qui tombe ſur les ſens, puiſque la même ſubſtance demeure.

Par quelle voye donc puis-je découvrir la nature de l'Or?

Par cette faculté, que nous appellons Judicative,

Ce Diſcours eſt plus ſubtil que veritable.

Au contraire, je l'eſtime plus véritable, que ſubtil.

Pouvez-vous me prouver cette penſée par un autre Exemple?

Fort aiſément, vous voyez tous les jours des Hommes de vôtre feneſtre, ſe promener dans le Marché.

J'en voy tous les jours en effet.

Et cependant vous n'appercevez bien ſouvent, que leurs chapeaux, leurs caſaques, ou leurs manteaux.

Cela eſt vray.

Comment donc connoiſſez-vous que ce ſont effectivement des hommes?

Très-aſſûrement.

Excuſez-moy, puiſque vous ne ſauriez affirmer que vous voyez autre choſe que leurs Habits.

That cannot be denied.

What did you perceive of that Gold at firſt?

I perceived Gold in duſt.

But this Gold in duſt is gone, and nevertheleſs God is always Gold.

Let it be ſo.

Then you did not perceive any thing of that which falls upon the ſenſes, ſince the ſame ſubſtance remains.

By which way then may i diſcover the nature of Gold?

By this Faculty, which we call Judicative.

This Diſcourſe is more ſubtile than true.

On the contrary, i eſteem it to be more true than ſubtile.

Can you prove me this thought by another Example?

Very eaſily; you ſee every day Men from your window, walking in the Market.

I ſee ſome every day indeed: Nevertheleſs you perceive very often nothing but their hats, their coats, or their cloaks.

That is true.

How then do you know really they are Men?

Very ſurely.

Excuſe me, ſince you cannot affirm that you ſee any other thing but their Clothes.

Les habits des hommes ne couvrent que les hommes.

Cela peut être faux, puiſque on peut couvrir des Machines, qui ſe couvrent de la même maniere que les hommes.

Et qu'inferez-vous de tout ce diſcours?

Je conclus que nos ſens ne ſont pas aſſurez puis qu'ils peuvent nous tromper.

Voila une nouvelle Philoſophie.

Il eſt vray: mais elle eſt conforme à la raiſon, puiſque la ſcience eſt une choſe certaine & aſſurée, & que le fondement qui l'appuye doit être de même nature.

Croyez-vous que nos ſens nous trompent toujours.

Oüy, ils peuvent nous tromper; mais l'Intellect ne nous peut jamais tromper.

Combien voit-on de perſonnes qui s'imaginent connoître une choſe, qu'elles ne connoiſſent pas.

Ce deffaut vient de leur connoiſſance, qui n'eſt pas claire & diſtincte.

Cette connoiſſance eſt difficile à acquerir.

Elle l'eſt aux eſprits peſans, mais non pas aux ſubtils & aux hommes judicieux.

Ce Monſieur *le Grand*, n'eſt-ce pas l'Autheur de *l'Homme ſans Paſſions*?

C'eſt luy-même.

Mens Clothes do cover but men.

That may be falſe, ſince they may cover Engines with them, which move in the ſame manner as men do.

And what do you infer from this Diſcourſe?

I conclude, that our ſenſes are not certain, ſince they can deceive us.

This is a new Philoſophy.

'Tis true, but it is according to reaſon, ſince ſcience is a certain thing and ſure, and the ground which ſuſtains it ought to be of the ſame nature.

Do you believe that our ſenſes deceive us allways?

Yes, they can deceive us, but our underſtanding can never deceive us.

How many People are there, who imagine them ſelves to know a thing which they do not know?

This fault proceeds from their knowledge, which is not clear and diſtinct.

That knowledge is hard to be obtained.

It is ſo to heavy Wits, not to ſubtile and judicious People.

That Monſieur le Grand, *is he not the Author of* l'Homme ſans Paſſions?

'Tis himſelf.

J'ay vû ſon livre, en verité il eſt bien fait.

Il en a fait cinq ou ſix autres dont il y en a un qu'on appelle l'*Epicure Chrétien*, &c.

I have ſeen his Book, indeed it is well writ.

He did write five or ſix others, of which one is entituled L'Epicure Chrétien, *&c.*

Le connoiſſez-vous?

J'ay l'honneur de le connoître trés-particulierement.

C'eſt un trés-ſçavant homme.

Il eſt univerſel.

Do ye know him?

I have the honour to know him very particularly.

He is a very learned Man.

He is univerſal.

III. Dialogue.

The III. Dialogue.

Entre un Gentilhomme & une Demoiſelle.

Between a Gentleman and a Gentlewoman.

MOnſieur, je vous prie de me dire une choſe, je ſuis fort curieuſe de ſçavoir vos ſentimens.

Mademoiſelle, je vous prie de me la propoſer, & ſi je puis vous en éclaircir, je le feray de tout mon cœur.

Monſieur, je voudrois bien ſçavoir lequel des deux Sexes, de l'homme, & de la femme, eſt le plus noble.

Mademoiſelle, je vous le demande, vous-même nommant l'homme le premier, il me ſemble que vous conſentez qu'il eſt plus noble que la femme.

PRay, *Sir, tell me one thing, I am very curious to know your opinion of it.*

Pray, Madam propoſe it to me, and if I can reſolve you, I will do it with all my heart.

Sir, I would fain know which is the nobleſt Sex, the Man, or the Woman.

Madam, I ask it you; your ſelf naming the Man firſt, it ſeems to me you give conſent that he is nobler than the Woman.

Monſieur ce n'eſt pas là une raiſon convaincante, c'eſt ſeulement par civilité ce que j'en fais.

Sir, 'tis not a convincing reaſon, 'tis onely for civilities ſake.

Mademoiſelle, Saint *Paul* commande à la femme d'obeïr à ſon mary; dans l'Ancien Teſtament, les femmes des grands, les appelloient leurs Seigneurs; par conſequent l'homme eſt plus noble que la femme.

Madam, Saint Paul *commands the Woman to obey her husband; In the Old Teſtament great perſons wives did call them their Lords; by conſequence then the man is nobler than the woman.*

Monſieur, excuſez-moy, pour obeïr, on n'eſt pas inferieur à celuy à qui l'on ſe ſoûmet; car *Jeſus-Chriſt*, comme dit l'Ecriture, tout Dieu qu'il eſt, obeït à la Vierge, & à Saint *Joſeph* & pourtant il eſt bien plus noble qu'eux. Et ſi les Femmes des grands les ont appellez leurs Seigneurs, c'étoit par complaiſance, & non pas par devoir.

Sir, excuſe me, to obey; one is not inferiour to him to whom he ſubmits himſelf: for Jeſus-Chriſt *as the Scripture ſays, although he be a God, did obey both the Virgin* Mary *and Saint* Joſeph; *and nevertheleſs he is far nobler than them. And if great mens wives called them their Lords, it was to pleaſe them, and not by duty.*

Pour vous montrer que l'Homme eſt plus noble que la Femme, il a été créé le premier.

To ſhew you that the man is more noble than the woman, he was created the firſt.

Monſieur, qu'inferez-vous de là? rien que de la confuſion pour vôtre ſexe: car les choſes qui ont été les premieres créées ne ſont pas les plus nobles, par Exemple, le Ciel, la Terre, le Soleil, les Etoilles, la Mer, & toutes celles ont été créées devant l'Homme, & pourtant il eſt ſelon vous le plus noble de toutes les Creatures terreſtres.

Sir, what do you infer from thence? nothing but confuſion for your Sex; for things which were created the firſt, are not the nobleſt: as for Example, the Heaven, the Earth, the Sun, the Stars, the Seas, and all things, were created a fore Man; yet nevertheleſs, according to you, he is the nobleſt of earthly Creatures.

Mademoiſelle, il eſt vray, que l'Homme eſt plus noble que toutes les Creatures, excepté les Anges ; car Dieu d'une Parole créa tout, mais l'Homme eſt l'ouvrage de ſes mains.

Vous m'accordez donc que la Creation de l'Homme eſt plus noble que celle du Ciel & de la Terre, à cauſe qu'il a été créé le dernier ; par vôtre même Argument je vous convaincrai, la Femme a été créée après l'Homme, & d'une plus noble Subſtance que luy ; car il fut créé de boüe, & la Femme a été créée d'une de ſes côtes, & non point de boüe. Je vous apporteray un autre Exemple, qui vous doit convaincre ; Le corps d'un Enfant eſt le premier formé dans le ventre de ſa Mere, & long-temps après l'ame luy eſt infuſe ; pourtant elle eſt plus noble que ſon corps.

Mademoiſelle, je vous répons que la Femme ayant été formée d'une des côtes de l'Homme, étant créée de ſa même ſubſtance, étant la chair de ſa chair, les os de ſes os, comme dit l'Ecriture, n'a point d'avantage ſur luy, ni à l'égard de ſa Creation, ni à celuy de ſa Subſtance ; car quand Dieu a dit, *Faiſons l'homme à nôtre image & ſemblance*, il a entendu la Femme auſſi ; car le mot (*Homo*) en Latin

Madam, that Man is nobler than all Creatures, except the Angels, is true ; for God with one Word created all, but Man is the Work of his own hands.

You grant me this, that the Creation of Man is more noble than that of Heaven and Earth, because he was created the laſt : by your ſame argument I will convince you, the Woman was created after the Man, and of a nobler Subſtance than he : for he was created with duſt, but the Woman was created with one of his Ribs, and not with duſt. I will bring you another Example, which ought to convince you ; An infants Body is the firſt formed in his Mother Womb, and a long time after the Soul is infuſed into it : yet nevertheleſs she is more noble than her Body.

Madam, I anſwer you, that the Woman having been formed of one of the Mans Ribs, being created of his own Subſtance, and having fleſh of his fleſh, and bone of his bone, as the Scripture ſaith, has no advantage upon him, neither in regard of her Creation, nor for her Subſtance ſake, for when God ſaid, Let us make Man after our own likeneſs, *he did mean the Woman as well, for the word* (Homo) *in Latine ſignifies*

ſignifie l'homme & la femme, donc la creation de l'homme & de la femme a été faite au même temps, & l'être de la femme n'eſt qu'une multiplication d'une ſubſtance déja créée, & dépendante de l'homme.

Monſieur, ſelon vous, ſi c'eſt la même ſubſtance créée, pourquoy voulez-vous qu'une ſoit plus noble que l'autre ? Pourquoy dependante ? *Faiſons luy une Compagne*, dit Dieu ; une Compagne n'obéit pas à l'autre, ſi elle ne le veut par complaiſance.

Mademoiſelle, voyez pourtant ce que Saint *Paul* dit, *Femmes obeiſſez à vos Maris* ; & il ne dit pas à l'homme, *obeiſſez à vos Femmes*. Pource que vous dites, que l'homme a été créé de boüe, vous ne le pouvez pas emporter en cela ; car ils ont tous deux le même commencement, touchant la Matiere.

Si elle étoit changée, c'étoit autant à l'avantage de l'un, que de l'autre, & qui plus eſt, celuy des deux qui approche le plus prés de Dieu en reſſemblance, & à qui ſeul il appartient de faire les fonctions que *Jeſus-Chriſt*, a faites ſur la terre, doit être le plus noble. Saint *Paul* dit, Femmes ſoyez ſilentes dans l'Egliſe, dans laquelle il a ordonné des Prêtres pour y parler tout haut.

the man and the woman, therefore the man and the woman were made at the ſame time, and the Being of the woman was but a multiplication of one Subſtance already created and depending of the man.

Sir, according to you, if it be the ſame ſubſtance created, why will you have one to be more noble than the other ? Why depending of the man ? Let us make him a Companion, *ſaith God, a Companion doth not obey the other, except it be to pleaſe him.*

Madam, ſee nevertheleſs what Saint Paul ſaith ; Whomen obey your Husbands : *But he doth not ſay unto the Men,* Obey your Wives. *For what you ſay, that Man was created of duſt, you, cannot carry it away : for they had both the ſame beginning, as concerning the Matter.*

If it were changed, it was as much for the advantage of the one, as of the other, and beſides, he of them two who approach'd nearest to God in Likeneſs, and to whom alone it belongs to execute the Functions that Jeſus-Chriſt *inſtituted upon the earth, is to be the nobleſt. Saint* Paul *ſaith, women be ye ſilent in the Church, in the which he ordained Prieſts to ſpeak aloud.*

Monſieur toutes vos raiſons ne ſont pas capables de me convaincre : Je dis que la Femme eſt auſſi bien formée à l'image & ſemblance de Dieu, que l'Homme, & que s'il y a des accidens, qui les diſtinguent entr'eux, qu'ils ne les diſtinguent pas à l'égard de Dieu. Je voudrois bien ſçavoir ſi l'on les diſtingue entre les Ames des bien-heureux dans le Ciel. Si les Prêtres parlent tout haut dans l'Egliſe, c'eſt ſeulement à cauſe que Saint *Paul* ſçavoit bien que les Hommes ordinairement ſont plus ſçavans que les Femmes, parce qu'ils les tiennent dans l'ignorance : pour avoir toûjours le deſſus, mais, ſi nous étudiyons, nous ſerions generalement plus ſçavantes que les Hommes, car ſans Rhetorique nous parlons plus qu'eux.

Sir, all your reaſons are not able to convince me. I ſay the Woman in as well formed to the image and likenſs of God, as the Man, and that if there be ſome accidents which put diſtinction between them, yet they are not diſtinguiſhed in regard of God. I would fain know if there be a diſtinction between the Souls of the bleſſed in Heaven. If the Prieſts ſpeak out in their Church, 'tis only becauſe Saint Paul *knew well, that Men are commonly more Learned than Women, becauſe they keep them always in ignorance, that they may be always under them : But if we did learn, we ſhould be guner ally greater Scholars than they are, for without Rhetorick we ſpeak more than they do.*

IV. Dialogue.

De la nature des Plantes, entre deux hommes de Lettres.

NOus voila Dieu merci au beau Printems.

O l'agreable Saiſon ! Quelle difference ne voit-on pas entre

The IV. Dialogue.

Of the Nature of Plants, between two Learned Men.

WE *are come now, i thank God, to the fair Spring.*

O the agreable Seaſon ! What difference doth not one ſee

l'Hyver, & le Printems! Toutes choſes ſemblent tire à cette heure, quand l'autre ſaiſon ſemble les jetter dans le Tombeau.

Il eſt vray; mais d'où provient cette verdure qui couvre preſentement tous les Arbres?

Elle provient aſſûrément des entrailles de la Terre,

Quoi? croyez-vous qu'il y ait du verd caché dans la terre, qui ſorte une fois tous les Ans?

Non, mais je croy que la terre en eſt le principe, qui cauſe cette agreable couleur.

Je vous prie de me dire comment cela ſe fait?

Comme il ſort de la Terre une quantité d'humeurs, qui vont ſe jetter par les conduits des plantes, juſqu'à leur ſommet, cette eau cauſe leur Verdure.

D'où vient donc, que l'eau n'eſt pas toûjours verte?

C'eſt d'autant qu'elle n'eſt pas toûjours mêlée avec d'autres corps étrangers.

Le mélange des corps contribuë-t-il à la production des couleurs?

Il y concourt tellement, qu'on peut dire que les corps changent de couleur ſelon divers arrangemens de leurs Parties.

L'odeur des Fruits d'où tire-t-elle ſon origine?

between the winter and the Spring! Every thing ſeems now to ſmile, when the other Seaſon ſeems to caſt them all into the Greave.

It is true; but from whence proceeds that green which covers now all the Trees?

It comes aſſuredly out of the bowels of the Earth.

What? do you believe that there is any green hid in the earth, which comes out every year?

No, but I believe, that the earth is the principe thereof, whichcauſes that agreable colour

Pray tell me how that is done?

It comes out of the earth, a great quantity of humours, which paſs thorow the conduits the Plants, even to their tops, this water cauſe their green.

How comes it then to paſs that the water is not always green?

'Tis becauſe it is not always mingled with ſtrange bodies.

Doth the mingling of the Bodies contributhe to the production of colours?

It contributes to it ſo much, that one may ſay, that the bodies take their colours according to the ſever al ranks of their Parts.

From whence proceeds the odour of Fruits?

De diverſes cauſes, car on ne peut pas douter que la diverſité des climats n'altere leur nature, & par conſequent ne les rende de diverſes odeurs.

Croyez-vous que les pommes qui croiſſent en *France*, & en *Eſpagne*, ſoient plus agreables au goût, que celles qui croiſſent en *Angleterre*?

Il n'y a point de doute, ſi vous croyez que ces païs-là ſoient plus chauds, & que le ſoleil y darde avec plus de violence.

Que fait le ſoleil quand il rend un corps odoriferent?

Il ſepare par ſa chaleur les corps les plus groſſiers des plus ſubtils, & evaporant l'humeur qui y étoit enfermée, il ne reſte plus qu'une matiere graſſe, qui ſert de matiere à l'odeur.

Croyez-vous que tout cela ne ſe puiſſe pas faire dans un païs plus froid?

Non pas ſi bien, parce qu'à faute de chaleur, le ſuc qui eſt dans les plantes n'eſt pas ſi bien mortifié, & l'humeur qui s'y rencontre, empêche que ce qui ſert à l'odeur, ne ſe dilate comme il faut.

Comment ſe fait-il donc, que le fruit meur, ſente meilleur que quand il eſt verd?

C'eſt d'autant qu'à la longueur du tems le Fruit ſe purge & quitte cette groſſe ma-

From ſeveral cauſes: for one cannot doubt but that diverſity of climates change their nature, and by conſequence render them of ſeveral odours.

Do you believe that the apples which grow in France *and in* Spain *be more agreable to the taſt than thoſe which grow in* England?

There is no doubt of it, if you believe that thoſe countries are better, and that the ſun warms them with more heat.

What doth the Sun, when he renders a body odoriferous?

It ſeperates by its heat the groſſeſt bodies from the ſubtileſt and evaporating the humour which was there incloſed, it remains but a fat Matter, which cauſes the odour.

Do you think that all this cannot be done in a cold country.

Not ſo wel, becauſe, for want of heat, the juyce which is within the plants is not wel mortified, and the humour which meets there, hinders that which ſerves to the odour to extend it ſelf as it ſhould do.

How comes it then to paſs, that the ripe fruit ſmells better than when it is green?

'Tis becauſe in time the fruit purges it ſelf, and leaves that groſs matter which did hinder

tiere qui l'empêchoit de ſe dilater, & ſe rarifier.

Mais d'où vient que toutes les plantes portent du fruit de differente ſaveur ?

A cauſe que les parties qui compoſent les fruits ſont d'une texture differente, & comme elles entrent dans les pores de la langue diverſement, il eſt neceſſaire qu'elles cauſent des goûts differents les uns des autres.

Vous avez raiſon, il faut que cela ſoit ainſi.

it from dilating rarifying it ſelf.

But how doth it come to paſs that all Plants, bear fruit of different odour ?

Becauſe that the parts which compoſe the Fruits are of a different texture, and as they enter into the pores of the tongue in ſeveral manners, it is neceſſary that they ſhould cauſe taſtes different one from another.

You are in the right, it muſt be ſo.

V. Dialogue.

De la Terre, entre un Philoſophe & un Voyageur.

Philoſophe.

D'Où venez-vous, Monſieur ?

Où avez-vous été ſi long-temps perdu ?

Voyageur.

Je reviens de bien loin ; preſque du bout du monde ;

The V. Dialogue.

Of the Earth, between a Philoſopher and a Traveller.

Philoſopher.

From whence come you, Sir ?

Where have you been ſo long loſt ?

Traveller.

I return from very far, almoſt from the end of the World ;

il y a dix ans que je ne fais que voyager.

Le monde eſt donc d'une prodigieuſe étenduë, & ſi nous croyons le ſentiment de quelques Philoſophes modernes, il n'a point de fin.

Je ne ſuis pas de leur opinion ; car ces pieds que vous voyez, en ont touché le bout.

Où prenez-vous le bout du monde ;

Où je n'ay pû aller plus avant.

Je m'imagine que vous croyez que la terre ſoit le monde.

Qui en doute ? ne diſons nous pas ſi un homme a fait le tour du monde, quand il a parcouru toute la terre ?

On le dit mais c'eſt parler fort improprement, puis quelle n'eſt qu'un point, ſi l'on la compare aux cieux qui l'environnent.

Un point ?

Oüy, un point, ſi vous conſiderez bien la diſtance qu'il y a entre nous & les étoiles fixes.

Comment pouvez-vous rendre cette propoſition évidente ?

Aiſément, puis qu'on la démontre dans les Mathematiques.

Comment ?

Supoſez que vous demeuriez dans le lieu où vous êtes

theſe ten years i did nothing but travel.

The World then is of a prodigious length ; and if we believe the opinion of ſome modern Philoſophers, it has no end.

I am not of their opinion ; for thoſe Feet which you ſee have touched its end.

Where do you think the end of the World to be ?

Where i could not go any farther.

I believe you think that the Earth is the World.

Who doubts of it ? Do we not ſay, that a man has gone round about the World, when he has travelled through all the Earth ?

It is ſaid ſo, but 'tis to ſpeak improperly, ſince it is but one point, if they compare it with the heavens, which inviron it.

A point ?

Yes, a point ; if you conſider well the diſtance which is between us and the fixed Stars.

How can you render this propoſition evident ?

Eaſily, ſince it is demonſtrated in the Mathematicks.

How ?

Suppoſe you ſhould ſtay in the place where you are now, and the

à preſent, & que la terre s'en leve dans le Ciel.

Je le ſupoſe.

La terre étant parvenuë juſqu'à la lune, paroîtra comme une grande boule; mais étant parvenuë juſqu'au ſoleil, elle ne ſe feroit voir que comme la moindre des étoilles.

Que deviendroit-elle, ſi elle arrivoit juſqu'aux étoiles?

Elle diſparoîtroit tout à fait, & deviendroit inviſible.

Cela me ſemble incroyable.

Cela ſe peut, à cauſe que vous n'étes pas accoûtumé de conſiderer les merveilles du monde, & que vous n'étendez vôtre vûë que ſur la terre.

Comment eſt-ce que la terre ne change pas d'aſſiéte, & qu'elle demeure toûjours comme inébranlable au milieu du monde?

C'eſt d'autant qu'il y a une ſubtile matiere qui la ſoûtient de tous côtez, & l'empéche de tomber.

Il ſemble être impoſſible, que l'air qui eſt liquide, puiſſe ſoûtenir une grande maſſe comme eſt la terre.

Non plus difficille qu'il ſoûtienne les oiſeaux qui y volent.

Earth raiſes it ſelf into heaven.

I ſuppoſe it.

The Earth being come as far as to Moon, will appear as a great bowl; but being come to the Sun, it ſhould ſhew it ſelf but as the leaſt of the Stars.

What would become of it, if it ſhould arrive to the very Stars.

It ſhould vaniſh altogether, and ſhould become inviſible.

That ſeems to me incredible.

That may be, becauſe you are not uſed to conſider the marvels of the world, and that you extend your ſight but upon Earth.

How doth not the Earth change its ſeat, and that it remains always unalterable in the middle of the world.

'Tis becauſe there is a ſubtile matter which ſuſtains it on all ſides, and hinders it from falling.

It ſeems that it is impoſſible, that the air, which is ſo moiſt, can ſuſtain ſo great a body as the Earth is.

No harder than to ſuſtain the flying Birds.

VI. Dialogue.

Entre deux Gentilshommes, touchant le Soleil.

IL fait bien chaud, il ſemble que tout l'air ſoit en feu.

Neanmoins c'eſt l'opinion de quelques Philoſophes, que le Soleil eſt froid.

O les grands hommes! qu'il leur eſt bien aiſé de parler! Mais où eſt la raiſon qui les oblige de croire un ſi grand miracle?

Pourquoy miracle?

Parce que ce ſeroit un grand prodige, de voir la glace échauffer, & l'eau de fontaine bruler.

Croyez vous donc que le Soleil eſt chaud?

Qui en doute, à moins que d'avoir perdu les ſens? Car, ne ſentons-nous pas ſa chaleur? n'a-t-il pas toutes les qualitez du feu?

Qui ſont les qualitez de cet Element?

La chaleur & la lumiere, qui ſont aſſurément communes au Soleil.

Mais le Soleil eſt rond, &

The VI. Dialogue.

Between two Gentlemen, concerning the Sun.

'TIs very hot, it ſeems as if all the air is on fire.

Nevertheleſs 'tis the opinion of ſome Philoſophers, that the Sun is cold.

Oh the great men! how eaſily they ſpeak! But where is the reaſon which obliges them to believe ſo great a miracle?

Why a miracle?

Becauſe it ſhould be a prodigious thing to ſee ice to warm, and Fountain-water to burn.

Do you believe then that the Sun is hot?

Who doubts of it, except he be mad? For, do we not feel his heat? and has it not all the qualities of the Fire?

Which are the qualities of that Element?

The heat and the light, which are ſurely common to the Sun.

But the Sun is round, and the

le feu ne l'eſt pas : car, qui a jamais vû une chandelle jetter ſa flâme en forme de cercle ?

Cela eſt facilement expliqué, & il n'y a point de difficulté de faire voir que le ſoleil doit être rond, ſi vous pouviez bien concevoir ſa compoſition.

Vous m'obligerez de me découvrir vôtre penſée ſur ce ſujet.

Je crains que vous n'en ſoyez pas capable, n'ayant pas lû les livres des Philoſophes modernes.

Il n'importe, je ſuis capable d'entendre la raiſon, ſi l'on veut me la faire voir.

Il faut que vous vous imaginiez que le corps du ſoleil eſt entouré d'une maniere ſubtile, dont la plus déliée ſe retire en ſon centre.

Je m'imagine tout ce qu'il vous plaira.

Que s'en ſuit-il donc ?

Il s'en ſuit que les petits corps qui ſont enfermez dans ſon centre, tâchent d'en ſortir, & de pouſſer de tous les côtez la matiere qu'ils environnent.

Je conçois aſſez bien tout cecy ; mais comment pouvez-vous inferer de là que le ſoleil doit être rond ?

Fort bien ; car comme cette matiere enfermée dans le centre du ſoleil fait un éfort égal pour en ſortir, elle avance

fire is not ſo ; for, who ever ſaw a candle caſt its fire in form of a circle ?

This is eaſily explained, and there is no difficulty to ſhew that the Sun ought to be round, if you were able to conceive its production.

You will oblige me, to diſcover me your mind on this ſubject.

I fear you are not capable of it, not having read the Books of modern Philoſophers.

'Tis no matter, i am capable of hearing reaſon, if one will ſhew it me.

You muſt imagine your ſelf, that the Body of the Sun is environed with a ſubtile Matter, of which the pureſt retires its ſelf into its center.

I imagine my ſelf what you pleaſe.

What doth follow then ?

It follows, that the little Bodies which are ſhut in its center endeavour to get out of it, and to caſt into all its ſides the matter which environs them.

I know wel enough all this : but how can you infer from thence, that the Sun ought to be round ?

Very well ; for as this matter incloſed in the center of the Sun, makes an equal endeavour to come out of it, it advances every

par tout également, & par conſequent fait qu'il paroit grand à nos yeux.

Fort bien, vous m'en avez plus dit, que perſonne n'avoit fait auparavant.

where equally, by conſequence it ſeems round to our eyes.

Very well, you told me more of it, than ever any had told me before.

VII. Dialogue.

Entre une Dame & un Païſan.

AVez-vous jamais vû un ſi bel arc-en Ciel auparavant?

Oüy, Madame, & encore de plus beaux que celuy que vous voyez.

Pouvez-vous m'expliquer, comment ſe forme cet agreable meteore?

Comment voulez-vous qu'il ſe forme? il ſe forme dans l'air.

Je le ſçay bien; mais je ſuis curieuſe d'apprendre d'où il tire ſon origine, c'eſt à dire, quelle eſt la matiere dont il eſt compoſé.

Ne voyez-vous pas qu'il eſt compoſé de diverſes couleurs, de bleu, de rouge, de verd, & de pluſieurs autres?

Il eſt vray; mais cela ne me contente pas de ſçavoir qu'il a des couleurs differentes, ſi vous ne me faites connoître

The VII. Dialogue.

Between a Lady and a Country-man.

DId you ever ſee ſo fine a Rainbow before?

Yes, Madam, and yet finer than this which you ſee.

Can you explain unto me how this agreeable Meteor is formed?

How will you have it to be formed? 'tis formed in the air.

I know it well; but i am curious to know from whence it draws its origen, that is, what is the Matter wherewith it is compoſed.

Do you not ſee that it is compoſed of ſeveral colours, of blue, red, green, and of ſeveral others?

It is true; but that doth not ſatisfie me, to know that it has ſeveral colours, except you make me know how they are for-

comme elles ſont produites dans l'air.

Fort aiſément, Madame, car j'en fais autant tous les jours quand je veux.

Comment?

Je prends de l'eau dans ma bouche, & puis tournant le nez vers le ſoleil, je la jette avec force dans l'air.

Qu'en arrive-t-il?

Il arrive un arc-en-Ciel, auſſi beau que vous en ayez jamais vû en vôtre vie.

O le grand operateur! l'iris ſe forme dans la nuée, mon amy, & non pas ſur des gouttes d'eau.

Si c'eſt là vôtre opinion, ce n'eſt pas la mienne, vous ne croyez que ce que les autres vous en diſent, mais moy, je le ſçay par experience.

Si cela étoit, il s'enſuivroit qu'il pleuvroit toutes les fois qu'on voit l'arc-en Ciel.

Auſſi arrive-t-il.

J'ay apperçû ſouvent qu'il ne pleut pas au lieu où je ſuis, d'où j'apperçois l'arc-en Ciel.

Cela peut être, mais ce n'eſt pas un argument qu'il ne pleuve pas ailleurs; il ſuffit qu'il ne pleuve au lieu où l'on decouvre l'arc-en Ciel.

Penſez-vous que deux perſonnes differentes voyent le même arc-en Ciel?

me in the air.

Very eaſily, Madam, for i do as much every day when i will.

How?

I take wather in my mouth, then turning my noſe towards the Sun, i caſt it with ſtrength into the air.

What doth happen from thence?

It becomes a Rain-bow, as fine as ever you ſaw in your life.

O the great man! the Iris is formed in the clouds, Friend, and not upon drops of watar.

If this be your opinion, that is mine, you believe what others tell you, but i know it by Experience.

If it were true, it ſhould follow, that it ſhould rain every time that one ſees the Rain-bow.

So it happens.

I have often obſerved that it doth not rain in the place from whence i perceived the Rain bow.

That may be, but it is not an argument, but it may rain in other places; 'tis enough if it rain in the place where one diſcovers the Rainbow.

Do you think that two ſeveral People may ſee the Rainbow.

Peut-être qu'oüy, peut-être que non.

It may be yes, it may be not.

Vous n'êtes donc pas asſuré qu'un même objet frappe également les yeux de tous ſes ſpectateurs?

You are not then ſure that the ſame object ſtrikes equally the eyes of all its ſpectators.

Il peut arriver que ce que je voy, ne ſe repreſente pas à moy de la même maniere qu'à un autre.

It may happen, that what i ſee may not preſent it ſelf to me after the ſame manner, as to another.

Pourquoy?

Why?

Dautant que ma voiſine, qui eſt borgne, me dit ſouvent, que nos prairies ſont d'une couleur griſe, quand je n'y apperçois que du verd.

Becauſe my Neighbour, which has but one Eye, tells me often that our Meadows are of a gray colour, when i perceive nothing there but green.

Il n'en eſt pas de même de l'arc-en Ciel.

'Tis not ſo of the Rain-bow.

C'eſt toute la même choſe.

'Tis all the ſame thing.

Adieu mon Amy.

Farewell Friend.

Adieu Madame.

Farewell Madam.

VIII. Dialogue. The VIII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme Anglois, & un Maître de Langues à Paris.

Between an Engliſh Gentleman and a Maſter of the Langages at *Paris.*

MOnſieur, j'ay bien de la joye de vous rencontrer à *Paris*: y-a-t-il long-tems que vous êtes icy?

SIr, i am very glad to meet with you at Paris, *have been here long time?*

Il y a plus de huit ans.

There is above eight years,

Me connoiſſez-vous bien.

Monſieur, je vous demande pardon, je n'ay pas l'honneur de vous connoître.

Vous m'avez portant vû quand vous enſeigniez ma ſœur dans le *Mail*.

Je m'en ſouviens preſentement, mais vous étiez bien jeune en ce tems-là.

Pouvez-vous me donner une heure?

De tout mon cœur.

Venez ſi matin que vous voudrez, vous me trouverez levé.

Avez-vous apris à *Londres*?

Oüy, j'ay eu un Maître de Langues trois mois.

Comment s'appelle-t-il?

C'eſt Mr Claude *Pering*.

Où demeure-t-il?

Devant l'Hôtel de l'Ambaſſadeur d'Eſpagne, dans *Welds-Street*.

Eſt-ce un bon Maître?

Oüy, ſans doute.

J'ay vôtre Grammaire.

Nous commencerons quand vous voudrez.

Demain au matin s'il vous plait

A quelle heure?

Entre ſept & huit.

Où êtes-vous logé.

Dans la ruë de Taranne, à l'Hôtel d'*Angleterre*, chez Monſieur *Olivier*, Maître Tailleur.

Je le connois bien, c'eſt un

Do you know me well?

Sir, I crave your pardon, i have not the honour to know you.

Nevertheleſs you ſaw me when you did teach my Siſter in Paill-Mall.

I remember it well now, but you were yet very young at that time.

Cannot you give me and hour?

With all my heart.

Come as early as you pleaſe, you ſhall find me up.

Have you learnd at London?

Yes, i had a Maſter of Languages three months.

What is his name?

'Tis Maſter Claudius Pering.

Where doth he live?

Over againſt the Spaniſh Ambaſſadours Houſe in Welds-ſtreete.

Is he a good Maſter?

Yes, without doubt.

I have your Grammar.

We ſhall begin when you will.

To morrow morning if you pleaſe.

What time.

Between ſeven and eight.

Where are you lodged?

In the Street of Taranne, at the Hoſtel of England, *at Maſter* Oliver's, *Maſter Taylor.*

I know him well, he is one of

de mes amis. *my friends.*

Dans quel apartement êtes-vous? *In what Apartment are you?*

Je ſuis dans le ſecond apartement. *I am in the ſecond Apartment*

Vous êtes chez d'honnêtes gens. *You are with honeſt people.*

Apottez-moy vôtre Livre de Lettres, ſi vous en avez. *Bring me your Book of Letters, if you have any.*

Je n'en ay point icy. *I have none here.*

J'en ſuis fâché. *I am ſorry for it.*

Ne manquez pas s'il vous plait de venir chez moy, je vous attendray. *Pray do not fail to come to me, I will expect you.*

Je n'y manqueray pas. *I will not fail.*

IX. Dialogue.

D'amour, entre une Dame Angloiſe, *& un gentilhomme* François.

MAdame, vous voyez que je vous ſuis par tout, je me plais tant en vôtre compagnie, que je ne ſçaurois me plaire en d'autre.

Monſieur, je vous ſuis fort obligée; mais j'ay peur que vous ne me donniez trop de peine, je ne merite pas tant d'honneur.

Je croy que vôtre ſuivante vous a dit, que j'allay hier chez vous pour vous rendre mes très-humbles devoirs.

En verité, Monſieur, elle a tort, car elle ne m'en a pas parlé. Venez-vous à cette heure de chez moy? vous a-t-elle dit que j'etois icy?

Oüy, Madame, j'en viens; mais elle ne me l'a pas dit, j'a été Madame ——— en cela elle m'a obligé, car je ne ſçaurois vivre ſans vous.

Sans moy, Monſieur? com-

The IX. Dialogue.

Of Love, between an *Engliſh* Lady, and à *French* Gentleman.

MAdam, you ſee that i follow you every where, i am ſo much pleaſed in your company, that i cannot take delight in any other.

Sir, i am much obliged to you; but i fear you trouble you ſelf too much, i do not deſerve ſo much honour.

I believe your waiting Gentlewoman told you that i went yeſter day to you Houſe, to render you my moſt humble Duties.

Indeed, Sir, ſhe is to blame, for ſhe told me not a word of it. Do you come now from our Houſe? did ſhe tell you i was here?

Yes, Madam, i come from thence; ſhe did not tell it me, 'twas my Lady ——— in whom ſhe has obliged me, for i cannot live without you.

Without me, Sir? How ſo?

ment cela ? Avez-vous ſi tôt oublié les douceurs que vous confeſſez avoir trouvées en la converſation de cette beauté de *Paris*, que vous aimiez avec tant de feu ?

Madame, l'eau l'a éteint en paſſant la mer ; je n'aime plus que vous, vous êtes la ſeule conquerante de mon cœur.

Monſieur, je ne veux pas prétendre à une telle conquête, car je voy bien que je ne vous pourrois jamais garder, non plus qu'elle, puiſque l'eau a toûjours ſes mêmes effets.

Madame, ce n'eſt pas de même ; je me pourrois peut-être bien noyer dans mes larmes, me voyant incapable de vous poſſeder ; mais le feu que j'ay pour vous, ne s'éteindra jamais.

Monſieur, un homme qui ſe noye, ſon cœur eſt refroidy, autrement il ne mourroit pas.

Madame, quand je parle du cœur, je veux dire l'ame ; l'amour que je vous porte eſt au fond de l'ame, l'eau ne ſçauroit l'éteindre, il eſt impoſſible.

Quel amour portiez-vous donc à vôtre Maîtreſſe de *Paris*, que la mer vous en a ſi-tôt delivré ? Ou c'étoit une affection comme celle que vous prétendez avoir pour

Have you ſo ſoon forgot the Sweetneſſes which you confeſs to have found in the Converſation of that beauty of Paris, whom you loved with ſo much vehemency ?

Madam, the water has put it out, in croſſing the Sea ; i love none but you, you are the only conqueror of my Heart.

Sir, i will pretend to ſuch a conqueſt, for i ſee well i ſhall never keep you ; no more than the, ſince water hath always its ſame effects.

Madam, 'tis not the ſame ; i might perhaps drown my ſelf in my Tears, ſeeing my ſelf incapable to poſſeſs you ; but the fire i have for you, will never be out.

Sir, a man who drowns himſelf, his Heart grows cold, otherwiſe he ſhould not die.

Madam, when i ſpeak of the Heart, i mean the Soul ; the Love i bear you is in the depth of my ſoul, water cannot put it out, 'tis impoſſible.

What Love did you bear to your Miſtreſs of Paris, that the Sea delivered you ſo ſoon from it ? Or was it ſuch an affection as this which you pretend to have for me or a

moy, ou une feinte amitié?

Répondez-moi, je vous prie.

Madame, ce n'étoit ni l'un ni l'autre? je ne l'aimois pas tant que vous, ni ne diſſimulois pas avec elle: mais ſi le trajet d'entre *Calais* & *Douvre* a fait cette operation envers elle, il ne le ſçauroit faire envers vous.

Monſieur, ſi je ne me fiois à ce que vous dites, je ſerois ſupplantée auſſi-bien qu'elle: car, comme vous dites, que vous m'aimez plus qu'elle, vous avez aſſez d'eſprit pour vous en retourner par la longue mer, où vous trouverez aſſez d'eau pour éteindre vos nouvelles flâmes; puis qu'elles ſont plus allumées que les premieres, il en faut davantage.

Madame, toutes les mers du monde n'en ſont pas capables.

Madame, je n'en feray jamais à la peine, ſi vous recompenſez ma paſſion d'une galanterie, ſans la reconnoître, vous mettrez bien-tôt fin à ma vie; pourtant, mon ame étant immortelle, je vous aimeray toûjours malgré vos rigueurs.

En verité, Monſieur, vous avez tort de dire que j'ay de la rigueur pour vous; je ne vous ay montré que de la civilité; mais ſeulement je procés les interêts de Madame vôtre Maîtreſſe, comme je ſuis d'humeur à ne pas ſouffrir l'in-

diſſembled one?

Anſwer me, i pray you.

Madam, it was neither the one nor the other; i did not love her ſo well as i do you, nor did i diſſemble with her: but if the paſſage between Calis *and* Dover *has wrought this operation towards her, it cannot do the ſame towards you.*

Sir, if i ſhould believe what you ſay, i may be deceived as well as ſhe; for, as you ſay you love me above her, you have wit enough to return home by the long ſea, where you may find weather enough to put out your new Flames; ſeeing they are more kindled than the former, you need to have more.

Madam, all the Seas in the world are not able to do it.

Madam, i ſhall never come to that; if you recompence my paſſion with a Gallantry, without acknowledging it, you will ſhortly put an end to my Life; nevertheleſs, my Soul being immortal, i will love you alwayes in ſpite of your rigours.

Indeed Sir, you are to blame to ſay that i have Rigour for you; i have ſhewed you nothing but civility: but only i take the intereſts of your Miſtreſs, i am of that humour not to endure Inconſtancy; a free Heart can only make Conqueſt; that which is

conſtance ; il faut un cœur libre pour faire des conquêtes ; celuy qui eſt encore dans ſes premieres chaînes, ne ſçauroit s'étendre que de leur longueur.

Madame, je voy bien que je ſuis aſſez malheureux pour être mépriſé de vous. Adieu.

ſtill in its firſt Chains, cannot extend it ſelf but of their length.

Madam, I ſee well I am ſo unfortunate as to be deſpiſed of you. Farewel.

X. Dialogue.

Entre deux Gentilshommes.

The X. Dialogue.

Between two Gentlemen.

J'Euſſe ſouhaitté que vous euſſiez été icy il y a un quart d'heure, vous euſſiez vû une eſpece de miracle.

Monſieur, pluſieurs n'en croyent plus ; & quel eſt ce miracle ?

C'eſt un gouvernement étably parmy des bêtes, ſi conſtant, qu'il fait honte à celuy des hommes.

Quel eſt ce gouvernement ?

C'eſt celuy des mouches à miel, qui ſurpaſſe celuy des Rois & des Empereurs en police, & en façon de vivre.

C'eſt la penſée de beaucoup de perſonnes ; mais comment connoiſſez-vous leur Roy ?

Aiſément, car il a un corps

I Would you had been here a quarter of an hour ago, you ſhould have ſeen a kind of miracle.

Sir, many do not believe any : and what miracle is it ?

'Tis a Government eſtabliſhed amongſt Beaſts, ſo conſtant, that is ſhames that of Men.

Which is that Government ?

'Tis that of Bees, which ſurpaſſeth that of King and Emperours in policy, and in way of living.

'Tis many Peoples opinion, but how do you know their King ?

Eaſily, for he has bigger Bo-

plus grand, plus beau, & plus luiſant que les autres.

En avez-vous vû jamais aucun?

Rarement, parce que les ſujets l'environnent toûjours, & ne l'abandonnent pas, & ſi par hazard il s'écarte d'eux, ils le cherchent avec ſoin, par l'odorat qu'ils ont tres-excellent.

Quelles armes a-t-il pour ſe faire craindre des ſes ſujets?

Il n'en a aucunes; auſſi faut-il que les Princes gouvernent plûtôt par la clemence, que par la rigueur.

N'arrive-t-il jamais de deſordre parmy elles?

Jamais, elles ſont fidelles à leur Prince, elles le cheriſſent avec paſſion, & expoſent toûjours leurs vies pour ſauver la ſienne.

Ce bel ordre me ſurprend; mais quelle adreſſe ont-elles à ſe loger?

Tout à fait admirable, car elles ſe fortifient contre leurs ennemis quand elles travaillent à leur demeure.

Comment, je vous prie?

Comme elles ſçavent que leur miel eſt friand, & que les gueſpes, & les arraignées l'aiment extrêmement, de peur qu'elles ne viennent piller leur travail, elles bâtiſſent leurs ruches d'un ciment compoſé de rüe & d'abſinte.

dy, finer, and more ſhining than the others.

Did you ever ſee any?

Very ſeldom: for his Subjects look always about him, and do not abandon him; and if by chance he lies far from them, they ſeek for him with care, by their excelling ſmell.

What Arm has he, to be feared of his Subjects?

He has none; alſo Princes muſt rather govern by Clemency than by Rigour.

Doth never any Diſorder follow among them?

Never, they are faithful to their Prince, they do love him with paſſion, and expoſe always their own Lives to ſave his.

This fine Order ſurpriſes me; but what ſtill have they to lodge themſelves?

An admirable one, for they fortifie themſelves againſt their enemies, when they work in their dwelling.

How, i pray?

As they know that their Honey is delicate and ſweet, and that both waſps and ſpiders lovoit dearly, for fear they ſhould come to plunder their works, they build their hives with a matter compoſed with rue and worm wood.

Le Roy a-t-il ſon Palais en ces forteresſes ? & peut-on bien le diſtinguer d'avec les autres ?

Tres bien, car il eſt environné d'une levée, & d'un baſtion, afin que ſon autorité paroiſſe avec plus d'éclat, & que ſon repos ſoit moins interrompu.

Où ſont logez les autres ?

Chacun dans ſa celule, ſa chambre, & ſon cabinet, pour ſe retirer, pour nourrir leurs petits, & pour garder la proviſion de leur miel.

Tous les ſujets de cette Monarchie ſont-ils égaux ?

Il y a une grande difference entr'eux, car chacun travaille diverſement, & l'on y trouve même des ſerviteurs.

Quel eſt leur travail ?

Les uns ſont occupez à bâtir des logemens, les autres vont à la picorée, quelques-uns à les recevoir, les autres à polir leur miel.

Qui ſont celles que vous appellez ſervantes ?

Ce ſont les bondons qui vont au fourrage, & qui apportent les vivres, les uns portent de l'eau à celles qui demeurent à la maiſon, ou dans leurs bouches, ou en leur poil qui retient l'eau comme des éponges.

Ces petites ouvrieres ne ſont-elles jamais oiſives ?

Jamais.

Doth the King his Palace in thoſe fortifications ? and can one diſtinguiſh him from the others?

Very well, for he is compaſſed about with a bulwark and baſtion, to the end that his Authority may appear with the more ſplendour, and that his reſt be the leſs interrupted.

Where are the others lodg'd?

Each one in her houſe, her chamber, and her cloſet, for to retire her ſelf, and bring up her little ones, and for to keep the proviſion of their honey.

Are all the ſubjects of that Monarchy equal?

There is a great difference betwixt them, for each one work's in ſeveral ways; and ſervants alſo are found amongſt the.

What is their work?

Some are imployed to build lodgings, others goes to ſeek for victuals; ſome receive them, others refine their honey.

Which are thoſe that you call ſervants?

They are the bigger ſort amongſt them, which go to fetch victuals, ſome bring wather to thoſe that ſtay at home, or in their mouths, or in their hairs, which take water as ſpunges.

Are the little creatures never idle?

Never.

Que font-elles donc quand il fait mauvais tems?

Elles s'occupent à tirer les excrémens de la maiſon, & à nettoyer les ordures, & à les jetter hors de la Ruche.

Comment font-elles pour leurs repas?

Elles mangent toutes à même heure, & toutes enſemble, & leur portion eſt ſi égale, que l'une n'a pas plus que l'autre.

Sont-elles auſſi-bien reglées la nuit que le jour?

Leur gouvernement eſt égal en tout tems, à l'entrée de la nuit elles ſe retirent toutes en leur logis.

Comment ſont-elles averties qu'il eſt tems de ſe retirer?

Une d'entr'elles donne trois ou quatre grands ſons, comme d'un cor, qui ſont les ſignes de la retraite.

Combien de tems dure ce ſilence?

Juſqu'au matin que la même mouche les éveille.

N'y a-t il point de châtimens parmi elles?

Elles tuëent les pareſſeuſes.

En verité cela eſt admirable.

Monſieur, ce n'eſt qu'un abregé de ce que j'en pourrois dire, je craindrois de vous ennuyer.

What do they then when it is bad weather.

They are imployed to carry out the fowlneſs of the houſe, to cleanſe away the ſtinkineſs, and to caſt them out of the Hive.

How do they for their meals?

They eat at the ſame hour, and all to gether, and their portion is ſo equal, that one hath no more than the other.

Are they as well rul'd in the night, as in the day time?

Their government is equal in all times, at the entry of the night they retire them ſelves all into their lodgings.

How are they admoniſhed that it is time to retire them ſelves?

One amongſt them gives three or four great ſound, as if it were with a horn which are the ſigns of retreat.

How long holds that ſilence?

Till the morning that the ſame Bee awakes them.

Are there not chaſtiſements amongſt them?

They kill the idle ones.

Indeed that's wonder ful.

Sir, 'tis but an abrigment of what i could ſay of them, i fear to be tedious unto you.

Diſcours ſur le veritable Etat de France, *comme elle eſt à preſent gouvernée ſous* Loüis XIV. *en l'an* 1685.

DEpuis quand la *France* eſt-elle gouvernée par des Monarques?

Il y a douze cens ans.

Combien de Rois y ont-ils regné?

Soixante & cinq; & pour vous montrer l'eſtime qu'on a pour la *France*, voyez ce Poëte Grec.

La pluralité des Roys eſt nuiſible à un Etat.

Vos Parlemens ſont-ils comme les nôtres *d'Angleterre*?

Non, Monſieur, nous appellons les Parlemens comme les vôtres, les Etats Generaux: mais les autres Parlemens ſont compoſez d'hommes fort ſçavans aux Loix, & toutes perſonnes de longue robe.

A Diſcourſe upon the true Eſtate of *France*, as it is now governed under *Lewis* the *XIV* in the Year 1685.

HOw long is it ſince France hath been governed by Monarchs?

It is twelve hundred years.

How many Kings have reign'd in it?

Threeſcore and five: and to ſhew you the eſteem that they have for France, *hear the Greek Poet.*

Many Commanders never good did bring;

Let one be Lord, in *Jove's* name, one be King.

Are your Parliaments like ours of England?

No, Sir, ſuch Parliaments as yours we call them the General Eſtates: but the other Parliaments are compoſed of men very learned in the Laws, and of all perſons of the long gown.

Vôtre Roy est donc absolu, il déclare la Guerre, il fait la paix, il donne des graces, des commissions, & fait tout comme il luy plait.

Your King therefore is absolute, he proclaimeth war, he maketh peace he giveth graces, commissions, and doeth all has he pleaseth.

Monsieur, il écoute son Conseil, & le Parlement, & aprés s'il trouve leur avis bon, il le suit, autrement il dit (*nemine contradicente*) *Sic volo, sic jubeo stat pro ratione voluntas.*

Sir, he hebareth his Councel and the Parliament, and after, if he find their advice good, he followeth it, otherwise he saith (nemine contradicente) So i will, so i command my will is mireason.

La couronne de *France* tombe-t-elle en quenoüille?

Doth the Crown of France *fall to women?*

Non, mais faute de fils, elle appartient au plus proche de la Couronne.

No, but for want of Sons, to the nearest to the Crown.

N'est-ce pas la Loy Salique qui en exclut les filles de *France?*

Is it not the Salique Law which excluded the Daugthers of France *from the Crown?*

Oüy, Monsieur. *De Terra Salica nulla portio hæreditatis mulieri veniat, sed ad virilem sextum tota terra hæreditas perveniat.*

Yes, Sir.

Monsieur, je m'en étonne.

Sir, i do wonder at it.

Pourquoy, Monsieur? voyez Saint *Matthieu* 6. & Saint *Luc* 12. *Lilia agri neque laborant neque nent.*

Why, Sir? see S. Matthew 6. *and* S. Luke 12. Lilia agri neque laborant, neque nent.

Cette loy a-t-elle toûjours été observée?

Hath that Law been alvays observed?

Oüy, Monsieur, & le premier qui l'allegua fut *Charles V.* sur nommé le Long.

Yes, Sir, and the first that cited it was Charles the V. *surnamend the Long.*

Comment s'appelle vôtre premier fils de *France?*

How do you call the first Son of France?

Il s'appelle *Dauphin*, à cause qu'*Humbert Dauphin* du *Viennois* resigna le *Dauphiné* au Roy *Charles VI.* à condi-

He is called Dolphin, *because* Humbert Dolphine *of* Viennois *did resign his* Dolphinat *to* Charles the VI. *upon condition*

tion que le premier fils de la Couronne ſeroit appellé *Dauphin.*

Quel titre donnez-vous au ſecond fils de *France?*

Il s'appelle Monſieur.

Le Roy ſon pere luy laiſſe-t-il un certain apanage?

Non, Monſieur, il dépend abſolument de la bonne volonté du Roy ſon frere.

Comment s'appelle-t-il?

Il s'apelle Duc d'*Orleans.*

Que donne-t-on aux Princeſſes Filles de *France?*

On leur donne de l'argent.

Quand le Roy eſt dans ſa minorité, qui eſt-ce qui gouverne?

C'eſt la Reine ſa Mere, qu'on appelle la Reine Regente, ou le premier Prince du Sang.

Gouvernent-ils en leur nom?

Non Monſieur, c'eſt au nom du Roy.

A quel âge le Roy eſt-il Majeur?

Entrant dans ſa quatorziéme année.

Et les Princes du Sang?

A dix-ſept, & les autres à vingt-cinq.

Pourquoy le Roy de *France* s'appelle-t-il Très Chrétien?

C'eſt qu'il a défendu pluſieurs fois le Saint Siege.

Pourquoy eſt-ce qu'il eſt appellé fils aîné de l'Egliſe?

that the firſt Son of the Crown ſhould be called Dolphin.

What title do you give to the ſecond ſon of France?

He is called Monſieur.

Doth the King his Father leave him a certain appanage?

No Sir, he dependeth abſolutely on the good will of the King his Brother.

How do you call him?

He is called the Duke of Orleans.

What do they give to the Princeſſes of France?

They give them money.

Whom the King is in his minority, who governeth?

'Tis the Queen his Mother, who is called the Queen Regent, of the firſt Prince of the Blood.

Do they govern in their name?

No Sir, 'tis in the name of the King.

At what age is the King Major?

Coming upon his fourteenth year.

And the Princes of the Blood?

Upon their 17. and the others at 25.

Why doth the King of France *ſtile himſelf moſt Chriſtian?*

'Tis becauſe he hath defended many time the holy See.

Why is he called the elder Son of the Church?

C'eſt qu'il eſt le plus ancien des Rois Chrétiens.

Quel Epithete donnez-vous à *Louis* XIV.

Il s'appelle *de Dieu donné*.

Comment s'appelloit la feuë Reine Mere ?

Anne-Marie d'Autriche.

Combien d'Enfans eut-elle ?

Elle n'eut que le Roy & le Duc *d'Orleans.*

Quel âge a le Roy ?

Il a ——

Quel âge avoit la Reine ?

Elle avoit ——

N'étoit-elle pas de la Maiſon *d'Autriche.*

Oüy, elle étoit ſœur du Roy *d'Eſpagne.*

Quel âge a le Duc *d'Orleans ?*

Il a ——

Quel âge a Mademoiſelle de *Monpenſier ?*

Elle a ——

Qui fut la premiere femme *d'Henry IV.* ?

Marguerite de *France.*

Etoit-elle de la Maiſon de *Valois ?*

Pour quelle raiſon le Roy *Henry IV.* la répudia-t-il ?

A cauſe qu'elle étoit ſterile.

Comment s'appelloit ſa ſeconde femme ?

Elle s'appelloit *Marie* de *Medicis.*

Combien d'enfans eut-il de *Marie* de *Medicis ?*

Trois fils : *Louis XIII. Nicolas*

'Tis becauſe he is themoſt ancient of Chriſtian Kings.

What Epithet do you give to Lewis *the* XIV.

He is called, Given of God.

How was the late Queen Mother called ?

Anna Maria *of* Auſtria.

How many Children had ſhe?

She had none but the King and the Duke of Orleans.

How old is the King ?

He is ——

How old is the Queen ?

She is ——.

Is not ſhe of the Houſe of Auſtria ?

Yes, ſhe is Siſter to the King of Spain.

How old is the Duke of Orleans ?

He is ——

How old is Mademoiſelle of Monpenſier.

She is ——

Who was the firſt wife of Henry *the fourth* ?

Margaret *of* France.

Was ſhe of the Houſe of Valois ?

Wh'at was the reaſon that Henry *the fourth repudiated her ?*

Becauſe ſhe was Barren.

How was his ſecond wife called ?

She was called Mary *of* Medicis.

How many Children had he by Mary *of* Medicis ?

Three Sons: Lewis XIII. Ni-

Duc

Duc d'*Orleans*, qui mourut, & *Gaſton* Duc d'*Alençon*, après Duc d'*Orleans*.

Combien de filles?

Elizabeth de *France* Reine d'*Eſpagne*, *Chriſtienne* de *France* Ducheſſe de *Savoye*, appellée Madame Royale, & *Henriette Marie* Reine d'*Angleterre*.

Comment appellez-vous la premiere femme du feu Duc d'*Orleans*?

Madame de *Montpenſier*.

Sa ſeconde?

Elle étoit de la Maiſon de *Lorraine*.

Quel revenu a le Duc d'*Orleans*?

Le Roy luy donne une penſion de deux ou trois millions de livres tous les ans.

Où tient-il ſa Cour?

Il la tient à Saint *Clou*.

D'où eſt décendu le Prince de *Condé*?

Il eſt décendu de *Loüis* de *Bourbon*, Frere d'*Antoine* Roy de *Navarre*, & Pere de *Henry. IV.*

Monſieur, d'où décend la Maiſon de *Soiſſons*?

De la maiſon de *Condé*.

Cette Famille-là eſt-elle éteinte?

Oüy, Monſieur, le dernier fut tué à la bataille de *Sedan*, en 1641.

Feu le Prince de *Condé* n'épouſa-t-il pas en ſeconde nôce colas *Duke of* Orleans, who died, Gaſton *Duke of* Allençon, *after Duke of* Orleans.

How many Daughters?

Elizabeth *of* France, *Queen of* Spain, Chriſtianna *of* France, *Dutcheſs of* Savoy, *Madam Royale*, Henrietta Maria *Queen of* England.

How call you the firſt wife of the late Duke of Orleans.

My Lady of Montpenſier.

The Second?

She was of the Houſe of Lorrain.

What Revenue hath the Duke of Orleans?

The King giveth him a penſion of two or three millions of Livers a year.

Were doth he keep his Court?

He keepeth it at St. Clou.

From whence cometh the Prince of Condè?

He is deſcended from Lewis *of* Bourbon, *Brother to* Anthony *of* Navarre, *Father of* Henry IV.

Sir, from whence cometh the Houſe of Soiſſons?

From the Houſe of Condè.

Is that Family extinguiſhed?

Yes, Sir, the laſt of it was ſlain in the battel of Sedan, 1641.

Did not the late Prince of Condè, *marry for his ſecond*

Charlotte-Marguerite de Montmorancy.

Comment s'appelle ſon fils aîné ?

Il s'appelle *Loüis* de *Bourbon* Prince de *Condé*.

Quelle femme a-t-il épouſée ?

Il a épouſé *Claire Clemence* de *Maille* fille du Maréchal de *Brezé*

Combien a-t-il d'enfans ?

Il en a eu deux, l'aîné le Duc d'*Anguyen*, & le cadet le Duc d'*Albert*.

Où eſt-il ?

Il eſt mort.

De quelle maiſon décendoit le Duc de *Longueville* ?

Il décendoit de la maiſon d'*Orleans*.

N'étoit-il pas Gouverneur de *Normandie* ?

Quelle femme épouſa-t-il en premiere nôce ?

Les Ducs de Longueville décendent en directe ligne de *Loüis* de *France* Duc d'*Orleans*, Frere de *Charles VI*.

Combien de Princes étrangers avez-vous ?

Nous en avons quantité.

Ne ſont-ils pas nez en *France* ?

Oüi, Monſieur.

Pourquoy les appelez-vous étrangers ?

Parce que leur nom vient d'une maiſon étrangere.

Monſieur de *Guiſe* n'étoit-il

Wife Charlotte Margaret *of* Mortmorancy ?

How do you call his eldeſt Son ?

He is called Lewis *of* Bourbon *Prince of* Condé.

What Lady hath Monſieur the Prince married ?

He hath married Clare Clemence *of* Maillé, *daughter to the Marſhal de* Brezé.

How many children hath he ?

*He hath had two, the eldeſt called Duke d'*Anguyen, *and the younger Duke of* Albret.

Where is he ?

He is dead.

Of what houſe did come the Duke of Longueville ?

He did come of the houſe of Orleans.

Was he not Gouvernour of Normandy ?

Who was his firſt wife ?

The Dukes of Longueville *deſcended from* Lewis *of* France *Duke of* Orleans, *directly, brother to* Charles *the 6*

How many Princes that are ſtrangers have you ?

We have a great many.

Are they not born in France ?

Yes Sir.

Why do you call them Strangers ?

Because their name cometh from a Strangers houſe.

Was not Monſieur of Guiſe.

pas de la maiſon de *Lorraine?*

Oüi, Monſieur, il en étoit le chef.

D'où eſt décendu le Duc de *Chevreuſe?*

Il eſt ſecond fils de *Henry* de *Lorraine* Duc de *Guiſe*.

Quelle femme a-t-il épouſée?

Il a épouſé *Marie Aimée de Rohan* fille du Duc de *Mombaſon*, veuve du feu Connétable de *Luine*.

Et le Duc d'*Elbeuf*, d'où eſt-il décendu?

Il eſt petit fils de *René* de *Lorraine* Duc d'*Elbeuf*, fils de *Claude de Lorraine*, premier Duc de *Guiſe*.

Il épouſa *Catherine Henriette*, fille naturelle d'*Henry* quatre, & ſœur du Duc de *Vendôme*.

De quelle maiſon eſt le Comte d'*Harcour?*

Il eſt de la maiſon de *Lorraine*.

Il eſt frere du Duc d'*Elbeuf*.

Combien de Princes avez-vous de la maiſon de *Savoye?*

Nous en avions deux; le feu Duc de *Nemours*, & le Duc d'*Aumale*.

Où eſt le Duc d'*Aumale?*

Il eſt Archevêque de *Rheims*.

Avez-vous quelques Princes en *France* de la maiſon de *Mantoüe*.

of the houſe of Lorrain?

Yes, he was the chief of them.

From whence is the Duke of Chevreuſe *deſcended?*

He is the ſecond ſon to Henry *of* Lorrain *Duke of* Guiſe.

What wife hath he married?

He married Mary Aimé *of* Roban, *Daughter of the Duke of* Mombazon, *widow of the late Conſtable of* Luine.

And the Duke of Elbeuf, *from whence cometh he?*

He is grand child to René *of* Lorraine *Duke of* Elbeuf, *ſon to* Claudius *of* Lorraine, *firſt Duke of* Guiſe.

He married Catherine Henrietta, *the natural daughter of* Henry *the Fourth, and ſiſter to the Duke of* Vendôme.

Of what houſe is the Earl of Harcourt?

He is of the houſe of Lorraine.

He is brother to the Duke of Elbeuf.

How many Princes have you of the houſe of Savoy?

We had two: the late Duke of Nemours, *and the Duke of* Aumale.

Where is the Duke of Aumale?

He is Arch-biſhop of Rheims.

Have you any Princes in France *of the houſe of* Mantua?

Nous en avons un, qui eſt le Duc de *Nevers*, qui eſt allé en *Italie* prendre poſſeſſion de la Duché de *Mantoüe*.

De quelle maiſon étoit la Princeſſe *Marie*?

Elle étoit de la maiſon de *Mantoüe*.

Où eſt-elle à preſent?

Elle eſt morte, elle étoit Reine de *Pologne*.

N'avoit-elle pas une ſœur?

Oüi, Monſieur, la Princeſſe *Anne*, mariée au Prince *Palatin*.

N'avez-vous point d'autres Ducs en *France*?

Nous en avons qui poſſedent des terres qui ont le titre de Principautez.

Qui ſont-ils?

Comme le Prince de *Marſillac*.

Qu'eſt-ce que Pair de *France*?

Monſieur, c'eſt une haute dignité dont nos Rois ont honoré les plus grandes perſonnes de leur Etat.

Quelles ſont leurs charges?

Ils aſſiſtent aux Couronnemens de Rois.

Ont-ils ſeance au Parlement?

Oüi, Monſieur.

Quelles ſont leurs fonctions au Sacre du Roy?

Qui eſt-ce qui conſacre le Roy?

C'eſt l'Archevêque de *Rheims*.

We had one, which was the Duke of Nevers, *that is gone into* Italy *to take poſſeſſion of the Dutchy of* Mantua.

Of what Houſe was the Princeſs Mary?

She was of the houſe of Mantua.

Where is she now?

She is dead, She was Queen of Poland.

Had she not a Sister?

Yes Sir, the Princeſs Anna, *married to the Prince* Palatine.

Have you no other Dukes in France?

We have some that do poſſeſs Lands that have the title of Principalities.

Who are those?

As the Prince of Marſillac.

What do you mean by Peer of France?

Sir, it is a high Dignity wherewith our Kings have honoured the greateſt perſons of their State.

What are their functions?

They aſſiſt at the Coronation of our Kings.

Do they ſit in Parliament?

Yes, Sir.

What are their functions at the conſecrating of the King?

Who is it that conſecrateth the King?

It is the Arch-Biſhop of Reims.

Qui eſt-ce qui porte la ſainte Ampoule ?

C'eſt l'Evêque de *Laon.*

Qui eſt-ce qui porte le Sceptre ?

C'eſt l'Evêque de *Langres.*

Qui eſt ce qui porte le manteau Royal ?

C'eſt l'Evêque de *Beauvais.*

Qui eſt-ce qui porte le Baudrier.

L'Evêque de *Noyon.*

Qui eſt-ce qui porte la Couronne Royale & l'Epée ?

C'eſt le Duc de *Bourgogne.*

Le Duc de *Guienne* porte la Banière quartée.

Le Duc de *Normandie* la ſeconde.

Le Comte de *Toulouſe* les Eperons.

Le Comte de *Champagne* l'Etendart de Guerre.

Avez-vous un Duc de *Normandie* ?

Non, Monſieur ; mais on le repreſente.

Qu'entendez vous par Maréchal de *France* ?

Monſieur, c'eſt une haute dignité que le Roy donne aux Generaux d'Armée.

Cette Charge eſt-elle ancienne ?

Elle eſt depuis *Clovis.*

C'étoient autrefois les Lieutenans.

Who carrieth the holy Ampoule ?

It is the Biſhop of Laon.

Who carrieth the Septre ?

It is the Biſhop of Langres.

Who carrieth the Royal mantle.

It is the Biſhop of Beauvais.

Who carried the Belt.

The Biſhop of Noyon.

Who carrieth the Royal Sword and the Corwnt

It is Duke of Burgundie.

The Duke of Guyenne *carrieth the Banner quarrée*, id eſt *ſquare.*

The Duke of Normandy *the ſecond*

The Earl of Thouloufe *the Spurs.*

The Earl of Champagne *the Standarn of War.*

Have you a Duke of Normandy ?

No, Sir, but they do repreſent him.

What do you mean by Marſhal of France ?

Sir, it is a high Dignity that the King giveth the Generals of the Army.

Is that charge ancient ?

It is ſince Clovis.

They were in former time the Lieutenants.

Qu'apelez-vous grand Maître de *France*?

C'eſt le premier de la maiſon du Roy.

A qui commande-t-il?

Il commande à tous les Officiers domeſtiques.

C'eſt une grande Charge.

Que fait-il quand le Roy eſt mort?

Il rompt ſon bâton, & promet aux Officiers de les recommander au nouveau Roy.

Quand le Roy eſt mort, les Officiers perdent-ils leurs places?

Monſieur, le Roy ne meurt jamais en *France*, les Offices ne ſe perdent pas.

Le grand Maître de *France* a commandement ſur tous les Officiers de la maiſon du Roy.

Qui eſt-il?

C'eſt le Prince de *Condé*.

Il en fait un état tous les ans.

Il reçoit le ſerment des Officiers tous les ans.

Qui eſt à preſent le grand Chambellan?

C'eſt Monſieur le Duc de *Bouillon*.

Que fait il?

Il doit coucher aux pieds du Roy en l'abſence de la Reine.

Il a ſurintendance ſur tous les Officiers de la Chambre du Roy. Il eſt aſſis aux pieds

Who do you call the great Maſter of France?

Tis the firſt of the Kings houſe.

Whom doth he command?

He commands all the domeſtick Officers.

Tis a great charge.

What doth he, when the King is dead?

He breaketh his ſtick, and promiſeth the Officers to recommend them to the King.

When the King is dead, do the Officiers loſe their places?

Sir, the King never dieth in France *the Officers are not loſt.*

The great Maſter of France *hath a command over all the Officers of the Crown of the King.*

Who is he?

Tis the Prince of Condé.

He maketh an eſtate of them every year.

He receiveth, the Oath of the Officers every year.

Who is now the great Chamberlain?

Tis Monſieur the Duke of Boüillon.

What doth he?

He ought to lye at the Kings feet in the Queens abſence.

He hath the ſuperintendency over all the Officers of King. Chamber. He ſitteth at the

du Roy quand il tient ſon lit de Juſtice.

Kings ſeat when he ſitteth in his Bed of juſtice.

Le jour du Sacre du Roy il tire les botes de Sa Majeſte.

The day of the Kings conſecration he pulls off the Kings boots.

Quelle eſt la charge du grand Ecuyer ?

What is the charge of the great Maſter of the Horſe?

Il a ſurintendance ſur tous les Officiers des ecuries du Roy.

He hath a command over all the Officers of the King's Stable.

Aux entrées du Roy le grand Ecuyer marche devant le Roy, ayant l'epee au fourreau de velours bleu, avec des fleurs de Lys, où il y a un Parlement.

At the Kings entry the great Maſter of the Horſe goeth before the King, having the ſword in the ſcabbard of Velvet, with flowers de Luces, where there is a Parliament.

Qui eſt-ce qui poſſede au jourd'huy cette charge ?

Who hath that charge at preſent?

C'eſt Monſieur le Comte d'*Harcourt.*

The Earl of Harcourt.

Qui eſt à cette heure grand Eſchanſon ?

Who is at preſent great Eſchanſon.

C'eſt le Comte de *Matans.*

The Earl of Matans.

Vous avez auſſi un grand Panetier ?

You have alſo a great Panatier ?

C'eſt un Office très-ancien.

It is a very ancient Office.

Que fait-il ?

What doth he do?

Autrefois il mettoit le prix au blé : à preſent aux bonnes fêtes il met le couvert du Roy.

In former time he did ſet a price upon the Corn: at preſent upon holy dayes, he covereth the Kings Table.

Qui eſt-ce qui poſſede cette charge ?

Who hath that charge?

C'eſt le Duc de *Briſac.*

It is the Duke of Briſac.

Qui eſt le Capitaine du *Louvre ?*

Who is the captain of the Louvre.

C'eſt Monſieur ——
Qui eſt le grand Trenchant?
Monſieur de ——
Qui eſt le grand Aumôpier?
Parlons un peu du grand Veneur.
Il a ſurintendance ſur tous les Officiers de la Venerie.

Qui eſt le grand Fauconpier?
C'eſt le Comte de ——
Il a ſurintendance ſur la Fauconnerie du Roy.

Qu'appelez-vous grand Louvetier?
Il a ſurintendance ſur la chaſſe du Loup.
C'eſt à preſent Monſieur le Marquis de Saint *Herant.*
Qui eſt le grand Maître des Eaux & Forêts?
C'eſt celui qui a droit de juger des abus qui ſe font dans les Forêts du Roy.

Combien y en a-t-il?
Quatre.
Qu'appelez-vous le grand Prevôt de l'*Hôtel.*
Le grand Prevôt juge les choſes civiles & criminelles de ceux qui ſuivent la Cour.
C'eſt luy qui met le prix au Ble, à la Chair, au Vin pour les gens du Roy, & a juriſdi-

It is Maſter ——
Who is the great Trenchant?
Monſieur de ——
Who is the great Almoner?
Let us ſpeak a little of the great Veneur.
He hath the overſeeing of all Officers of hunting.

Who is the great Faulconer?
The Earl of ——
He hath charge over the Kings Faulconry.

Who do you mean by great Louvetier?
He hath charge over the huntes of Wolves.
It is now the Marqueſs of St. Herant.
Who is the great Maſter of the Waters and Foreſts.
He who hath power to judge of the abuſes that are committed in the Kings Foreſts.

How many have you of them?
Four.
What is he that you call the great Prevoſt of the Hôtel?
The great Prevoſt adjudgeth the civil and criminal matters of thoſe that follow the Court.
It is he that ſetteth price upon Corn, Meat, and Wine, for the Officers of the King: he hath

ſtion ſur tous Marchands, & Cabaretiers ſuivans la Cour.

alſo juriſdiction over all Merchants and Tavern keepers following the Court.

Il y a deux Lieutenans & 50 Archers.

He hath two Lieutenants and 50 Archers.

Qui eſt-ce qui poſſede cette charge?

Who is it that hath that place?

C'eſt le Marquis de ——

The Marquiſs of ——

Cette charge eſt-elle de grand revenu?

Is it a place of great revenue.

Elle vaut ſoixante mille livres de rente.

It is worth ſixty thouſand Francks.

Qui eſt le Maitre des Ceremonies?

Who is the Maſter of the Ceremonies?

C'eſt Monſieur de *Rodes.*

Monſieur de Rodes.

Parlons un peu du grand *Voyer.*

Let us diſcourſe a little of the great Voyer.

Nous n'en avons plus.

We have no ſuch one now.

Sont-ce des gens de qualité qui ſont Domeſtiques du Roy?

Are they perſons of Quality that are the Kings domeſticks?

Les charges ſe vendent-elles?

Are the Offices ſold?

Vôtre Roy a-t-il des Gardes Ecoſſoiſes?

Has your King Scots Guards?

Combien de Suiſſes a-t-il?

How many Suiſſers hath he?

Il en a ſix mille.

He has ſix thouſand.

Combien a-t-il de François?

How many French-men?

Il en a ſept ou huit mille.

He hath ſeven or eight thouſand.

Sont-ils toûjours dans *Paris?*

Are they always at Paris?

Oüy, Monſieur.

Yes, Sir.

Ne vont-ils jamais à l'armée?

Do they never go into the Field?

Oüy, quand le Roy y va.

Yes, when the King goes there.

Qui ſont les Capitaines des Gardes Françoiſes ?

C'eſt le Marquis de *Gevres*, & le Maréchal d'*Aumont*.

Vôtre Roy n'a-t-il jamais convoqué les Etats Generaux ?

Non, Monſieur.

Qu'appellez-vous Arriere-ban ?

C'eſt un commandement fait à toute la Nobleſſe de ſe trouver au rendez-vous pour repouſſer l'ennemy quand il eſt trop fort, & elle eſt obligée de ſervir trois mois à ſes dépens.

Vôtre Roy *Loüis IV.* en a-t-il appellé un ?

Non, Monſieur, mais le feu Roy ſon Pere en appella deux.

On dit que vôtre Nobleſſe eſt bien reſpectée en *France* ?

Il eſt vray.

Quand vôtre Nobleſſe fit tant de merveilles en *Hongrie* contre les Turcs, étoit-ce au Arriere-ban ?

Non, Monſieur, c'étoient des Volontaires.

Les Drapeaux qu'ils gagnerent ſont-ils dans *Paris* ?

Non, le Roy les renvoya à l'Empereur.

Combien en prirent-ils ?

Ils en prirent ſoixante, &

Who are the Captains of the French Gards?

It is the Marquiss of Gevres, *and* The Marshal d'Aumont

Has your King ever called a Parliament?

No Sir.

What do you call an Arriereban ?

'Tis a command made to all the Gentry to meet, to repulse the Enemy when they are too strong and they are obliged to serve three months upon their own charges.

Has your King Lewis 14 *called one?*

No Sir, but the Late King his Father called two.

They Say your Gentry are much respected in France ?

'Tis true.

When your Gentry did so well in Hungary *against the Turks*, was it an Arrierban ?

No, Sir, they were Volunteers.

Are the Colours they got at Paris ?

No, the King sent them back to the Emperour.

How many did they take?

They took threescore, and

quarante cinq paires de Timbales.

La *Bretagne* eſt-elle auſſi obeïſſante que les autres Provinces ?

Oüy, Monſieur.

La Gabelle y eſt-elle établie ?

Non, Monſieur.

Il me ſemble que les *Bretons* tiennent des Etats.

Il eſt vray, & ils les tiennent ordinairement à *Nantes*.

Le commun peuple y parle-t-il François ?

Non, il parle Gaulois.

Eſt-il poſſible ?

Cette Province-là eſt-elle bien riche?

Elle eſt fort riche.

Avez-vous été à Nantes ?

Je n'y ay jamais été.

Vôtre Royaume eſt une vraye Monarchie.

five and forty pair of Cymbals.

Is Britany *as obedient as the other Provinces ?*

Yes, Sir.

Is ſalt ſold there upon the Kings account ?

No, Sir.

Methinks Britans *have Parliaments.*

It is true, they are commonly called at Nants.

Doth the common people ſpeak French there ?

No, they ſpeak Welch.

Is it poſſible ?

Is that Province very rich ?

It is very rich.

Have you been at Nants ?

I was never there.

Your Kingdom is a true Monarchy.

Fin de l'Etat de France.

GRAMMAIRE FRANÇOISE

DE

CLAUDE MAUGER.

AVEC

DES AUGMENTATIONS

ENRICHIE DE MOTS A LA MODE d'une nouvelle Méthode, & de tout ce qu'on peut ſouhaiter pour s'acquerir ce beau Langage, comme on le parle à preſent à la Cour de *France*.

OU ON VOIT

UN ORDRE EXTRAORDINAIRE & Méthodique pour l'acquiſition de cette Langue; ſçavoir, une trés-parfaite Prononciation, la Conjugaiſon de tous les Verbes Irreguliers, des Regles courtes, ſubſtantielles, auſquelles ſont ajoutez un Vocabulaire & une nouvelle Grammaire Angloiſe, pour l'utilité de tant d'Etrangers qui ont envie de l'aprendre.

Treiziéme Edition; exactement corrigée par l'Auteur, à preſent Profeſſeur des Langues à Paris.

CLAUDE MAUGERS
FRENCH
GRAMMAR
VVITH
ADDITIONS.

ENRICHED WITH NEW WORDS and a New Method, and all the Improvements of that famous Language, as it is now flourishing in the Court of *France*.

WHERE.

Is to be seen and extraordinary and Methodical Order for the Acquisition of that Tongue: viz. A most modish Pronounciation, the Conjugation of Irregular Verbs, short and substantial Rules: To which is subjoined a Vocabulary, a most exact New Grammar of the English Tongue, *with all Advantages that may make it desirable to Forreign.*

The thirteent Edition exactly corrected by the Author now Professor of Languages at Paris.

5 19:16

De la Prononciation de la Langue Françoiſe.

Of the Pronunciation of the French Tongue.

Premiere Leçon.

The Firſt Leſſon.

COmbien les François ont-ils de Lettres ?
Ils en ont vingt-deux.
Qui ſont-elles ?

HOw *many Letters have the French ?*
They have twenty two.
Which are they ?

A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, X, Y, Z.

Comment faut-il les prononcer ?
Ainſi.

How muſt they be pronounced ?
Thus.

AW, Bé, Cé, Dé, Eé, Ef, Gé, Ashe, Ee, Ell, Eam, Ean, O, Pe, Kûu, Err, Eſs, Te, U, Ixe, Ee Greck, Zede.

N'avez-vous pas de double W ?

Have you no double W?

Non.

No.

En combien de parties ſont-elles diviſées ?

Into how many parts are they divided ?

En voyelles, Conſones, & Liquides.

Into Vowels, Conſonants and Liquids.

Combien de Voyelles avez-vous ?

How many Vowels have you?

Nous en avons ſix.

We have ſix.

Qui ſont-elles ?

What are they ?

A, E, I, O, U, Y.

A, E, I, O, U Y.

Que voulez-vous dire par une Voyelle ?

What do you mean by a Vowel ?

C'eſt une lettre qui rend un ſon d'elle-même.

'Tis a Letter which makes a ſound by it ſelf.

Qu'appellez-vous Conſone,

What is a Conſonant ?

Une Conſone ſemble rendre un ſon avec une autre Lettre.

A Conſonant ſeems to make a ſound with another Letter.

Je vous entends bien ; par exemple B comme s'ils étoit écrit Bé.

I underſtand you well ; for example, B as it were written Bé.

Il eſt vray.

It is true.

Parlons de vos Liquides.

Let us ſpeak of your Liquids.

Qu'entendez-vous par une Liquide ?

What do you mean by a Liquid ?

C'eſt une Lettre qui a le ſon fort doux.

Combien en avez-vous ?

Nous en avons quatre.

Qui ſont-elles ?

L, M, N, R.

It's a Letter which hath a ſmooth ſound.

How many have ye ?

We have four.

Which are they ?

L, M, N, R.

De la difference qu'il y a entre les Conſones & les Liquides.

Seconde Leçon.

QUelle difference y-a-t-il entre les Conſones & les Liquides ?

Une Conſone à la fin d'un mot ſe pert, ſi une autre Conſone ou Liquide commence celuy qui ſuit.

Donnez m'en un exemple.

Vous parlez bien.

Faut-il prononcer *Vou parlé bien ?*

Oüy.

Je vous entends bien.

Quand une Conſone eſt à la fin d'un mot, devant une Liquide qui commence l'autre, ſe perd-t-elle auſſi ?

Oüy : par exemple ; *Vous liſez bien* : prononcez *Vou liſe bien.*

Mais quand une liquide & une Conſone, ſont à la fin d'un mot dans la même ſillabe, laquelle eſt-ce qui ſe perd ?

Of the difference between the Conſonants and Liquids.

The ſecond Leſſon.

WHat difference is there between the Conſonants and the Liquids ?

A Conſonant in the end of a word is loſt, if another Conſonant or Liquid begins the word following.

Give me an Example of it.

You ſpeak well.

Muſt one pronounce Vou parlé bien ?

Yes.

I underſtand you well.

When a Conſonant is in the end of a word, before the Liquid which begins the next, is it loſt alſo ?

Yes : for Example : Vous liſez bien, *you read well, pronounce* Vou liſe bien.

But when a Liquid and a Conſonant are in the end of a word in the ſame ſyllable, which of them is loſt ?

C'eſt ordinairement la derniere.

Par Exemple ; *Comment*, il le faut prononcer, *Comman.*

Supoſez qu'une Liquide & deux Conſones ſe rencontrent à la fin d'un mot dans la méme ſillabe, Que faut-il faire ?

Il faut ſeulement prononcer la Liquide ; Comme par Exemple, *Corps* liſez *Cor.*

Parlons à cette heure de la Liquide.

Une Liquide ne ſe perd pas generalement à la fin des mots, quoi qu'une Conſone commence ceux qui ſuivent ; par Exemple, *C'eſt un bon Prince.*

Donc *N* en *bon* ne ſe perd pas ?

Non.

Vôtre Liquide *N* ne ſe perd-t-elle jamais ?

Oüy, quand elle ſe rencontre dans la troiſiéme perſonne du plurier des Verbes, ſi la Voyelle E la précede dans la méme ſillabe.

Comment cela ?

Par exemple, *Ils parlent*, il faut prononcer *I parle*, en Proſe ; & en Vers, quand une Voyelle ſuit, *Ils parlent.*

Pourquoy l'écrivez-vous donc ?

Ce'ſt pour diſtinguer le Plurier avec le Singulier.

Prononcez vous les Liquides

'Tis commonly the laſt.

As for Example; Comment, *it muſt be pronounced*, Comman.

Suppoſe that a Liquid and two Conſonants meet in the end of a word in the ſame ſyllable, What muſt one do?

One muſt only pronounce the Liquid; *As for Example*, Corps *Body*, read Cor.

Let us ſpeak now of the Liquid.

A Liquid is not loſt commonly in the end of words, although a Conſonant begin thoſe which follow: *For Example*, C'eſt un bon Prince.

Then the N *in* bon *is not cut off?*

No.

Is not your Liquid N *ſometimes cut off?*

Yes, when it meet in the third perſon of the plural number of Verbs, if the Vowel E *is before it in the ſame ſyllable.*

How's that?

For Example; Ils parlent, *they ſpeak, one muſt pronounce* I par'le, *in Proſe*: *and in Verſe, when a Vowel follows,* Il parlent.

Why do you write it then?

'Tis to diſtinguish the Plural number from the Singular.

Do you pronounce the Liquids

à la fin des mots en toutes autres rencontres ?

Non pas toûjours.

Car l'*R* ſe perd à l'Infinitif des Verbes de la premiere & ſeconde Conjugation : par Exemple, *ſe ne ſçaurois parler François* : Il faut prononcer, *ſe ne ſçaurois parle Françoiſ.*

Suppoſez qu'une Voyelle ſuive.

N'importe, l'E étant ouvert ne ſe perd pas en prononçant ; par Exemple, *Il faut parler à luy*, on peut dire, *il faut parle à luy.*

Vous dites auſſi que vôtre Liquide *R*, ſe perd à l'Infinitif des Verbes de la ſeconde Conjugaiſon.

Il eſt vray : par Exemple, *On fait bâtir tous les jours*, il faut prononcer, *On fait bâti tous les jours.*

Supoſez qu'une Voyelle ſuive.

N'importe, on peut dire, *Il fait bâti une maiſon.*

L'*i* en *bâti* ne ſe compte-t-il pas devant une Voyelle ;

Non.

Prononcez-vous toûjours vôtre Liquide *L* ?

Elle ſe perd en la troiſiéme perſonne des Verbes quand il ſuit une Conſone : Par Exemple, *Il parle*, liſez, *I parle* ; *Ils chantent bien*, dites, *I chante bien.*

in the end of words in all other inſtances ?

Not always.

For R is not heard in the Infinitive mood of Verbs of the firſt and ſecond Conjugation : for Example, Je ne ſçaurois parler François, *I cannot ſpeak French ; one muſt pronounce,* Je ne ſçaurois parle François.

Suppoſe a Vowel follow.

It is no matter : the E *being opened is not cut off in pronouncing : for Example,* Il faut parler à luy, *one muſt ſpeak with him.* Il faut parle à luy, *one muſt ſpeak with him.*

You ſay alſo that your Liquid R *is not heard in the Infinitive of Verbs of the ſecond Conjugation.*

It is true : as for Example, On fait bâtir tous les jours, *they build every day ; one muſt pronounce,* On fait bâti tous les jours.

Suppoſe that a Vowel follow.

'Tis no matter, one may ſay, Il fait bâti une maiſon.

Is not the i *in* bâti *cut off before a Vowel ?*

No.

Do you pronounce always your Liquid L *?*

'Tis not heard in the third perſon of Verbs when a Conſonant follows : for Example, Il parle, *they ſpeak, read* I parle ; Ils chantent, *they ſing,* I chante.

Cette Liquide ne ſe prononce-t-elle pas devant une Voyelle ;

Oüy ; par Exemple, *Il eſt.*

Is not this Liquid pronounced before a Vowel?

Yes: for Example, Il eſt, *he is.*

Comment faut-il prononcer la troiſieme perſonne du Pluriel devant une Voyelle ?

On ne prononce plus *l* mais *s*. Comme *Ils ont*, liſez, *Is ont.*

How muſt one pronounce the third perſon of the Plural Number before a Vowel?

They pronounce l *no more*, but s. *As*, Ils ont, *they have*, *read* Is ont.

Du ſon de la Voyelle A.

Of the ſound of the Vowel *A.*

Troiſiéme Leçon.

The third Leſſon.

COmment prononcez-vous vôtre *A* ?

Nous le prononçons comme vous prononcez le vôtre, quand il eſt lié avec une ou deux Conſones, ou Liquides.

Donnez-m'en un Exemple.

Comme en ce mot, *ail at.*

N'y-a-t-il point d'exceptions ?

Il y en a deux.

Qui ſont-elles ?

Quand il ſe trouve devant un *i* marqué de deux poincts, il a le ſon de l'E Anglois en l'Article *The.*

Donnez-m'en un Exemple.

Païs, *Country*, liſez Pe-is.

HOw *do you pronounce your A?*

We pronounce it as you pronounce yours, when it is joined with one or two Conſonants or Liquids.

Give me an Example.

As in this word, all, tout, *at*, chez.

Are there no Exceptions?

There are two.

Which are they?

When it is found before an I *marked with two points, it has the ſound of the Engliſh* E *in the Particle* The.

Give me an Example of it.

Païs, Country, *read* Pe-is.

Pourquoy mettez-vous cette diviſion ?

C'eſt qu'alors le mot eſt de deux ſillabes.

Qui eſt l'autre Exception ?

Quand *a* ſe rencontre devant *y* il eſt auſſi prononcé comme *e* Anglois en l'article *The* : par Exemple, *Begayer*, *to flutter*, liſez *Begueyer*.

Je vous entends bien, parlons de vôtre Voyelle E.

Why do you put this diviſion ?

'Tis but then the word is of two ſillables.

Which is the other Exception ?

When a *is found before* y, *'tis alſo pronounced as the Engliſh* e *in the particle* The: *for Example*, Begayer *to flutter*, *read* Begueyer.

I underſtan you well, let us ſpeak of your Vowel E.

---

*De l'*E *Maſculin.*

La quatriéme Leçon.

VOtre E François n'eſt-il pas prononcé en trois manieres ?

Oüy.

Ne luy donnez-vous pas auſſi trois noms ?

Il eſt vray ; nous appellons le premier Maſculin.

Pourquoy Maſculin ?

Parce qu'il y a un ſon fort & diſtinct.

Comme quoy ?

Comme *parlé*, *ſpoken*.

Comment le prononcez-vous ?

Comme s'il étoit écrit *parley*.

Comment le connoît-on ?

Of the *E* Maſculine.

The fourth Leſſon.

IS not your French E *pronounced in three ſeveral manners ?*

Yes.

Do you not give it alſo three names ?

It is true ; we call the firſt Maſculine.

Why Maſculine ?

Becauſe it has a ſtrong ſound and diſtinct.

How ?

As parlé, *ſpoken.*

How do you pronounce it ?

As if it were written parley.

How can one know it ?

Par l'accent aigu dont il eſt marqué.

Comment appellez-vous le ſecond E?

E ouvert.

Pourquoy ouvert?

Parce qu'il eſt prononcé ouvertement comme *e* Latin, ou *e* Anglois en l'article *The*.

Comment le diſtingue-t-on?

On le diſtingue en trois manieres.

Premierement, quand il ſe rencontre devant la Liquide *r*, dans la méme ſillabe, & la conſone *z*.

Donnez-m'en un Exemple.

Parler, *to ſpeak*, liſez *parle*; donnez, *give*, liſez *donne*.

Secondement, on le connoit quand il eſt marqué de cet Accent; comme *bête*, *a beaſt*.

Pourquoy eſt-il marqué de cet Accent?

Parce qu'on ſupprime l's.

Comment étoit-il écrit autrefois?

Il étoit écrit *beſte*.

N'eſt-il pas auſſi ouvert quand il eſt lié avec les Liquides ou Conſones?

Oüy; par Exemple, *Sel*, *Salt*, Serviteur, *Servant*, mettre, *to put*.

Qui eſt la troiſiéme maniere par laquelle vous le connoiſſez?

Quand il ſe rencontre devant ces Liquides ou Conſo-

By the accute accent with which 'tis marked.

How do you call the ſecond E?

E *opened.*

Why opened?

Becauſe it is pronounced openly like the Latin e, *or the Engliſh in the particle* The.

How is it diſtinguiſhed?

One doth diſtinguiſh it in three maners.

Firſt, when it meets before the Liquid r, *in the ſame ſyllable, and the Conſonant* z.

Give me an Example.

Parler, *to ſpeak*, *read* parle; donnez, *give*, *read* donne.

Secondly, 'tis known when it is marked with ſuch an Accent; as bête, *beaſt.*

Why is it marked with ſuch an Accent?

Becauſe the s *is ſuppreſſed.*

How was it written in former time?

It was written beſte.

Is it not alſo open'd when it is tied to Liquids or Conſonants s.

Yes; for Example, Sel, *Salt*, Serviteur, *a Servant*, mettre, *to put.*

Which is then the third manner by which you know it?

When it meets before theſe Liquids or Conſonants, When they

nes, lors qu'elles commencent un autre mot.

begin another word.

Qui ſont-elles ?

Which are they?

B, C, F, G, L, P, R, S, T, V.

Donnez-m'en un Exemple.

Give meſomes Examples thereof.

Débaucher,	*to debauch,*
Découvrir,	*to diſcover,*
Défiler,	*to deſile,*
Dégorger,	*to vomit,*
Délivrer,	*to deliver,*
Dénier,	*to deny,*
Députer,	*to ſend,*
Dérober,	*to ſteal,*
Deſirer,	*to deſire,*
Déterrer,	*to unbury,*
Devorer.	*to devour.*

Vous prononcez donc cet *e* comme les Anglois prononcent leur dipthongue *ea?*

Il eſt vray, comme débaucher, comme s'il étoit écrit *deabosheа*, & ainſi des autres.

You pronounce this e *as the Engliſh pronounce their Dipthongue* ea?

It is true, as for Example, débaucher, *to debauch, as if it were written* deabashea, *and ſo of the other.*

Vôtre *e* N'eſt-il pas auſſi ouvert aux mots d'une ſillabe ?

Is not your e *alſo opened in the words of one ſyllable?*

Oüy comme,

Yes; as,

Mes,	Mea,	*My.*
Tes,	Tea,	*Thy.*
Ses,	Sea,	*His.*
Ces,	Cea,	*Thoſe.*
Les,	Lea,	*The.*
Des,	Dea,	*Of the.*
Es,	Ee,	*In the.*

Eſt-il ouvert devant la Voyelle *ü*, marquée de deux points ?

Is it opened before the Vowel ü, *marked with two points.*

Oüy, nous prononçons *reüſſir*, comme s'il étoit écrit *reüſſir*, *to attain* ; *e* eſt auſſi ouvert, devant *ï* marqué de deux points, *as* reïtere *to reiterate.*

Yes, we pronounce reüſſir, *as if it were written* reüſſir, to attain, e *is alſo opened before* ï *marked with two points, as* reïterer *to reiterate.*

---

*De l'*E *Feminin.*

Cinquiéme Leçon.

COmment prononce-t-on vôtre E Feminin ?

Comme à la fin des mots Anglois ; par Exemple, *come*, venez ; *people*, peuple.

Pourquoy eſt-il appellé Feminin ?

Parce qu'il a un ſon fort foible.

Il n'en a point du tout.

Excuſez-moy, mais il eſt prononcé en François, un ton de voix plus bas que l'autre.

Je ne vous entends pas.

Par Exemple ; prononcez *pere mere*, tout bas vous entendrez le ſon de l'*e* ; mais quand vous parlez haut, vous ne l'entendez pas.

Il eſt vray.

N'eſt-il pas Feminin aux mots d'une ſillabe ?

Of the E Feminine.

The fifth Leſſon.

HOw *do they pronounce your* E *Feminine* ?

As in the end of Engliſh words ; for Example, come, people.

Why is it called Feminine ?

Becauſe it has a very weak ſound.

It hath none at all.

Excuſe me, but it is pronounced in French, a tune of voice lower than the other.

I do not underſtand you.

For Example ; pronounce pere, mere, *low, you ſhall hear the ſound of the* e, *but when you ſpeak aloud, you do not hear it.*

That it true.

Is it not Feminine in the words of one ſyllable ?

Oüi, comme,	*Yes, as.*
Me,	*Me,*
Te,	*Thee,*
Ce,	*This,*
Se,	*His,*
Le,	*The,*
Que,	*That,*

N'eſt-il pas Feminin à la fin de vos mots ?

Oüi, par Exemple, comme *pere, mere.*

Il eſt auſſi Feminin quand il ſe rencontre devant l'*s*, dans la ſeconde ou troiſiéme ſillabe.

Comme quoy ?

Comme aux mots de *belles, honnêtes.* handſome, honeſt.

Il me ſemble que vôtre *e* eſt auſſi bref ou Feminin, comme vous l'apelez aux Verbes compoſez (*de*)(*re*) ; par Exemple, redire, *to ſay again*, répéter, *to repeat.*

Il eſt vray.

Comment prononcez-vous ce mot, *Mademoiſelle ?*

Nous le prononçons, *Madmoiſelle.*

L'*e* ne ſe perd-il pas quelquefois ?

Oüi, quand il ſe trouve devant l'*a* ou l'*o*, dans la même ſillabe ; par Exemple, *Jean*, liſez *jan* ; *George*, liſez *jorge.*

Comment ſe prononce-t-il quand il ſe rencontre devant l'*e* marqué de deux poincts à la fin de vos mots ?

Is it not Feminine in the end of your words ?

Yes ; for Example, as pere, mere, *father, mother.*

It is alſo Feminine when it meets before s, *in the ſecond or third ſyllable.*

Like what ?

As in the words belles, honnêtes, *handſome, honeſt.*

It ſeems to me that your e *is alſo short ort Feminine in compounded Verbs with* (de)(re); *for Example*, redire, *to ſay again*, répétez, *to repeat.*

It is true.

How do you pronounce this word Mademoiſelle ?

We pronounce it Madmoiſelle.

Is not the e *loſt ſometimes ?*

Yes, when it meets before a *or* o, *in the ſame ſyllable ; for Example*, Jean, *John, read* Jan ; George, *read* Jorge.

How is it pronounced when it meets before ë *marked with two points in the end of your ſyllables ?*

Il ſe prononce comme un autre *u* ; par Exemple, *Mourut* liſez *Mouruu*, *Cod.*

Comment le prononcez-vous en la Dipthongue *ie*, à la fin de vos mots ?

Nous le prononçons comme une autre *i*, ou comme les Anglois prononcent leur double *ee* ; par Exemple, *Marie*, *Mary*, liſez *Maree.*

Comment faut-il que les autres Nations le prononcent ?

Comme les deux *ii* Latins, comme au mot *Dii.*

Mais comment le faut-il prononcer au commencement de vos mots ?

Il faut le prononcer comme un *e* ouvert.

Par Exemple.

Piéton, a Footman.

Ne prononcez-vous pas *pitié*, pity, pitee ?

Non, parceque l'*é* eſt marqué.

Il ne faut donc pas qu'il ſoit marqué pour prendre le ſon d'une autre *i*, a la fin de vos mots ?

Il eſt vray.

It is pronounced like another u ; *for Example*, Mouruë, *Cod. read* Mouruu, *Cod.*

How do you pronounce it in the Dipthongue ie, *the end of your words ?*

We pronounce it like another i, *or as the Engliſh pronounce their double* ee ; *for Example*, Marie ; Mary, *read* Maree.

How muſt the other Nations pronounce it ?

Like the two Latine ii, *as in the word* Dii.

But how muſt it be pronounced in the beginning of your words ?

It muſt be pronounced like a Maſculine e.

For Example.

Piéton, *a Footman.*

Do you pronounce pitiê, *pity*, pitee ?

No, becauſe the é *is marked.*

It muſt not then be marked to take the ſound of the other i *in the end of words ?*

It is true.

Comment faut-il prononcer E *lié avec une* M, *ou* N.

Sixiéme Leçon.

NE prononcez-vous pas vôtre *e* lié avec ces deux Liquides *m*, *n*, comme un *a* ?

Oüy; par exemple, *commencer*, *to begin*, nous le prononçons, *commencer*: *patiemment*, patiently, *patiamman*.

Eſt-ce la Regle generale.

Oüy; mais il y a des exceptions.

Qui ſont-elles?

Voicy la premiere *Jeruſalem*, *Himen*, *Examen*, *Mathuſalem*,

Il ne faut donc pas dire *Jeruſalam*.

Non; mais *Jeruſalem*, &c.

Qui eſt la ſeconde Exception?

Quand *e* Maſculin ſe rencontre devant *e* Feminin dans la même ſillabe.

Donnez-en un exemple.

Bethelcem Canancem.

N'y a-t-il pas une troiſiéme Exception.

Oüy; quand la Voyelle *i* ſe trouve devant *e*, comme *Pariſien*, il ne faut pas dire *Pariſian*.

How one muſt pronounce the *E* tied to *M*, and *N*?

The ſixth Leſſon.

DO you not pronounce your e *tied to thoſe two Liquids* m, n, *like an* a?

Yes; for Example, commencer, *to begin*, *we pronounce it* commancer, patiammant, *patiently*, patiamman.

Is it the general Rule?

Yes, *but there are ſome Exceptions.*

Which are they.

Here is the firſt: Jeruſalem, Himen, Examen, Mathuſalem.

One muſt not then ſay Jeruſalam.

No; *but* Jeruſalem, *&c.*

Which is the ſecond Exception.

When the Maſculine e *meets before the* e *Feminine in the ſame ſyllable.*

Bring an Example of it.

Bethelêem, Cananêem.

Is not there a third Exception.

Yes: *when the Vowel* i *is before the* e, *as* Pariſien, *one muſt not ſay* Pariſian.

Ces mots n'en ſont-ils pas exceptez ?

Quels mots ?

Audience,
Experience,
Expedient,
Client.

Oüy ; il les faut prononcer ainſi ;

Audience,
Experience,
Expedient,
Client.

Comment le prononcez-vous devant *n*, à la troiſiéme perſonne du pluriel des Verbes ?

Il ſe prononce ſans *n*, car cette Liquide s'y perd ; par Exemple, Ils parlent, *liſez* Ils parle.

Are not theſe words excepted ?

What words ?

Audience,
Experience,
Expedient,
Client.

Yes ; they muſt be pronounced thus ;

Audiance,
Experiance,
Expediant,
Cliant.

How do you pronounce it before n, *in the third perſon of the plural number of Verbs ?*

It is pronounced without the n, *for it is there quite loſt ; for Example,* ils parlent, *read* Ils parle.

---

*Du ſon de l'*I.

La ſeptiéme Leçon.

VOtre *i* n'eſt-il pas auſſi quelquefois Conſone ?

Oüy.

Quand eſt-il Voyelle ?

Quand une Conſone ſe rencontre devant, dans la même ſillable.

Donnez-m'en un Exemple.

Comme au mot de *particulier.*

Je vous entends bien.

Of the ſound of the *I.*

The ſeventh Leſſon.

IS *not your* i *ſometimes a Conſonant ?*

Yes.

When is it a Vowel ?

When a Conſonant meets before it in the ſame ſyllable.

Give me an Example there of.

As in the word, particulier.

I underſtand you.

Quand eſt-il Conſone ?

When is it a Conſonant ?

Quand il commence la ſillabe.

When it begins the ſyllable.

A-t-il toûjours le même ſon?

Hath it always the ſame ſound ?

Oüy, s'il ſe prononce ſeul.

Yes, if it be pronounced alone.

Ne le prononcez-vous pas comme les Anglois, quand il eſt lié avec une Conſone *f*, *t*, &c. par exemple, comme ils le prononcent en *if*, *it*, &c.

Do you not pronounce it as the Engliſh, when it is tied to the Conſonant f, t, *&c. for example, as they pronounce it in* if, it, *&c.*

Oüy.

Yes.

Comment le prononcez-vous quand il eſt lié avec deux *ll* ?

How do you pronounce it when it is tied with two ll ?

Nous les prononçons de même, comme *fille*, preſque comme s'il étoit écrit *fillie*.

We pronounce it in the ſame maner as fille *is, if it were written* fillie.

Vous ne prononcez pas le mot de *Ville* ainſi, ni tous ſes compoſez ?

You do not pronounce the word Ville *nor its compounds after the ſame manner ?*

Il eſt vray ; nous prononçons *Ville*, comme *Vil*.

It is true; we pronounce Ville *as* Vil.

Ne ſe perd-il pas en la Tripthongue *Oüy* ?

Is it not loſt in the Tripthongue Oüy ?

Oüy.

Yes,

Comme *Moüiller*.

As Moüiller.

N'y fait-il point d'effet ?

Doth it make no effect ?

Oüi, il cauſe quelque changement dans la ſillabe ſuivante, comme s'il étoit écrit *Mouli*.

It, cauſes ſome change in the folloving ſyllable, as it wor written Moulié.

De la Voyelle O.

OEſt prononcé comme les Anglois prononcent leur *ow* ou comme l'*o* Latin, Italien ou Eſpagnol.

Si un *a* précéde, alors l'*o* ſe perd.

Par Exemple, *Paon*, *a Peacock*; liſez *Pan*.

Cette Régle eſt-elle ſans Exception?

Il n'y en a qu'une.

Qui eſt-elle?

Elle ſe rencontre en ce mot propre *Laon*.

Eſt-ce un mot de Ville?

Oüy.

Comment prononcez-vous *on*?

Comme les Anglois *oun*, *bon good*, comme s'il étoit écrit *boun*.

Comment prononcez-vous vôtre double *oo*?

Nous le prononçons comme les Anglois en leur mot *door*, *porte*.

Of the Vowel *o*.

O *Is pronounced as the Engliſh pronounce their* ow, *or the Latine*, *Italian*, *or Spaniſh* o.

If an a *before*, *then the* o *is not heard*.

For Example, Paon, a Peacock, *read* Pan.

Is that Rule without Exception?

There is but one.

Which is it?

It is found in this proper name Laon.

Is it a name of a City?

Yes.

How do you pronounce on?

As the Engliſh oun, bon good *as if it were written* boun.

How do you pronounce your double oo?

We pronounce it as the Engliſh pronounce it in their word door, porte.

Du

*Du ſon de l'*U.

COmment diſtinguez-vous l'v Conſonne d'avec u Voyelle ?

L'v Conſonne, commence la ſillabe, par Exemple, Vous, *you*.

Comment connoît-on u Voyelle ?

Quand il y a une Conſonne ou Liquide devant, dans la même ſillabe.

Donnez-m'en un Exemple.

Comme en ces mots Nature, Lüeur, *brightneſs*.

Comment les diſtingue-t-on en liſant ?

Voicy un v Conſonne,

Voila un u Voyelle.

Comment prononcez-vous u Voyelle entre *g-i* ?

Il ſe perd ſelon la prononciation Angloiſe & Italienne, guerir *to cure*, liſez *gerir*.

Comment prononcez-vous u Voyelle entre *g i* ?

Selon la prononciation Angloiſe, cette Voyelle ſe perd auſſi

Prouvez ce que vous dites.

Guide, *a Guide*, liſez *Gide*.

Ne mettez-vous pas de la difference entre, *Guiſe* qui eſt un nom propre, & *guiſe* qui ne l'eſt pas ?

Oüy ; quand *Guiſe* eſt un nom propre comme ſi l'on

Of the ſound of U.

HOw *do you diſtinguiſh* v *Conſonant from* u *Vowel?*

V *Conſonant begins the ſyllable; for example*, Vous, *you*.

How may one know u *Vowel?*

When there is a Conſonant or Liquid before it in the ſame ſyllable.

Give me an Example of it.

As in theſe words Nature, Lueur, *brightneſs.*

How do you diſtinguiſh them in reading?

Here is an v *Conſonant.*

There is an u *Vowel.*

How do you pronounce u *Vowel between* g-e.

'Tis loſt according to the Engliſh *and* Italian *pronunciation*, guerir, *read* gerir, *to cure.*

How do you pronounce u *Vowel between* g-i ?

According to the Engliſh *pronunciation, that Vowel is loſt alſo.*

Prove what you ſay.

Guide, *a Guide, read* Gide.

Do you put no difference between Guiſe *which is a proper name, and* guiſe *which is not one ?*

Yes ; when Guiſe *is a proper Name : as if one ſhould*

diſoit, *le Duc de Guiſe*, alors la Voyelle *u* eſt prononcée, autrement elle ne l'eſt pas.

Comment faut-il donc prononcer *guiſe* en d'autres rencontres?

Comme les Anglois prononcent *Geeſe*.

Quand la Voyelle *u* eſt marquée d'un Accent, comment la faut-il prononcer?

Il la faut prononcer comme deux *uu*.

Par exemple, *éperdûment*, liſez *éperduument*, deſperately.

Comment prononcez-vous cette Voyelle entre *q-a*, *q-e*, *q-i*, *q-o*, *q-u*?

Comme en Anglois *kau*, *kea*, *kee*, *ko*, *ku*: & comme les Italiens *ca*, *che*, *chi*, *co*, *cu*.

Si l'*v* Conſonne ſe rencontre devant *u* Voyelle dans la même ſillabe, que faut-il faire?

u Voyelle ſe perd.

Comme quoy?

Comme en ce mot *vuider*, *to empti*, liſez *vider*.

Quand la Voyelle ſe trouve aux mots compoſez de la Prépoſition *Circum*, comment la faut-il prononcer?

Comme un *o*; par exemple, *Circumſpection*, liſez *Circomſpection*.

ſay, the Duke of Guiſe, *the Vowel* u *is heard, other wiſe 'tis not ſo.*

How muſt one then pronounce guiſe *in other encounters?*

As the Engliſh pronounce Geeſe.

When the Vowel û *is marked with an Accent, how muſt it be pronounced?*

It muſt be pronounced like two uu.

For example, éperdûment, *read* éperduument, *deſperately.*

How do you pronounce the Vowel between q-a, q-e, q-i, q-o, q-u?

As in Engliſh, kau, kea, kee, ko, ku: *and as the Italians*, ca, che, chi, co cu.

If v *Conſonant meets before* u *Vowel in the ſame ſyllable, what muſt one do?*

The Vowel is not heard.

Like what?

As in the word vu'der, *to empty, read* vider.

When u *Vowel meets in the words compounded with the Latin Preposition* Circum, *how muſt it be pronounced?*

As an o; *for example*, Circumſpection, *read* Circomſpection.

*Du ſon de l'*Y.

COmment prononce-t-on vôtre *y* ?

Comme nôtre *i*.

Comment vous en ſervez-vous ?

Nous le mettons ordinairement entre deux Voyelles ; comme ayant *hawing*, monzoye, *ſmall money*.

Ne l'écrivez-vous pas toûjours pour exprimer les Adverbes de lieu Anglois, *here*, *there* ?

Oüy ; par exemple, icy, *here*, y, *there*, il y avoit, *there was*.

Ne le mettez-vous pas auſſi aux mots d'une ſillabe quand *o* le précéde ?

Oüy, comme *moy*, *toy*, *ſoy*, *for*, *loy*, *quoy*, &c.

Ne ſe met-il pas auſſi devant *v* Conſonne quand elle fait une ſillabe d'elle-même ?

Oüy, comme yvre, *drunk*.

On ſe ſert auſſi de l'*i* marqué de deux points en ſa place.

Of the ſound of *Y*.

HOw do you pronounce your *y* ?

Like our i.

How do you make uſe of it ?

We put it commonly between two Vowels : as ayant *having*, monnoye, *ſmall money*.

Do you not write it always to expreſs the English *Adverbs of place*, here, *and* there.

Yes ; for example, here icy, *there*, y ; *as*, there was, il y avoit.

Do you not put it alſo in the words of one ſyllable when o *is before* ?

Yes, as moy, toy, ſoy, foy, loy, quoy, *&c.*

Is it not put alſo before the v *Conſonant when it makes a ſyllable by it ſelf.*

Yes, as yvre, *drunk*.

They make uſe alſo of the i *marked with two points in its place.*

Des Diphthongues.

Huittéme Leçon.

QU'appellez-vous Diphthongues.

Ce ſont deux Voyelles enſemble, qui ne rendent qu'un ſon dans la même ſillabe.

Combien en avez-vous?

Nous en avons onze.

Qui ſont-elles?

Of the Dipthongues.

The eight Leſſon.

What do you call Diphthongues?

They are two Vowels together, which render but one ſound in the ſame ſillable.

How many have you?

We have eleven.

Which are they?

Ai, Au, Ao, Ei, Eu, Oi, Oy, Ou, Ie, Ui, Ye.

Ai.

La Diphthongue *Ai* ſe prononce en François comme la Diphthongue *Ai* en Anglois, dans la premiere ſillabe de leur mot *raign*; ou comme l'*e* Latin.

Quand vôtre Diphthongue *ai*, ſe rencontre devant les deux Liquides *ll*, étant liée avec la premiere, l'*a* ne ſe perd il pas?

Il ſe perd en effet, dans la premiere ſillabe, mais il cauſe un changement dans la ſeconde; par Exemple, bailler, *to give*, il eſt preſque prononcé comme s'il étoit écrit *ballié*.

Ai.

The Dipthongue Ai, *is pronounced in French like the Dipthongue* Ai *in English, in the firſt ſyllable of their word raingn or like the Latin* e.

When your Dipthongue Ai, *meets before two* ll, *being joyned with the firſt, is not the* l *loſt?*

'Tis not heard in effect in the firſt ſillable, but it cauſes a change upon the ſecond, for example, baillet *to give*, *'tis almoſt pronounced as if it were written* ballié.

La Diphthongue *Ai* ne rend-elle pas le même ſon devant un *l* ſimple ?

Oüy ; par exemple, bail, il ſemble que ce mot faſſe deux ſillabes, & qu'il ſoit écrit *baille*.

Doth not the Diphthongue Ai *render the ſame ſound before one ſingle* l ?

Yes ; for example, bail, *it ſeems that this word makes two ſyllables, and that it is written* baille.

Au.

La Diphthongue *Au*, n'eſt-elle pas prononcée comme *ow* en Anglois, ou l'*o* Latin ?

Oüy ; par Exemple, autant, *as much*, liſez *owtan*, ou *otan*.

Au.

Is not the Diphthongue Au, *pronounced like* ow *in Engliſh, or the Latin* o ?

Yes, for Example, autant, *as much*, *read* owtan, *or* otan.

Ei.

Vôtre Diphthongue *Ei*, ne ſe prononce-t-elle pas comme la Diphthongue *Ai* en Anglois ?

Oüy, par Exemple, peine, liſez pain, *labour*

Quand aprés l'*e* il ſuit un ï marqué de deux points, ces deux Voyelles font-elles une Diphthongue ?

Non ; alors elles ſont prononcées ſeparement.

Par exemple, obeïr *obey*, liſez *obe-ir*.

Ei.

Is not your Diphthongue Ei *pronounced like* Ai *in Engliſh ?*

Yes : for Example, peine, *read* pain, *labour*.

When after e *there follows an* ï *marked with two points, do theſe Vowels make a Diphthongue ?*

No, then they are pronounced ſeparately.

For Example, obeïr, *read* obe-ir.

Ea.

Il me ſemble qu'on rencontre rarement vôtre Diphthongue *Eo*.

Il eſt vray, car l'*e* s'y perd ; comme en ce mot veoir, liſez *voir*, George ; liſez *forge*.

Eo.

Methinks you meet very ſeldom your Diphthongue Eo.

That is true ; for the o *there is not heard, as in the word* veoir, *read* vair, George, *read* Jorge.

Ao.

L'*o* ne ſe perd-il pas en la Diphthongue *Ao* ?

Oüy ; comme *Paon*, liſez *Pan*.

Æ.

L'*æ* Diphthongue n'eſt-il pas prononcé comme l'*e* ſimple ?

Oüy, comme *Ænée*, liſez *Enée*.

Eu.

Comment prononcez-vous la Diphthongue *Eu* ?

L'*e* s'y perd ; par exemple, *J'euſſe*, liſez *J'uſſe*, *I had*.

Mais ſi l'*u* qui ſuit eſt marqué de deux points, quoy donc ?

Ces deux Voyelles ne ſont pas une Diphthongue, étans prononcées ſéparement, & faiſant deux ſillabes, comme en ce mot *reüſſir*, liſez *reüſſir*.

Ie.

Comment prononcez-vous la Diphthongue *ie* à la fin de vos mots.

Elle ſe prononce comme les Anglois prononcent leur double *ee* ; par exemple, *Marie*, liſez *Maree* ; & comme les Latins prononcent leur double *ii*, comme au mot *Dii*, *the Gods*.

Ao.

Is not o *loſt in the Dipthongue* Ao ?

Yes; *as* Paon, *a Peacock*, *read* Pan.

Æ.

Is not æ *Dipthongue pronounced like the ſingle* e ?

Yes, *as* Ænée, Æneas, *read* Enée.

Eu.

How do you pronounce the Dipthongue eu ?

E *is not heard there*, *for example*, J'euſſe, *I had*, *read* J'uſſe.

But if the ü *which follows be marked with two point*, *what then* ?

Then theſe two Vowels make not a Dipthongue, *being pronounced ſeparate'y*, *and making two ſillables*, *as* reüſſir, *read* reuſſir.

Ie.

How do you pronounce the Dipthongue ie *in the end of your words* ?

It is pronounced as the Engliſh pronounce their double ee ; *for example*, Marie, *Mary*, *read* Maree, *and as in the Latins their doubl* ii, *as in this word* Dii, *the Gods*.

Faut-il prononcer cette Diphthongue au commencement des mots comme à la ſin ?

Non, alors l'*e* eſt prononcé comme *e* Latin, ou Anglois en l'article *The* ; par Exemple, *Piéton*, liſez *Pieton* & non pas *Piton*.

Si par hazard on trouve *ie* devant une Conſone ou Liquide, auſquelles ces deux Voyelles ſont liées, comment les faut-il prononcer ?

Alors l'*e* ſe prononce ouvert ; par exemple, *convier*, ne dites pas *convee*, &c.

Must one pronounce this Diphthongue in the beginning of word as in the end ?

No, then e is pronounced like the Latin e, or the Engliſh in their particle The : *for Example*, Piéton, *a Footman, read* Piéton, *and not* Piton.

If by chance one find ie *before a Conſonant or a Liquid, with which theſe two Vowels are joined, how muſt one pronounce them.*

Then e is pronounced openly : for example, convier, *do not ſay*, convee, *&c.*

Oi.

Comment prononcez-vous votre Diphthongue *Oi* ?

Si elle eſt liée avec un *s*, ou un *t*, dans la ſeconde ou troiſieme ſillabe, nous la prononçons comme *ay* en Anglois.

Par Exemple, *François*, *French*, liſez *Franſay* ; *je parlois*, liſez *je parlay*, &c.

N'y a-t-il point d'exceptions ?

Oüy, ſi *François* eſt un nom propre d'homme, il ſe prononce *Françoy*.

Artois, *Vaudômois*, *Hongrois* en ſont exceptez auſſi ; il ne faut pas dire *Artés*, &c.

Si la Diphthongue *oi* eſt liée à la Liquide *r*, quoy donc ?

Il la faut prononcer comme *oi*, par exemple, avoir ne dites pas *aver*.

Oi.

How do you pronounce your Diphthongue oi ?

If it be joined with s, *or* t, *in the ſecond or third ſillable, we pronounce it like* ay *in Engliſh.*

For example, François, *French, read* Franſay ; Je parlois, *I did ſpeak, read* Je parlay.

Are there no Exceptions ?

Yes, if François *be a proper name of a man, 'tis pronounced* Françoy.

Artois, Vaudômois, Hongrois *are excepted alſo ; one muſt not ſay* Artes, *&c.*

If the Diphthongue oi *be joined with the Liquid* r, *what then ?*

It muſt be pronounced like oy ; *for example*, avoir, *do not ſay*, aver.

Mais ſuppoſez que la Diphthongue *oi*, ſe trouve devant la liquide *r*, quand elle commence une autre ſillabe, faut-il la prononcer comme *oy*?

Oüy, par Exemple, *memoire*, ne dites pas *memere* mais *memoire écritoire*, *yvoire*, &c.

Cette Diphthongue *oi*, n'eſt donc pas liée avec la Liquide *r*?

Non, comme vous voyez.

Quand cette Diphthongue ſe trouve devant la Conſonne *s*, qui commence un autre mot, eſt-elle prononcée de même?

Elle ſe prononce comme l'*e* Latin, ou l'*e* Anglois en leur article *The*; par Exemple, *Franſoiſe*, a French-woman, liſez *Franceſe*.

Mais ſi c'eſt un nom propre, liſez *Françoiſe*.

N'y a-t-il point d'autres Exceptions?

Oüy, *Empoiſonner*, *Angoiſſe* *Ardoiſe*, *Pontoiſe*, *Framboiſe*.

Si la Diphthongue *oi* ſe rencontre devant le *t* qui commence une autre ſillabe, n'eſt-elle pas prononcée comme *oy*?

Oüy: comme convoiter, *to covet*, &c.

Devant la Liquide *l* n'a-t-elle pas le même ſon?

Oüy, par Exemple, *étoile*, ne liſez pas *étéle*, mais comme s'il étoit écrit *étoile*.

Quand elle eſt liée avec la Liquide *n*, n'eſt-elle pas auſſi prononcée comme *oy*?

But ſuppoſe that the Dipthongue oi *be before the Liquid* r, *when it begins another ſyllable, muſt it be pronounced* oi?

Yes, for Example memoire, *do not ſay* memere, *but* memoire, écritoire, yvoire, &c.

The Dipthongue oi *is not then joyned with the Liquid* r?

No as you ſee.

When this Dipthongue meets before the Conſonant s, *which begins another word, is it pronounced after the ſame manner?*

It is pronounced like the Latin e, *or the Engliſh in their article* The; *for example*, Françoiſe a *French-woman, read* Francéſe.

But if it be a proper name, read Françoiſe.

Are there, no other Exception?

Yes, Empoiſonner, Angoiſſe, Ardoiſe, Portoiſe, Framboiſe.

If the Dipthongue oi, *meets before the* t *which begins another ſyllable, is it pronounced like* oy?

Yes: as convoiter, *to covet.*

Before the Liquid l, *has it not the ſame ſound?*

Yes, for example, étoile, *do not read* étéle, *but as if it were written* étoile.

When it is joyned with the Liquid n, *is it not alſo pronounced* oy?

Oüy, comme par Exemple, *Neanmouns*, ne dites pas *Neanmens*.

Comment la prononcez-vous aux mots d'une ſillabe, quand elle eſt liée avec la Conſonne s?

Comme *oy*, par Exemple, *une fou*, *mois*, ne dites pas *fés*, *més*.

Cette Regle eſt-elle ſans Exceptions?

Non, *froid*, *foible*, en ſont exceptez, on les prononce à la Cour, *fré*, *féble*.

Yes, *for example*, Neanmoins, *nevertheleſs*, *do not ſay* Neanmens.

How do you pronounce it in the words of one ſillable, when it is joynet with the Conſonant s?

Like oy, *for Example*, une fois, mois, *do not ſay*, fès, mès, *once*, *month*.

Is this Rule without Exception?

No, froid, foible, *are excepted*, *they are pronounced at the Court*, frè, fèble.

Oy.

Venons à vôtre Diphthongue *oy*, comment la prononcez-vous?

Comme les Anglois la prononcent au mot de *Vice-Roy*.

N'y a-t-il point d'Exception?

Oüy, *Je croy*, dites *Je cré*, *Croyance*, *Créance*.

Oy.

Let us come to your Dipthongue oy, *how do you pronounce it?*

As the Engliſh pronounce it in the word Vice-Roy.

Is there no Exception?

Yes, Je croy, *ſay* Je cré: Croyance, Créance.

Ou.

Comment prononcez-vous vôtre Diphthongue *Ou*?

Comme les Anglois prononcent leur double *oo* en ce mot de *good*, que les François prononceroient *goud*, & comme les *Grecs* leur ου ou les Italiens leur *u*.

Ou.

How do you pronounce your Dipthongue Ou?

As the Engliſh pronounce their oo *in this word* good, *that the French ſhould pronounce* goud, *and as the* Grecians *their* ου *the* Italians *their* u.

Uë | Uë

La Diphthongue *uë* eſt prononcée comme *uu*, Mouruë, liſez Mouruu, *Cod.*

The Diphthongue uë is pronounced like uu, Mouruë, *read* Mouruu, *Cod.*

Des Triphthongues.

Neuvéme Leçon.

QU'entendez-vous par Triphthongue ?

Ce ſont trois Voyelles enſemble.

Aou.

Comment prononcez-vous la Triphthongue *Aou* ?

Comme nôtre Diphthongue *ou*, par exemple, *Aouſt*, liſez *Ouſt*, Auguſt.

Oïe.

Comment prononce-t-on *Oie* ?

Comme *Aïe*, Parloient, *liſez* Partaïe ; Monnoïe, *liſez* Monnaïe, &c.

N'y a-t-il point d'Exceptions en vôtre Régle ?

Oüy, comme une Oïe, *a Gooſe*, Couroïe, Savoïe, Envoïe, Yvroïe.

Of the Tripthongues.

The ninth Leſſon.

WHat do you mean by a Triptongue ?

They are three Vowels together.

Aou.

How do you pronounce the Tripthongue Aou ?

As our Diphthongue ou : *for Example*, Aouſt, *read* Ouſt, *Auguſt.*

Oïe.

How do you pronounce Oïe ?

As Aye ; Parloient, *did ſpeak, read* Parlaïe ; Monnoïe, *read* Monnaïe, &c.

Are there no Exceptions in your Rule ?

Yes, as une Oïe, *a Gooſe*, Couroïe, Savoïe, Envoïe, Yvroïe.

Il ne faut donc pas y prononcer *oye*, ou *oie*, comme *ay* ?

Non,

Oüi.

Comment prononcez-vous la Tripthongue *oüi* devant les Liquides *ll* ?

L'*i* s'y perd dans la premiere ſillabe ; par exemple, Moüillet, liſez Mouliè, Andoüille, liſez Audouliè, &c.

Mais l'*i* ne ſert il de rien ?

Oüy, il cauſe une liquefaction ſur la ſillabe ſuivante,

Oüe.

Ces trois Voyelles *Oüe* ſont-elles toutes trois prononcées ?

O'y, par Exemple, Foüetter, comme les Anglois prononceroient *fouetter*.

Vôtre Régle eſt-elle ſans exception ?

Non, ſi une Conſone ne commence pas une autre ſillabe, & ſi la voyelle *e* la ferme, alors elle eſt prononcée comme un *u*, joüe, liſez jouu, *&c.*

Oeu.

Comment prononcez-vous *Oeu* ?

Comme *eu*, par exemple, Sœur, liſez Seur, *Siſter.*

Oei.

Comment ſe prononce *Oei* ?

One muſt not then pronounce their oye *like* ay ?

No.

Oüi.

How do you pronounce the Tripthongue oüi *before the Liquids* ll ?

The i *is loſt there in the ſyllable ; for example,* Moüillet, *read* Mouliè : Andoüille, *read* Andouliè, *&c.*

But is not i *uſeful* ?

Yes, it cauſes a ſmoothing upon the following ſyllable.

Oüe.

Are theſe three Vowels oüe *pronounced* ?

Yes ; for example, Foüetter, *as the Engliſh ſhould pronounce* fooetter.

Is your Rule without Exception ?

No ; if a Conſonant do not begin another ſillable, and if the Vowel e *finiſh it, then it is pronounced like* u : joüe, *read* jouu, &c.

Oeu.

How do you pronounce Oeu ?

Like eu : *for example,* Sœur, *read* Seur, *Siſter.*

Oei.

How is Oei *pronounced*

Comme *ei* ; Oeil, liſez *Eil*, *an Eye.*

Like ei, Oeil, *an eye, read* Eil.

Oüa.

Oüa.

Ces trois Voyelles *Oüa* ſont-elles prononcées ?

Oüi ; comme *Troüard.*

Are thoſe Vowels Oüa *pronounced ?*

Yes, as Troüard.

Eau.

Eau.

Ne prononcez-vous pas ces trois Voyelles *Eau* enſemble, comme un *ow* Anglois ou un *o* Latin ?

Oüy ; par exemple, *beau*, liſez *bow* ou *bo.*

N'y a-t-il point d'Exceptions ?

Oüy, quand l'*é* eſt marqué d'un Accent aigu, comme *féau*, alors il faut prononcer *fé-au.*

Que ſignifie *féau ?*

C'eſt un vieux mot François, qui ſignifie *fidéle.*

Do you not pronounce thoſe three Vowels Eau *together, as the Engliſh pronounce their* ow, *or the Latin* o ?

Yes ; for Example, beau, *hand ſome, read* bow *or* bo.

Are there no Exceptions ?

Yes, when the é *is marked with an Accent acute, a.* féau, *then one muſt pronounce* fe-au ?

What ſignifies féau ?

'Tis an old French word which ſignifies faithful.

Uei.

Uei.

Comment prononcez-vous *Ves ?*

Les deux dernieres Voyelles ſemblent s'y perdre ; comme duëil, *mourning*, liſez *dulié.*

Sont-elles donc inutiles ?

Non, elles cauſent une certaine liquefaction, comme s'il y avoit deux ſillabes en ce mot duëil, *mourning.*

Comment les faut-il donc prononcer ?

Preſque comme *dulié.*

How do you pronounce Ueil ?

The two laſt Vowels are not heard there, as duëil, *mourning, read* dulié.

Are they unprofitable ?

No, they cauſe a certain ſmooting, as if they were two ſyllables in this word duëil, *mourning.*

How muſt they then be pronounced ?

Almoſt like dulié.

Ieu.

Ieu comme *yu*, yeux, *eyes.*

L'*e* s'y perd donc ?

Il eſt vray.

Comment prononcez-vous *ieuille* ?

Comme les Anglois prononceroient *Wallé*

Comment prononce-t-on *Vieule, old.*

Comme *Viélie*, *Vuille*, *Veulié.*

Ieu.

Ieu *like* yu, yeux, *eyes.*

The e *then is not heard* ?

It is true.

How do you pronounce oüaille ?

As the Engliſh ſhould pronounce Wallie.

How do they pronounce Vieille, *old.*

Like Viélie, Vuille, Veulié.

Du ſon des Conſonnes. Of the ſound of the Conſonants.

Dixiéme Leçon. The tenth Leſſon.

SI vôtre *b* ſe trouve à la fin de vos mots, le faut-il prononcer ?

Non, par exemple *Plomb*, *lead*, liſez, *Plom.*

Se prononce-t-il au commencement de vos mots ?

Oüy quand ces mots ſont derivez du Latin : par exemple, obtenir, *to obtain*, *&c.*

Vous ne l'écrivez plus en beaucoup de mots dans la premiere ſillabe.

Il eſt vray, par exemple, *fébve*. liſez *féve*, *doubter*, liſez *douter* : *debte*, liſez *dète.*

IF your b *be found in the end of your words, muſt it be pronounced* ?

No: *for example*, Plomb, *lead*, *read* Plom.

It is heard in the beginning of words ?

Yes, *when thoſe words are derived from the Latin*; *for example*, obtenir, *to obtain*, *&c.*

To do not write it in many words in the firſt ſyllable.

It is true: *for example*, febve, *read* fève ; doubter, *read* douter ; debte, *read* dète.

Du ſon du C.

SI deux *cc* ſe rencontrent dans le même mot, le premier finiſſant la ſillabe, le dernier en commençant une autre, le premier n'eſt pas prononcé, par exemple, *occurrence*, liſez *ocurrence*.

N'y a-t-il point d'Exceptions?

Oüy, comme occir, *to kill*, accident, où tous deux ſont prononcez.

Vous ne le prononcez pas quand il eſt lié avec *t*?

Non; par Exemple, l'aict, *milk*, liſez *lait*, lict, *bed*, liſez lit.

N'eſt-il pas prononcé dans la premiere ſillabe, quand *t* en commence une autre, par exemple, action, actif?

Oüy.

Comment prononcez-vous *ch*?

Comme *sh* en Anglois.

Par exemple, *changer*, liſez *shanger*.

Vôtre, Regle eſt elle generale?

Oüy, mais non pas ſans Exceptions.

Quelles Exceptions?

Comme en ces mots, *Ar-*

Of the ſound of the *c*.

IF *two* cc *meets in the ſame word, the firſt finiſhing the ſyllable, the laſt beginning another, the firſt is not heard; for example*, occurrence, *read* ocurence.

Are there Exceptions?

Yes, occir, *to kill*, accident, *where both are pronounced.*

You do not pronounce it when it is joyned with the t?

No: for Example, laict, *milk, read* lait; lict, *bed, read* lit.

Is it not pronounced in the firſt ſillable when the t *begins another; for example*, action, actif?

Yes.

How do you pronounce ch?

As sh *in Engliſh?*

For example, changer, *read* shanger.

Is your Rule a general one?

Yes, but not without Exceptions.

What Exceptions?

As in theſe words, Archan-

change, Chaos Chœur, Echole, Paſchal, Echo, &c.

Comment les faut-il prononcer ?

Arkange, &c.

Comment le prrononcez-vous à la fin de vos mots, quand il finit la ſillabe ?

Comme les Anglois prononcent *ck*, par exemple, *Almanack*, liſez *Almanac*.

C n'eſt-il pas prononcé à la fin de vos mots d'une ſillabe ?

Oüy, comme Sec *dry*.

Prononcez-vous *c* en ce mot de blanc ?

Non, c'eſt une Exception.

Quand vôtre *h* ſe trouve entre *c-r*, eſt-il prononcé ?

Non, par exemple, *Chrétien* liſez *Crétien*.

Je rencontre quelquefois vôtre *ç* avec une queüe, qu'entendez-vous par-là ?

Alors il ſe prononce comme *ſſ*, *leçon* liſez *leſſon*

Devant quelles Voyelles ſe trouve-t il avec une queüe ?

Devant *a*, *o*, *u*, comme *ça*, *ço*, *çu*, liſez *ſa*, *ſo*, *ſu*.

ge, Chaos, Chœur, Echole, Paſchal, Echo, &c.

How muſt one pronounce them ?

Arkange, *&c.*

How do you pronounce it in the end of your words, when it finisheth the ſyllable ?

As the English pronounce ck ; *for example*, Almanack, *read* Almanac.

Is not c *pronounced in the end of your words of one ſyllable ?*

Yes ; as Sec, *dry.*

Do you pronounce the c *in this word* blanc ?

No, it is an exception.

When your h *meets between* c r, *is it heard ?*

No ; for example, Chrétien, *read* Crétien.

I find ſometimes your ç *with a tail, what do you mean by that.*

Then it is pronounced like ſſ, leçon, *read* leſſon.

Before which Vowels is it found with a tail ?

Before a, o, u ; *as* ça, ço, çu, *read* ſa, ſo, ſu.

Du ſon du D.

PRononcez-vous *d* quand il finit vôtre premiére ſillabe ?

Oüy, aux mots qui ſont dérivez du Latin, comme admirer, *to admire*, adminiſtrer.

Ne dites-vous pas *Admiral* ?

Non, nous l'écrivons à cette heure *Amiral*.

Vous ne l'écrivez plus aux mots où il ne le faut plus prononcer.

Il eſt vray.

Je croy que vôtre *d* n'eſt pas prononcé quand l'*j* ou *v* Conſonnes ſuivent, & commencent la ſillabe ſuivante.

Il eſt vray ; comme *Adjacent*, liſez *Ajacent* ; *Adverſaire*, liſez *Averſaire*, excepté *Adjectif*, *an Adjective*.

Si on rencontre deux *dd* dans un mot, il n'y en a qu'un prononcé ; comme *addonner*, liſez *adonner*.

Il me ſemble que ſi un *d* ſe trouve à la fin de vos mots d'une ſillabe, qu'il n'eſt pas prononcé.

Il eſt vray ; comme *nud*, *naked*, liſez *nu*.

Of the ſound of D.

DO *you pronounce* d *when it doth finiſh your firſt ſyllable* ?

Yes, in the words which are derived from the Latin ; *as* admiret, *to admire*, adminiſtret.

Do you not ſay Admiral ?

No, we write it now Amiral.

You do not write it in the words in which one muſt not pronounce it.

It is true.

I believe that d *is not pronounced when* j *or the* v *Conſonants follow, and begin the following ſyllable.*

It is true ; *as* Adjacent, *read* Ajacent ; Adverſaire, *read* Averſaire ; Adjectif, *an Adjective, is excepted.*

If one meets two dd *in the ſame word, there is but one pronounced* ; *as* addonner, *read* adonner.

It ſeems to me that if one d *be found in the end of your words of one ſyllable, that it is not pronounced.*

It is true ; *as* nud, *naked, read* nu.

*Du ſon de l'*F.

Onziéme Leçon.

JE croy que vous ne prononcez pas vôtre *f* à la fin des mots, à moins qu'une Voyelle ne commence le mot ſuivant.

Il eſt vray, par exemple, *Beuf, an Ox*, liſez *Beu.*

Mais ſi une Voyelle ſuit, alors il eſt prononcé, comme *Beuf à la mode.*

Prononcez-vous vôtre *f* au milieu de vos mots, quand l'v Conſone ſuit?

Non, par exemple, *neufvaine*, dites *neuvaine*, &c.

Comment prononcez-vous *ff?*

Comme une *f* ſimple.

Par exemple, *affaire*, liſez *afaire.*

Vôtre Conſone *f* n'eſt-elle pas prononcée quand elle commence une ſillabe?

Oüy, comme *Je feray, I will do.*

Of te ſound of *F.*

The eleventh Leſſon.

I Think you do not pronounce your f *in the end of your words except a Vowel begins the following word.*

It is true; for example, Beuf, *an Ox, read* Beu.

But if a Vowel follow, then it is pronounced, as Beuf à la mode.

Do you pronounce your f *in the middle of your words, when* v *Conſonant follows?*

No, for example, neufvaine, *ſay* neuvaine, *&c.*

How do you pronounce ff?

Like a ſingle f.

For example, affaire, *read* afaire.

Is not your Conſonant f *heard when it begins a ſillable?*

Yes, as Je feray, *I will do.*

Du ſon de la Conſonne G.

VOſtre *g* n'eſt-il pas prononcé à la fin de vos mots, ſi une Voyelle ſuit?

Il ſe perd; comme, *ſon ſang eſt corrompu, liſez ſon ſan eſt corrompu.*

Ne le prononcez-vous pas lié avec la Diphthongue *eo*, comme vôtre *j* Conſonne?

Oüy; comme *George*, liſez *Jorge*, &c.

Comment prononcez-vous *gua, gue, gui?*

Comme les Anglois *ga, ge, gi.*

Vous le prononcez au commencement ou au milieu de vos mots, ſi *m* commence une autre ſillabe?

Il eſt vray, comme augmenter, *to increaſe.*

Mais s'il eſt lié avec la Liquide *n*, comme *Compagne*, quoi donc?

Il cauſe ſeulement une liquefaction, touchant de la langue au palais.

Il eſt donc prononcé?

Il eſt vray.

Of the ſound of the Conſonant *G.*

IS not your g *pronounced in the end of your words, if a Vowel follow?*

It is not heard; *as* ſon ſang eſt corrompu, *read* ſon ſau eſt corrompu.

Do you not pronounce i, joined with the Diphongue eo, *as your* j *Conſonant.*

Yes, like George, *read* Jorge.

How do your pronounce gua, gue, gui?

As the Engliſh, ga, ge, gi.

You pronounce it in the beginning or in the middle of your words, if m *begins another ſyllable?*

It is true, as augmenter, *to increaſe.*

But if it be tied to the Liquid n, *as* Compagne, *what then?*

It cauſes only a ſmoothing, touching with the tongue to the lip.

It is then pronounced?

It is true.

*Du ſon de l'*H.

J'Ay obſervé que vous ne prononcez pas vôtre *h* au commencement de vos mots, quand ils ſont dérivez du Latin, comme *Homme*, vous prononcez *Omme*.

Il eſt vray; mais nous en exceptons *Hongrie*, *Hungaria*.

Si vos mots ſont purement François, cette Conſonne ſe prononce-t-elle?

Oüy, comme honte, *ſhame*.

Heureux & ſes compoſez n'en ſont-ils pas exceptez?

Oüy, *h* s'y perd.

Cette Lettre n'eſt-elle pas prononcée au milieu de vos mots?

Oüy, comme *ſouhaiter*, *to wiſh*.

Cette Lettre ne ſe perd-elle pas auſſi à la fin de vos mots?

Oüy, comme *Luth*, liſez *Lut*.

Comment prononcez-vous ces trois mots, *Hierarchie*, *Hieruſalem*, *Hierôme*?

Jerarchie, *Jeruſalem*, *Jerôme*.

Of the ſound of *H*.

I Have obſerved that you do not pronounce your h, *in the beginning of your words, when they are derived from the Latin*; *as* Homme, *you pronounce it* Omme.

It is true, but we except from thence Hongrie, Hungaria.

If your words are purely French, is this Conſonant pronounced?

Yes, as honte, *ſhame*.

Are not Heureux *and its Compounds excepted?*

Yes, the h *is not heard*.

Is not the Letter h *pronounced in the middle of your words?*

Yes, as ſouhaiter, *to wiſh*.

Is not that Letter loſt alſo in the end of your words?

Yes, as Luth, *read* Lut.

How do you pronounce the 3 three words, Hierarchie, Hieruſalem, Hierôme?

Jerarchie, Jeruſalem, Jerôme.

Du ſon de la Liquide L.

Douziéme Leçon.

ESt-il vray que vôtre *l* ſe perd au milieu de vos mots devant *d*, *t*, *p*?

Oüy, comme *mouldre*, liſez *moudre*; *hault*, liſez *haut*; *coulpable*, liſez *coupable*, excepté *coulpe*.

Comment ſe prononce vôtre double *ll*?

Comme une *l* ſimple, par exemple, *belle*, *bale*; *molle*, *loſt*, liſez *mole*, &c.

Comment prononcez-vous *col*, *fol*, *liquel*, *ſol*, *mol*? Liſez *cou*, *fou*, *licou*, *ſou*, *mou*.

Prononcez-vous *l* à la fin de ces mots, *fuſil*, *gentil*, *ſoaul*, *outil*, *poüil*?

Non, s'il ne ſuit une Voyelle.

Prononce-t-on *l* en ce mot de *quelque*?

Non, on dit *quêque*, *ſome*.

Faut-il prononcer les deux *ll* comme une ſimple en ces mots, *diſtiller*, *mille*, *pupille*, *tranquille*, quoique la Voyelle *i* les precede?

Oüy, liſez *diſtiler*, &c.

Of the ſound of the Liquid *L*.

The Twelfth Leſſon.

IS *it true that your* l *is not heard in the middle of your words before* d, t, p?

Yes, as mouldre, *read* moudre; hault, *read* haut; coulpable, *read* coupable, *except* coulpe.

How is your double ll *pronounced*?

As a ſingle l, *for example*, belle, bele; molle, *loſt*, *read* mole, *&c.*

How do you pronounce col, fol, licol, ſol, mol? *Read* cou, fou, licou, ſou, mou.

Do you pronounce l *in the end of theſe words*, fuſil, gentil, ſoaul, outil, poüil.

No, except a Vowel follow.

Do they pronounce l *in this word* quelque?

No, one muſt ſay quêque, *ſome.*

Muſt one pronounce the two ll *like a ſingle one in theſe words*, diſtillet, mille, pupille, tranquille, *though the Vowel* i *be before them?*

Yes, read diſtilet, *&c.*

*Du ſon de l'*M.

NE prononcez-vous pas *m* à la fin de vos mots comme *n*?

Oüy, comme *nom*, *name*, Eſcr *non*, &c.

N'y a-t-il point d'Exceptions?

Oüy, *Jeruſalem*, *Mathuſalem*, *Item*, où l'*m* retient ſon ſon.

Il me ſemble que vôtre *m*, a auſſi le ſon de l'*n* au milieu de vos mots.

Il eſt vray, quand l'*n* ſuit qui commence une autre ſillabe, comme *condamner*, *to condemn*, liſez *condanner*, &c.

Of the ſound of M.

DO *you not pronounce* m *in the end of your words like* n?

Yes, *as* nom, *name*, *read* non, *&c.*

Are there no Exceptions?

Yes, Jeruſalem, Mathuſalem, Item, *where* m *keeps its ſound.*

Methinks that your m *has alſo the ſound of your* n *in the middle of your words.*

It is true, *when* n *follows that begins another ſyllable*; *as* condamner, *to condemn*, *read* condanner, *&c.*

*Du ſon de l'*N.

PArlons de l'*n*.

Nous en avons parlé dans la difference qu'il y a entre les Conſonnes & les Liquides.

Il eſt vray, Je m'en ſouviens.

Of the ſound of *M.*

LEt us ſpeak of n.

We ſpake of it in the difference which is between the Conſonants and Liquids.

It is true, *I remember it.*

Du ſon du P.

LE P ſe prononce-t-il entre *e c*?

Non, comme Niepce, *Neece*, liſez *Niece*.

Se prononce-t-il entre l'*e* & l'*u* Conſonne?

Non, *Nepveu*, liſez *Neveu*, Nepce, *weeding*, liſez *Nèce*.

Ne prononcez-vous pas le *p* entre l'*u* Voyelle & le *c*?

Oüy, comme Soupçonner, Soupçon, *to ſuſpect*, *ſuſpicion*.

Comment prononcez-vous *phi*?

Comme *fi*.

Comme *Philoſophie*, liſez *Filoſofie*.

Vous ne le prononcez pas en ces mots *temps* & *champs*, &c.

Il eſt vray.

Ne prononcez-vous pas vôtre double *pp* comme le ſimple?

Oüy, comme *Oppoſer*, liſez *Opoſer*.

P n'eſt-il pas prononcé au milieu de vos mots qui ſont dérivez du Latin?

Oüi, comme *Precepteur*, *a Tutor*, excepté *Baptiſer*, *to Baptiſe*.

Of the ſound of P.

IS the P *pronounced between* e c?

No, *as* Niepce, *Neece*, *read* Niéce.

Is it pronounced between e *and* v *Conſonant*?

No, Nepveu, *read* Neveu, Nopce, *welding*, *read* Nòce.

Do you not pronounce the p *between the* u *Vowel and the* c?

Yes, *as* Soupçonner, Soupçon, *to ſuſpect*, *ſuſpicion*.

How do you pronounce phi?

As fi.

As Philoſophie, *read* Filoſofie.

You do not pronounce it in theſe words temps *and* champs, *&c.*

It is true.

Do you not pronounce your double pp *as a ſingle one*?

Yes, *like* Oppoſer, *read* Opoſer.

Is not p *pronounced in the middle of your words with are derived from the Latin*?

Yes, *as* Precepteur, *a Tutor*, *except* Baptiſer, *to Baptiſe*.

Du ſon du Q.

VOſtre *q* n'eſt-il pas prononcé à la fin de vos Monoſyllabes, comme *c*, s'il ſuit une Voyelle ?

Oüy, comme *cinq écus*, liſez *cinc écus*, *five Crowns.*

Mais s'il ne ſuit point de Voyelle, il ſe perd ; comme *cinq mille*, liſez *cin mille.*

Comment prononcez-vous *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *quu* ?

Comme en Anglois *ka*, *ke*, *kee*, *ko*, *ku*.

N'avons nous pas déja parlé du ſon de la Liquide *r* ?

Oüy, dans la difference des Voyelles & des Conſonnes.

Of the ſound of the *Q.*

IS not your q pronounced in the end of your Monoſyllables like c, *if a Vowel follow* ?

Yes, as cinq écus, *read* cinc écus, *five Crowns.*

But if no Vowel follow, 'tis loſt, as in cinq mille, *read* cin mille.

How do you pronounce qua, que, qui, quo, quu.

As the English ka, ke, kee, ko, ku.

Have we not ſpoken of the ſound of the Liquid r ?

Yes, in the difference between the Vowels and the Conſonants

Du ſon de l'S.

Troiſiéme Leçon.

COmment prononcez-vous l'*ſ*.

Quand ces deux Lettres ſont à la fin de la troiſiéme perſonne du ſingulier des ſeconds imparfaits de l'Optatif, s'il ſuit une Conſonne ou Liquide

Of the ſound of *S.*

The thirtheent Leſſon.

HOw *do you pronounce* ſ ?

When theſe two Letters are in the end of the third perſon of the ſingular of the ſecond imperfect of the Optative, if a Conſonant or a Liquid fol-

elles ſe perdent ; par Exemple, *parlaſt, should ſpeak*, liſez *parlâ* ; *bâtiſt, should build*, liſez *bâti*, *receuſt, should receive*, liſez, *reçû* ; *craigniſt, should fear*, liſez, *craigni*, &c.

Mais ne ſervent-elles donc de rien ?

Oüy, elles alongent la fillabe.

Mais s'il ſuivoit une Voyelle ?

On pourroit prononcer le *t*, ou le laiſſer.

Quand on trouve *ſt* au milieu de vos mots, l'*s* fermant la fillabe, & le *t* en commençant une autre, laquelle, des deux Lettres eſt prononcée ?

Le *t*, mais l'*s* ſe perd ; comme *Chreſtien*, liſez *Chrétien*, *a Chriſtian*.

Comment prononcez-vous *eſt* dans la même fillabe ?

Comme la Diphtongue Angloiſe *ea* ; par Exemple *eſt*, *is*, liſez *eâ*.

La Conſonne *s* eſt prononcée comme *z* entre deux Voyelles ; comme *vous avez*, *you have*, liſez *vous avez*.

Vôtre *s* eſt-elle prononcée devant *c*, *m*, *n* ?

Non ; comme *eſcu*, liſez *écu* ; *blaſme*, liſez *blâme* ; *chaſne*, liſez *chêne*.

Ne prononcez-vous pas l'*s* en *ſt*, quand l'*a* luy eſt lié.

Non ; comme *haſte*, liſez *hâte*, &c. excepté *Paſteur*, *a Paſtor*.

follow, they are loſt ; for Example, parlaſt, *should ſpeak, read* parlâ ; bâtiſt, *should build, read* bâti ; receuſt, *should receive, read* reçû ; craigniſt, *should fear, read* craigni, &c.

But are they good for nothing

Yes ; they make the ſyllable long.

But if a Vowel ſhould follow ?

One might pronounce the t, *or leave it.*

When one finds ſt *in the middle of your words, the* s *finiſhing the ſyllable, and the* t *beginning another, which of theſe two Letters is pronounced ?*

The t, *but* s *is not heard ; as* Chreſtien, *read* Chrétien, *a Chriſtian.*

How do you pronounce eſt *in the ſame ſyllable ?*

As the English Diphtongue ea ; *for Example* eſt, *is, read* eâ.

The Conſonant s *is pronounced between two Vowels like* z ; *as* vous avez, *read* vous avez.

Is your s *heard before* c, m, n ?

No, as eſcu, *read* écu, blaſme, *read* blâme ; cheſne, *read* chêne.

Do you not pronounce s *in* ſt, *when the* a *is tied to it ?*

No ; as haſte, *read* hâte, &c. *except* Paſteur, *a Paſtor.*

Vous ne prononcez pas auſſi l'*s* devant le *p* ; par Exemple, *deſpit*, vous prononcez *depit*, &c.

Il eſt vray, mais nous prononçons cette Conſonne aux mots qui deſcendent du Latin, comme *eſperer*, *to hope*, &c.

Vous la prononcez devant le *q*.

Il eſt vray, comme *juſque*, &c. excepté-en *Eveſque*, *Archeveſque*, où elle ſe perd, liſez donc *Evêque*, &c. *a Biſhop.*

Quand l'*s* eſt liè avec l'*s* cette Conſonne eſt prononcée *t* comme *miſtique*, *miſtere*, &c.

Excepté-en *giſte*, *diſne*, qu'il faut prononcer *gite*, *dine*.

Quand on rencontre *ſt* dans la ſeconde perſonne du pluriel, vous ne prononcez que le *t*

Il eſt vray ; comme *vous parlaſtes*, liſez *vous parlâtes*, *you ſpoke*

Comment prononcez-vous *nôtre*, *vôtre* ?

Not, *Vot.*

Mais vous prononcez *nôtre*, *vôtre* quelquefois.

Il eſt vray ; quand un autre mot ne ſuit pas.

Je vous entens bien.

Prononcez-vous l'*s* devant *c*, *t* ?

Non, par Exemple, *eſcrire*, *to write*, liſez *écrire*.

Vous prononcez la Conſonne *s* en ces mots, *Eſtimer*,

You do not pronounce s *alſo before* p ; *for Example*, deſpit, *you pronounce* dêpit, &c.

It is true ; *but we pronounce this Conſonant in the words which come from the Latin*, as eſperer, *to hope*, &c.

You pronounce it before q.

It is true : as juſque, &c. *except* Eveſque, Archeveſque, *in which it is not heard*, *read then* Evêque, &c.

When t *is tied to the* s *this Conſonant is pronounced* : as miſtique, miſtere, &c.

Except from thence giſte, diſne, *that one muſt pronounce* gite, dine.

When one meets ſt *in the ſecond perſon of the plural number*, *you pronounce but the* t.

It is true : as vous parlaſtes, *read* vous parlâtes, *you ſpoke.*

How do you pronounce noſtre, voſtre.

Not, Vot.

But you pronounce nôtre, vôtre *ſometimes.*

It is true ; *when another word doth not follow.*

I underſtand you well.

Do you pronounce s *before* c. t.

No, *for Example*, eſcrire, *to write*, *read* écrire.

You pronounce the Conſonant s *in theſe words* Eſtimer,

Eſcrime, *Eſcrimeur*, *Diſcretion*, *Diſcret*, *Indiſcret*, *Deſcription*, *Preſcription*, *Proſcription*.

Il eſt vray.

Le prononcez-vous devant le *g*?

Non, comme *eſgard*, liſez *égard*.

Je croy que vôtre *s* n'eſt pas prononcée aux Verbes compoſez de (*mes*) & (*des*).

Vous avez raiſon; par exemple, meſconnoître, *to be ungrateful*, liſez *méconnoître*, &c.

Vôtre Conſonne *s* eſt-elle prononcée dans les nombres, comme *deuxieſme*, &c?

Non, liſez *deuxiéme*.

Liſez-vous *eſveiller*, *to awake*?

Non, nous liſons *éveiller*.

Comment prononcez-vous vôtre double *ſſ*?

Comme une *s* ſimple, qui n'eſt pas entre deux Voyelles.

Par exemple, paſſer, *to paſs*, liſez *pâcer*.

Les meilleurs Auteurs n'écrivent plus l'*s* où cette Conſonne n'eſt pas prononcée.

Eſcrime, Eſcrimeur, Diſcretion, Diſcret, Indiſcret, Deſcription, Preſcription, Proſcription.

It is true.

Do you pronounce it before g?

No, *as* eſgard, *read* égard.

I think your s *it not pronounced in the Verbs compounded with* (des) *and* (mes).

You ſay right; *as for example*, meſconnoître, *to be ungrateful*, *read* méconnoître, &c.

Is your Conſonant s *heard in the numbers*; *as* deuxieſme, &c?

No, *read* deuxiéme.

Do you read eſveiller, *to awake*?

No; *we read* éveiller.

How do you pronounce your double ſſ?

As a ſingle s, *which is not between two Vowels*.

For example, paſſer, *to paſs*, *read* pâcer.

The beſt Authors do not write any more s, *where this Conſonant is not pronounced*.

Du ſon du T.

NE prononcez-vous pas vôtre *t* quand il eſt lié avec les Diphthongues *ia*, *io*, *ie*, comme deux *ſſ*, ou un *c t*

Oüy *t* comme *Nuptial*, liſez *Nupcial*, *Ambition*, *Ambicion*, *Devotieux*, *Devocieux*.

Vous n'obſervez pas cette Regle dans vos Verbes & Participes, vous dites *partions*, & non pas *parcions*; *partie*, & non pas *parcie*, *gone*.

Il faut qu'il ſuive un autre Voyelle après *ie*, autrement le *t* n'eſt pas prononcé comme un *c* devant *ie* comme *devotieux*, *devout*.

Le *t* n'eſt pas prononcé en la conjonction (&) même quand il ſuivroit une Voyelle.

Of the ſound of *T*.

DO *you not pronounce your* t *when it is tied to theſe Diphthongues* ia, io, ie, *like two* ſſ, *or one* c t

Yes, as Nuptial, *read* Nupcial; Ambition, Ambicion; Devotieux, Devocieux.

You do not obſerve this Rule in your Verbs and Participles, you ſay partions, *and not* parcions; partie, *and not* parcie, *gone*.

Another Vowel muſt follow after ie, *otherwiſe the* t *is not pronounced as* c *before* ie; *as* devotieux, *devout*.

T *is not pronounced in the Conjunction* (&) *though a Vowel ſhould follow*.

*Du ſon de l'*X.

L'X au commencement de quelques mots à le ſon de l'S comme *Xaintonge*, une Province, liſez *Saintonge*.

N'eſt-il pas prononcé comme un z entre deux Voyelles?

Oüy, comme *deuxiéme*, *dauzieme*; ſix ecus *ſix Crowns*, liſez *ſiz ecus*.

Comment le prononcez-vous en ce nombre *ſoixante*.

Comme deux *ſſ*, *ſoiſſante*.

C'eſt donc une Exception?

Il eſt vray.

A quoy ſert donc vôtre z, ſi l'S & l'X prennent leur ſon; quand ces deux Conſonnes ſe rencontrent entre deux Voyelles?

Nous nous en ſervons quand les Latins s'en ſervent.

Comme *Lazare, Lazarus, &c.*

Mais pourtant vous vous en ſervez ſouvent dans vôtre Orthographie.

Il eſt vray, & quand vôtre *e* y eſt lié il eſt ouvert, par Exemple, *parlez*, liſez *parle*.

Fin de la Prononciation.

Of the ſound of *X*.

THe X *in the beginning of ſome words has the ſound of* S, *as* Xaintonge, *a Province*, *ſay* Saintonge.

Is it not pronounced like a Z *between two Vowels?*

Yes, *as* deuxiéme, deuziéme; ſix écus, *ſix Crowns*, *read* ſiz écus.

How do you pronounce it in this number ſoixante?

Like two ſſ, ſoiſſante.

'Tis then an Exception?

It is true.

What ſerves your Z *for*, *if your* S *and* X *take its ſound*, *when theſe two Conſonants meet Between two Vowels?*

We make uſe of it when the Latins make uſe of it.

As Lazare, Lazarus, &c.

But nevertheleſs can make uſe of it often in Orthography.

It is true; *and when our* e *is tied to it*, *it is opened*: *for Example*, parlez, *read* parle.

An end of the Pronunciation.

Des Parties d'Oraiſon.

Of the Parts of Speech.

Premier Diſcours.

The firſt Diſcourſe.

Entre une Dame & le Maître de Langues.

Between a Lady and the Maſter of the Languages.

MOnſieur, Je n'ay pas apris la Langue Latine, Je ne ſçay pas ce que c'eſt que Grammaire, qu'un Nom, qu'un Verbe, &c. Je voudrois pourtant bien apprendre par Régles, & non pas par routine.

Je vous prie de m'en informer.

Il eſt tres-raiſonnable, ſans cela rien; il faut ſçavoir les fondemens.

La Grammaire eſt l'Art de bien parler: ce mot vient du mot *Gramma*, qui ſignifie Lettre.

Qu'entendez-vous par une ſillabe?

C'eſt une partie d'un mot, comme *Madame* eſt compoſé

SIR, I have not learnt the Latine Tongue, I do not know what is Grammar, a Noun, or a Verb, &c. I would fain nevertheleſs learn by the Rules, and not by rote.

I pray you to inform me there of.

It is very reaſonable, without that you do nothing; one muſt know the grounds.

The Grammar is the Art of well ſpeaking: this word comes from the Word Gramma, *which ſignifies a Letter.*

What do you mean by a ſillable?

'Tis a part of a word, as Madame *is compoſed with*

des trois ſillabes, *Ma-da-me.*

Je vous entens fort bien.

Faut-il pluſieurs Lettres pour faire une ſillabe ?

Il n'en faut quelquefois qu'une, comme *âme, a-me, a ſoul.*

N'avez-vous pas des ſillabes, compoſées de quatre ou cinq Lettres ?

Oüy, comme *Dieu, God, chaud, hot.*

Sçavez vous ce que c'eſt que Voyelles, Liquides, & Conſonnes ?

Oüy ; car vous en avez parlé.

Que voulez-vous dire par un mot ?

Ce n'eſt qu'une ſimple parole.

Comme *bon*, ou *bonne, good.*

Qu'entendez-vous par une phraſe ?

C'eſt une compoſition de pluſieurs mots : comme *J'ay l'honneur de vous connoître, I have the honnour to know you.*

De combien de parties une Langue eſt-elle compoſée ?

Elles eſt compoſée de huit parties.

Qui ſont-elles ?

Le Nom, le Pronom, le Verbe, le Participe, l'Adverbe, la Prépoſition, la Conjonction, & l'Interjection.

three ſillables, Ma-da-me.

I underſtand you very well.

Muſt there go many Letters to make a ſillable.

There muſt be ſometimes but one : as âme, a-me, *a ſoul.*

Have you not ſillables compoſed with four or five Letters ?

Yes, as Dieu, *God*, chaud, *hot.*

Do you know what are Vowels, Liquids, and Conſonants ?

Yes : *for you have ſpoken there of.*

What do you mean by a word ?

'Tis but a ſingle word.

As bon, *or* bonne, *good.*

What do you underſtand by a phraſe ?

'Tis a compoſition of ſeveral words : as J'ay l'honneur de vous connoître, *I have the honour to know you.*

With how many parts is a Tongue compoſed ?

It is compoſed with eight parts.

What are they ?

The Noun, the Pronoun, the Verb, the Participle, the Adverb, the Preposition, the Conjunction, and the Interjection.

Du Nom.

QU'appellez-vous Nom ?

C'eſt une choſe que nous voyons, ſentons, ou dont nous pouvons diſcourir ; comme *Dieu.*

Donnez-moy un Exemple de la choſe que nous voyons ?

Le Soleil, la Lune, &c.

Donnez-m'en un de celle que nous ſentons.

La chaleur, le froid, &c.

Je vous entens bien.

N'y en a-t-il pas de deux ſortes ?

Oüy, le Subſtantif, & l'Adjectif.

Que voulez-vous dire par Subſtantif ?

C'eſt un Nom qui ne peut pas s'accorder avec un autre Nom ; comme *table* étant Subſtantif, on ne ſçauroit dire en bon ſens, *table, chambre.*

Cela eſt vray, ſelon vous, *chambre* eſt auſſi un nom ſubſtantif ; car on ne ſçauroit dire non plus, *chambre, table.*

Il eſt vray, Madame.

Que dites-vous de l'Adjectif ?

Il s'accorde avec toutes ſortes de Noms ; comme *un brave homme, une brave femme.*

N'eſt ce pas *brave* qui eſt l'Adjectif ?

Of the Noun.

WHat do you call a Noun ?

'Tis a thing which we ſee, feel, and of which we may diſcourſe, as of God.

Give me an Example of the thing which we ſee.

The Sun, the Moon, &c.

Give me one of that which we feel.

The heat, the cold, &c.

I underſtand you well.

Are they not of two kinds ?

Yes, the Subſtantive, and the Adjective.

What do you mean by Subſtantive ?

'Tis a Noun which dot not agree with another Noun ; as table *being a Subſtantive, one cannot ſay in good ſence,* table, chambre.

That is true, according to you, chambre *is alſo a Subſtantive ; for one cannot ſay,* chambre, table.

'Tis true, Madam.

What do you ſay of the Adjective ?

It doth agree with all kinds of Nouns ; as a brave man, a brave woman.

Is it not brave *which is the Adjective ?*

Oüy Madame.

Honeſte eſt donc auſſi Adjectif ; car on peut dire, *honeſte garçon*, *honeſte fille.*

Vous l'entendez bien.

On peut dire auſſi, *C'eſt un grand Roy*, *c'eſt une grande Reine.*

Lequel des deux Noms eſt l'Adjectif ?

C'eſt *grand* ou *grande.*

Je ſuis bien Sçavante ; on peut dire auſſi, *un bel homme*, *une belle femme*, *une belle chambre* : *belle* eſt l'Adjectif, &c.

C'eſt aſſez, Je comptens bien vôtre Régle.

Ne changez-vous pas quelquefois ces Noms ? car *j'ay lû*, *le Roy*, *du Roy*, *au Roy*, &c. Aprés *la Reine*, *de la Reine*, *à la Reine*, &c. Dans un autre endroit, *les Rois*, *des Rois*, *les Reines*, &c. qu'entendez-vous par là ; & qu'appellez-vous déclinaiſon ?

Pour changer un Nom ſelon l'occaſion, il faut conſiderer en François, le Nombre, le Cas, le Genre & l'Article.

Quentendez-vous par Decliner ?

C'eſt changer le Nom, ſelon les circonſtances, comme par Exemple, Je dis quelquefois, *j'ay vû Paris*, une autrefois, *je viens de Paris*, &c. dans une autre rencontre, *Monſieur.... demeure à Paris.*

Yes Madam.

Honeſt, *is then alſo an adjective*, *for one may ſay*, an honeſt boy, an honeſt maid.

You underſtand it well.

One may alſo ſay, He is a great King, ſhe is a great Queen.

Which of the two word is the Adjective ?

'Tis great.

I am a great Scholar : one may ſay alſo, handſom man, a handſom woman, a fair chamber : fair *is the Adjective*, *&c.*

'Tis enough, *I conceive well your Rule.*

Do you not change theſe Nouns ſometimes ? for y have read, the King, of the King, to the King, the Queen, of the Queen, to the Queen, *&c. in another place*, the Kings, of the Kings, the Queens ; *when do you mean by that ? and what do you call Declenſion ?*

To change the Noun according to the occaſion, *one muſt conſider in French*, *the Number*, *the Gender*, *the Caſe*, *an the Article.*

What do you mean by Declining ?

'Tis to change the Noun according to ſome circumſtances, *as for Example*, *I ſay ſometimes*, I have ſeen Paris, *another time*, I come from Paris, *&c. in another inſtance*, Maſter.... lives at Paris.

Je

Je ſçay bien ce que c'eſt qu'un Nombre ; il y a le Nombre Singulier, quand nous ne parlons que d'un, & le Pluriel, quand nous parlons de pluſieurs ; comme *le Prince, les Princes.*

Qu'eſt-ce qu'un Cas ?

C'eſt de tomber d'un Diſcours dans un autre ; comme par Exemple, je puis dire, *J'ay vû mon pere, J'ay rendu du reſpect à mon pere, J'ay reçû une Lettre de mon pere* ; quoique *pere* ſoit le même mot, pourtant il y a du changement dans le diſcours.

Combien de Cas y a-t-il ?

Il y en a ſix.

Quels ſont-ils ?

Le Nominatif.
Le Genitif.
Le Datif.
L'Accuſatif.
Le Vocatif.
Et l'Ablatif.

Qu'entendez-vous par le Nominatif ?

C'eſt le Cas qui nomme la choſe.

Que voulez-vous dire par Genitif ?

Il tire cette Etymologie du Latin, c'eſt à dire celui qui régle les autres Cas ; car ſi en Latin il croît ou diminuë d'une ſillabe, les autres Cas l'imitent, excepté le Vocatif ; par Exemple, *Salvator* ſignifie *Sauveur*, c'eſt le Nominatif,

I know well what a Number is ; there is a Singular Number, when we ſpeak but of one thing, and the Plural, when we ſpeak of many ; as the Prince, the Princes.

What is a Caſe ?

'Tis to fall from one Diſcourſe into another ; as for Example, i may ſay, I have ſeen my Father, I have paid reſpect to my Father, I received a Letter from my Father ; *though* Father *be the ſame word, nevertheleſs there is ſome change in the diſcourſe.*

How many Caſes are there ?

There are ſix.

Which are they ?

The Nominative.
The Genitive.
The Dative.
The Accuſative.
The Vocative.
And the Ablative.

What do you mean by Nominative ?

'Tis the Caſe which names the thing.

What will you ſay by Genitive.

It draws this Etymologie from the Latin, that is the Ruler of the other Caſes : for if in Latin it increaſes or decreaſes by one ſyllable, the other Caſes do imitate it, except the Vocative : for Example, Salvator *ſignifies* Saviour, *'tis the Nominative,*

le Genitif ayant une ſillabe davantage, comme *Salvatoris*, du Sauveur.

Le Datif a *Salvatori*, ainſi de tous les autres.

Donnez-moy un Exemple d'un mot où ce Genitif a une ſillabe moins que ſon Nominatif.

Jupiter, Genitif *Jovis*, Datif *Jovi*.

Je vous entens bien: mais vous n'obſervez pas cela en François: vos Noms ont ſans doute la même quantité de ſillabes en tous leurs Cas.

Il eſt vray, & en Anglois auſſi. Qu'eſt-ce que c'eſt que le Datif?

Il deſcend du Verbe Latin *dare*, qui ſignifie *donner*: c'eſt un Cas dont on ſe ſert pour exprimer ce qu'on donne ou qu'on rend à un autre; par Exemple, *j'ay fait la reverence à Monſieur .... j'ay rendu mes devoirs à Madame: j'ay donné de l'argent à mon frere.*

Comment le connoit-on en Anglois?

Par *To the*, ou *To*.

Et comment le connoiſſez-vous en François?

Par *au* pour le Maſculin, & *à la* pour Feminin.

Dites-moy quelque choſe de l'Accuſatif?

Il n'eſt pas beſoin: car il eſt ſemblable en François au Nominatif, & en Anglois auſſi.

the Genitive having one ſillable more as Salvatoris, *of the Saviour.*

The Dative has Salvatori, *and ſo of all the others.*

Give me an Example of one word where this Genitive has a ſyllable leſs than its Nominative.

Jupiter, *Genitive* Jovis, *Dative* Jovi.

I underſtand you well; but you do not obſerve that in Franch; your Nouns have without doubt the ſame quantity of ſyllables in all their Caſes.

It is true; and in English *alſo.*

What do you mean by the Dative?

It comes from the Latin Verb dare, *which ſignifies* to give: *'tis a Caſe of which one makes uſe to expreſs what one gives or renders to another: for Example*, I did reverence to my Maſter .... have rendred my duty to my Lady; I gave money to my Brother.

How doth one know it in Engliſh?

By To the, *or* To.

And how do you know it in Franch?

By au *for the Maſculine, and* à la *for the Feminine.*

Tell me ſomething of the Accuſative?

There is no need of it: for it is like the Nominative in Franch, and in Engliſh alſo.

Vous n'avez encore rien dit du Vocatif.

C'eſt le Cas qui appelle: par Exemple, quand je parle à quelqu'un, & que je l'appelle Monſieur, ou par ſon Nom, c'eſt le Vocatif.

Il ne reſte plus que l'Ablatif.

C'eſt le même en François que le Genitif, il n'y a point de difference.

Je voudrois bien ſçavoir ce que c'eſt qu'un Article.

C'eſt *The, of The, to The, The, O, from The*, en Anglois: que nous exprimons en François, par *Le* ou *La, du* ou *de La, au* ou *à La, Le*, ou *La, O, du* ou *de La*.

Pourquoy *Le* & *La*?

C'eſt pour diſtinguer le Genre.

Nous ne le diſtinguons pas en Anglois.

Il eſt vray; mais nous le diſtingons en François.

Je ne ſçay pas ce que c'eſt qu'un Genre.

C'eſt une ſorte de quelque choſe; comme une pomme, & une poire, ſont deux ſortes de fruit; un homme & une femme ſont deux ſortes de Creatures raiſonnables; un cheval, & une cavalle, deux des irraiſonnables.

Je vous entens bien, vous voulez dire que le mâle de chaque eſpece eſt du Maſculin, la femelle du Feminin, & vous

You have ſaid nothing yet of the Vocative.

'Tis the Caſe which calls: for Example, when i ſpeak to ſome body, and that i call him Maſter, or by his Name, 'tis the Vocative.

There remains nothing new but the Ablative.

'Tis the ſame in French as the Genitive; there is no difference.

I would fain know what an article is.

'Tis The, of The, to The, The, O, from The *in Engliſh; that we expreſs in French by* Le *or* La, du *or* de La, au *or* à La, Le *or* La, O, du *or* de La.

Why Le *and* La?

'Tis to diſtinguiſh the Gender.

Who do not diſtinguiſh it in English.

It is true: but we diſtinguiſh it in French.

I do not know what is a Gender.

It is a kind of ſomething: as an apple, and a pear, are two kinds of fruit: a man and a woman, are two kinds of reaſonable Creatures: a horſe, and a mare, two of the irreaſonable.

I underſtand you, you mean to ſay, that the male of each kinds of the Maſculine, and the female of the Feminine, and you ſa-

les diſtinguez en François par *le* & *la* ; par Exemple, vous dites *le garſon*, *the boy*, *la fille*, *the girl*.

Mais je vous demande une choſe, pourquoy les autres noms des choſes inanimées ſont-ils ou Maſculins ou Feminins ?

Madame, vous objectez fort bien, je vous le diray : Ils le ſont par accident ; par Exemple, ſi un *e* que nous appellons Feminin, c'eſt à dire foible, qui n'eſt preſque point prononcé, finit un mot, generalement il eſt Feminin à cauſe de cet *e*, par Exemple *chambre*, il faut dire *la chambre*.

Et ſi les noms des choſes inanimées ſont finis par une Conſonne ou Liquide, ſont-ils Feminins auſſi ?

Non, ils ſont generalement Maſculins

Comme quoy ?

Comme *le fuſil*, *a gun* ; *le logis*, *lodging*.

N'avez-vous pas un traité, des Genres dans vôtre Grammaire ?

Oüy ; c'eſt pourquoy nous paſſerons à d'autres choſes.

ſtinguiſh them in French by le *and* la ; *for Example*, *you ſay* le garçon, *the boy* ; la fille, *the girl*.

But i ask you one thing, *why the other Names of the inanimate things are Maſculine or Feminine* ?

Madam, *you argue well*, *i will tell it you* : *They are ſo by accident* ; *for Example*, *if one* e *which we call Feminine*, *that is*, *weak*, *which is not almoſt pronounced*, *finish a word*, *it is generally Feminine*, *becauſe of the* e ; *for Example*, chambre, *one muſt ſay* la chambre.

And if theſe names of inanimate things are finiſhed with a Conſonant or a Liquid, *are they Feminine alſo* ?

No, *they are generally Maſculine*.

As like what ?

As fuſil, *a gun* ; logis, *lodging*.

Have you not a treatiſe of the Genders in your Grammar ?

Yes ; *therefore we ſhall paſs upon other things*.

Du Pronom.

QU'appellez-vous Pronom?

C'eſt un mot qui eſt mis au lieu d'un Nom.

Eſt-il declinè auſſi?

Oüy, & a ſes Cas, ſes Nombres, & ſon Genre; comme vous verrez dans le traité des Pronoms.

De combien de ſortes y en a-t-il?

De cinq ſortes en François: les perſonnels, comme, *je, moy, tu, toy, nous, vous, il, ils, elle*, &c.

Ne ſont-ils pas appellez ainſi, à cauſe qu'ils ſignifient réellement la perſonne?

Oüy.

Je vous entens bien.

Donc les Pronoms perſonnels ſont les premiers; qui ſont les ſeconds?

Les Pronoms poſſeſſifs, comme *mon, ma, mes, nôtre, vôtre, nos, ſa, ſes*,

Ne ſont-ils pas appellez ainſi, à cauſe qu'ils montrent la poſſeſſion?

Oüy.

Il me ſemble que ces Pronoms poſſeſſifs ne ſignifient rien d'eux-mêmes, s'ils ne ſont avec un Nom, comme ſi je

Of the Pronoun.

WHat do you call a Pronoun?

'Tis a word which is put inſtead of a Noun.

Is it declined alſo?

Yes; and has its Caſes, its Numbers, and its Gender; as you ſhall ſee in the treatiſe of Pronouns.

Of how many kinds are they?

Of five kinds in French: the perſonal; as, i, thou, we, you, he, ſhe, they, &c.

Are they not called thus becauſe they ſignifie really the perſon?

Yes.

I underſtand you well.

Then the Pronouns perſonal are the firſt; which are the ſecond?

The Pronouns of poſſeſſion, as my, our, your, his, her, &c.

Are they not called thus becauſe they ſhew the poſſeſſion?

Yes.

It ſeems to me that theſe Pronouns poſſeſſive ſignifie nothing of themſelves, except they are with a Noun: as if I ſhould

dſ lois, *voila ma*, perſonne ne m'entendroit ; mais ſi je dis, *voila ma couſine*, alors on ſçaura bien ce que je veux dire.

Vous avez raiſon.

Comment appellez-vous les troiſiémes Pronoms ?

Nous les apellons demonſtratifs ; mais ils ne ſignifient rien non plus, s'ils ne ſont joints à un Nom, par Exemple, *cet homme, cette femme*, &c.

Je conçois ce que vous dites; Qui ſont les autres ?

Les quatriémes Pronoms s'appellent Relatifs.

Je vous entens bien ; comme *qui, lequel, laquelle*, &c.

C'eſt à dire, ils ont relation, à la choſe dont on a parlé auparavant ; comme *voila Monſieur .... qui m'a dit cela.*

Vous l'entendez bien.

Qui ſont les autres, ſçavoir les cinquiémes ?

Les Pronoms Abſolus : comme *le mien, le tien, le nôtre, le vôtre*, &c.

Ces Pronoms ſignifient quelque choſe d'eux-mémes.

Il eſt vray.

ſay there is my, *no body could underſtand me ; but if y ſay*, there is my couſin, *then one will know well what i mean.*

You ſay right.

How do you call the third Pronouns ?

We call them the Demonſtrative ; but they ſignifie nothing neither, unleſs they are joyned with a Noun ; for Example, this man, this woman, *&c.*

I apprehend what you ſay ; What are the others ?

The fourth Pronouns are called Relative.

I underſtand you wel ; as which, the, wich, *&c.*

That is, they have relation to things of which one has ſpoken before ; as there is Maſter.... who has told me that.

You underſtand it well.

Which are the other, viz. the fifth.

The Pronouns Abſolute, as mine, thine, ours, yours, *&c.*

Theſe Pronouns ſignifie ſome things of themſelves.

It is true.

Du Verbe.

QU'entendez-vous par un Verbe ?

C'eſt une action ; par Exemple *parler*, *to ſpeak*.

Mais les organes dont on ſe ſert pour parler, ſont des Noms.

Il eſt vray ; mais l'action qui en eſt produite, eſt un Verbe ; par Exemple, Voyez un Sable ; le Sable eſt un Nom, mais l'action de couleur eſt un Verbe.

Continuez, je comprens ce que vous dites ; mais le Verbe eſt-il declíné ? a t il des Cas, des Genres, des Nombres & des Articles comme les Noms ?

Non ; excepté le Nombre.

Comment change-t-on les Verbes ?

Par des Meufs & des Tems.

Qu'entendez - vous par Meufs ?

J'entends des Moyens ou Voyes.

Expliquez-vous.

Par Exemple ; pour aller à *Londres*, on peut y aller par pluſieurs Moyens ou Voyes, en Caroſſe, à Cheval, par Eau, à Pié, ou en Chaiſe.

Of the Verb.

WHat do you mean by a Verb ?

'Tis an action : for Example, parler, *to ſpeak*.

But the organs of which one makes uſe to ſpeak, are Nouns.

It is true ; but the action which is produced by them is a Verb ; for Example, See an Hour-glaſs ; the Sand is a Noun, but the action of running is a Verb.

Go on, I apprehend what you ſay ; but is the Verb declined ? has it Caſes, Genders, Numbers, and Articles as the Nouns ?

No ; except the Number.

How do they change the Verbs ?

By Moods, and Tenſes.

What do you mean by Moods ?

I underſtand Means or Ways.

Explain your ſelf.

For Example ; for to go to London, *one may go thither by ſeveral Means or Ways, in a Coach, on Horſe-back, by Water, on Foot, and in a Chair.*

Combien y en a-t-il ?
Il y en a quatre.
L'Indicatif.
L'Imperatif.
L Optatif.
Et L'Infinitif.

Qui eſt le premier moyen dont vous vous ſervez pour changer l'action ſelon l'ocaſion.
C'eſt l'Indicatif.
Que voulez-vous dire par Indicatif ?
C'eſt un moyen qui déclare & qui montre.
Comme quoy ?
Comme *je parle, I ſpeak, je declare que je parle : je parlois, je parlay, j'ay parlé, j'avois parlé, je parleray : je fais une declaration de ce que je fais, ou feray.*
L'action en effet ſe change ; car *je parlois, & je parleray* ſont deux choſes.
Que veut dire Indicatif ?
C'eſt un mot qui vient du Verbe Latin *Indico*, qui ſignifie *je montre.*
Je vous entens bien à cette heure.
Combien de Temps avez-vous dans vôtre Indicatif ?
Six.
Le Preſent, comme, *je parle*, parce que l'action eſt preſente.
Quel eſt le ſecond ?
Je parlois, I did ſpeak.
Comment s'appelle-t-il ?
Il s'appelle Imparfait.
Pourquoy Imparfait ?

How many are they ?
There are four.
The Indicative.
The Imperative.
The Optative.
And the Infinitive.
Which is the firſt mean of which you make uſe to change the action according to the occaſion?
'Tis the Indicative.
What will you ſay by Indicative ?
'Tis a mean which declares, and ſhews.
Like what ?
As je parle, *I ſpeak*, I declare that, I ſpeak ; I did ſpeak, I ſpoke, I have ſpoken, I had ſpoken, I ſhall ſpeak : I make a declaration of what I do, have done, or ſhall do.
The Action in effect changes; for I did ſpeak, and I will ſpeak *are two things.*
What ſignifies Indicative ?
'Tis a Word which comes from the Latin Verb Indico, *which ſignifies I ſhew.*
I underſtand you well now.

How many Tenſes have you in your Indicative ?
Six.
The Preſent, as, I ſpeak, *becauſe the Action is preſent.*
Which is the ſecond ?
Je parlois, *I did ſpeak.*
How do you call it ?
'Tis called Imperfect.
Why Imperfect ?

Parce que l'action eſt interrompuë.

Par Exemple, *Je parlois quand il m'a fait taire.*

Quel eſt le troiſiéme Tems?

C'eſt le Parfait Défini.

Qu'entendez-vous par Parfait Défini?

C'eſt un tems qui eſt parfaitement paſſé & exprimé.

Par Exemple, *Je parlay hier à lui*: le tems eſt parfaitement paſſé & exprimé par le mot *d'hier*.

Quel eſt le quatriéme Tems?

C'eſt le Preterit Indéfini; c'eſt à dire le paſſé qui n'eſt pas déterminé.

Par Exemple, quand je dis *j'ay parlé à lui*, je ne dis pas quand.

Je l'entens bien; cela eſt fort intelligible.

Quel eſt le cinquiéme?

Le Preterit pluſque parfait, c'eſt à dire le paſſé ſi parfaitement accompli, qu'il ne peut être interrompu; par Exemple, *Il vouloit m'empêcher d'aborder Monſieur .... mais j'avois déja parlé à lui.*

Quel eſt le ſixiéme Tems de l'Indicatif?

Le Futur, c'eſt à dire le tems avenir; comme *je parleray*.

Combien y a-t-il de perſonnes?

Becauſe the action is interrupted.

For Example, I did ſpeak when he did bid me to hold my tongue.

Which is the third Tenſe?

'Tis the Perfect Definite.

What do you underſtand by Perfect definite?

'Tis a time which is perfectly paſt, and expreſſed.

For Example, I ſpoke yeſterday with him; *the time is perfectly paſt, and expreſſed by the word* yeſterday.

Which is the fourth Time or Tenſe?

'Tis the Preterit Indefinite: that is, the time paſt which is not determined.

For Example, *when i ſay* i have ſpoken to him, *i do not ſay when.*

I underſtand it well; that is very intelligible.

Which is the fifth?

The Preter pluperfect, which the Latins call the more than perfect that is, ſo perfectly paſt, that it could not be interrupted: for Example, he would hinder me from approaching Maſter.... but i had ſpoken with him already.

Which is the ſixth Tenſe or Time of the Indicative?

The Future, the time to come; as i ſhall ſpeak.

How many perſons have you?

Trois au Singulier, & trois au Plurier.

Je, ou *Moy* c'eſt la premiere perſonne du Singulier; *Tu* ou *Toy* la ſeconde; *Il* ou *Elle* la troiſiéme.

Nous, la premiere perſonne du Plurier, *Vous* la ſeconde, *Ils* ou *Elles* la troiſiéme.

Je vous entens bien; quel eſt le ſecond Meuf ou Moyen?

C'eſt l'Imperatif.

Que veut dire Imperatif?

C'eſt à dire qui commande, par Exemple, *Parle, qu'il parle, parlons, parlez, qu'ils parlent*; en toutes ces perſonnes on commande. Ce mot Imperatif vient du Verbe Latin Imperare, qui ſignifie *commander*.

Quel eſt le troiſiéme Moyen ou Meuf?

C'eſt l'Optatif, qui porte ſon Etymologie avec ſoy; car *optare* en Latin ſignifie *deſirer*.

C'eſt donc un Moyen qui deſire

Comme, *Dieu vueille que je parle*.

Combien de Tems a vôtre Optatif?

Il en a ſept; comme vous verrez dans le traité des Tems de l'Optatif.

Quel eſt vôtre quatriéme Moyen ou Meuf?

L'Infinitif.

Que voulez-vous dire par là?

Infiny ſignifie une choſe qui

Three in the Singular, and three in the Plural.

I *is the first Perſon of the ſingular number*; Thou *the ſecond*; He *or* She *the third*.

We, *the firſt of the Plural Number*, You *the ſecond*, They *the third*.

I underſtand you well: which is the ſecond Mean ord Mood?

The Imperative.

What ſignifies Imperative?

That which commands, for Example, Speak, let him ſpeak, let us ſpeak, let them ſpeak: *in all theſe perſons they command. This word Imperative comes from the Latin word* Imperate, *which ſignifies* to command.

Which is the third Mean or Mood?

'Tis the Optative, which carries its Etymologie with it ſelf; for optare *ſignifies* to deſire.

'Tis then a Mean which deſires.

As, God grant that i may ſpeak.

How many Tenſes has your Optative?

It has ſeven, as you ſhall ſee in the treatiſe of the Tenſes of the Optative Mood.

Which is your fourth Mean or Mood?

The Infinitive.

What do you mean by that?

Infinitive ſignifies a thing

n'eſt pas limitée; par Exemple, quand je dis *parler*, *to ſpeak*, il n'y a point de tems limité, ni de perſonne nommée.

Qu'entendez-vous par Conjugations?

C'eſt une maniere de changer les Verbes ſelon l'occaſion; comme *parler*, *to ſpeak*: & ainſi des autres, comme vous verrez.

Quand on veut connoître de quelle Conjugaiſon eſt un Verbe, il faut chercher ſon Infinitif.

Il eſt vray; par Exemple, ſi je trouve dans un Livre *je dance*, ſon Infinitif eſt *dancer*, *to dance*,

Mais ſi je trouve *aimoit*, *did love*, quel eſt ſon Infinitif.

Aimer, *to love.*

Il ne faut donc pas chercher dans le Dictionnaire *aimoit*, mais *aimer*, *to love.*

Il eſt vray.

Combien de Conjugaiſons avez-vous?

Nous en avons quatre.

Tous les Verbes qui ſont terminez en *er*, comme *chanter*, ſont conjuguez ou changez, comme *parler*, *to ſpeak*. Ceux qui ſont finis en *ir*, comme *benir*, *to bleſs*, ſont changez, comme *bâtir*, & ſont de la ſeconde; Ceux qui ſont terminez en *oir*, ſont de la troiſiéme, comme *recevoir*, *to receive*, & conjuguez de méme: Ceux de

which is not limited; for Example, when i ſay parler, *to ſpeak, there is no time limited, nor perſon named.*

What do you underſtand by a Conjugation?

It is a manner of changing the Verbs according to the occaſion; as parler, *to ſpeak: and ſo of the others, as you ſhall ſee.*

When one will know of what Order or Conjugation a Verb is one muſt look for its Infinitive.

It is true: for Example, if i find in one Book i dance, *its Infinitive is* to dance.

But if i find aimoit, *did love, which is its Infinitive?*

Aimer, *to love.*

One muſt not then look in Dictionary for aimoit, *but* aimer, *to love.*

It is true.

How many Conjugations have you?

We have four.

All the ſe Verbs which are finiſhed in er, *as* chanter, *are conjugated or changed, as* parler, *to ſpeak. Thoſe that are ended in* ir, *as* benir, *to bleſs, are changed as* bâtir, *and are of the ſecond Conjugation: Thoſe which are ended in* oir, *are of the third; as* recevoir, *to receive, and conjugated after the ſame manner:*

la quatriéme Conjugaiſon ſont changez ; comme *craindre, to fear.*

Thoſe of the fourth Conjugation are changed ; as craindre, *to fear.*

Du Participe.

Of the Participle.

QUe dites-vous du Participe ?

Il deſcend du Verbe, & participe à ſa force ; & ſon Etymologie vient de la Langue Latine *participare* ; comme ſi je dis en Latin *amare Deum, aimer Dieu*, je diray auſſi, me ſervant de ſon participe, *amans Deum, aimant Dieu*, c'eſt à dire ſi le Verbe gouverne l'Accuſatif en Latin, ſon Participe le gouverne auſſi.

Combien en avez-vous ?

Nous en avons deux ; le Participe du Preſent ; toûjours terminé en *ant* ; comme *parlant, ſpeaking* ; & celuy du Preterit, ou tems paſſé comme *parlé, ſpoken.*

Pourquoy l'appellez-vous Participe du Preterit ?

Parce qu'avec les Verbes Auxiliaires, & ce Participe, nous en formons des Tems, comme, *j'ay parlé*, &c.

Que voulez-vous dire par Verbes Auxiliaires ?

Ce ſont ces deux Verbes,

WHat do you ſay of the Participle ?

It comes from the Verb, and participates of its force ; and its Etymologie comes from the Latin Tongue participare ; *as if y ſay in Latin* amare Deum, to love God, *i will ſay alſo, making uſe of its Participle,* amans Deum, Loving God ; *that is, if the Verb govern the Accuſative in Latin, its Participle governs it alſo.*

How many have you ?

We have two the Participle of the Preſent, which is always ended in ant, *as* parlant, *ſpeaking, and that of the Preterit, or time paſt,* as parlé, *ſpoken.*

Why do you call it Participle of the Preterit ?

Becauſe with the Auxiliary Verbs, an this Participle, we from compounded Thenſes, as I have ſpoken.

What do you mean by Auxiliary Verbs ?

They are theſe two Verbs,

J'ay, & *Je fuis*, qui avec le Participe du Preterit font ſept Tems compoſez dans les Verbes de toutes Langues vivantes.

Je vous entens bien, comme, *j'ay parlé*, *j'avois parlé*, &c.

Mais qu'appellez-vous Langues vivantes?

Toutes les Langues de toutes les Nations, ſi vous en excepterez les Langues Hebraïque, Grecque, & Latine, qui n'ont point de Verbes Auxiliaires.

La Langue Portugaiſe en eſt auſſi excepée, car elle n'en a point non plus.

Il eſt vray.

I have, and I am, *which* With *the Participle of the preterit compoſe ſeven Tenſes in all the Verbs of the Living Tongues.*

I underſtand you well, as, I have ſpoken, I had ſpoken.

But what do you call living Tongues?

All the Tongues of all Nations, except the Hebrew, Greek, and Latin, which, have no Auxiliaria Verbs.

The Portugaiſe Tongue is alſo excepted, for it has no Auxiliary Verbs.

It is true.

De l'Adverbe.

QU'entendez-vous par Adverbe?

C'eſt une Partie d'Oraiſon qui explique & diſtingue la ſignification des Verbes; enfin, qui augmente ou diminuë l'action.

Comme quoy?

Si je dis; *j'aime bien le pain*, c'eſt plus que de dire, *j'aime le pain.*

Je n'aime guere l'eau, eſt moins que de dire, *j'aime l'eau.*

Of the Adverbe.

WHat do you mean by an Adverbe?

'Tis a part of Speech which explains and diſtinguiſh both the ſignification of Verbs; in fine, which increaſeth or diminiſheth the action.

Like what?

If I ſay, I love bread well, *'tis more than to ſay*, I love bread.

I do not much love water, *it leſs than to ſay*, I love water.

Quelques Prépoſitions ne deviennent-elles pas Adverbes quand elles ſont miſes abſolument ?

Oüy ; par Exemple, *il va devant, l'autre après.*

Les Adverbes ne ſont-ils pas quelquefois compoſez d'une Prépoſition & d'un Nom ?

Oüy ; comme *à l'aiſe.*

Les Adverbes ne ſont-ils pas de differentes eſpeces, ſelon les Circonſtances ?

Oüy ; par Exemple, *j'ay parlé à Monſieur —— —— Où ? ici, là ; quand ? hier, aujourd'huy.*

Combien de fois ? *une, deux, trois, quatre, cinq ou ſix fois,* &c.

Do not ſome Prepoſitions become Adverbs when they are put abſolutely ?

Yes ; for Example, he goes before, the other after.

Are not Adverbs ſometimes compoſed with a Prepoſition and a Noun ?

Yes ; as à l'aiſe, *eaſily.*

Are not Adverbes of ſeveral kinds, according to the Circumſtances ?

Yes ; for Example, I ſpoke with Maſter —— Where ? here, there when ? yeſterday, to day.

How manay times ? once, twice, thrice, four, five or ſix times, *&c.*

Des differentes eſpeces des Adverbes.

Of the different kinds of Adverbs.

1. CEux de Nombre, comme, *une fois, pluſieurs fois, combien de fois,* &c.

1 *Thoſe of Number,* as once, many times, how many times, *&c.*

2. Ceux de Quantité, comme *beaucoup, trop peu, un peu, aſſez, moins, autant, guere, davantage, bien, tant ſoit peu, abondamment,* &c.

2 *Thoſe of Quantity,* as, much too little, a little, enough, leſs as much, little more much, very, little, abundantly.

3. Ceux d'Interrogation ; comme, *où, d'où, quand, pourquoy, combien, comment, pourquoy non ?*

4. Ceux d'Ordre, comme, *premierement, ſecondement, au premier lieu, tour à tour, confuſement.*

5. Ceux qui Affirment, comme, *ouy, aſſeurément, certainement, vrayement, veritablement, indubitablement.*

6. Les Negatifs, comme, *non, nullement, point, pas.*

7. Ceux de Douter, comme, *peut-être, par hazard.*

8. Ceux de Lieu, comme, *icy, là, loin, par tout, nulle part, en haut, en bas, ailleurs.*

9. Ceux du Tems preſent comme, *preſentement, maintenant, à preſent.*

10. Ceux du Tems paſſé, comme, *alors, hier, naguere, avant hier, autrefois, anciennement, dernierement, auparavant, aujourd'huy.*

11. Ceux du Tems avenir ; *bien-toſt, auſſi-toſt, tout maintenant, incontinent, à l'inſtant, tantoſt, demain, cy-aprés, d'orenavant.*

12. Ceux du Tems continué, comme *pluſieurs fois, quelquefois, ſouvent, toûjours, continuellement, inceſſamment, rarement, perpetuellement.*

13. Ceux de ſimilitude, comme *de même, ainſi, pareillement, ſemblablement.*

3. *Thoſe of Interrogation* : *as* where, from whence, when, why how many, how, why not ?

4. *Thoſe of Order*, *as*, firſt, ſecondly, in the firſt place, ſucceſſively, confuſedly.

5 *Thoſe which do Affirm* : *as*, yes, ſurely, certainly, truly, undoubtedly.

6. *The Negatives* : *as*, noo not, by no means.

7. *Thoſe of Doubting*, *as* it might be, by chance.

8 *Thoſe of Place*, *as* here, there, far, every where, no where above, below, ſomewhere elſe.

9 *Thoſe of the preſent tenſe* ; *as* preſently, now at this preſent

10 *Thoſe of the Time paſt*, *as* then, yeſterday, a little while ago, before yeſterday, in former time, anciently, lately, before, to day.

11. *Thoſe of the Time to come* : thortly, as ſoon, preſently, anon, to morrow, here after, the ſame.

12. *Thoſe of a continuation of Time*, *as* ſeveral times, ſometimes, often, always, continually, inceſſantly, ſeldom, perpetually.

13. *Thoſe of Similitude* : *as* in like ſort, thus, likewiſe, very likely.

14. Ceux de concluſion, comme, *donc*, *c'eſt pourquoy*, *par conſequent*.

15. Ceux de façon, *ſagement*, *diſcrétement*, *prudemment*, *judicieuſement*, *follement*.

16. Ceux de demonſtration, comme, *voicy*, *voila*.

17. Ceux d'amas ou de ſeparation, *enſemble*, *quant & quant*, *univerſellement*, *particulierement*, *principalement*, *ſeparement*.

14. *Thoſe of concluſion*, *as* then, therefore, wherefore conſequently.

15. *Thoſe of manners*: wiſely, diſcreetly, prudently, judicioully, foolishly.

16. *Thoſe of demonſtration*, *as*, behold, there is.

17. *Thoſe of gathering or ſeparation*, together, along, univerſally, particularly, eſpecially, ſeparately.

De la Prépoſition.

QUe voulez-vous dire par une Prepoſition?

C'eſt une Partie d'une Langue qui eſt miſe devant les Noms ou Pronoms, & jamais aprés, & vient du Verbe Latin *proponere*, mettre devant, par Exemple, *je vais chez Madame*.

C'eſt donc *chez*, qui eſt la Prépoſition, à cauſe qu'elle eſt devant le mot de *Madame*.

Il eſt vray.

Combien y en a-t-il?

Il y en a trente en Latin, qui gouvernent l'Accuſatif, & quinze qui gouvernent l'Ablatif. Mais comme ce n'eſt pas de même en François, & qu'il

Of the Prepoſition.

WHat do you mean by a Prepoſition?

'Tis a part of a Tongue which is put before Nouns or Pronouns, and never after, and comes from the Latin Verb præponere, *to put before, for Example*, I go to my Lady.

Than it is chez *which is the Prepoſition becauſe it is before the word* Madame.

It is true.

How many are there?

There are thirty in Latin that govern the Accuſative, and fifteen which govern the Ablative. But as it is not the ſame thing in french, and there are ſome in

y en

y en a en Latin, qui ſignifient la méme choſe. Je vous donneray une liſte de celles dont nous nous ſervons en François.

Qui ſont-elles?

Chez, avec, ſans, contre, auprés, prés, aprés environ, pour, envers, ſur, ſous, proche, vis à vis, autour, hors, juſques, derriere, au travers, devant arriere, en, dans, entre, envers, de chez, par.

Ne gouvernent-elles pas des cas particuliers.

Celles-cy, *arriere, auprés, autour, proche, vis à vis, hors, autravers*, veulent le Genitif, comme *auprés du Roy*, &c. Et *juſques*, gouverne le Datif, comme *il fut conſtant juſqu'à la mort*, & les autres le Nominatif.

Latin which ſignifie the ſame thing. I will give a liſt of thoſe which we make uſe of in French.

Which are they?

At, which, without, againſt, near, after, about, for towards, upon, under, near, over, againſt, round about, out, till, behind, through, before, from, in within, thowards, between, from, by.

Do they not govern particular Caſes.

Theſe, arriere, auprés, autour, proche, vis à vis, hors au travers, *govern the Genitive Caſe*, as auprés du Roy, & juſques, *governs the Dative*: as, il fut conſtant juſqu'à la mort; *and the others the Nominative.*

De la Conjonction.

Dites-moy ce que c'eſt que la Conjonction?

Une Conjonction lie les mots avec les mots, & les phraſes avec les phraſes.

Les unes s'appellent Copulatives, comme *&*, *ainſi*; par Exemple, *j'aime mon pere, & ma mere.*

Les autres Disjonctives;

Of the Conjunction.

TEll me what in the *Conjunction?*

A Conjunction ties the words with the words, and the phraſes with the phraſes.

Some are called Copulatives as, and alſo; *for Example*, I love my Father and Mother.

The others Disjunctives; as

comme *ny*, *ou*, ſoit que les autres de Contrarieté ; comme, *mais*, *toutefois*, *neanmoins*, *pourtant*.

N'en avez-vous point auſſi de Conditionelles ?

Oüy ; comme *pourvû que*, &c.

Comment connoît-on vôtre Optatif ?

Par ſes ſignes.

Quels ſont-ils ?

Dieu veüille que, *plût à Dieu que*, *quoique*, *encore que*, *je ſoit que*, *de ſorte que*, *afin que*, *ſi*, &c.

neither, where, although ; *the others of Contrariety*, *as*, but, always, nevertheleſs, notwithſtanding.

Have you no Conditionals alſo ?

Yes ; *as*, upon condition that, &c.

How doth one know your Optative ?

By its marks.

Which are they ?

God grant, would to God, although, inſomuch, in the end that, if, &c.

De l'Interjection.

Of the Interjection.

COmment expliquez-vous vôtre Interjection ?

Elle exagere l'action, & la paſſion, comme *Helas*, &c.

HOw *do you explain your Interjection* ?

It exagerates the action and the paſſion, *as* Alas, &c.

Les François ont deux Articles ; le *pour le Maſculin , &* la *pour le Feminin.*

The French have two Articles ; *le* for the Maſculine , and *la* for the Feminine.

Exemple le Singulier.

The Singular.

Nom.	LE Roy,	*THe King.*
Gen.	Du Roy,	*Of the King.*
Dat.	Au Roy,	*To the King.*
Acc.	Le Roy,	*The King.*
Voc.	O Roy,	*O King.*
Abl.	Du Roy,	*From the King.*

Le Plurier.

The Plural.

Nom.	Les Rois,	*The Kings.*
Gen.	Des Rois,	*Of the Kings.*
Dat.	Aux Rois,	*To the Kings.*
Acc.	Les Rois,	*The Kings.*
Voc	O Rois,	*O Kings.*
Abl.	Des Rois.	*From the Kings.*

An Example of the Feminine Gender.

Le Singulier.	The Singular.
Nom. La Reine,	*The Queen.*
Gen. De la Reine,	*Of the Queen.*
Dat. A la Reine,	*To the Queen.*
Acc. La Reine,	*The Queen.*
Voc. O Reine,	*O Queen.*
Abl. De la Reine.	*From the Queen.*

Le Plurier.	The Plural.
Nom. Les Reines,	*The Queens.*
Gen. Des Reines,	*Of the Queens.*
Dat. Aux Reines,	*To the Queens.*
Acc. Les Reines,	*The Queens.*
Voc. O Reines,	*O Queens.*
Abl. Des Reines.	*From the Queens.*

Si un Nom eſt commencé par h *mute, ou une Voyelle, il prend l'Article de Feminin au Singulier, mais le Pluvier, il eſt le même que les autres.*

If a Noun is begun with an *h* mute, or Vowel, it takes the Article of the Feminine, in the Singular number, but for the Plural 'tis the ſame.

Le Singulier.	The Singular.
L'Homme,	*The man.*
De l'homme,	*Of the man.*
A l'homme,	*To the man.*
L'homme,	*The man.*
O l'homme,	*O man.*
De l'homme.	*From the man,*

Le Pluriel.	The Plural.
Les hommes,	*The men.*
Des hommes,	*Of the men.*
Aux hommes,	*To the men.*
Les hommes,	*The men.*
O hommes,	*O men.*
Des hommes.	*From the men.*

Le Singulier.	The Singular.
L'Empereur,	*The Emperour.*
De l'Empereur,	*Of the Emperour.*
A l'Empereur,	*To the Emperour.*
L'Empereur,	*The Emperour.*
O Empereur,	*O Emperour.*
De l'Empereur.	*From the Emperour.*

Le Pluriel.	The Plural.
Les Empereurs,	*The Emperours.*
Des Empereurs,	*Of the Emperours.*
Aux Empereurs,	*To the Emperours.*
Les Empereurs,	*The Emperours.*
O Empereurs,	*O Emperours.*
Des Empereurs.	*From the Emperours.*

Tous les Noms propres ſont déclinez ainſi, & n'ont point de plurier.

All proper Names are thus declined, and have no plural Number.

LOndres,	*London.*
De Londres,	*Of London.*
A Londres,	*To London.*
Londres,	*London.*
O Londres,	*O London.*
De Londres.	*From London.*

Pierre,	*Peter.*
De Pierre,	*Of Peter.*
A Pierre,	*To Peter.*
Pierre,	*Peter.*
O Pierre,	*O Peter.*
De Pierre,	*From Peter.*

Janvier,	*January.*
De Janvier,	*Of January.*
A Janvier, &c.	*To January, &c.*

Des Pronoms. Of the Pronouns.

The Pronouns Perſonal.

THeſe are the Pronouns Perſonal, je, moy, toy, luy, il, elle, *and* ſoy, *I, thou, he, ſhe, himſelf.*

Je *and* Moy, *are the ſame, only* Je *is uſed before Verbs, as their Nominative, or Perſon, as* Je parle: *but it is not uſed in any other Caſes: but* Moy, *is uſed in all the Caſes, except it be before Verbs, then it is changed by a French Authority into* Me, *as He ſees me,* Il me voit, *and not,* Il moy voit.

Singulier.		Plurier.	
Moy,	*I.*	Nous,	*We.*
De moy,	*Of me.*	De nous,	*Of us.*
A moy,	*To me.*	A nous,	*To us.*
Moy,	*Me.*	Nous,	*us.*
De moy.	*From me.*	De nous.	*From us.*

Tu *and* Toy *ſignifie alſo the ſame thing:* Tu *is only Nominative to Verbs, as* Tu parles, *thou ſpeakeſt: and it is never found in the other Caſes but* Toy *or* Te: *before Verbs,* Toy, *by a French Authority, is changed into* Te, *as* Il te voit, *He ſees thee.*

Singulier.		Plurier.	
Toy,	*Thou.*	Vous,	*You.*
De toy,	*Of thee.*	De vous,	*Of you.*
A toy,	*To thee.*	A vous,	*To you.*
Toy,	*Thee.*	Vous,	*You.*
De toy.	*From thee.*	De vous.	*From you.*

Il *and* luy *ſignifie in* English *he; but* Il *is only uſed before Verbs for the Nominative, and not in the other Caſes: but* luy *is inclined; nevertheleſs it is changed into* le, *by a French Authority, before Verbs, as,* Je le voy, *I ſee him.*

Singulier.

Luy,	*He.*	Luy,	*Him.*
De luy,	*Of him.*	De luy.	*From him.*
A luy.	*To him.*		

Ils *and* eux *have the ſame difference as* il *and* luy; Ils *is only put for a Nominative to Verbs: as* ils parlent, *they ſpeak, but* eux *is declined.*

Plurier.

Eux,	*They.*	Eux,	*Them.*
D'eux,	*Of them.*	D'eux.	*From them.*
A eux.	*To them.*		

Les *is put in the Accuſative; as,* Je les voy, *and not* Je voy eux.

Singulier.

Elle,	*She.*	Elle,	*Her.*
D'elle,	*Of her.*	D'elle.	*From her.*
A elle.	*To her.*		

La *is put in the Accuſative after Verbs: I ſee her,* Je la voy, *and not* Je voy elle.

Plurier.

Elles,	*They.*	Elles,	*Them.*
D'elles,	*Of them.*	D'elles.	*From them.*
A elles.	*To them.*		

Les *is put in the Accuſative Caſe before Verbs, I ſee them,* Je les voy.

Les Pronoms Demonſtratifs. The Pronouns Demonſtratifs.

Singulier.		Plurier.	
Ce,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De ce,	*Of this.*	De ces,	*Of theſe.*
A ce,	*To this.*	A ces,	*To theſe.*
Ce,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De ce.	*From this.*	De ces.	*From theſe.*

Cet *ſignifies the ſame thing, and is declined after the ſame manner; the difference is only, in the Singular Number* ce *is put before words beginning with Conſonants, as* ce garçon, *this boy:* cet *is put before thoſe which begin with a Vowel or* h *mute: as* cet enfant, *that child,* cet homme, *that man.*

Singulier.		Plurier.	
Cette,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De cette,	*Of this.*	De ces,	*Of theſe.*
A cette,	*To this.*	A ces,	*To theſe.*
Cette,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De cette.	*From this.*	De ces.	*From theſe.*

Singulier.		Plurier.	
Celle,	*She.*	Celles,	*They.*
De celle,	*Of her.*	De celles,	*Of them.*
A celle,	*To her.*	A celles,	*To them.*
Celle,	*Her.*	Celles,	*Them.*
De celle.	*From her.*	De celles.	*From them.*

Celle *and* Elle *are thus diſtinguiſhed:* Elle *is put before Verbs,* Celle *before a Relative: as,* elle parle, *ſhe ſpeaks,* celle qui parle, *ſhe that ſpeaks.*

Singulier.		Plurier.	
Celuy.	*He.*	Ceux.	*Thoſe.*
De celuy.	*Of him.*	De ceux.	*Of thoſe.*
A celuy.	*To him.*	A ceux.	*To thoſe.*
Celuy.	*Him.*	Ceux.	*Thoſe.*
De celuy.	*From him.*	De ceux.	*From thoſe.*

Celuy *is put before a Relative; as*, celuy qui aime, *he that loves.*

Singulier.

celuy-cy,	*That.*	celuy-là,	celle-cy.
cettuy-cy,	*Or this.*	cettuy-là,	celle-là.

Are declined after the ſame manner; celuy-cy *and* celuy-là, celle-cy *and* celle-là, *ſignifie in Engliſh* that, *and are put before or after Verbis; as* celuy-cy eſt beau, *this is handſome*; Je veux avoir celuy-cy, *I will have that*: celuy-cy *denotes ſomething nearer*, celuy-là; *ſomething more far, and ſo* celle-cy, celle-là, cettuy-cy, cettuy-là.

Singulier.

Ceey,	*This.*	Ceey,	*This.*
De ceey,	*Of this.*	De ceey,	*From this.*
A ceey.	*To this.*		

Ceey *hath no Plural, and'tis taken in the Neuter Gender, but has a relation to a thing ſpoken before.*

Des Pronoms Poſſeſſifs. The Pronouns Poſſeſſives.

Mon, ton, ſon, ma, ta, ſa, nôtre, vôtre, leur.

Singulier.		Plurier.	
Mon,	*My.*	Mes,	*My.*
De mon,	*Of my.*	De mes,	*Of my.*
A mon,	*To my.*	A mes,	*To my.*
Mon,	*My.*	Mes,	*My.*
De mon.	*From my.*	De mes.	*From my.*

Singulier.		Plurier.	
Ma,	*My.*	Mes,	*My.*
De ma,	*Of my.*	De mes,	*Of my.*
A ma,	*To my.*	A mes,	*To my.*
Ma,	*My.*	Mes,	*My.*
De ma.	*From my.*	De mes.	*From my.*

Singulier.		Plurier.	
Ton,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ton,	*Of thy.*	De tes,	*From thy.*
A ton,	*To thy.*	A tes,	*To thy.*
Ton,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ton.	*From thy.*	De tes.	*From thy.*

Singulier.		Plurier.	
Ta,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ta,	*Of thy.*	De tes,	*Of thy.*
A ta,	*To thy.*	A tes,	*To thy.*
Ta,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ta.	*From thy.*	De tes.	*From thy.*

Singulier.		Plurier.	
Son,	*His.*	Ses,	*His.*
De ſon,	*Of his.*	De ſes,	*Of his.*
A ſon,	*To his.*	A ſes,	*To his.*
Son,	*His.*	Ses,	*His.*
De ſon.	*From his.*	De ſes.	*From his.*

Singulier.		Plurier.	
Sa,	*His or her.*	Ses,	*His or her.*
De ſa,	*Of his.*	De ſes,	*Of his.*
A ſa,	*To his.*	A ſes,	*To his.*
Sa,	*His.*	Ses,	*His.*
De ſa.	*From his.*	De ſes.	*From his.*

Singuli er.		Plurier.	
Nôtre,	*Our.*	Nos,	*Our.*
De nôtre,	*Of our.*	De nos,	*Of our.*
A nôtre,	*To our.*	A nos,	*To our.*
Nôtre,	*Our.*	Nos,	*Our.*
De nôtre.	*From our.*	De nos.	*From our.*

Singulier.		Plurier.	
Vôtre,	*Your.*	Vos,	*Your.*
De vôtre,	*Of your.*	De vos,	*Of your.*
A vôtre,	*To your.*	A vos,	*To your.*
Vôtre,	*Your.*	Vos,	*Your.*
De vôtre.	*From your.*	De vos.	*From your.*

Obſerve, that nôtre, vôtre, *joined to Subſtantives, are changed into* nos, vos, *by a French Authority;* nos peres, *our fathers;* vos enfans, *your children.*

The Pronouns Abſolute.

Singulier.		Plurier.	
Le mien,	*Mine.*	Les miens,	*Mine.*
Du mien,	*Of mine.*	Les miennens.	*Mine.*
Au mien,	*To mine.*		
Le mien,	*Mine.*		
Du mien.	*From mine.*		

Singulier.		Plurier.	
Le tien.	*Thine.*	Le ſien,	*His own.*
Du tien,	*Of thine.*	Du ſien,	*Of his own.*
Au tien,	*To thine.*	Au ſien,	*To his own.*
Le tien,	*Thine.*	Le ſien,	*His own.*
Du tien.	*From thine.*	Du ſien.	*From his own.*

Singulier.		Plurier.	
Le leur,	*Their.*	Les leurs,	*Theirs.*
Du leur,	*Of their.*	Des leurs,	*Of theirs.*
Au leur,	*To their.*	Aux leurs,	*To theirs.*
Le leur,	*Their.*	Les leurs,	*Theirs.*
Du leur.	*From their.*	Des leurs.	*From theirs.*

Singulier.		Plurier.	
Le nôtre,	*Ours.*	Les nôtres,	*Ours, &c.*
Du nôtre,	*Of ours.*	Des nôtres,	
Au nôtre,	*To ours.*	Aux nôtres.	
Le nôtre,	*Ours.*	Les nôtres,	
Du nôtre.	*From ours.*	Des nôtres.	

Singulier.		Plurier.	
Le vôtre,	*Yours.*	Les vôtres,	*Yours.*
Du vôtre,	*Of yours.*	Des vôtres,	*Of yours.*
Au vôtre,	*To yours.*	Aux vôtres,	*To yours.*
Le vôtre,	*Yours.*	Les vôtres,	*Yours.*
Du vôtre.	*From yours.*	Des vôtres.	*From yours.*

The Pronouns Relative.

Singulier.			
Qui,	*Whom.*	Qui,	*Whom.*
De qui,	*Of whom.*	De qui,	*Of whom,*
A qui.	*To whom.*	A qui.	*To whom.*

Singulier.		Plurier.	
Lequel,	*The which.*	Leſquels,	*The which.*
Duquel,	*Of the which.*	Deſquels,	*Of the which.*
Auquel,	*To the which.*	Auſquels,	*To the which.*
Lequel,	*The which.*	Leſquels,	*The which.*
Duquel.	*From the which.*	Deſquels.	*From the which.*

Singulier.		Plurier.	
Laquelle,	*The which.*	Leſquelles,	*The which.*
De laquelle,	*Of the which.*	Deſquelles,	*Of the which.*
A laquelle,	*To the which.*	Auſquelles,	*To the which.*
Laquelle,	*The which.*	Leſquelles,	*The which.*
De laquelle.	*From the which.*	Deſquelles.	*From the which.*

Dont *is put inſtead of* which.

Singulier.		Plurier.	
Quel,	*What.*	Quels,	*What.*
De quel,	*Of what.*	De quels,	*Of what.*
A quel,	*To what.*	A quels,	*To what.*
Quel,	*What.*	Quels,	*What.*
De quel.	*From what.*	De quels.	*From what.*

Singulier.		Plurier.	
Quelle,	*What.*	Quelles,	*What, &c.*
De quelle,	*Of what, &c.*	De quelles,	
A quelle,		A quelles,	
Quelle,		Quelles,	
De quelle.		De quelles.	

Quoy,	*What.*	Quoy,	*What.*
De quoy,	*Of what.*	De quoy.	*From what.*
A quoy.	*To what.*		

Singulier.		Plurier.	
Aucun,	*Any.*	Aucuns,	*Any.*
D'aucun,	*Of any.*	D'aucuns,	*Of any.*
A aucun,	*To any.*	A aucuns,	*To any.*
Aucun,	*Any.*	Aucuns,	*Any.*
D'aucun.	*From any.*	D'aucuns.	*From any.*

Singulier.

Aucune,	*Any.*	Aucune,	*Any.*
D'aucune,	*Of any.*	D'aucune.	*From any.*
A aucune.	*To any.*		

Singulier.		Plurier.	
Quelque,	*Some.*	Quelques,	*Some.*
De quelque,	*Of some.*	De quelques,	*Of some.*
A quelque,	*To some.*	A quelques,	*To some.*
Quelque,	*Some.*	Quelques,	*From some.*
De quelque.	*From some.*	De quelques.	*Some.*

Quelqu'un, quelqu'une, *are declined after the same manner.*

Singulier.

Quelqu'un,		*Some body.*	
De quelqu'un.		*Of some body.*	
Chaque,	*Each.*	Chaqu'un,	*Each one.*
De chaque.	*Of each, &c.*	Chaqu'une,	*Of each one.*
		De chaqu'une, *&c.*	
Quelconque,	*Whosoever.*	De quelconque,	*Of whosoever.*
Quelleconque.	*Whosoever.*	De quelleconque,	*Of whosoever.*
Plusieurs.	*Many.*	De plusieurs,	*Of many, &c.*

Nemo.

Personne,	*No body.*	De personne,	*Of no body, &c.*
Pas un,	*Not one.*	De pas un,	*Of not one.*
Nul,	*None.*	De nul,	*Of none.*
Tout,	*All.*	De tout,	*Of all.*
Le tout,	*The whole.*	Du tout,	*Of the whole.*
Tel,	*Such.*	De telle,	*Of such one.*
Telle, &c.	*Such.*	A telle,	*To such one.*
Autre.	*Other.*	D'autre.	*Of other.*

Le Verbe Auxiliaire J'ay.

The helping Verb, *I'ay*, I have.

Avoir.
Habere.
L'Indicatif.

J'Ay, *I have.*
Tu as, *thou haſt.*
Il a, *he hath.*
Nous avons, *we have.*
Vous avez, *ye have.*
Ils ont, *they have.*

L'Imparfait.

J'avois, *I had.*
Tu avois, *thou hadſt.*
Il avoit, *he had.*
Nous avions, *we had.*
Vous aviez, *ye had.*
Ils avoient, *they had.*

Défini.

J'eu, *I had.*
Tu eus, *thou hadſt.*
Il eut, *he had.*
Nous eûmes, *we had.*
Vous eûtes, *ye had.*
Ils eurent, *they had.*

Indéfiny.

J'ay eu, *I have had.*
Tu as eu, *thou haſt had.*
Il a eu, *he has had.*
Nous avons eu, *we have had.*
Vous avez eu, *ye have had.*
Ils ont eu, *the have had.*

Pluſqueparfait.

J'avois eu, *I had had.*
Tu avois eu, *thou hadſt had.*
Il avoit eu, *he had had.*
Nous avions eu, *we had had.*
Vous aviez eu, *ye had had.*
Ils avoient eu, *they had had.*

Futur.

J'auray, *I will have.*
Tu auras, *thou wilt have.*
Il aura, *he will have.*
Nous aurons, *we will have.*
Vous aurez, *ye will have.*
Ils auront, *they will have.*

L'imperatif.

Que j'ayz, *let me have.*
Aye, *have thou.*
Qu'il ait, *let him have.*
Ayons, *let us have.*
Ayez, *have ye.*
Qu'ils ayent, *let them have.*

L'Optatif.

Dieu veüille, *God grant.*
Que j'aye, *I may have.*
Tu ayes, *thou mayſt have.*
Il ait, *he may have.*
Nous ayons, *we may have.*
Vous ayez, *ye may have.*
Ils ayent, *they may have.*

1. Imperatif.

J'aurois, *I should have.*
Tu aurois, *thou shouldeſt have.*
Il auroit, *he should have.*
Nous aurions, *we should have.*
Vous auriez, *ye should have.*
Ils auroient, *they should have.*

2. Imparfait.

Plût à Dieu, *Would to God.*
Que j'euſſe, *I might have.*
Tu euſſes, *thou mightſt have.*
Il eut, *he might have.*
Nous euſſions, *we might have.*
Vous euſſiez, *ye might have.*
Ils euſſent, *they might have.*

Parfait.

Quoique, *although.*
J'aye eu, *I may have had.* (had.
Tu ayes eu, *thou mayeſt have*
Il ait eu, *he may have had.*
Nous ayons eu, *we may have had*
Vous ayez eu, *ye may have had.*
Ils ayent eu, *they may have had.*

1 Pluſqueparfait.

Quand j'aurois eu, *when i should have had.*
Tu aurois eu, *thou shouldeſt have had.*
Il auroit eu, *he should have had.*
Nous aurions eu, *we should have had.*
Vous auriez eu, *ye should have had.*
Ils auroient eu, *they should have had.*

2. Pluſqueparfait.

Plût à Dieu, *would to God.*
Que j'euſſe eu, *I might have had.*
Tu euſſes eu, *thou mightſt have had.*
Il eût eu, *he might have had.*
Nous euſſions eu, *we might have had.*
Vous euſſiez eu, *ye might have had.*
Ils euſſent eu, *they might have had.*

Futur.

Quand j'auray eu, *when i have had.*
Tu auras eu, *thou haſt had.*
Il aura eu, *he has had.*
Nous aurons eu, *we have had.*
Vous aurez eu, *ye have had.*
Ils auront eu, *they have had.*

L'Infinitif.

Avoir, *to have.*
Avoir eu, *to have had.*
Ayant, *having.*
Eu, *had.*
Pour avoir, *for having.*

Le Verbe ſubſtantif, *Je ſuis.*
Eſtre.
To be.

L'Indicatif.

Je ſuis, *I am.*
Tu es, *thou art.*
Il eſt, *he is.*
Nous ſommes, *we are.*
Vous êtes, *ye are.*
Ils ſont, *they are.*

L'Imperatif.

J'étois, *I was.*
Tu étois, *thou waſt.*
Il étoit, *he was.*
Nous étions, *we were.*
Vous étiez, *ye were.*
Ils étoient, *they were.*

Le Parfait Défini.

Je fus, *I was.*
Tu fus, *thou wast.*
Il fut, *he was.*
Nous fûmes, *we were.*
Vous fûtes, *ye were.*
Ils furent, *they were.*

Le Parfait indéfini.

J'ay été, *I have been.*
Tu as été, *thou hast been.*
Il a été, *he has been.*
Nous avons été, *ye have been.*
Vous avez été, *ye have been.*
Ils ont été, *they have been.*

Le Pluſqueparfait.

J'avois été, *I had been.*
Tu avois été, *thou hadst been.*
Il avoit été, *he had been.*
Nous avions été, *we had been.*
Vous aviez été, *ye had been.*
Ils avoient été, *they had been.*

Le Futur.

Je ſeray, *I will be.*
Tu ſeras, *thou will be.*
Il ſera, *he will be.*
Nous ſerons, *we will be.*
Vous ſerez, *ye will be.*
Ils ſeront, *they will be.*

L'Imperatif.

Sois, *be thou.*
Qu'il ſoit, *let him be.*
Soyons, *let us be.*
Soyez, *be ye.*
Qu'ils ſoient, *let them be.*

L'Optatif.

Dieu veüille, *God grand.*
Que je ſois, *i may be.*
Tu ſois, *thoum ayst be.*
Il ſoit, *he may be.*
Nous ſoyons, *we may be.*
Vous ſoyez, *ye may be.*
Ils ſoient, *they may be.*

Le 1. Imperatif.

Je ſerois, *I should be.*
Tu ſerois, *thou shouldst be.*
Il ſeroit, *he should be.*
Nous ſerions, *we should be.*
Vous ſeriez, *ye should be.*
Ils ſeroient, *the should be.*

Le 2 Imperatif.

Plût à Dieu que je fuſſe, *would to God i were,*
Tu fuſſes, *thou were.*
Il fut, *he were.*
Nous fuſſions, *we were.*
Vous fuſſiez, *ye were.*
Ils fuſſent, *they were.*

Le Parfait.

Quoique, *Although.*
J'aye été, *i have been.*
Tu ayes été, *thou hast been:*
Il ait été, *he hath been.*
Nous ayons été, *we have been;*
Vous ayez été, *ye have been.*
Ils ayent été, *they have been.*

Le 1. Pluſqueparfait.

Quand, *When.*
J'aurois été, *I should have been:*
Tu aurois été, *thou shouldst have been.*
Il auroit été, *he should have been.*
Nous aurions été, *we should have been.*
Vous auriez été, *ye should have been.*
Ils auroient été, *they should have been.*

Le Pluſqueparfait.

Plût à Dieu, *would to God I should have been.*
Que j'euſſe été, *thou ſhouldeſt have been.*
Tu euſſes été, *he ſhould have been.*
Il eût été, *we ſhould have been.*
Nous euſſions été, *ye ſhould have been.*
Vous euſſiez été,
Ils euſſent été, *they ſhould have been.*

Le Futur.

Quand, *When.*
J'auray été, *I have been.*
Tu auras été, *thou haſt been.*
Il aura été, *he has been.*
Nous aurons été, *we have been.*
Vous aurez été, *ye have been.*
Ils auront été, *they have been.*

L'Infinitif.

Etre, *to be.*
Avoir été, *to have been.*
Etant, *being.*
Eté, *been.*
Pour être, *for having been.*

There are no helping Verbs in the dead Tongues, viz the Greek, the Hebrew, and the Latine, but in all the living Tongues, but the Portuguiſe. I call the dead Tongues, thoſe that are learned at the Schools; the living, that every one ſpeaks naturally, the French, the Spaniſh, the Italian, the German, &c. The helping Verb J'ay *is uſed in the ſeven compounded Tenſes of the Verbs, in the Active Verbs, and in the helping Verbs alſo: As for example, I have had,* J'ay eu. *I have been,* J'ay été. *In the Verbs of motion, and reciprocal, we uſe* Je ſuis; *as for Example,* Je ſuis allé, *I am gone;* Je me ſuis levé, *I aroſe.*

Des Verbes Auxiliaires avec les Negations pour appliquer les deux Negations aux Verbes.

Of the *Auxiliar Verbs*, with the *Negations*, to apply the two *Negations* to the *Verbs*.

L'Indicatif.

The Indicative.

JE n'ay point d'argent.
Tu n'as point de ſoin.
Il n'a point de courage.

I *Have no money.*
Thou haſt no care.
He has no courage.

Nous n'avons point de tems.

We have no time.

Vous n'avez point d'inquiétude.

Ye have no trouble.

Ils n'ont point d'eſprit.

They have no wit.

Obſervez, Qu'il faut mettre la premiere Negation entre la Perſonne & le Verbe, & la ſeconde Negation aprés le Verbe; comme, *Je n'ay pas d'amis*, *I have no Friends*: & que cette Negation *pas* qui ſignifie *non*, demande toûjours le Genitif, & l'article (*de*) étant un Adverbe de quantité; & que ſi c'eſt un Adverbe ſimple, comme (*pas*) Cette Negation eſt auſſi miſe

Obſerve, That you muſt put the firſt Negation between the Perſon and the Verb, and the ſecond Negation after the Verb; as, Je n'ay pas d'amis, I have no Friends; *and that the Negation* pas *which ſignifies* no, *will have always a Genitive Caſe, and the participle* (de) *being an Adverb of quantity; and that if it is a ſingle Adverb, as* (pas.) *This Negation is alſo after the Verb, as*,

aprés le Verbe ; comme, *Je ne parle pas François, I do not ſpeak French.*

Obſervez ſecondement, que ſi ces deux Negations ſe rencontrent dans les tems compoſez, ſçavoir (*ne*) & (*pas*) que la derniere eſt placée entre le Verbe Auxiliaire, & le Participe ; comme, *Je n'ay point eu de tems, I have had no time:* & ainſi de tous les autres Tems compoſez ; comme, *Je n'avois pas eu de tems, I had had no time.*

Je ne parle pas François, *I do not ſpeak French.*

Obſerve ſecondly, that if the two negations (ne) *and* (pas) *meet in the compounded Tenſes that the laſt is placed between the Auxiliari Verb, and the Participle ; as,* Je n'ay point eu de tems, *I have had no time : and ſo of all the other compounded Tenſes: as,* Je n'avois pas eu de tems, *I had had no time.*

Des Verbes Reguliers.

Of the Regular Verbs.

Le Verbe de la premiere Conjugaiſon eſt terminé en er.

The Verb of the firſt Conjugation endeth in *er*.

Parler.
To ſpeak.

L'Indicatif.

JE parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent.

The Indicative.

I ſpeak, thou ſpeak eſt, he ſpeaketh, we ſpeak, ye ſpeak, they ſpeak.

L'Imparfait.

Je parlois, tu parlois, il parloit, nous parlions, vous parliez, ils parloient.

The Imperfect.

I did ſpeak, thou didſt ſpeak, he did ſpeak, we did ſpeak, ye did ſpeak, they did ſpeak.

Le Définy.

Je parlay, tu parlas, il parla, nous parlâmes, vous parlâtes, ils parlerent.

The Definite.

I ſpoke, thou ſpoke, he ſpoken, we ſpoke, ye ſpoke, they ſpoke.

L'Indéfini.

J'ay parlé, tu as parlé, il a parlé, nous avons parlé, vous avez parlé, ils ont parlé.

The Indefinite.

I have ſpoken, thou haſt ſpoke, he hath ſpoken, we have ſpoken, ye have ſpoken, they have ſpoken.

Le pluſqueparfait

J'avois parlé, tu avois parlé, il avoit parlé, nous avions parlé, vous aviez parlé, ils avoient parlé.

The Preterpluperfect.

I had ſpoken, thou hadſt ſpoken, he had ſpoken, we had ſpoken, ye had ſpoken, they had ſpoken.

Le Futur.

Je parleray, tu parleras, il parlera, nous parlerons, vous parlerez, ils parleront.

The Future.

I shall or will ſpeak, thou ſhalt ſpeak, he ſhall ſpeak, we ſhall ſpeak, ye ſhall ſpeak, they ſhall ſpeak.

L'Imperatif.

Parle, qu'il parle, parlons, parlez, qu'ils parlent.

The Imperative Mood.

Speak thou, let him ſpeak, let us ſpeak, ſpeak ye, let them ſpeak.

L'Optatif.

Dieu veüille que je parle, tu parles, il parle, nous parlions, vous parliez, ils parlent.

The Optative Mood.

God grant i may ſpeak, thou mayeſt ſpeak, he may ſpeak, we may ſpeak, ye may ſpeak, they may ſpeak.

L'Imparfait 1.

Je parlerois, tu parlerois, il parleroit, nous parlerions, vous parleriez, ils parleroient.

The firſt Imperfect.

I ſhould ſpeak, thou ſhouldeſt ſpeak, he ſhould ſpeak, we ſhould ſpeak, ye ſhould ſpeak, they ſhould ſpeak.

L'Imparfait 2.

Plût à Dieu que je parlaſſe, tu parlaſſes, il parlât, nous parlaſſions, vous parlaſſiez, ils parlaſſent.

The ſecond Imperfect.

Would to God i might ſpeak, thou mighteſt ſpeak, he might ſpeak, we might ſpeak, ye might ſpeak, they might ſpeak.

Le Parfait.

Quoique j'aye parlé, tu ayes parlé, il ait parlé, nous ayons parlé, vous ayez parlé, ils ayent parlé.

The Preterperfect Thenſe.

Although i have ſpoken, thou haſt ſpoken, he hath ſpoken, we have ſpoken, ye have ſpoken, they have ſpoken.

Le 1. Pluſqueparfait.

Quand j'aurois parlé, tu aurois parlé, il auroit parlé, nous aurions parlé, vous auriez parlé, ils auroient parlé.

The firſt Preterpluperf. ct Thenſe.

When I ſhould have ſpoken, thou ſhouldeſt have ſpoken, he ſhould have ſpoken, we ſhould have ſpoken, ye ſhould have ſpoken, they ſhould have ſpoken.

Le 2. Pluſqueparfait.

Plût à Dieu que j'euſſe parlé, tu euſſes parlé, il eût parlé, nous euſſions parlé, vous euſſiez parlé, ils euſſent parlé.

The ſecond Preterpluperfect.

Would to God i had ſpoken, thou hadſt ſpoken, he had ſpoken, we had ſpoken, ye had ſpoken, they had ſpoken.

Le Futur.

Quand j'auray parlé, tu auras parlé, il aura parlé, nous aurons parlé, vous aurez parlé, ils auront parlé.

Futur of the Conjunctive.

When i have ſpoken, thou haſt ſpoken, he hath ſpoken, we have ſpoken, ye have ſpoken, they have ſpoken.

L'Infinitif.

Parler, avoir parlé, parlant, ayant parlé, pour parler.

The Infinitive Mood.

To ſpeak, to have ſpoken, ſpeaking, having, ſpoken, for to ſpeak.

Le Verbe de la ſeconde Conjugaiſon eſt fini en ir.

The Verb of the ſecond Conjugation endeth in *ir.*

Bâtir.

To build.

L'Indicatif.

JE bâti, tu bâtis, il bâtit, nous bâtiſſons, vous bâtiſſez, ils bâtiſſent.

The Indicative Mood.

I *build, thou buildeſt, he buildeth, we build, ye build, they build.*

L'Imparfait.

Je bâtiſſois, tu bâtiſſois, il bâtiſſoit, nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſoient.

The Imperfect.

I did build, &c.

Le Définy.

Je bâti, tu bâtis, il bâtit, nous bâtîmes, vous bâtîtes, ils bâtirent.

The firſt Perfect.

I built, &c.

L'Indéfiny parfait.

J'ay bâti, tu as bâti, il a bâti, nous avons bâti, vous avez bâti, ils ont bâti.

The compound perfect.

I have built, thou haſt built, he hath built, we have built, ye have built, they have built.

Le Pluſqueparfait.

J'avois bâti, tu avois bâti, il avoit bâti, nous avions bâti, vous aviez bâti, ils avoient bâti.

The Preterpluperfect.

I had built, thou hadſt build, he had built, we had built, ye had built, they had built.

Le Futur.

Je bâtiray, tu bâtiras, il bâtira, nous bâtirons, vous bâtirez, ils bâtiront.

The Future.

I will build, thow will buid, he will build, we will build, ye will build, they will build.

L'Imperatif.

Bâti, qu'il bâtiſſe, bâtiſſons, bâtiſſez, qu'ils bâtiſſent.

The Imperative.

Build thou, let him, build, let us build, build ye, let them build.

l'Optatif.

The Optative.

Dieu veüille que je bâtiſſe, tu bâtiſſes, il bâtiſſe, nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſent.

God grand i may build, thou may'ſt build, he may build, we may build, ye may build, they may build.

Le 1. Imparfait.

The firſt Imperfect.

Je bâtirois, tu bâtirois; il bâtiroit, nous bâtirions, vous bâtiriez, ils bâtiroient.

I should build, thou shouldeſt build, he should build, we should build, ye should build, they should build.

Le 2. Imparfait.

The ſecund Imperfect.

Plût à Dieu que je bâtiſſe, tu bâtiſſes, il bâtît, nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſent.

Would to god i might build, thou mighteſt build, he might build, we might build, ye might build, they might build.

Le Parfait.

Quoique j'aye bâti, tu ayes bâti, il ait bâti, nous ayons bâti, vous ayez bâti, ils ayent bâti

The Perfect.

Although I have built, thou haſt built, he has built, we have built, ye have built, they have built.

Le 1. Pluſqueparfait.

Quand j'aurois bâti, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient bâti.

The firſt Preterpluperfect.

When I ſhould have built, thou ſhouldeſt have built, he ſhould have built, we ſhould have built, ye ſhould have built, they ſhould have built.

Le 2. Pluſqueparfait.

Plût à Dieu que j'euſſe bâti, tu euſſes, il eut, nous euſſions, vous euſſiez, ils euſſent bâti.

The ſecond.

Would to God I ſhould have built, &c.

Le Futur.

Quand j'auray bâti.

They Future.

When I have built.

L'Infinitif.

Bâtir, avoir bâti, bâtiſſant, bâti, pour bâtir.

The Infinitive.

To build, to have built, building, built, for building.

Les Verbes de la troiſiéme Conjugaiſon ſont terminez en oir, *comme* devoir, recevoir, avoir, vouloir.

The Verbs of the third Conjugation end in *oir*, as *devoir, recevoir, avoir, vouloir.*

To receive.

L'Indicatif.

JE reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent,

They Indicative.

I Receive, thou receiveſt, he receiveth, we receive, ye receive, they receive,

L'Imparfait.

Je recevois, tu recevois, il recevoit, nous recevions, vous receviez, ils recevoient

Le Définy.

Je reçû, tu reçûs, il reçût, nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçûrent.

L'Indéfiny.

J'ay reçû, tu as reçû, il a reçû, nous avons reçû, vous avez reçû, ils ont reçû.

Le Plusquepartfait.

J'avois reçû, tu avois reçû, il avoit reçû, nous avions reçû, vous aviez reçû, ils avoient reçû.

Le Futur.

Je recevray, tu recevras, il recevra, nous recevrons, vous recevrez, ils recevront.

L'Imperatif.

Reçois, qu'il reçoive, recevons, recevez, qu'ils reçoivent.

L'Opratif.

Dieu veüille que je reçoive, tu reçoives, il reçoive, nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.

Le 1. Imparfait.

Je recevrois, tu recevrois, il recevroit, nous recevrions, vous recevriez, ils recevroient.

Imperfect.

I did receive, thou didſt receive, he did receive, we did receive, ye did receive, they did receive.

The firſt Perfect.

I received, thou received, he received, we received, ye received, they received.

The ſecond Perfect.

I have received, thou haſt received, he hath received, we have received, ye have received, they have received.

The Prterpluperfect.

I had received, thou hadſt received, he had received, we had received, ye had received, they had received.

The Future.

I will receive, thou wilt, he will, we will, ye will, they will receive.

They Imperative Mood.

Receive thou, let him receive, let us receive, receive ye, let them receive.

The Optative Mood.

God grant i may receive, thou mayſt receive, he may receive, we may receive, ye may receive, they may receive.

The firſt Imperfect.

I ſhould receive, thou ſhouldeſt receive, he ſhould receive, we ſhould receive, he ſhould receive, they ſhould receive.

Le 2. Imparfait.

Plût à Dieu que je receuſſe, tu receuſſes, il reçût, nous receuſſions, vous receuſſiez, ils receuſſent.

Le Parfait.

Quoique j'aye reçû, tu ayes reçû, il ait reçû, nous ayons reçû, vous ayez reçû, ils ayent reçû.

Le 1. Pluſqueparfait.

Quand j'aurois reçû, tu aurois reçû, il auroit reçû, nous aurions reçû, vous auriez reçû, ils auroient reçû.

Le 2. Pluſquefait.

Plût à Dieu, que j'euſſe reçû, tu euſſes reçû, il eût reçû, nous euſſions reçû, vous euſſiez reçû, ils euſſent reçû.

Le Futur.

Quand j'auray reçû, tu auras reçû, il aura reçû, nous aurons reçû, vous aurez reçû, ils auront reçû.

L'Infinitif.

Recevoir,
Avoir reçû,
Recevant,
Ayant reçû,
Reçû,
Pour recevoir,

The ſecond Imperfect.

Would to God i might receive, thou mighteſt receive, he might receive, we might receive, ye might receive, they might receive.

The Perfect.

Although i have received, thou haſt received, he has received, we have received, ye have received, they have received.

The firſt Preterpluperfect.

When i ſhould have received thou ſhouldeſt have received, he ſhould have received, we ſhould have received, ye ſhould have received, they ſhould have received.

The ſecond Preterpluperfect.

Would to God i ſhould have received, thou ſhouldeſt have received, he ſhould have received, we ſhould have received, ye ſhould have received, they ſhould have received.

The Future.

When i have received, thou haſt received, he hath received, We have received, ye have received, they have received.

The Infinitive Mood.

To receive.
To have received.
Receiving.
Having received.
Received.
For receiving.

1. THE *Rule of the fourth Conjugation is not ſo certain as that of the three former*, viz, *the firſt, ſecond, and the third: nevertheleſs*, Craindre, *to fear, ſeems to me to be the Regular; for the Verbs in* aindre, *as* Contraindre, *to force: the Verbs in* oindre, *as* Joindre, *thoſe in* eindre, *as* Peindre, *which are in very great number, follow its Rule.*

2. *The Verbs in* endre, *as* tendre, *to render, are conjugated like, one another: as* rendre, vendre, entendre, pendre, tendre, &c. *to rendre, to underſtand, to hang, to lay wait.*

3. *The Verbs in* oitre, *in* aître, *as* connoître, *to know*, paroître *to apper*, paître, *feed, are conjugated like one another. I will conjugate a Verb of the Regular, and ſo of thoſe ending in* endre *or* oître, *as* croître, *to grow; and thoſe abſolutely Irregular in their places.*

Timere.

Craindre.

To fear.

L'Indicatif.

I fear.

JE crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent.

L'Impaſſait.

I did fear.

Je craignois, tu craignois, il craignoit, nous craignions vous craigniez, ils craignoient

Le Definy.

I feared.

Je craignis, tu craignis, il craignit, nous craignîmes, vous craignîtes, ils craignirent.

L'Indefiny.

J'ay craint, *I have feared.*

J'avois craint, *I had feared.*

Le Futur.

I will fear.

Je craindray, as, a, nous craindrons, vous craindrez, ils craindront.

L'Imperatif.

Crains, *fear thou.*
Qu'il craigne, *let him fear.*
Craignons, *let us fear.*
Craignez, *fear ye.*
Qu'ils craignent, *let them fear.*

L'Optatif.

God grant i may fear.

Dieu veüille que je craigne, tu craignes, il craigne, nous craignions, vous craigniez, ils craignent.

L'Imparfait.

i should fear.

Je craindrois, ois, oit, nous craindrions, vous craindriez, ils craindroient.

Would to God i might fear.

Plût à Dieu que je craignisse, es, craignit, nous craignissions, vous craignissiez, ils craignissent.

Parfait.

Quoique j'aye craint.
Although i have feard.

Plusqueparfait 1.

When i should have feard.

Quand j'aurois craint.

Pulsqueparfait 2.

Plût à Dieu que j'eusse craint.

Would to God i had feared.

Le Futur.

Quand j'auray craint.
When i have feared.

To fear.

L'Infinitif.

Craindre, avoir craint, craignent, craint.

Reddere.

Rendre, *To render.*

I render.

Je rens, tu rens, il rend, nous rendons vous rendez, ils rendent.

I did render.

Je rendois, ois, oit, nous rendions, vous rendiez, ils rendoient.

I render.

Je rendis, tu rendis, il rendit, nous rendimes, vous rendites, ils rendirent.

J'ay rendu, *I have rendred.*
J'avois rendu, *I had rendred.*
Je rendray, *I will render.*

l'Imperatif.

Rens, *render thou.*
Qu'il rende, *let him render.*
Rendons, *let us render.*
Rendez, *render ye.*
Qu'ils rendent, *let them render.*

L'Optatif.

God grant i may render.
Dieu veüille que je rende, es, e, dions diez, qu'ils rendent.

I should render.
Je rendrois.
Would to God i might render.
Plût à Dieu que je rendiſſe; rendiſſes, rendit, nous rendiſſions, vous rendiſſiez, ils rendiſſent.
Quoique j'aye rendu.
Although i have rendred.

Quand j'auray rendu.
When i should have rendred.
Plût à Dieu que j'euſſe rendu.
Would to God i had rendred.
Quand j'auray rendu.
When i shal have rendred.

L'Infinitif.

Rendre, *to render.*
Avoir rendu, *to have rendred.*
Rendant, *rendring.*
Rendu, *rendred.*
Pour rendre.
Vendre, *to ſell*, pendre, *to hang*, fendre, *to cut in pieces*, entendre, *to underſtand*, étendre, *to extend*; *are conjugated in the ſame manner, changing* re *into* ; vendre vens.

Cognoſcere.

Connoître.

To know.

L'Indicatif.

I know.
Je connois, tu connois, il connoit, nous connoiſſons, vous connoiſſez, ils connoiſſent.
Je connoiſſois, *I did know.*

I know.
Je connu, us, ut, ûmes, ûtes, ils connurent.
J'ay connu, *I have know.*
J'avois connu, *I had know.*
Je connoîtray, *I will know.*

L'Imperatif.

Connois, *know ye.*
Qu'il connoiſſe, *let him know.*
Connoiſſons, *let us know.*
Connoiſſez, *know ye.*
Qu'ils connoiſſent, *let them know.*

L'Optatif.

God grand i may know.
Dieu veüille que je connoiſſe, tu connoiſſes, il connoiſſe, nous connoiſſions, vous connoiſſiez ils connoiſſent.
I should know.
Je connoîtrois, ois, oit, nous connoîtrions, vous connoîtriez, ils connoîtroient.

Would

Would to God i might know.
Plût à Dieu que je connuſſe, tu connuſſes, il connût, nous connuſſions, vous connuſſiez, ils connuſſent.

Quoique j'a ye connu.
Although i have known.

Quand j'aurois connu.
When i should have known.

Plût à Dieu que j'euſſe connu.
Would to God i had known.

Quand j'auray connu.
When i have known.

L'Infinitif.

Connoître, *to know.*
Avoir connu, *to have known.*
Connoiſſant, *knowing.*
Connu, *known.*

Paroître, *to appear.*
Croître, *to grow.*
Paître, *to feed; follow te ſame Rule, and all their Compounds.*

Connoître, *and* Sçavoir, *ſignifie both* to know *in English, but they are diſtinguished in French*: Connoître *is uſed when we ſpeak of living things, both rational and irrational, and vegetative; as for Example*, Je connois cet homme-là, *I know that man*: Il connoit ce cheval-là, *He knows that horſe*; Nous connoiſſons cet arbre-là, *we know that tree.* Sçavoir *to know is uſed commonly with a circumſtance; as for Example*, Sçavez-vous où il demeure? *Do you know where he lives*; Sçavez-vous cet homme-là, ce cheval-là, cet arbre-là? *'Tis not well ſaid, ſpeaking of living things; but we may ſay?* Sçavez-vous des nouvelles, vôtre leçon, vôtre devoir? *Do you know news, your leſſon, your duty?* Connoître *is uſed for the fruits of the earth, for metals, ſtones, ſtars; as*, Connoiſſez-vous cette étoile-là? *Do you know that ſtar, &c.*

Du Verbe Reciproque.

LEs Verbes reciproques ſont ceux qui ont devant leur Infinitif *ſe* ; comme, *ſe lever, to riſe* ; & tout Verbe Actif peut devenir Reciproque, quand l'Action & la Paſſion ſe rencontrent dans le même Sujet ; comme par Exemple, *je me leve, I riſe.*

Of the Reciprocal Verb.

THe Reciprocal Verbs, are thoſe which have before their Infinitive ſe ; *as*, ſe lever, *to riſe ; and all active Verbs may become Reciprocal, when both the Action and Paſſion meet in the ſame Subject ; as for* Example, Je me leve, *I riſe.*

L'Indicatif.

Surgo.
I riſe.

Je me leve, tu te leves, il ſe leve, nous nous levons, vous vous levez, ils ſe levent.

L'Imparfait.

I did riſe.

Je me levois, tu te levois, il ſe levoit, nous nous levions, vous vous leviez, ils ſe levoient.

Le Définy parfait.

I roſe.

Je me levay, tu te levas, il ſe leva, nous levâmes, vous vous levates, ils ſe leverent.

L'Indéfiny parfait.

I am riſen.

Je me ſuis levé, tu t'és levé, il s'eſt levé, nous nous ſommes levez, vous vous êtes levez, ils ſe ſont levez.

Le Pluſqueparfait.

I was riſen.

Je m'étois levé, tu t'étois levé, il s'etoit levé, nous nous étions levez, vous vous étiez levez, ils s'étoient levez.

Le Futur.

I will riſe.

Je me leveray, tu te leveras, il ſe levera, nous nous leverons, vous vous leverez, ils ſe leveront.

L'Imperatif.

Leve toy ; *riſe thou* : qu'il ſe leve, *let him riſe* ; levons-nous, *let us riſe* ; levez-vous, *riſe ye* ; qu'ils ſe levent, *let them riſe*

Le Verbe Irregulier de la premiere Conjugaiſon.

Aller *eſt le ſeul Irregulier de la premiere Conjugaiſon.*

L'Indicatif.

Le Preſent.
I go.

JE vais, tu vas, il va, nous allons vous allez, ils vont.

L'Imparfait.
I did go.

J'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Le Définy.
I went.

J'allay, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allerent.

L'Indéfini parfait.
I am gone.

Je ſuis allé, tu és allé, il eſt allé, nous ſommes allez, vous êtes allez, ils ſont allez.

The Irregular Verb of the firſt Conjugation.

Aller, to go, is the only Irregular of the firſt Conjugation.

Le pluſqueparfait
I was gone.

J'étois allé, tu étois allé, il étoit allé, nous étions allez, vous étiez allez, ils étoient allez.

Le Futur.
I will go.

J'iray, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

L'Imperatif.

Va, *go thou.*
Qu'il aille, *let him go.*
Allons, *let us go.*
Allez, *go ye.*
Qu'ils aillent, *let them go.*

l'Optatif.

God grant I may go.

Dieu veüille que j'aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.

Le 1. Imparfait.

I should go.

J'irois, tu irois, il iroit, nous irions, vous iriez, ils iroient.

Le 2. Imparfait.

Would to God i might go.

Plût à Dieu que j'allaſſe, tu allaſſes, il allât, nous allaſſions, vous allaſſiez, ils allaſſent.

Le Parfait.

Although i be gone.

Quoique je ſois allé, tu ſois allé, il ſoit allé, nous ſoyons allez, vous ſoyez allez, ils ſoient allez.

Le 1. Pluſqueparfait.

When i should have been gone.

Quand je ſerois allé, tu ſerois allé, il ſeroit allé, nous ſerions allez, vous ſeriez allez, ils ſeroient allez.

Le 2. Pluſqueparfait.

Would to God i were gone.

Plût à Dieu que je fuſſe allé, tu fuſſes allé, il fût allé, nous fuſſions allez, vous fuſſiez allez. ils fuſſent allez.

Le Futur.

When i am gone.

Quand je ſeray allé, tu ſeras allé, il ſera allé, nous ſerons allez, vous ſerez allez, ils ſeront allez.

L'Infinitif.

Aller, *to go.*
Etre allé, *to be gone.*
Allant, *going.*
Allé, *gone.*
Pour aller, *to go.*

Des Verbes Irreguliers de la ſeconde Conjugaiſon.

Mourir.

Mori.
To die.
L'Indicatif.

I die.

JE meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

L'Imparfait.

I did die.

Je mourois, tu mourois, il mouroit, nous mourions, vous mouriez, ils mouroient.

Défini.

I died.

Je mourus, tu mourus, il mourut, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.

Indéfiny.

I am dead.

Je ſuis mort, tu es mort, il eſt mort, nous ſommes morts, vous êtes morts, ils ſont morts.

Of the Irregular Verbs of the ſecond Conjugation.

Le Pluſquepartfait.

I was dead.

J'étois mort, tu étois mort, il étoit mort, nous étions morts, vous étiez morts, ils étoient morts.

Futur.

I will die.

Je mourray, tu mourras, il mourra, nous mourrons, vous mourrez, ils mourront.

L'Imperatif.

Meurs, *die thou.*
Qu'il meure, *let him die.*
Mourons, *let us die.*
Mourez, *die ye.*
Qu'ils meurent, *let them die.*

L'Optatif.

God grant i may die.

Dieu veüille que je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, qu'ils meurent.

I should die.

Je mourois, tu mourois, il mouroit, nous mourions, vous mouriez, ils mouroient.

Would to God I might die.

Plût à Dieu que je mouruſſe, tu mouruſſes, qu'il mouruût, nous mouruſſions, vous mouruſſiez, ils mouruſſent.

Although I may be dead.

Quoique je ſois mort, tu ſois mort, il ſoit mort, nous ſoyons morts, vous ſoyez morts, ils ſoient morts.

When I ſhould be dead.

Quand je ſerois mort, tu ſerois mort, il ſeroit mort, nous ſerions morts, vous ſeriez morts, ils ſeroient morts.

Would to God I were dead.

Plût à Dieu que je fuſſe mort, tu fuſſes mort, il fût mort, nous fuſſions morts, vous fuſſiez morts, ils fuſſent morts.

When I am dead.

Quand j'auray été mort, tu auras été mort, il aura été mort, nous aurons été morts, vous aurez été morts, ils auront été morts.

L'Infinitif.

Mourir, *to die.*
Etre mort, *to have been dead.*
Mourant, *dying.*
Etant mort, *being dead.*
Mort, *dead.*

If the French expreſs a great grief, they ſay.

Je me meurs, *I am dying.*
Tu te meurs, *thou are a dying.*
Il ſe meurt, *he is a dying.*
Nous nous mourons, *we are a dying.*
Vous vous mourez, *ye are a dying.*
Ils ſe meurent, *they are a dying.*

I was a dying.

Je me mourois, ois, oit, nous nous mourions, vous vous mouriez, ils ſe mouroient.

Only in thoſe two Tenſes it rightly reciprocal.

Venir.

Venire.

To come.

L'Indicatif.

I come.

Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.

I did come.

Je venois, tu venois, il venoit, nous venions, vous veniez, ils venoient.

Définy.

I came.

Je vins, tu vins, il vint, nous vinſmes, vous vinſtes, ils vinrent.

Indéfiny.

I am come.

Je ſuis venu, tu és venu, il eſt

venu, nous ſommes venus, vous êtes venus, ils ſont venus.

I was come.

J'étois venu, tu étois venu, il étoit venu, nous étions venus, vous étiez venus, ils étoient venus.

I will come.

Je viendray, tu viendras, il viendra, nous viendrons, vous viendrez, ils viendront.

L'Imperatif.

Vien, *come.*
Qu'il vienne, *let him come.*
Venons, *let us come.*
Venez, *come ye.*
Qu'ils viennent, *let them come.*

L'Opeatif.

God grant I may come.

Dieu veüille que je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous veniez, ils viennent.

I should come.

Je viendrois, tu viendrois, il viendroit, nous viendrions, vous viendriez, ils viendroient.

Would to God I might come.

Plût à Dieu que je vinſſe, tu vinſſes, il vint, nous vinſſions, vous vinſſiez, ils vinſſent.

Although I am come.

Quoique je ſois venu, tu ſois venu, il ſoit venu, nous ſoyons venus, vous ſoyez venus, ils ſoient venus.

When I should come.

Quand je ſerois venu, tu ſerois venu, il ſeroit venu, nous ſerions venus, vous ſeriez venus, ils ſeroient venus.

Would to God I were come.

Plût à Dieu que je fuſſe venu, tu fuſſes venu, il fût venu, nous fuſſions venus, vous fuſſiez venus, ils fuſſent venus.

When I shall be come.

Quand je ſeray venu, tu ſeras venu, il ſera venu, nous ſerons venus, vous ſerez venus, ils ſeront venus.

L'Infinitif.

Venir, *to come.*
Etre venu, *to be come.*
Venant, *coming.*
Venu, *come.*

Obſerve, That all their compounded follow their Rule.

Dormir.
Dormire.
To ſleep.
L'Indicatif.
I ſleep.

Je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.

I did ſleep.

Je dormois, tu dormois, il dormoit, nous dormions, vous dormiez, ils dormoient.

I ſlept.

Je dormis, tu dormis, il dormit, nous dormîmes, vous dormîtes, ils dormirent.

I had ſlept.

J'ay dormi, tu as dormi, il a dormi, nous avons dormi, vous avez dormi, ils ont dormi.

I had ſlept.

J'avois dormi, tu avois dormi, il avoit dormi, nous avions dormi, vous aviez dormi, ils avoient dormi.

I will ſleep.

Je dormiray, tu dormiras, il dormira, nous dormirons, vous dormirez, ils dormiront.

L'imperatif.

Dors, *ſleep.*
Qu'il dorme, *let him ſleep.*
Dormons, *let us ſleep.*
Dormez, *ſleep ye.*
Qu'ils dorment, *let them ſleep.*

L'Optatif.

God grand i may ſleep.

Dieu veüille que je dorme, tu dormes, il dorme, nous dormions, vous dormiez, ils dorment.

I ſhould ſleep.

Je dormirois, tu dormirois, il dormiroit, nous dormirions, vous dormiriez, ils dormiroient.

Would to God i might ſleep.

Plût à Dieu que je dormiſſe, tu dormiſſes, il dormit, nous dormiſſions, vous dormiſſiez, ils dormiſſent.

Seeing i have ſlept.

Vû que j'aye dormi, tu ayes dormi, il ait dormi, nous ayons dormi, vous ayez dormi, ils ayent dormi.

When i ſhould have ſlept.

Quand j'aurois dormi, tu aurois dormi, il auroit dormi, nous aurions dormi, vous auriez dormi, ils auroient dormi.

Would to God i might have ſlept.

Plût à Dieu que j'euſſe dormi, tu euſſes dormi, il eût dormi, nous euſſions dormi, vous euſſiez dormi, ils euſſent dormi.

When i have ſlept.

Quand j'aurai dormi, tu auras dormi, il aura dormi, nous aurons dormi, vous aurez dormi, ils auront dormi.

L'Infinitif.

Dormir, *to ſleep.*
Avoir dormi, *to have ſlept.*

Dormant, *ſleepping.*
Dormi, *ſlept.*

Obſerve that, this, Verb is alſo Reciprocal, taking before it ſelf the Particle en, *when it ſignifieth neglect, and alſo to be ſleepy.*

Je m'endors, tu t'endors, il s'endort, nous nous endormons, vous vous endormez, ils s'endorment.

Courir.
Currere.
To run.

L'Indicatif.

I run.

Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.

I did run.

Je courois, tu courois, il couroit, nous courions, vous couriez, ils couroient.

I run.

Je courus, tu courus, il courut, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent.

I have runed.

J'ay couru, tu as couru, il a couru, nous avons couru, vous avez couru, ils ont couru.

I had run.

J'avois couru, tu avois couru, il avoit couru, nous avions couru, vous aviez couru, ils avoient couru.

I will run.

Je courray, tu courras, il courra, nous courrons, vous courrez, ils courront.

L'Imperatif.

Cours, *run.*
Qu'il coure, *let him run.*
Courons, *let us run.*
Courez, *run ye.*
Qu'ils courent, *let them run.*

L'Optatif.

God grand y may run.

Dieu veüille que je coure, tu coures, il coure, nous courions, vous couriez, ils courent.

I should run.

Je courrois, tu courrois, il courroit, nous courrions, vous courriez, ils courroient.

Would to God i should run.

Plût à Dieu que je couruſſe, tu couruſſes, il courut, nous couruſſions, vous couruſſiez, ils couruſſent.

Although i have run.

Quoique j'aye couru, tu ayes couru, il ait couru, nous ayons couru, vous ayez couru, ils ayent couru.

When I have runned.

Quand j'aurois couru, tu aurois couru, il auroit couru, nous aurions couru, vous auriez couru, ils auroient couru.

Would to God I might have runned.

Plût à Dieu que j'euſſe couru, tu euſſes couru, il eût couru, nous euſſions couru, vous euſſiez couru, ils euſſent couru.

When I have runned.

Quand j'auray couru, tu auras couru, il aura couru, nous aurons couru, vous aurez couru, ils auront couru.

L'Infinitif.

Courir, *to run.*
Avoir couru, *to have runned.*
Courant, *running.*
Couru, *runned.*

Sortir.
Egredi.
To go out.
L'Indicatif.
I go out.

Je ſors, tu ſors, il ſort, nous ſortons, vous ſortez, ils ſortent.

I did go out.

Je ſortois, tu ſortois, il ſortoit, nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortoient.

I went out.

Je ſortis, tu ſortis, il ſortit, nous ſortîmes, vous ſortites, ils ſortirent.

I am gone out.

Je ſuis ſorti, tu es ſorti, il eſt ſorti, nous ſommes ſortis, vous êtes ſortis, ils ſont ſortis.

I was gone out.

J'étois ſorti, tu étois ſorti, il étoit ſorti, nous étions ſortis, vous étiez ſortis, ils étoient ſortis.

I will go out.

Je ſortiray, tu ſortiras, il ſortira, nous ſortirons, vous ſortirez, ils ſortiront.

L'Imperatif.

Sors, *go you.*
Qu'il ſorte, *let him go out.*
Sortons, *let us go out.*
Sortez, *go ye out.*
Qu'ils ſortent, *let them go out.*

L'Optatif.

God grant I may go out.

Dieu veüille que je ſorte, tu ſortes, il ſorte, nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortent.

I should go out.

Je ſortirois, tu ſortirois, il ſortiroit, nous ſortirions, vous ſortiriez, ils ſortiroient.

Would to God I should go out.

Plût à Dieu que je ſortiſſe, tu ſortiſſes, il ſortit, nous ſortiſſions, vous ſortiſſiez, ils ſortiſſent.

Although I am gone out.

Quoique je ſois ſorti, tu ſois ſorti, il ſoit ſorti, nous ſoyons ſortis, vous ſoyez ſortis, ils ſoient ſortis.

When I should go out.

Quand je ſerois ſorti, tu ſerois ſorti, il ſeroit ſorti, nous ſerions ſortis, vous ſeriez ſortis, ils ſeroient ſortis.

Would to God I were gone out.

Plût à Dieu que je fuſſe ſorti, tu fuſſes ſorti, il fût ſorti, nous fuſſions ſortis, vous fuſſiez ſortis, ils fuſſent ſortis.

When I am gone out.

Quand je ſeray ſorti, tu ſeras ſorti, il ſera ſorti, nous ſerons ſortis, vous ſerez ſortis, ils ſeront ſortis.

L'Infinitif.

Sortir, *to go out.*
Etre ſorti, *to be gone out.*
Sortant, *going out.*
Sorti, *gone out.*

Tenir.

Tenere.

To hold.

L'Indicatif.

I hold.

Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

I did hold.

Je tenois, tu tenois, il tenoit, nous tenions, vous teniez, ils tenoient.

I hold.

Je tins, tu tins, il tint, nous tinſmes, vous tinſtes, ils tinrent.

I have hold.

J'ay tenu, tu as tenu, il a tenu, nous avons tenu, vous avez tenu, ils ont tenu.

I had hold.

J'avois tenu, tu avois tenu, il avoit tenu, nous avions tenu, vous aviez tenu, ils avoient tenu.

I will hold.

Je tiendray, tu tiendras, il tiendra, nous tiendrons, vous tiendrez, ils tiendront.

Tien, *hold.*
Qu'il tienne, *let him hold.*
Tenons, *let us hold.*
Tenez, *hold ye.*
Qu'ils tiennent, *let them hold.*

L'Optatif.

God grant i may hold.

Dieu veüille que je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.

I should hod.

Je tiendrois, tu tiendrois, il tiendroit, nous tiendrions, vous tiendriez, ils tiendroient.

Would to Gad i might hold.

Plût à Dieu que je tinsse, tu tinsses, il tint, nous tinssions vous tinssiez, ils tinssent.

Althouh i have held.

Quoique j'aye tenu, tu ayes tenu, il ait tenu, nous ayons tenu, vous ayez tenu, ils ayent tenu.

When i should have held.

Quand j'aurois tenu, tu aurois tenu, il auroit tenu, nous aurions tenu, vous auriez tenu, ils auroient tenu.

Would to god i might have held.

Plût à Dieu que j'eusse tenu, tu eusses tenu, il eût tenu, nous eussions tenu, vous eussiez tenu, ils eussent tenu.

When i have held.

Quand j'auray tenu, tu auras tenu, il aura tenu, nous aurons tenu, voue aurez tenu, ils auront tenu.

L'Infinitif.

Tenir, *to hold.*
Avoir tenu, *to have held.*
Tenant, *Holding.*
Tenu, *held.*

Offrir.

Offerre.
To offer.

L'Indicatif.

I offer.

J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.

I did offer.

J'offrois, tu offris, il offroit, nous offrions, vous offriez, ils offroient.

I offered.

J'offris, tu offris, il offrit, nous offrimes, vous offrites, ils offrirent.

I have offered.

J'ay offert, tu as offert, il a offert, nous avons offert, vous avez offert, ils ont offert.

I had offered.

J'avois offert, tu avois offert, il avoit offert, nous avions offert, vous aviez offert, ils avoient offert.

I will offer.

J'offriray, tu offriras, il offrira, nous offrirons, vous offrirez, ils offriront.

L'Imperatif.

Offre, *offer thou.*
Qu'il offre, *let him offer.*
Offrons, *let us offer.*
Offrez, *offer ye.*
Qu'ils offrent, *let them offer.*

L'Optatif.

God grant i may offer.

Dieu veüille que j'offre, tu offres, il offre, nous offrions, vous offriez, ils offrent.

I should offer.

J'offrirois, tu offrirois, il offriroit, nous offririons, vous offririez, ils offriroient.

Would to God i should offer.

Plût à Dieu que j'offrisse, tu offrisses, il offrist, nous offrissions, vous offrissiez, ils offrissent.

Seeing i have offered.

Quoique j'aye offert, tu ayes offert, il ait offert, nous ayons offert, vous ayez offert, ils ayent offert.

When i should have offered.

Quand j'aurois offert, tu aurois offert, il auroit offert, nous aurions offert, vous auriez offert, ils auroient offert.

When i should have offered.

Plût à Dieu que j'eusse offert, tu eusses offert, il eut offert, nous eussions offert, vous eussiez offert, ils eussent offert.

When i have offered.

Quand j'auray offert, tu auras offert, il aura offert, nous aurons offert, vous aurez offert, ils auront offert.

L'Imperatif.

Offrir, *to offer.*
Avoir offert, *to have offered.*
Offrant, *offering.*
Offert, *offered.*

Mentir.

Mentiri.

To lie.

L'Indicatif.

I lie.

Je mens, tu mens, il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

I did lie.

Je mentois, tu mentois, il mentoit, nous mentions, vous mentiez, ils mentoient.

I lied.

Je mentis, tu mentis, il mentit, nous mentîmes, vous mentites, ils mentirent.

I had lied.

J'ay menti, tu as menti, il a menti, nous avons menti, vous avez menti, ils ont menti.

I had lied.

J'avois menti, tu avois menti, il avoit menti, nous avions menti, vous aviez menti, ils avoient menti.

I will lie.

Je mentiray, tu mentiras, il mentira, nous mentirons, vous mentirez, ils mentiront.

L'Imparfait.

Men, *lie thou.*
Qu'il mente, *let him lie.*
Mentons, *let us lie.*
Mentez, *lie ye.*
Qu'ils mentent, *let them lie.*

L'Optatif.

God grant I may lie.

Dieu veüille que je mente, tu mentes, il mente, nous mentions, vous mentiez, ils mentent.

I should lie.

Je mentirois, tu mentirois, il mentiroit, nous mentirions, vous mentiriez, ils mentiroient.

Would to God I might lie.

Plût à Dieu que je mentisse, tu mentisses, il mentit, nous mentissions, vous mentissiez, ils mentissent.

Although I have lied.

Quoique j'aye menti, tu ayes menti, il ait menti, nous ayons menti, vous ayez menti, ils ayent menti.

When I should have lied.

Quand j'aurois menti, tu aurois menti, il auroit menti, nous aurions menti, vous auriez menti, ils auroient menti.

Would to God I had lied.

Plût à Dieu que j'eusse menti, tu eusses menti, il eût menti, nous eussions menti, vous eussiez menti, ils eussent menti.

When I shall have lied.

Quand j'auray menti, tu auras menti, il aura menti, nous aurons menti, vous aurez menti, ils auront menti.

L'Infinitif.

Mentir, *to lie.*
Avoir menti, *to have lied.*
Mentant, *lying.*
Menti, *lied.*

Cuëillir.

Colligere.
To gather.

L'Indicatif.

I gather.

Je cuëille, tu cuëilles, il cuëille, nous cuëillons, vous cuëillez, il cuëillent.

L'Imparfait.

I did gather.

Je cuëillois, tu cuëillois, il cuëilloit, nous cuëillons, vous cuëillez, ils cuëilloient.

I gathered.

Je cuëilli, tu cuëillis, il cuëillit, nous cuëillîmes, vous cuëillîtes, ils cuëillirent.

I have gathered.

J'ay cueilli, tu as cueilli, il a cueilli, nous avons cueilli, vous avez cueilli, ils ont cueilli.

I had gathered.

J'avois cueilli, tu avois cueilli, il avoit cueilli, nous avions cueilli, vous aviez cueilli, ils avoient cueilli.

I will gather.

Je cueilliray, tu cueilliras, il cueillira, nous cueillirons, vous cueillirez, ils cueilliront.

L'Imperatif.

Gather thou.

Cueille, qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.

L'Optatif.

God grant I may gather.

Dieu veüille que je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillent.

I should gather.

Je cueillirois, tu cueillerois, il cueilliroit, nous cueillirions, vous cueilliriez, ils cueilliroient.

Would to God I might gather.

Plût à Dieu que je cueilliſſe, tu cueilliſſes, il cueilliſt, nous cueilliſſions, vous cueilliſſiez, ils cueilliſſent.

Although I have gathered.

Quoique j'aye cueilli, tu ayes cueilli, il ait cueilli, nous ayons cueilli, vous ayez cueilli, ils ayent cueilli.

When I should have gathered.

Quand j'aurois cueilli, tu aurois cueilli, il auroit cueilli, nous aurions cueilli, vous auriez cueilli, ils auroient cueilli.

Would to God I might have gathered.

Plût à Dieu que j'euſſe cueilli, tu euſſes cueilli, il eût cueilli, nous euſſions cueilli, vous euſſiez cueilli, ils euſſent cueilli.

When I should have gathered.

Quand j'auray cueilli, tu auras cueilli, il aura cueilli, nous aurons cueilli, vous aurez cueilli, ils auront cueilli.

L'Infinitif.

Cueillir, *to gather.*
Avoir cueilli, *to have gathered.*
Cueillant, *gathering.*
Cueilli, *gathered.*

Souffrir.
To ſuffer.
L'Indicatif.
I ſuffer.

Je ſouffre, tu ſouffres, il ſouffre; nous ſouffrons, vous ſouffrez, ils ſouffrent.

I did ſuffer.

Je ſouffrois, tu ſouffrois, il ſouffroit, nous ſouffrions, vous ſouffriez, ils ſouffroient.

I ſuffered.

Je ſouffris, tu ſouffris, il ſouffrit, nous ſouffrimes, vous ſouffrites, ils ſouffrirent.

J'ay ſouffert, *I have ſuffered.*

J'avois ſouffert, *I had ſuffered.*

I will ſuffer.

Je ſouffriray, tu ſouffriras, il ſouffrira, nous ſouffrirons, vous ſouffrirez, ils ſouffriront.

L'Imperatif.

Souffre, *ſuffer thou.*
Qu'il ſouffre, *let him ſuffer.*
Souffrons, *let us ſuffer.*
Souffrez, *ſuffer ye.*
Qu'ils ſouffrent, *let them ſuffer.*

L'Optatif.

God grant i ſuffer.

Dieu veüille que je ſouffre, tu ſouffres, il ſouffre, nous ſouffrions, vous ſouffriez, ils ſouffrent.

I ſhould ſuffer.

Je ſouffrirois, ois, oit, nous ſouffririons, vous ſouffririez, ils ſouffriroient.

Would to god i might ſuffer.

Plût à Dieu que je ſouffriſſe, tu ſouffriſſes, il ſouffrît, nous ſouffriſſions, vous ſouffriſſiez, ils ſouffriſſent.

Although i have ſuffered.

Quoique j'aye ſouffert.

When i ſhould have ſuffered.

Quand j'aurois ſouffert.

Would to God i have ſuffered.

Plût à Dieu que j'euſſe ſouffert.

When i ſhall have ſuffered.

Quand j'auray ſouffert, tu auras ſouffert, il aura ſouffert, nous aurons ſouffert, vous aurez ſouffert, ils auront ſouffert.

L'Infinitif.

Souffrir, *to ſuffer.*
Avoir ſouffert, *to have ſuffered.*
Souffrant, *ſuffering.*
Souffert, *ſuffered.*

Servir.

Servire.
To ſervire.

L'Indicatif.

I ſerve.

Je ſers, tu ſers, il ſert, nous ſervons, vous ſervez, ils ſervent.

I did ſerve.

Je ſervois, ois, oit, nous ſervions, vous ſerviez, ils ſervoient.

I ſerved.

I served.

Je servi, tu servis, il servit, nous servîmes, vous servîtes, ils servirent.

J'ay servi, *I have served.*
J'avois servi, *I had served.*

I will serve.

Je serviray, tu serviras, il servira, nous servirons, vous servirez, ils serviront.

L'Imperatif.

Sers, *serve thou.*
Qu'il serve, *let him serve.*
Servons, *let us serve.*
Servez, *serve ye.*
Qu'ils servent, *let them serve.*

L'Optatif.

God grant i may serve.

Dieu veüille que je serve, tu serves, il serve, nous servions, vous serviez, ils servent.

I should serve.

Je servirois, tu servirois, il serviroit, nous servirions, vous serviriez, ils serviroient.

Would to god i should serve.

Plût à Dieu que je servisse, tu servisses, il servit, nous servissions, vous servissiez, ils servissent.

Although i have served.

Quoique j'aye servi, tu ayes servi, il ait servi, nous ayons servi, vous ayez servi, ils ayent servi.

When i should have served.

Quand j'aurois servi, tu aurois servi, il auroit servi, nous aurions servi, vous auriez servi, ils auroient servi.

Would to god i had served.

Plût à Dieu que j'eusse servi, tu eusses servi, il eût servi, nous eussions servi, vous eussiez servi, ils eussent servi.

When i shall have served.

Quand j'auray servi, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront servi.

L'Infinitif.

Servir, *to serve.*
Avoir servi, *to have served.*
Servant, *serving.*
Servi, *served.*

Acquerir.
Acquirere.
To acquirre.
L'Indicatif.
I do acquire.

J'aquiers, tu aquiers, il aquiert, nous aquerons, vous aquerez, ils aquerent.

I did acquire.

J'aquerois, tu aquerois, il aqueroit, nous aquerions, vous aqueriez, ils aqueroient.

I acquired.
J'aquis, tu aquis, il aquit, nous aquîmes, vous aquites, ils aquirent.

J'ay aquis, &c.
I have acquired, &c.

J'avois aquis, &c.
I had acquired, &c.

I will acquire.
J'aquerrai, as, a, nous aquerrons, vous aquerrez, ils aquerront.

L'Imperatif.
Aquiers, *acquire thou.*
Qu'il aquere, *let him acquire.*
Aquerons, *let us acquire.*
Aquerez, *acquire ye.*
Qu'ils aquerent, *let them acquire.*

L'Optatif.
God grant i may acquire.
Dieu veüille que j'aquere, tu aqueres, il aquere, nous aquerions, vous aquerriez, ils aquerent.

I should acquire.
J'aquerrois, ois, oit, nous aquerrions, vous aquerriez, ils aquerroient.

Would to God i might acquire.
Plût à Dieu que j'aquisse, tu aquisses, il aquit, nous aquissions, vous aquissiez, ils aquissent.

Although i have acquired, &c.
Quoique j'aye aquis, &c.

When i should have acquired, &c.
Quand j'aurois aquis, &c.

Would to God i had acquired, &c.
Plût à Dieu que j'eusse aquis.

When i have acquired.
Quand j'aurai aquis.

L'Infinitif.
Aquerir, *to acquire.*
Avoir aquis, *to have acquired.*
Aquerant, *acquiring.*
Aquis, *acquired.*

Sentir.
Sentire.
To smell.
L'Indicatif.
I smell.
Je sens, tu sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent.

I did smell.
Je sentois, tu sentois, il sentoit, nous sentions, vous sentiez, ils sentoient.

I smelt.
Je senti, tu sentis, il sentit, nous sentîmes, vous sentites, ils sentirent.
I have smelt, &c.
J'ai senti, &c.
I had smelt, &c.
J'avois senti, &c.

L'Imperatif.

Sens, *ſmell thou.*
Qu'il ſente, *let him ſmell.*
Sentons, *let us ſmell.*
Sentez, *ſmell ye.*
Qu'ils ſentent, *let them ſmell.*

L'Optatif.

God grant i may ſmell.
Dieu veüille que je ſente, tu ſentes, il ſente, nous ſentions, vous ſentiez, ils ſentent.

I ſhould ſmell.
Je ſentirois, tu ſentirois, il ſentiroit, nous ſentirions, vous ſentiriez, ils ſentiroient.

Would to God i might ſmell.
Plût à Dieu que je ſentiſſe, tu ſentiſſes, il ſentît, nous ſentiſſions, vous ſentiſſiez, ils ſentiſſent.

Although i have ſmelt.
Quoique j'aye ſenti, tu ayes ſenti, il ajt ſenti, nous ayons ſenti, vous ayez ſenti, ils ayent ſenti.
When i ſhould have ſmelt, &c.
Quand j'aurois ſenti, &c.

Would to God i ſhould have ſmelt.
Plût à Dieu que j'euſſe ſenti.
When i have ſmelt.
Quand j'aurai ſenti, &c.

L'Infinitif.

Sentir, *to ſmell.*
Avoir ſenti, *to have ſmelt.*
Sentant, *ſmelling.*
Senti, *ſmelt.*

Couvrir, Ouvrir.

To cover. To open.
Follow the ſame Rule.

L'Indicatif.

I cover.
Je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.

I did cover.
Je couvrois, tu couvrois, il couvroit, nous couvrions, vous couvriez, ils couvroient.

I covered.
Je couvris, tu couvris, il couvrit, nous couvrîmes, vous couvrîtes, ils couvrirent.

I have covered, &c.
J'ay couvert, &c.

I had covered, &c.
J'avois couvert, &c.
I will cover.
Je couvriray, tu couvriras, il couvrira, nous couvrirons, vous couvrirez, ils couvriront.

L'Imperatif.

Couvre, *cover thou.*
Qu'il couvre, *let him cover.*
Couvrons, *let us cover.*
Couvrez, *cover ye.*
Qu'ils couvrent, *let them cover.*

L'Optatif.

God grant i may cover.

Dieu veüille que je couvre, res, re, nous couvrions, vous couvriez, ils couvrent.

I should cover.

Je couvrirois, tu couvrirois, il couvriroit, nous couvririons, vous couvririez, ils couvriroient.

Would to God i should cover.

Plût à Dieu que je couvriſſe, tu couvriſſes, il couvrît, nous couvriſſions, vous couvriſſiez, ils couvriſſent.

Seeing i have covered.

Veu que j'aye couvert, &c.

When i should have covered.

Quand j'aurois couvert, &c.

Would to God i should have covered.

Plût à Dieu que j'euſſe couvert, &c.

When i shall have covered.

Quand j'auray couvert, &c.

L'Infinitif.

Couvrir, *to cover.*

Avoir couvert, *to have covered.*

Couvrant, *covering.*

Couvert, *covered.*

Obſerve that recouvrir, *which ſignifies in Latin* recuperare, *hath in its participle of the Preterit* recouvré, *and not* recouvert.

Fuir.

Fugere.

To flie.

L'Indicatif.

I flie.

Je fui, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent.

I did flie.

Je fuyois, ois, oit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuyoient.

I fled.

Je fui, tu fuis, il fuit, nous fuimes, vous fuites, ils fuirent.

J'ay fui, *I have fled.*

J'avois fui, *I had fled.*

I will flie.

Je fuiray, as, a, nous fuirons, vous fuirez, ils fuiront.

L'Imperatif.

Flie thou.

Fui, qu'il fuye, fuyons, fuyez, qu'ils fuyent.

L'Optatif.

God grant i may flie.

Dieu veüille que je fuye, tu fuyes, il fuye, nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent.

I should flie.

Je fuirois, ois, oit, nous

fuirions, vous fuiriez, ils fuiroient.

Would to God i might flie.
Plût à Dieu que je fuiſſe, tu fuiſſes, il fuit, nous fuiſſions, vous fuiſſiez, ils fuiſſent.

Although i have fled.
Quoique j'aye fui, &c.

When i should have fled.
Quand j'aurois fui.

Would to God i might have fled.
Plût à Dieu que j'euſſe fui.

When i have fled.
Quand j'auray fui.

L'Infinitif.
Fuir, *to flie.*
Avoir fui, *to have fled.*
Fuyant, *flying.*
Fui, *fled.*

Vêtir.
Veſture.
To wear.
L'Indicatif.
I wear.
Je vês, tu vês il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

I did wear.
Je vêtois, ois, oit, ions, iez, ils vêtoient.

I wore.
Je vêti, tu vêtis, il vêtit, nous vêtimes, vous vêtites, ils vêtirent.

J'ay vêtu, &c.
I have worn.
J'avois vêtu, &c.
I had worn.

I will wear.
Je vêtiray, tu vêtiras, il vêtira, nous vêtirons, vous vêtirez, ils vêtiront.

L'Infinitif.
Vês, *wear thou.*
Qu'il vête, *let him wear.*
Vêtons, *let us wear.*
Vêtez, *wear ye.*
Qu'ils vêtent, *let them wear.*

L'Optatif.
God grant i may wear.
Dieu veüille que je vêtes, es, e, nous vêtions, vous vêtiez, ils vêtent.

I should wear.
Je vêtirois, ois, oit, nous vêtirions, vous vêtiriez, ils vêtiroient.

Would to God i should wear.

Plût à Dieu que je vêtiſſe, tu vêtiſſes, il vêtit, nous vêtiſſions, vous vêtiſſiez, ils vêtiſſent.

Although i have worn.
Quoique j'aye vêtu, &c.

When i should have worn.
Quand j'aurois vétu.

When i have worn.
Quand j'auray vétu.

Vétir, *to wear.*
Avoir vétu, *to have worn.*
Vétant, *wearing.*
Vétu, *worn.*

Faillir.
Errare.
To fail.
L'Infinitif.
I fail.

Je faûs, tu faûs, il faût, nous faillons, vous faillez, ils failleut.

I did fail.

Je faillois, tu faillois, il failloit, nous faillions, vous failliez, ils failloient.

I have failed.
J'ay failli, &c.

I had failed.
J'avois failli, &c.

I will fail.
Je failliray, as, a, &c.

L'Imperatif.
Faûs, *fail thou.*
Qu'il faille, *let him fail.*
Faillons, *let us fail.*
Faillez, *fail ye.*
Qu'ils failleut, *let them fail.*

God grant i may fail.
Dieu veüille que je faille.

I shoul fail.

Je faillirois, ois, oit, nous faillirions, vous failliriez, ils failliroient.

Would to God i should fail.

Plût à Dieu que je faillisse, tu faillisses, il faillit, nous faillissions, vous faillissiez, ils faillissent.

Although i have failed.
Quoique j'aye failli, &c.

Would to God i had failed.

Plût à Dieu que j'eusse failli, &c.

When i have failed.
Quand j'aurai failli, &c.

L'Infinitif.
Faillir, *to fail.*
Avoir failli, *to have failed.*
Faillant, *failing.*
Failli, *failed.*

Partir.
Discedere.
To go away,
L'Indicatif.
I go away.

Je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent.

I did go away.

Je partois, ois, oit, nous

partions vous partiez, ils partoient.

I went away.
Je partis, tu partis, il partit, nous partimes, vous partites, ils partirent.

I am gone away.
Je suis parti.

I was gone away.
J'étois parti.

I will go away.
Je partiray, as, a, nous partirons, vous partirez, ils partiront.

L'Imperatif.

Pars, *go away.*
Qu'il parte, *let him go away.*
Partons, *let us go away.*
Partez, *go ye away.*
Qu'ils partent, *let them go away.*

L'Optatif.

God grant I may go away.
Dieu veüille que je parte, tu partes, il parte, nous partions, vous partiez, ils partent.

I should go away.
Je partirois, tu partirois, il partiroit, nous partirions, vous partiriez, ils partiroient.

Would to God I might go away.
Plût à Dieu que je partisse, tu partisses, ils partit, nous partissions, vous partissiez, ils partissent.

Although I be gone away.
Quoique je sois parti.

When I should be gone.
Quand je serois parti.

Would to God I were gone away.
Plût à Dieu que je fusse parti.

When I am gone away.
Quand je seray parti.

L'Infinitif.

Partir, *to go away.*
Etre parti, *to be gone away.*
Partant, *going away.*
Parti, *gone away.*

Oüir.

Audire.
To hear.

L'Indicatif.

I hear.
J'oy, tu ois, il oit, nous oyons, vous oyez, ils oyent.

I did hear.
J'oyois, tu oyois, il oyoit, nous oyons, vous oyez, ils oyoient.

I heard.
J'oüi, tu oüis, il oüit, nous oüimes, vous oüites, ils oüirent.

J'ay oüi, &c. *I had heard.*
J'avois oüi, *I have heard.*
J'oiray, *I will hear.*

L'Imperatif.

Hear, let him hear, &c

Oye, qu'il oye, oyons oyez, qu'ils oyent.

L'Optatif.

God grant i may hear, &c.

Dieu veüille que j'oye, tu oyes, il oye, nous oyons, vous oyez, ils oyent.

I should hear.

J'oirois, tu oirois, il oiroit, nous oirions, vous oiriez, ils oiroient.

Would to God i should hear.

Plût à Dieu que j'oüiſſe, tu oüiſſes, il oüit, nous oüiſſions, vous oüiſſiez, ils oüiſſent.

Although, have heard.

Quoique j'aye oüi, tu, &c.

When i should have heard.

Quand j'aurois oüi.

Would to God i had heard.

Plût à Dieu que j'euſſe oüi, &c.

When i have heard.

Quand j'auray oüi.

L'Infinitif.

Oüir, *to hear.*
Avoir oüi, *to have heard.*
Oyant, *hearing.*
Oüi, *heard.*

Se repentir.

Pœnitere.

To repent.

L'Indicatif.

I repent.

Je me repens, tu te repens, il ſe repent, nous nous repentons, vous vous repentez, ils ſe repentent.

I did repent.

Je me repentois, ois, oit, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils ſe repentoient.

I repented.

Je me repenti, tu te repentis, il ſe repentit, nous nous repentîmes, vous vous repentîtes, ils ſe repentirent.

I have repented.

Je me ſuis repenti, tu t'es repenti, il s'eſt repenti, nous nous ſommes repentis, vous vous êtes repentis, ils ſe ſont repentis.

I had repented.

Je m'étois repenti, tu t'étois repenti, il s'étoit repenti, nous nous étions repentis, vous vous étiez repentis, ils s'étoient repentis.

I will repent.

Je me repentiray, tu te repentiras, il ſe repentira, nous nous repentirons, vous vous repentirez, ils ſe repentiront.

L'Imperatif.

Repens toy, *repent thou.*
Qu'il ſe repente, *let him repent.*
Repentons-nous, *repent you.*
Qu'ils ſe repentent, *let them repent.*

L'Optatif.

God grant i may repent.
Dieu veüille que je me repente, tu te repentes, il ſe repente, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils ſe repentent.

I should repent.
Je me repentirois, tu te repentirois, il ſe repentiroit, nous nous repentirions, vous vous repentiriez, ils ſe repentiroient.

Would to God i should repent.
Plût à Dieu que je me repentiſſe, tu te repentiſſes, il ſe repentit, nous nous repentiſſions, vous vous repentiſſiez, ils ſe repentiſſent.

Although i have repented.
Quoique je me ſois repenti, &c.
When i should have repented.
Quand je me ſerois repenti, &c.
Would to God i had repented.
Plût à Dieu que je me fuſſe repenti, &c.
When i have repented.
Quand je me ſeray repenti.

L'Infinitif.

Se repentir, *to repent.*
S'être repenti, *to have repented.*
Se repentant, *repenting.*
Repenti.

Saillir.
Salire.
To jump.

It out of uſe but its compounds art in uſe.

Aſſaillir,
Congredi.
To aſſault.

L'Indicatif.

I aſſault.
J'aſſau, tu aſſaus, il aſſaut, nous aſſaillons, vous aſſaillez, ils aſſaillent.

I did aſſault.
J'aſſaillois, tu aſſaillois, il aſſailloit, nous aſſaillions, vous aſſailliez, ils aſſailloient.

I aſſaulted.
J'aſſailli, tu aſſaillis, il aſſaillit, nous aſſaillîmes, vous aſſaillîtes, ils aſſaillirent.

I have aſſaulted.
J'ay aſſailli, &c.

I had aſſaulted.
J'avois aſſailli, &c.

I will aſſault.
J'aſſaillira, ras, ra, rons, rez, ils aſſailliront.

L'Imperatif.
Aſſaus, *aſſault tou.*
Qu'il aſſaille, *let him aſſault.*
Aſſaillons, *let us aſſault.*
Aſſaillez, *aſſault ye.*
Qu'ils aſſaillent, *let them aſſault.*

LOptatif.
God grant i may aſſault.
Dieu veüille que j'aiſſaille, tu aiſſailles, il aſſaille, nous aſſaillions, vous aſſailliez, ils aſſaillent.

I ſhould aſſault.
J'aſſaillirois, ois, oit, nous aſſaillirions, vous aſſailliriez, ils aſſailliroient.

Would to god i had aſſaulted.
Plût à Dieu que j'aſſailliſſe, tu aſſailliſſes, il aſſailliſt, nous aſſailliſſions, vous aſſailliſſiez, ils aſſailliſſent.

Although i have aſſaulted.
Quoique j'aye aſſailli.
When i ſhould have aſſaulted.
Quand j'aurois aſſailli, &c.

Would to God i ſhould have aſſaulted.
Plût à Dieu que j'euſſe aſſailli, &c.

When i have aſſaulted.
Quand j'aurai aſſailli, &c.

L'Infinitif.
Aſſaillir, *to aſſault.*
Avoir aſſailli, *to have aſſaulted.*
Aſſaillant, *aſſaulting.*
Aſſailli, *aſſaulted.*

Boüillir.
Coquere.
To boil.

L'Indicatif.
I boil.
Je bous, tu bous, il bout, nous boüillons, vous boüillez, ils boüillent.

I boiled.
Je boüillois, ois, oit, nous boüillions, vous boüilliez, ils boüilloient.

I boiled.
Je boüilli, tu boüillis, il boüillit, nous boüillimes, vous boüillites, ils boüillirent.

I have boiled.
J'ay boüilli, &c.

I had boiled.
J'avois boüilli.

I will boil.
Je boüilliray.

L'Imperatif.
Boû, *boil thou.*
Qu'il boüille, *let him boil.*
Boüillons, *let us boil.*

Boüillez, *boil ye.*
Qu'ils boüillent, *let tem boil.*

l'Optatif.

God grant i may boil.
Dieu veüille que je boüille, tu boüilles, il boüille, nous boüillions, vous boüilliez, ils boüillent.

I should boil.
Je boüillirois.

Would to God i should boil.
Plût à Dieu que je boüillisse.

Although i have boiled.
Quoique j'aye boüilly, &c.

When i should have boiled.
Quand j'aurois boüilli.

Would to God i should have boiled.
Plût à Dieu que j'eusse boüilli.

When i shall have boild.
Quand j'auray boüilli.

L'Infinitif.

Boüillir, *to boil.*
Avoir boüilli, *to have boiled.*
Boüillant, *boiling.*
Boüilli, *boiled.*

Les Verbes Irreguliers de la troiſiéme Conjugaiſon.

Of the Irregular Verbs Of the third Conjugation.

Pouvoir.
Poſſe.
To be able.
L'Indicatif.
I can.
Je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

I could.
Je pouvois, tu pouvois, il pouvoit, nous pouvions, vous pouviez, ils pouvoient.

I could.
Je pû, tu pûs, il pût, nous pûmes, vous pûtes, ils pûrent.

I have been able.
J'ay pû.

I had been able.
J'avois pû.

I will be able.
Je pourray, as, a, nous pourrons, vous pourrez, ils pourront.

L'Optatif.

God grant i may be able.

Dieu veüille que je puiſſe, tu puiſſes, il puiſſe, nous puiſſions, vous puiſſiez, ils puiſſent.

I should be able.

Je pourrois, ois, oit, nous pourrions, vous pourriez, ils pourroient.

Would to God i were able.

Plût à Dieu que je pûſſe, tu puſſes, il pût, nous puſſions, vous puſſiez, ils puſſent.

Although i have been able.

Quoique j'aye pû.

When i should have been able.

Quand j'aurois pû.

Would to God i had been able.

Plût à Dieu que j'euſſe pû, &c.

When i have been able.

Quand j'auray pû.

Vouloir.

Velle.

To be willing.

L'Indicatif.

I will.

Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

I would.

Je voulois, ois, oit, nous voulions, vous vouliez, ils vouloient.

I was willing.

Je voulu, tu voulus, il voulut, nous voulumes, vous voulutes, ils voulurent.

I have been willing.

J'ay voulu, &c.

I had been willing.

J'avois voulu, &c.

I will be willing.

Je voudray.

L'Optatif.

God grant i may be willing.

Dieu veüille que je veüille, tu veüilles, il veüille, nous voulions, vous vouliez, ils veüillent.

I should be willing.

Je voudrois, ois, oit, nous voudrions, vous voudriez, ils voudroient.

Would to God i were willing.

Plût à Dieu que je vouluſſe, tu vouluſſes, il voulut, nous vouluſſions, vous vouluſſiez, ils vouluſſent.

Althoug i have been willing.

Quoique j'aye voulu, &c.

When i should have been willing

Plût à Dieu que j'euſſe voulu, &c.

When i have been willing.

Quand j'auray voulu, &c.

L'Infinitif.

Vouloir, *to be willing.*
Avoir voulu, *to have been willing.*
Voulant, *being willing.*
Voulu, *to have been willing.*

Valoir.

Valere.

To be worth.

L'Indicatif.

I am worth.

Je vau, tu vaus, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.

I was worth.

Je valois, ois, oit, nous valions, vous valiez, ils valoient.

I was worth.

Je valu, tu valus, il valut, nous valumes, vous valutes, ils valurent.

I have been worth.
J'ay valu.

I had been word.
J'avois valu.

I will be word.

Je vaudray, tu vaudras, il vaudra, nous vaudrons, vous vaudrez, ils vaudront.

L'Optatif.

God grant i may be worth.

Dieu veüille que je vaille, tu vailles, il vaille, nous valions, vous valiez, ils vaillent.

I should be word.

Je vaudrois, ois, oit, nous vaudrions, vous vaudriez, ils vaudroient.

Would to God i were worth.

Plût à Dieu que je valusse, tu valusses, il valut, nous valussions, vous valussiez, ils valussent.

Although i have been worth.
Quoique j'aye valu.

When i should have been worth.
Quand j'aurois valu.

Would to God i had been worth.
Plût à Dieu que j'eusse valu.

When i shall have been worth.
Quand j'auray valu.

L'Infinitif.

Valoir, *to be worth.*
Avoir valu, *to have been worth.*
Valant, *being worth.*
Valu, *worth.*

Faloir.

Oportere.

To be needful.

This Verbs impersonal.

L'Imperatif.

Il faut, *it must.*
Il faloit, *it was needful.*
Il falut, *it was needful.*
Il a falu, *it has been needful.*

Il avoit falu, *it hadbeen needful.*
Il faudra, *it will be needful.*

L'Optatif.

Qu'il faille, *it may be needful.*
Il faudroit, *it should be needful.*
Il falût, *were it needful.*
Il ait falu, *it hath been needful.*
Il auroit falu, *it should have been needful.*
Il eût falu, *it should have been needful.*
Il aura fallu, *it shall have been needful.*
Faloir, *to be needful.*
Avoir falu, *to have been needful.*

Voir.

Videre.
To see.

L'Indicatif.

I see.

Je voy, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voyent.

I did see.

Je voyois, tu voyois, il voyoit, nous voyions, vous voyiez, ils voyoient.

I saw.

Je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent.

J'ay vû, *I have seen.*
J'avois vû, *I had seen.*

I will see.

Je verray, as, a, nous verrons, vous verrez, ils verront.

L'Imperatif.

Vois, *see thou.*
Qu'il voye, *let him see.*
Voyons, *let us see.*
Voyez, *see ye.*
Qu'ils voyent, *let them see.*

L'Optatif.

God grant i may see.

Dieu veüille que je voye, tu voyes, il voye, nous voyons, vous voyez, ils voyent.

I should see.

Je verrois, ois, oit, nous verrions, vous verriez, ils verroient.

Would to God i should see.

Plût à Dieu que je visse, tu visses, il vit, nous vissions, vous vissiez, ils vissent.

Although i have seen.

Quoique j'aye vû.

When i should have seen.

Quand j'auray vû.

Would to God i had seen.

Plût à Dieu que j'eusse vû.

When i shall have seen.

Quand j'auray vû.

L'Infinitif.

Voir, *to see.*
Avoir vû, *to have seen.*
Voyant, *seeing.*
Ayant vû, *having seen.*

All the Compounded Verbs follow the Rule of their ſingle Verb: as prévoir, *to prevent, follows* voir, *to ſee.*

Mouvoir.
Mouvre.
To move.
L'Indicatif.
I move.

Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Je mouvois, *i did move.*

I moved.

Je mu, tu mus, il mut, nous mumes, vous mutes, ils murent.

J'ay mu, *i have moved.*
J'avois mu, *i had moved.*
Je mouvray, *i will move.*

L'Imperatif.
Meu, *Move thou.*
Qu'il meuve, *let him move.*
Mouvons, *let us move.*
Mouvez, *move ye.*
Qu'ils meuvent, *let them move.*

L'Optatif.
God grant i may move.

Dieu veüille que je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.

Je mouvrois, *i should move.*
Would to God i should move.
Plût à Dieu que je meuſſe.

Although i have moved.
Quoique j'aye meu.

When i should have moved.
Quand j'aurois meu.

Would to God i should have moved.
Plût à Dieu que j'euſſe meu.

When i have moved.
Quand j'auray meu.

Mouvoir, *to move.*
Avoir meu, *to have moved.*
Mouvant, *moving.*
Meu, *moved.*

Pleuvoir.
Pluere.
To rain.
L'Indicatif.

Il pleut, *it rains.*
Il pleuvoit, *it did rain.*
Il pleut, *it rained.*
Il a plû, *it had rained.*
Il avoit plû, *it had rained.*
Il pleuvra, *it will rain.*

L'Optatif.
God grant it may rain.

Dieu veüille qu'il pleuve.
Il pleuvroit, *it should rain.*
Il ait plû, *it had rained.*
Quand il auroit plû, *when it should have rained.*

Would to God it had rained.
Plût à Dieu qu'il eût pleu.

When it should have rained.
Quand il aura pleu.

Pleuvoir, *to rain.*
Avoir pleu, *to have rained.*
Pleuvant, *raining.*

S'asſoir.
Sedere.
To ſit.
L'Infinitif.
I ſit.

Je m'aſſié, tu t'aſſiés, il s'aſſiet, nous nous aſſéons, vous vous aſſéez, ils s'aſſoient.

Je m'aſſoyois, *i did ſit.*

I ſate.

Je m'aſſis, tu t'aſſis, il s'aſſit, nous nous aſsîmes, vous vous aſsîtes, ils s'aſſirent.

Je me ſuis aſſis, *i have ſat down.*

Je m'étois aſſis, *i had ſat down.*

Je m'aſſeray, *i will ſit down.*

L'Indicatif.
Sit down.

Aſſié toy, qu'il s'aſſiée, aſſeons-nous, aſſéez-vous, qu'ils s'aſſoient.

L'Optatif.
God grant i may ſit:
Dieu veüille que je m'aſſoye.

Je m'aſſerois, *I ſhould ſit.*

Would to God i ſhould ſit.
Plût à Dieu que je m'aſſiſſe.

Although i have ſat down.
Quoique je me ſois aſſis.

When i ſhould have ſat.
Quand je ſerois aſſis.

Would to God i had ſat.
Plût à Dieu que je me fuſſe aſſis.

When i have ſit.
Quand je me ſeray aſſis.

S'aſſoir, *to ſit.*
S'être aſſis, *to have ſit.*
S'aſſeant, *ſitting.*
Aſſis, *ſit.*

We uſe ſometimes ſied *in another, ſenſe, as for Example* cela vous ſied bien, me ſied bien, lui ſied bien, leur ſied bien, *for to expreſs that becomes you well, becomes me well, becomes him well, &c.*

Sçavoir.
Scire.
To know.

L'Indicatif.

Je ſçay, tu ſçais, il ſçait, nous ſçavons, vous ſçavez, ile ſçavent.

I did

I did know.

Je ſavois, tu ſavois, il ſavoit, nous ſavions, vous ſaviez, ils ſavoient.

I know.

Je ſû, tu ſûs, il ſût, nous ſûmes, vous ſûtes, ils ſûrent.

J'ay ſû, *i have known.*
J'avois ſû, *i had known.*
Je ſauray, *I will know.*

L'Imperatif.

Sache, qu'il ſache, ſachons, ſachez, qu'ils ſachent.

Know thou let him know, let us know, know ye, let them know.

God grant i may know.

Dieu veüille que je ſache, tu ſaches, il ſache, nous ſachions, vous ſachiez, ils ſachent.

Je ſaurois, *i ſhould know.*

Would to God i ſhoul know.

Plût à Dieu que je ſûſſe.

Seeing i have known.

Vû que j'aye ſû.

When i ſhould have known.

Quand j'aurois ſû.

Would to God i had known.

Plût à Dieu que j'euſſe ſû.

When i ſhall have known.

Quand j'auray ſû.

Savoir, *to know.*
Avoir ſû, *to have know.*
Sachant, *knowing.*
Sû, *known.*

Se ravoir, *is only ſaid in the infinitive Mood, as* je ne saurois me ravoir, *that is, i cannot recover my health; and inſtead of it we uſe* recouvrer *in all the Moods and Tenſes; and we may uſe it alſo in the infinitive Mood.*

Choir, *to fall, is well received in the preſent of the infinitive Mood, as for Example,* prenez garde de choir, *have a care falling.* Prenez garde de tomber, *is better, which, ſignifies the ſame: we may uſe it in both the Preterits, both definite, and indefinite; as for Example,* je cheu, *i fell,* je ſuis cheu, *i am fallen, its compounds,* échoir, déchoir, échoir, *are impersonally found every where.*

L'Indicatif.

His time comes to morrow.

Son tems échet demain.

His Rent did fall yeſterday.

Sa reote échût hier.

His time is expired.

Son tems eſt échû.

Etoit échû, *was expired.*

Echéera, *will be expired.*

Let it be expired when it will.
Qu'il échée quand il voudra.

God grant it may come shorty.
Dieu veüille qu'il échée bientôt.

Il échéeroit, *it would be expired.*

Would to God it should expire.
Plût à Dieu qu'il échût.

Although it be expired.
Quoiqu'il ſoit échû.

When it should have been expired.

Quand il auroit été échû.
Would to God it had been expired.
Plût à Dieu qu'il eût été échû.

When it shall have been expired.
Quand il aura été échû.
Echoir, *to be expired.*
Etre échû, *to have been expired.*
Echû, *to have been expired.*
Echeant, *expiring.*
Déchoir, *may be received and conjugated, as* échoir, *in all its perſons.*

I fall.
As, je déché, tu déchés, il dechet, nous déchéons, vous dechéez, ils dechéent.

Je décheois, *i did fall.*
Je déchûs, *i did fall.*
Je ſuis déchû, *i am fallen.*
J'étois déchû, *i was fallen.*
Je déchéeray, *i will fall.*
Qu'il déchée, *let him fall.*
Que je déchée, *that i may fall.*
Je déchéerois, *i should fall.*
Je déchûſſe, *i should fall.*

Although i have fallen.
Quoique je ſois déchû.

When i should be fallen.
Quand je ſerois déchû.

Would to God he were fallen.
Plût à Dieu qu'il fut déchû.

When i am fallen.
Quand je ſeray déchû.

Déchoir, *to fall.*
Eſtre déchû, *to be fallen.*
Déchéant, *falling.*
Déchû, *fallen.*

Les Verbes Irreguliers de la quatriéme Conjugaiſon.

Ecrire.
Scribere.
To write.
L'Indicatif.
I write.

J'Ecris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

I did write.

J'écrivois, ois, oit, nous écrivions, vous écriviez, ils écrivoient.

I write.

J'écrivi, is it, nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivirent.

J'ay écrit, *i have written.*
J'avois écrit, *i had written.*
J'écriray, *i will write.*

L'Imparfait.

Ecri, *write thou.*
Qu'il écrive, *let him write.*
Ecrivons, *let us write.*
Ecrivez, *write you.*
Qu'ils écrivent, *let them write.*

L'Optatif.

God grand i may write.
Dieu veüille que j'écrive, tu écrives, il écrive, nous écrivions, vous écriviez, ils écrivent.

Of the Irregular Verbs of the fourth Conjugation.

I should write.

J'écrirois, ois, oit, ions, vous écririez, ils écriroient.

Would to God i should write.

Plût à Dieu que j'écriviſſe, tu écriviſſes, il écrivit, nous écriviſſions, vous écriviſſiez, ils écriviſſent.

Although i have written.
Quoique j'aye écrit.

When i should have written.
Quand j'aurois écrit.

Would to God i should have written.
Plût à Dieu que j'euſſe écrit.

When i shall have written.
Quand j'auray écrit.

Ecrire, *to write.*
Avoir écrit, *to have written.*
Ecrivant, *writing.*

Perdre.
Perdere.
To loſe.
L'Indicatif.
I loſe.

Je pers, tu pers, il perd, nous perdons, vous perdez, ils perdent.

Je perdois, *i did loſe.*

I loſt.

Je perdis, is, it, nous perdîmes, vous perdîtes, ils perdirent.

J'ay perdu, *i have loſt.*
J'avois perdu, *i had loſt.*
Je perdray, *i will loſe.*

L'Imperatif.
Pers, *loſe thou.*
Qu'il perde, *let him loſe.*
Perdons, *let us loſe.*
Perdez, *loſe ye.*
Qu'ils perdent, *let them loſe.*

L'Optatif.
God grant i may loſe.

Dieu veüille que je perde, tu perdes, il perde, nous perdions, vous perdiez, ils perdent.

I ſhould loſe.

Je perdrois, tu perdrois, il perdroit, &c.

Would to God i ſhould loſe.
Plût à Dieu que je perdiſſe.

Although i have loſt.
Quoique j'aye perdu.

When i ſhould have loſt.
Quand j'aurois perdu.

Would to God i ſhould have loſt.
Plût à Dieu que j'euſſe perdu.

When i have loſt.
Quand j'auray perdu.

Perdre, *to loſe.*
Avoir perdu, *to have loſt.*
Perdant, *loſing.*
Perdu, *loſt.*

Mettre.
To put.
L'Indicatif.
I put.

Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Je mettois, *i did put.*

I put.

Je mis, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent.

J'ay mis, &c. *i have put.*
J'avois mis, *i had put.*
Je mettray, *i will.*
L'Imperatif.
Mets, *put thou.*
Qu'il mette, *let him put.*
Mettons, *let us put.*
Mettez, *put you.*
Qu'ils mettent, *let them put.*

L'Optatif.

God grant i may put.

Dieu veüille que je mette, es, e, nous mettions, vous mettiez, ils mettent.

Je mettrois, *i should put.*

Would to God i should put.

Plût à Dieu que je miſſe, tu miſſes, il mît, nous miſſions, vous miſſiez, ils miſſent.

Although i have put.

Quoique j'aye mis.

When i should have put.

Quand j'aurois mis.

Would to God i should have put.

Plût à Dieu que j'euſſe mis.

When i have put.

Quand j'auray mis.

L'Infinitif.

Mettre, *to put.*

Avoir mis, *to have put.*

Mettant, *putting.*

Mis, *put.*

Faire.

Facere.

To make.

L'Indicatif.

I make, or *i do.*

Je fais, tu fais, il fait, nous faiſons, vous faites, ils font.

Je faiſois, *i did make.*

I made.

Je fis, tu fis, il fit, nous fimes, vous fites, ils firent.

J'ay fait, *i have made or have done.*

J'avois fait, *i had made or done.*

Je feray, *i will make or do.*

L'Imperatif.

Fais, *do or make.*

Qu'il faſſe, *let him do or make.*

Faiſons, *let us make or do.*

Faites, *do or make.*

Qu'ils faſſent, *let them do or make.*

L'Optatif.

God grant i may do or make.

Dieu veüille que je faſſe, tu faſſes, il faſſe, nous faſſions, vous faſſiez, ils faſſent.

Je ferois, *i should do or make.*

Would to God i should do.

Plût à Dieu que je fiſſe, tu fiſſes, il fit, nous fiſſions, vous fiſſiez, ils fiſſent.

Although i have done or made.

Quoique j'aye fait.

When i shall have done or make.

Quand j'auray fait.

Faire, *to do or make.*

Avoir fait, *to have done or made.*

Faiſant, *doing or making.*

Plaire.
Placere.
To pleaſe.
L'Indicatif.
I pleaſe.

Je plais, tu plais, il plaît, nous plaiſons, vous plaiſez, iis plaiſent.

Je plaiſois, *i did pleaſe.*

I pleaſed.

Je plû, tu plus, il plût, nous plûmes, vous plûtes, ils plurent.

J'ay plû, *i have pleaſed.*
J'avois plû, *i had pleaſed.*
Je plairay, *i will pleaſe.*

L'Imperatif.

Plais, *pleaſe thou.*
Qu'il plaiſe, *let him pleaſe.*
Plaiſons, *let us pleaſe.*
Plaiſez, *pleaſe ye.*
Qu'ils plaiſent, *let them pleaſe.*

L'Optatif.

God grant i may pleaſe.

Dieu veüille que je plaiſe, tu plaiſes, il plaiſe, nous plaiſions, vous plaiſiez, ils plaiſent.

Ie plairois, *i ſhould pleaſe.*
Would to God i ſhould pleaſe.

Plût à Dieu que je pluſſe, tu pluſſes, il plût, nous pluſſions, vous pluſſiez, ils pluſſent.

Although i have pleaſed.
Quoique j'aye plû.

When i ſhould have pleaſed.
Quand j'aurois plû.

Would to God i had pleaſed.
Plût à Dieu que j'euſſe plû.

When i have pleaſed.
Quand j'auray plû.

Plaire, *to pleaſe.*
Avoir plû, *to have pleaſed.*
Plaiſant, *pleaſing.*

Taire, *to hold his Tongue,* *follows* plaire, *as for Example,* je tais, tu tais, il tait, &c.

Boire.
Bibere.
To drink.
L'Indicatif.
I drink.

Ie bois, tu bois, il boit, nous beuvons, vous beuvez, ils boivent.

Ie beuvois, *i did drink.*

Je beu, eus, eut, nous bumes, vous butes, ils burent.
J'ay beu, *i have drunk.*
J'avois beu, *i had drunk.*
Je boiray, *i will drink.*

L'Imperatif.

Bois, *drink thou.*
Qu'il boive, *let him drink.*
Beuvons, *let us drink.*
Beuvez, *drink you.*
Qu'ils boivent, *let them drink.*

l'Optatif.

God grant i may drink.
Dieu veüille que je boive, tu boives, il boive, nous beuvions, vous beuviez, ils boivent.

Je boirois, *i should drink.*

Would to God i should drink.
Plût à Dieu que je beuſſe.

Although i have drunk.
Quoique j'aye beu.

When i should have drunk.
Quand j'aurois beu.

Would to God i should have drunk.
Plût à Dieu que j'euſſe beu.

When i have drunk.
Quand j'auray beu.

Boire, *to drink.*
Avoir beu, *to have drunk.*
Beuvant, *drinking.*
Beu, *drunk.*

Prendre.

Capere.
To take.

L'Indicatif.

I take.
Je prens, tu prens, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.

I did take.
Je prenois,

I took.
Je pris, tu pris, il prit, nous prîmes, vous prîtes, ils prirent.

J'ay pris, *I have taken.*
J'avois pris, *I had taken.*
Je prendray, *i will take.*

L'Imperatif.

Pren, *take thou.*
Qu'il prenne, *let him take.*
Prenons, *let us take.*
Prenez, *take you.*
Qu'ils prennent, *let him take.*

LOptatif.

God grant i may take.
Dieu veüille que je prenne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent.

I should take.
Je prendrois.

Would to God i should take.
Plût à Dieu que je priſſe, tu priſſes, il prît, nous priſſions, vous priſſiez, ils priſſent.

Although i have taken.
Quoique j'aye pris.

Would to God i should have taken.
Plût à Dieu que j'euſſe pris.

When i have taken.
Quand j'auray pris.

L'Infinitif.

Prendre, *to take.*
Avoir pris, *to have taken.*
Prenant, *taking.*
Pris, *taken.*

Croire.
Credere.
To believe.
L'Indicatif.
I believe.

Je croy, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croyent.

Je croyois, *i did believe.*

I believed.

Je cru, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crûrent.

J'ay crû, *i have believed.*
J'avois crû, *i had believed.*
Je croiray, *i shall believe.*

L'Imperatif.

Crois, *believe thou.*
Qu'il croye, *let him believe.*
Croyons, *let us believe.*
Croyez, *believe ye.*
Qu'ils croyent, *let them believe.*

L'Optatif.

God grant i may believe.

Dieu veüille que je croye, tu croyes, il croye, nous croyions, vous croyiez, ils croyent.

Je croirois, *i should believe.*

Would to God i should believe.

Plût à Dieu que je cruſſe, tu cruſſes, il crût, nous cruſſions, vous cruſſiez, ils cruſſent.

Seeing i have believed.

Vû que j'aye crû.

When i should have believed.

Quand j'aurois crû.

Would to God i should have believed.

Plût à Dieu que j'euſſe crû.

When i shall have believed.

Quand j'auray crû.

L'Infinitif.

Croire, *to believe.*
Avoir crû, *to have believed.*
Croyant, *believing.*
Crû, *believed.*

Lire.
Legere.
To read.
L'Indicatif.
I read.

Je ly, tu lis, il lit, nous liſons, vous liſez, ils liſent.

Je liſois, *i did read.*

I did read.

Je lû, tu lûs, il lût, nous lûmes, vous lûtes, ils lûrent.

J'ay lû, *i have read.*
J'avois lû, *i had read.*
Je liray, *i will read.*

L'Imperatif.

Ly, *read thou.*
Qu'il liſe, *let him read.*
Lisons, *read you.*
Liſez, *read ye.*
Qu'ils liſent, *let them read.*

L'Optatif.

God grant i may read.
Dieu veüille que je liſe, tu liſes, il liſe, nous liſions, vous liſiez, ils liſent.

Je lirois, *i should read.*

Would to God i should read.
Plût à Dieu que je leuſſe, tu leuſſes, il leut, nous leuſſions, vous leuſſiez, ils leuſſent.

Seeing i have read.
Veu que j'aye leu.

When i shall have read.
Quand j'aurois leu.

Would to God i should have read.
Plût à Dieu que j'euſſe leu.

When i should have read.
Quand j'auray leu.

L'Infinitif.

Lire, *to read.*
Avoir lû, *to have read.*
Liſant, *reading.*
Leu, *read.*

Dire.

Dicere.
To ſay.

L'Indicatif.

I ſay.
Je dy, tu dis, il dit, nous diſons, vous dites, ils diſent.

Je diſois, *i did ſay.*

I ſaid.
Je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent.

J'ay dit, *i have ſaid.*
J'avois dit, *i had ſaid.*
Je diray, *i will ſay.*

L'imperatif.

Dy, *ſay.*
Qu'il diſe, *let him ſay.*
Diſons, *let us ſay.*
Dites, *ſay you.*
Qu'ils diſent, *let them ſay.*

L'Optatif.

God grant i may ſay.
Dieu veüille que je diſe, tu diſes, il diſe, nous diſions, vous diſiez, ils diſent.

Je dirois, *i should ſay.*

Would to God i should ſay.
Plût à Dieu que je diſſe, tu diſſes, il dît, nous diſſions, vous diſſiez, ils diſſent.

Although i have ſaid.
Quoique j'aye dit.

When i should have ſaid.
Quand j'aurois dit.

Would to God i ſhould have ſaid.
Plût à Dieu que j'euſſe dit.

When i have ſaid.
Quand j'auray dit.

L'Indicatif.

Dire, *to ſay.*
Avoir dit, *to have ſaid.*
Diſant, *ſaying.*
Dit, *ſaid.*

Rire.
Ridere.
To laugh.
L'Indicatif.
I laugh.

Je ry, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.

Je riois, *i did laugh.*

I laugh.

Je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rîtes, ils rirent.

J'ay ry, *i have laughed.*
J'avois ry, *i had laughed.*
Je riray, *i will laugh.*

L'Imperatif.

Ry, *laugh thou.*
Qu'il rie, *let him laugh.*
Rions, *let us laugh.*
Riez, *laugh ye.*
Qu'ils rient, *let them laugh.*

L'Optatif.

God grant i may laugh.

Dieu veüille que je rie, es, e, nous rions, vous riez, ils rient.

Je ritois, *i ſhould laugh.*

Would to God i ſhould laugh.

Plût à Dieu que je riſſe, es, il rit, nous riſſions, vous riſſiez, ils riſſent.

Although i have laughed.
Quoique j'aye ry.

When i ſhould have laughed.
Quand j'aurois ry.

Would to God i ſhould have laughed.
Plût à Dieu que j'euſſe ry.

When i have laughed.
Quand j'auray ry.

L'Infinitif.

Rire, *to laugh.*
Avoir ry, *to have laughed.*
Riant, *laughing.*
Ry, *laugh.*

Suivre.
Sequi.
To follow.
L'Indicatif.
I follow.

Je ſuis, tu ſuis, il ſuit, nous ſuivons, vous ſuivez, ils ſuivent.

Je ſuivois, *i did follow.*

I followed.

Je ſuivi, tu ſuivis, il ſuivit, nous ſuivîmes, vous ſuivites, ils ſuivirent.

J'ay ſuivy, *i have followed.*
J'avois ſuivy, *i had followed.*
Je ſuivray, *i will follow.*

L'Imparfait.

Suy, *follow.*
Qu'il ſuive, *let him follow.*
Suivons, *let us follow.*
Suivez, *follow ye.*
Qu'ils ſuivent, *let them follow.*

L'Optatif.

God grand i may follow.

Dieu veüille que je ſuive, tu ſuives, il ſuive, nous ſuivions, vous ſuiviez, ils ſuivent.

Je ſuivrois, *i ſhould follow.*

Would to God i ſhould follow.

Plût à Dieu que je ſuiviſſe, tu ſuiviſſes, il ſuivit, nous ſuiviſſions, vous ſuiviſſiez, ils ſuiviſſent.

Although i have followed.
Quoique j'aye ſuivy.

When i ſhould have followed.
Quand j'aurois ſuivy.

Would to God i had followed.
Plût à Dieu que j'euſſe ſuivy.

When i ſhall have followed.
Quand j'auray ſuivy.

L'Infinitif.

Suivre, *to follow.*
Avoir ſuivi, *to have followed.*
Suivant, *following.*

Vivre.
Vivere.
To live.

L'Indicatif.

I live.

Je vy, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.

Je vivois, *i did live.*

I lived.

Je vêquis, tu vêquis, il vêquit, nous vêquimes, vous vêquites, ils vêquirent, *or* vêcus.

J'ay vêcu, *i have lived.*
J'avois vêcu, *i had lived.*
Je vivray, *i will live.*

L'Imperatif.

Vy, *live thou.*
Qu'il vive, *let him live.*
Vivons, *let us live.*
Vivez, *live you.*
Qu'ils vivent, *let them live.*

L'Optatif.

God grant i may live.

Dieu veüille que je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.

Je vivrois, *i ſhould live.*

Would to God i ſhould live.

Plût à Dieu que je vêcuſſe, tu vêcuſſes, il vêcût, nous

vécuſſions, vous vécuſſiez, ils vécuſſent.

Although i have lived.
Quoique j'aye vécu.

When i should have lived.
Quand j'aurois vécu.

Would to God i had lived.
Plût à Dieu que j'euſſe vécu.

When i have lived.
Quand j'auray vécu.

Vivre, *to live.*
Avoir vécu, *to have lived.*

Vivant, *living.*
Vécu, *lived.*

Cuire.

Coquere.
To bake.

L'Indicatif.

I bake.

Je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuiſons, vous cuiſez, ils cuiſent.

I did bake.

Je cuiſois, ois, oit, nous cuiſions, vous cuiſiez, ils cuiſoient.

I baked.

Je cuiſis, tu cuiſis, il cuiſit, nous cuiſimes, vous cuiſites, ils cuiſirent.

J'ay cuit, *i have baked.*
J'avois cuit, *i had baked.*
Je cuiray, *i will bake.*

L'Imperatif.

Cui, *bake thou.*
Qu'il cuiſe, *let him bake.*
Cuiſons, *bake you.*
Cuiſez, *bake you.*
Qu'ils cuiſent, *let them bake.*

God grant i may bake.
Dieu veüille que je cuiſe, tu cuiſes, il cuiſe, nous cuiſions, vous cuiſiez, ils cuiſent.

Je cuirois, *i should bake.*

Would to God i should bake.
Plût à Dieu que je cuiſiſſe, tu cuiſiſſes, il cuiſiſt, nous cuiſiſſions, vous cuiſiſſiez, ils cuiſiſſent.

Although i have baked.
Quoique j'aye cuit.

When i should have baked.
Quand j'aurois cuit.

Would to God i should have baked.
Plût à Dieu que j'euſſe cuit.

When i shal have baked.
Quand j'auray cuit.

L'Infinitif.

Cuire, *to bake.*
Avoir cuit, *to have baked.*
Cuiſant, *baking.*
Cuit, *baked.*

Clorre, *to shut. That Verb is not now much in uſe, we uſe fer-*

met, *which ſignifies the ſame thing, inſtead of it, a Regular of the firſt Conjugation.*

Moudre.
Moître.
To grind.
L'Indicatif.
I grind.

Je moûs, tu moûs, il moût, nous moulons, vous moulez, ils meulent.

Je moulois, *i did grind.*
Je moulu, *i grinded.*
J'ay moulu, *i have grinded.*
J'avois moulu, *i had grinded.*
Je moudray, *i will grind.*

L'Imparfait.
Grind thou, &c.

Meu, qu'il meule, moulons, moulez, qu'ils meulent.

L'Optatif.
God grant i may grind.

Dieu veüille que je meule, tu meules, il meule, nous moulions, vous mouliez, ils meulent.

Je moudrois, *i should grind.*

Would to God i should grind.

Plût à Dieu que je mouluſſe, es, ût, nous mouluſſions, vous mouluſſiez, ils mouluſſent.

Althoug i have grinded.
Quoique j'aye moulu.

When i should have grinded.
Quand j'aurois moulu.

Would to God i had grinded.
Plût à Dieu que j'euſſe moulu.

When i have grinded.
Quand j'auray moulu.

L'Infinitif.
Moudre, *to grind.*
Avoir moulu, *to have grinded.*
Moulant, *grinding.*
Moulu, *grind*

Braire.

To cry out like an Aſs.

Which Verb is very ſeldom uſed but for an Aſs, as une âne brait; *or it may be uſed in a metaphor; but inſtead of it we uſe* Criet, *a Regular Verb of the firſt Conjugation;* braire *follows;* traire, *to milk.*

Traire.
To milk.
L'Indicatif.
I milk.

Je trais, tu trais, il trait, nous trayons, vous trayez, ils trayent.

Je trayois, *i did milk.*

Tirez *is ſaid commonly in other tenſes.*

Portraire, extraire, diſtraire, *to make a Picture, &c. have*

but the infinitif, and the Participle of the Paſſive, portrait, extrait, diſtrait, *the other Tenſes are ſeldom.*

Abſoudre.
Abſolvere.
To abſolve.
L'Indicatif.
I abſolve.

J'abſoû, tu abſoûs, il abſoût, nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.
J'abſolvois, *i did abſolve.*
J'abſous, *i abſolved.*
J'ay abſous, *i have abſolved.*
I had abſolved.
J'avois abſous.
L'Imperatif.
Abſous, *abſolve thou.*
Qu'il abſolve, *let him abſolve.*
Abſolvons, *let us abſolve.*
Abſolvez, *abſolve you.*
Qu'ils abſolvent, *let them abſolve.*
L'Optatif.
God grant i may abſolve.
Dieu veüille que j'abſolve, tu abſolves, il abſolve, nous abſolvions, vous abſolviez, ils abſolvent.
J'abſoudrois, *i ſhould abſolve.*
J'abſoluſſe, *i ſhould abſolve.*
J'aye abſous, *i have abſolved.*
J'aurois abſous, *i ſhould have abſolved.*
Quand j'auray abſous, *when i have abſolved,*
Abſoudre, *to abſolve.*
Avoir abſous, *to have abſolved.*
Abſolvant, *abſolving.*
Abſous, *abſolved.*
Donner l'abſolution, *is more in uſe.*

Naître.
Naſci.
To be born.
L'Indicatif.
I am born.

Je nais, tu nais, il naît, nous naiſſons, vous naiſſez, ils naiſſent.
Je naiſſois, *i was born.*
I was born.
Je nâquis, tu nâquis, il nâquit, nous nâquimes, vous nâquites, ils nâquirent.

Je ſuis né, *i have been born.*
J'étois né, *i had been born.*
Je naîtray, *i will be born.*
L'Imperatif.
Be born, &c.
Nais, qu'il naiſſe, naiſſons, naiſſez, qu'ils naiſſent.
L'Optatif.
God grant i may be born.
Dieu veüille que je naiſſe, tu naiſſes, il naiſſe, nous naiſſions, vous naiſſiez, ils naiſſent.
I ſhould be born.
Je naîtrois.

Would to God i were born.
Plût à Dieu que je nâquiſſe, tu nâquiſſes, il nâquit, nous nâquiſſions, vous nâquiſſiez, ils nâquiſſent.

Although i be born.
Quoique je ſois né.

When i should be born.
Quand je ſerois né.

Would to God i should have been born.
Plût à Dieu que j'euſſe été né.

When i am born.
Quand j'auray été né.

L'Infinitif.
Naître, *to be born.*
Eſtre né, *to be born.*
Naiſſant, *being born.*
Né, *born.*

Coudre.
Cudere.
To ſow.
L'Indicatif.
I ſow.

Je cous, tu cous, il cout, nous couſons, vous couſez, ils couſent.

Je couſois, *i did ſow.*
Je couſis, *i ſowed.*
J'ay couſu, *i have ſown.*
J'avois couſu, *i had ſown.*
Je coudray, *i will ſow.*

L'Imperatif.
Sow thou, &c.
Cous, qu'il couſe, couſons, couſez, qu'ils couſent.
L'Optatif.
God Grant i may ſow.
Dieu veüille que je couſe.

I ſhould ſow.
Je coudrois.

Would to God i ſhould ſow.
Plût à Dieu que je couſiſſe.

Although i have ſown.
Quoique j'aye couſu.

When i ſhould have ſowed.
Quand j'aurois couſu.

Would to God i ſhould have ſown.
Plût à Dieu que j'euſſe couſu.

when i have ſowed.
Quand j'auray couſu.
Coudre, *to ſow.*
Avoir couſu, *to have ſowed.*
Couſant, *ſowing.*

Conclure.
Concludere.
To Conclude.
L'Indicatif.
I Conclude.

Je conclu, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluënt.

I did conclude.
Je concluois.

I concluded.
Je conclus, tu conclus, il conclut, nous conclumes, vous conclutes, ils conclurent.

I have concluded.
J'ay conclu.
I had concluded.
J'avois conclu.

I will conclude.
Je concluray.

L'Imperatif,

Conclu, *conclude thou.*
Qu'il conclue, *let him conclude.*
Concluons, *let us conclude.*
Concluez, *conclude you.*
Qu'ils concluënt, *let them conclude.*

L'Optatif.

God grant i may conclude.
Dieu veüille que je conclue, tu concluës, il conclue, nous concluyons, vous concluyez, ils concluënt.

I should conclude.
Je concluërois.

Would to God i should conclude.
Plût à Dieu que je concluſſe, tu concluſſes, il conclut, nous concluſſions, vous concluſſiez, ils concluſſent.

Although i have concluded.
Quoique j'aye conclu.

When i should have concluded.
Quand j'aurois conclu.

Would to God i should have concluded.
Plût à Dieu que j'euſſe conclu.

Quand j'auray conclu.
When i shall have concluded.

L'Infinitif.

Conclure, *to conclude.*
Avoir conclu, *to have concluded.*
Concluant, *concluding.*
Conclu, *concluded.*

Circoncir.
Circumcire.
To circumciſe.
L'Indicatif.
I circumciſe.

Je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncisons, vous circoncisez, ils circoncisent.

I did circumciſe.
Je circoncisois.

I circumciſed.
Je circoncis.

I have circumciſed.
J'ay circoncis.

I had circumciſed.
J'avois circoncis.

I will circumciſe.
Je circonciray.

L'Imperatif.

Circonci, *circumciſe thou.*
Qu'il circonciſe, *let him circumciſe.*
Circoncisons, *let us circumciſe.*
Circonciſez, *circumciſe you.*
Qu'ils circonciſent, *let them circumciſe.*

L'Optatif.

L'Optatif.

God grant i may circumcise.
Dieu veüille que je circoncise.

I should circumcise.
Je circoncirois.

Would to God i should circumcise.
Plût à Dieu que je circoncise.

Although i have circumsised.
Quoique j'aye circoncis.

When i should have circumsised.
Quand j'aurois circoncis.

Would to God i should have circumsised.
Plût à Dieu que j'eusse circoncis.

When i have circumcised.
Quand j'auray circoncis.

L'Infinitif.

Circoncire, *to circumcise.*
Avoir circoncis, *to have circumcised.*
Circoncisant, *circumcising.*
Circoncis, *circumsised.*

Recoutre, *to deliver, has but the Participle of the Passive in use; in the other Tenses we use* deliver, *to deliver.*

Taire.
Tacere.
To hold ones Tongue.

L'Indicatif.

I conceal.
Je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Je taisois, *i did conceal.*
Je teus, *i concealed.*
J'ay tû, *i have concealed.*
J'avois tû, *i had concealed:*
Je tairay, *i will conceal.*

L'Imperatif.

Tais, *conceal.*
Qu'il taise, *let him conceal.*
Taisons, *let us conceal.*
Taisez, *conceal.*
Qu'ils taisent, *let them conceal.*

L'Optatif.

God grand i may conceal.
Dieu veüille que je taise, tû taises, il taise, nous taisions vous taisiez, il taisent.

I should conceal.
Je tairois.

Would to God i should conceal.
Plût à Dieu que je teusse.

Although i have concealed.
Quoique j'aye teu.

When i should have concealed.
Quand j'aurois teu.

Would to God i should have concealed.
Plût à Dieu que j'euſſe tû.
When i have concealed.
Quand j'aurois tû.

L'Infinitif.

Taire, *to conceal.*
Avoir tû, *to have concealed.*
Taiſant, *concealing.*
Ayant tû, *having concealed.*
Taire, *is reciprocal when it ſignifies to hold his Tongue.*

I hold my Tongue, &c.
Je me tais.

Faire.
Facere.
To make.

L'Indicatif.

I make.
Je fais, tu fais, il fait, nous faiſons, vous faites, ils font.
I did make
Je faiſois, tu faiſois, il faiſoit, nous faiſions, vous faiſiez, ils faiſoient.
I made.
Je fis, tu fis, il fit, nous fimes, vous fites, ils firent.
I have made.
J'ay fait.
I had made.
J'avois fait.
I will make.
Je feray, as, a, nous ferons, vous ferez, ils feront.

L'Imperatif.

Make thou, &c.
Fais, qu'il faſſe, faiſons, faites, qu'ils faſſent.

L'Optatif.

God grand i may make.
Dieu veüille que je faſſe, tu faſſes, il faſſe, nous faſſions, vous faſſiez, ils faſſent.
I should make.
Je ferois.
Would to God i should make.
Plût à Dieu que je fiſſe.
Although i have made.
Quoique j'aye fait.
When i should have made.
Quand j'aurois fait.
Would to God i should have made.
Plût à Dieu que j'euſſe fait.

Le Futur.

When i have made.
Quand j'auray fait.

L'Infinitif.

Faire, *to make.*
Avoir fait, *to have made.*
Faiſant, *making.*
Fait, *made.*

Vaincre.
Vincere.
To overcome.

L'Indicatif.

Je vaincs, *I overcome me, is not much in uſe in many Tenſes, but inſtead of it, we ſay,* je gagne la victoire, *I get the victory, or* remporter la victoire.

I vanquished.
Je vainquis
I have vanquished.
J'ay vaincu.
I had vanquished.
J'avois vaincu.

I will vanquish.
Je vaincray.
I should vanquish.
Je vaincrois.

And in all the compounded Tenſes it is uſed,
Vaincre, *to overcome.*
Avoir vaincu, *to have overcome.*
Vaincu, *overcome.*

Pour former les Verbes. To form the Verbs.

COmment ſe forme l'Indicatif du Verbe de la premiere Conjugaiſon ;

Il ſe forme de l'Infinitif, en ôtant *r*, par exemple, *parler*, *to ſpeak* ; je parle.

Je croy qu'il n'eſt pas neceſſaire que je ſçache d'où ſont formez les autres Tems, je n'ay qu'à aprendre le Verbe de la premiere Conjugaiſon par cœur, & conjuguer tous les autres du même ordre de même ; par Exemple, *je parle, tu parles, il parle*, &c. *Je chante, tu chantes, il chante. Je parlois, I did ſpeak* ; je dançois, *I did dance.*

Vous avez raiſon.

Comment ſe forme l'Indicatif des Verbes de la ſeconde Conjugaiſon ?

De l'Infinitif, en ôtant auſſi *r* ; comme *bâtir*, to build, *je bâti ; benir, je beny, je bâtiſſois, je beniſſois.*

Comment ſe forme celui de la troiſiéme ?

HOw *is the Indicative of the firſt Conjugation formed.*

It is formed of the Infinitive, taking away, r ; for Example, parler, *to ſpeak*, je parle.

I believe that it is not neceſſary that i know from whence are formed the other Tenſes, 'tis but to learn the Verb of the firſt Conjugation by heart, and to conjugate all the others of the ſame order ſo ; for Example, je parle, tu parles, il parle, &c. Je chante, tu chantes, il chante. Je parlois, *i did ſpeak*, je dançois, *i did dance.*

You are in the right.

How is the Indicative of the Verbs of the ſecond Conjugation formed ?

Of the Infinitive, taking alſo r away ; as, bâtir, *to build* je bâti ; benir, je bâtiſſois, je beniſſois.

How is formed that of the third ?

Il ſe forme auſſi de l'Infinitif, en chargeant *evoir* en *ois*; comme, *recevoir*, *je reçois*, *i receive*; *concevoir*, *je conçois*, *i conceive*; Je recevois, *i did receive*: Je concevois; *i did conceive*.

'Tis formed alſo of the Infinitive, changing evoir *into* ois, *as* recevoir, je reçois, *i receive*; concevoir, je conçois, *i conceive*; Je recevois, *i did receive*. Je concevois, *i did conceive*.

Comment ſe forme l'Indicatif de la quatriéme Conjugaiſon?

How is formed the Indicative of the fourth Conjugation?

De l'Infinitif auſſi, en changeant les trois dernieres lettres en *s*; comme *craindre*, *je crains*, *i fear*.

Alſo of the Infinitive, changing the three laſt letters into s; *as*, craindre, je crains, *i fear*.

De l'Accent. Of the Accent.

COmment connoît-on quand vos ſillabes ſont longues ou bréves?

How ſhall one know when your ſyllables are long or ſhort?

Les ſillabes qui ſont finies par *e* feminin ſont breves; comme, *me*, *te*, *&c.*

The ſyllables finiſhed by e *feminine are ſhort, as* me, te, *&c.*

Suppoſez que les mots ſoyent finis par deux *ée*, ne ſont-ils pas longs tous deux?

Suppoſe that the words be finiſhed with two ée, *are they not long alſo?*

Oüy; comme *Armée*, *an Army*: & ceux qui ſont finis par la Dipthongue *ie* leurs deux dernieres ſillabes ſont longues auſſi, comme *Marie*, *Mary*, mais l'*e* s'y prononce comme un autre *i*.

Yes; *as* Armée, *an Army*, *and thoſe which are finiſhed with the Dipthongue* ie, *their two laſt ſyllables are long alſo*, *as* Marie *Mary*; *but the* e *is pronounced there like another* i.

Quand vous ſuprimez une lettre, ou que vous ne la prononcez pas en liſant, la ſillabe

When you ſuppreſs a Letter, or that you do not pronounce it in reading is the ſyllable where it

où elle étoit, autrement où elle eſt encore, n'eſt-elle pas longue?

Oüy; comme, *doux*, *ſweet*, *étudier*, qu'on écrit à cette heure *étudier*, *to ſtudy*: & *i* au milieu des mots rend ſa ſillabe longue, comme *ſentiment*.

Toutes les Voyelles liées avec les Conſones ou Liquides, alongent leurs ſillabes; par Exemple, *ſil*, *bon*, &c.

Quoique *s* ſuive l'*e* dans la même ſillabe, il eſt bref; par Exemple, *nobles*: vous en excepterez les mots d'une ſillabe, où elle eſt longue, comme *mes*, *tes*, &c.

J'ay remarqué que vos ſillabes en *ant*, *our*, *eur*, *oir*, *on*, *en*, *om*, ſont longues.

Il eſt vray comme aimant, *loving*; amour *love*; honneur, *honour*; pouvoir, *to be able*, leçon, *leſſon*; nom, *name*.

N'eſt-il pas vray auſſi qu'en toutes les ſillabes où ſe rencontrent l'*e* ouvert & l'*e* maſculin, qu'elles ſont longues?

Oüy; comme, égarer, *to loſe*; égaré, *loſt*; & toutes celles qui ſont finies par des Diphtongues; comme, je parleray, *I will ſpeak*.

was, or elſe where it is ſtill, is it not long.

Yes; *as* doux, *ſweet*, eſtudier *which is written now a dayes* étudier *to ſtudy*: *and* i *in the middle of words, renders its ſyllable long, as* ſentiment.

All Vowels tied to Conſonants or Liquids, make their ſillables long; for Example, ſel, bon, &c.

Though s *followes the* e *in the ſame ſillable, it is ſhord*: *Example*, nobles; *you ſhall except from thence the words of one ſyllable, where it is long, as* mes, tes, &c.

I have obſerved that your ſyllables, in ant, our, eur, oir, on, en, om, *are long.*

It is true; aimant, *loving*; amour, *love*; honneur, *honour*; pouvoir, *to be able*; leçon, *leſſon*; nom, *name*.

Is it not true alſo, that in all the ſillables where é *opened or* è *maſculine meet that they are ſhort?*

Yes; *as* égaret, *to loſe*; égaré *loſt, and all thoſe which are finiſhed with the Diphongues*; *as* Je parleray, *I will ſpeak*.

THE GROUNDS OF THE FRENCH TONGUE.

THE *Subſtantive and the Adjective agree in Gender, Number, and Caſe; as for Example*, Alexander the Great *vanquiſhed king* Darius *his Army*; *Alexandre le Grand* défit l'Armée de *Darius*.

C'étoit un trés-puiſſant Roy; *He was a moſt potent King.*

La grande *Semiramis* Reine des *Aſſyrians*, paſſa pour ſon fils le Prince *Ninias*, *The great* Semiramis, *Queen of the* Aſſyrians, *went for the Prince* Ninias *her ſon.*

C'étoit une trés-vaillante Princeſſe; *She was a moſt valiant Princeſs.*

The Relative and the Antecedent do agree in gender and Number as for Example, Cette trés-belle Princeſſe que *Clovis* Roy de *France* épouſa, s'appelloit *Clotilde*; *This moſt handſome Princeſs that* Clovis *King of* France *married*, *was called* Clotilda.

Obſerve, That the ſame que *which is in the Accuſative Caſe, is uſed for both Genders and Numbers; as for Example*, La Dame que Monſieur ..... enleva s'appelle ..... *The Lady whom Maſter ..... carried away, is called .....*

For the Plural Number, On parle encore des belles actions que

ſirent les Romains ; *They ſtill ſpeak of the fair actions which the Romans did.*

The Relative qui *is uſed for both Numbers and Genders in the Nominative Caſe ; as for Example*, Le jeune *Pauſanias* qui tua le Roy de *Macedoine*, n'avoit que quinze ans ; *Young* Pauſanias *which killed the King of* Macedonia, *was but fifteen years old.*

Ceux qui aſſiegerent la Ville de *Troye*, étoient Grecs de Nation, *Thoſe that beſieged the City of* Troy *were Grecians.*

Celle qui étoit la plus belle de trois Déeſſes, fut *Venus. She which was the handſomeſt of the three Goddeſſes*, was Venus.

Celles qui defendirent leur païs avec tant de courage, furent les *Amazones. Thoſe who defended their Country with ſo much courage*, *were the* Amazones.

Qui *may be alſo uſed in the Genitive Caſe for both Numbers and Genders ; as for Example*, De qui ſçavez-vous ces nouvelles ? *From whom did you hear this news ?*

It is uſed alſo in the Dative Caſe for both Number and Genders ; as for Example, A qui fit-on un ſi grand affront ? *To whom did they ſo great an affront ?*

A qui devons-nous rendre raiſon de nôtre vie paſſée? *To whom ought we to give an account of our life paſt ?*

A qui rendez-vous graces ? *To whom do you give thanks ?*

If we ſpeak of the Perſon, qui may be put alſo in the Accuſative Caſe ; as for Example, Qui voyez-vous ? *Whom do you ſee ?* Qui demandez-vous ? *Whom do you ask for ?*

After Prepoſitions, for both Numbers and Genders ; as for Example, Contre qui ſe battirent les trois *Horaces ? With whom did the three* Horaces *fight ?*

De chez qui venoit *Alexandre le Grand*, quand de telles penſées luy vinrent à la tête ? *From whom did* Alexander the Great *come*, *when ſuch thoughts came into his mind ?*

Il venoit de chez le grand Prêtre *d'Apollon ; He did come From the great Prieſt of* Appollo.

Lequel, laquelle, leſquels, leſquelles, *are ſeldom uſed after the Antecedent, but ſometimes before it, in the beginning of a period ; but inſtead of them we uſe* qui.

Dont *is uſed inſtead of* dequi, duquel, delaquelle, deſquels deſquelles, *in the Genitive Caſe, for both Numbers and Genders as for Example*, *Judith* coupa la tête à *Holofernes*, dont elle ſe vouloit venger, Judith *did cut* Holofernes' *head off, of whom*

she had a minq to be revenged.

L'homme dont *Pauſanias* ſe plaignoit, étoit le Général du Roy de *Macedoine*; *The man of whom* Pauſanias *did complain, was the King of* Macedonia's *General.*

Les hommes dont je vous parle étoient armez de toutes pieces; *The men of whom i ſpeak unto you, were armed from head to foot.*

The Verb and its nominative ought to be in the ſame Number; as for Example, Alexandre le Grand *parla à* Diogene, *Alexander the Great* ſpake with à *Diogenes.*

Of the Articles, of the Nominative Caſe.

WE *uſe the Article* la *for the Maſculine Gender,* la *for the Feminine, ſpeaking generally or particularly; as for Example,* Le Vin de *Blois eſt bon; The wine of* Blois *is good.*

Le Vin eſt ſain; *wine is wholeſome.*

La *is uſed for the Feminine Gender; as for Example,* La Reine, *the Queen.*

Les *is the Article of both Genders in the Plural Number; as for Example,* Les Romains firent de belles actions; *The Romans did fine actions.*

Les *Amazones* s'acquirent beaucoup de gloire: *The* Amazons *acquired to themſelves much glory.*

In Proper Names of Kingdoms, Provinces, and of great Places, we uſe Articles according to their Genders; as for Example, La *France* abonde en Soldats; France *is fruitful in Soldiers.*

L'*Angleterre* produit de beaux eſprits; England *brings forth fin wits.*

L'Enfer eſt plein de méchans; *Hell is full of the wicked.*

All Proper Names of Men, Women, Gods, Goddeſſes, Angels good or bad; of Months, Days, and Villages, want the Article of the Nominative; as for Example, Priam Roy des Troyens; Priam *King of the Troyans; Lucrece* la belle Romaine, Lucretia *the handſom Roman;* Jupiter, *Jove;* Junon, *Juno;* Michel, *Michael;* Belzebuth, *Belzebub;* Janvier, *January;* Lundy, *Monday;* kinſington, &c.

If we put an Adjective between Proper Names, then we put Articles agreeing with their Genders; as for Example, Le grand Baltaſar trembla oyant ſa ſentence; *The great* Baltaſar *trembled hearing his condemnation.*

La puiſſante *Semiramis* fut tuée par ſon fils; *The puiſſant* Semiramis *was killed by her own Son.*

La ſuperbe *Troye* fut brûlée: *The glorious* Troye *was burnt.*

The Infinitives of Verbs have an Article, viz. of the Maſculine, when they become Subſtantives; as for Example, Le boire & le manger conſervent l'homme; *Meat and drink keep men alive.*

Pronouns abſolute, which ſignifie by themſelves, take alſo their Articles according to their Genders; as for Example, Si *Alexandre le Grand* aimoit ſa reputation, *Ceſar* aimoit auſſi la ſienne. Si *Cyrus* conſervoit ſes conquêtes, les *Aſſiriens* ne defendoient pas moins les leurs. Si ce Royaume-là eſt vôtre païs, celuy-cy eſt le nôtre.

If Alexander the Great *did love his Fame,* Ceſar *loved alſo his own. If* Cyrus *did conſerve his Conqueſts, the* Aſſyrians *did not defend theirs. If that kingdom be your Country, this is ours.*

Of the Articles of the Genitive Caſe, both Definite and Indefinite.

Of the Definite Article.

THe *Definite Article of the Genitive Caſe for the Maſculine Gender,* is du *in the Singular,* des *in the Plural. I mean by a Definite Article, when it reſtraineth a particular thing, without ſpeaking generally; as for Example,* J'ay lû un Arreſt du Parlement de *Londres*; *I have read an Act of the Parliament of* London.

Alexandre le Grand étoit fils du Roy *Philippe*; Alexander the Great *was ſon to King* Philip.

The Definite for the Feminin Gender in the Singular Number is de la, *for the Plural* des; *as for Example*, C'eſt un Commandement de la Reine d'*Eſpagne*: *'Tis a Command of the Queen of Spain.*

Des *is the Definite Article of the Genitive Caſe of the Plural Number for both Genders*; *as for Example*, Ce ſont des Actions des braves *Anglois*: *Theſe are actions of the gallant* English.

Des vaillantes *Amazones*; *Of the couragious* Amazons.

Of the Indefinite Article of the Genitive Caſe.

DE *is the Indefinite Article of the Genitive Caſe for both Numbers and Genders, when We ſpeak generally, without reſtraining particular things*; *as for Example*, J'ay lû un Arreſt de Parlement; *without ſpeaking more of one, than of the other*; *I have read an Act of Parliament.*

Alexandre le Grand étoit Fils de Roy; Alexander the Great *was a King's Son.*

C'eſt un Commandement de Reine; *'Tis a Queens Command.*

Ce ſont des actions de braves; *Thoſe are actions of gallant men.*

Of the Article Definitive of the Dative Caſe.

AU *is the Article of the Dative Caſe for the Maſculine Gender*, à la *for the Feminin*, aux *in the Dative Plural for both the Genders*; *as for Example*, *Albe* déclara la guerre au Peuple Romain, Alba *proclaimed War to the Roman People.*

Cyrus à la Reine *Tomiris*; Cyrus *to Queen* Tomiris.

Angentorix aux *Gaulois*; Angentorix *to the* Gaulois.

A *is the Article Indefinite of the Dative Caſe*; *as for Example*, J'ay montré cette Theſe à des Philoſophes; *I have ſhewed this Theſis to ſome Philoſophers.*

J'ay communiqué ma maladie à des Medecins ; *I have communicated my ſickneſs to ſome Phyſicians.*

All proper Names both of Gods and Goddeſſes, good and bad Angels, Men, Women, Cities, Towns, Villages, Months, &c. take a *in the Dative Caſe, and never* au *nor* à la ; *as for Example*, Rendez à *Ceſar* ce qui appartient à *Ceſar* ; *Render to* Cæſar *what is belonging to* Cæſar.

Les Romains dédiérent un Temple à *Jupiter Stator* : *the Romans dedicated a Temple to* Jupiter Stator.

Paris fut né à *Troye* ; *except few other proper names of Cities or Towns hereafter mentioned.*

Of the Application of the Indefinite Article de *of the Genitive Caſe for both Numbers and Genders.*

WE *have ſpoken of the Nature of the Article Indefinite* de, *we ſhall ſpeak now of its Application.*

1. *If an Adjective be put before the Subſtantive, we uſe* de ; *as for* Example, *Henry le Grand* étoit un Prince de Grand courage ; Henry the Great *was a Prince of great courage.*

For the Plural Number, Il fit de belles choſes : *He did fine things.*

If the Adjective be of ſpecial notation, although it be put before the Subſtantive, we uſe the Definite Article ; as for Example, C'eſt le tombeau du grand *Henry de Momorancy, this is the grave of the great* Henry of Momorancy.

If Pronounce both ſingular and Plural be put before the Subſtantive we uſe the ſame Article de ; *as for Example, Alexandre le Grand* reçût bien les Ambaſſadeurs des Princes ſes voiſins en l'abſence de ſon Pere *Philippe* Roy de *Macedoine* ; Alexander the Great *received well the Ambaſſadours of the Princes his Neighbours, in the abſence of his Father* Philip. *King of* Macedonia.

D'avoir dompté *Bucephal* c'étoit une de ſes plus belles actions ; *To have overcome* Bucephalus, *it was one of his fineſt deeds.*

Nous devons mourir au ſervice de nos Princes ; *we ought to die for the ſervice of our Princes.*

Pronouns abſolute, which ſignifie by themſelves, take the Definite Article; as for Example, Si vous avez reçû une Lettre de vôtre frere, j'en ay auſſi reçû une du mien, *If you have received a letter from your Brother, i have received alſo one from mine.*

Meilleur, *better, and* plus, *more, in the Comparative Degree for both Genders and Numbers, take the Article Indefinite* de: *as for Example, Alexandre le Grand* avoit de meilleurs Soldats que *Darius*; Alexander the Great *had better Souldiers than* Darius.

Les Romains avoient de plus vaillans hommes que les Albains; *The Romans had valianter men than the Albans.*

The ſaid meilleur *and* plus *take the Article Definite according to their Genders and Numbers, in the Superlative Degree; as for Example.* Les Anglois ont pluſieurs des meilleurs Soldats du monde; *The English have many of the beſt Souldiers in the World.*

Le Maréchal de *Turenne* étoit un des plus grands Generaux de nôtre âge, *Marſhal* Turenne *was one of the greateſt Generals of our age.*

Theſe Adverbs, fort, *very*; ſi, *ſo*, aſſez, *enough*; beaucoup, *much*; tant, *ſo much*; *take before themſelves the Indefinite Article: as for Example,* La *France* produit de fort braves hommes; France *produces very brave men.*

L'*Angleterre* eſt pleine de tant de belles femmes, qu'on ne ſauroit l'exprimer; England *is full of ſo many handſome Women, that one cannot expreſs it.*

The Prepoſitions require the ſame Article de *before them: as for Example,* Je viens de chez Monſieur —— *I come from Maſter* ——

The ſame Article Indefinite de *is alſo attributed in general to the matter wher eof any thing is made; as* Toiſon d'or, *Golden Fleece.*

If we would particulariſe the matter, we muſt then uſe the Definite Article: as for Example, Ce manteau eſt fait de la laine que j'ay achetée cette ſemaine; *This Cloak is made of the Wool that i bought this week.*

After the Adverbs of Quantity we put the ſame Article, Pompée avoit beaucoup de courage, Antioque trop [illegible] de cœur, Neron trop d'imprudence. *Nevertheleſs, if we ſpecifie ſome certain things in things that can be divided without deſtroying*

the other part, then we uſe the Article Definite: as for Example, Donnez-moy un peu de ce vin-là, *Give me a little of that wine.*

Adjective that ſignifie plenty and ſcarceneſs, will alſo have an Indefinite Article: as for Example, L'Angleterre eſt pleine de braves gens: England *is full of brave people.*

Cet homme eſt pauvre d'eſprit: *This man has no great ſtore of wit.*

If a Noun Subſtantive be put before the proper Names of Kingdoms or Countries, we uſe the Article de; *as for Example,* Le Roy de *Suede, The King of* Swedeland.

Duc de *Baviere, Duke of* Bavaria.

Adjectives of praiſe take the ſame Article: as for Example, Le Duc de *Lorraine* eſt digne de loüange, pour avoir pris *Bude. The Duke of* Lorraine *is worthy of praiſe for having taken* Buda.

Subſtantives of Quality require the ſame Article de: *as for Example,* Monſieur le Comte de *Montal* eſt homme de cœur; *My Lord* Montal *is a perſon of courage.*

The Verb marquer *takes the ſame Article* de: *as for Example,* Les *Suedois* ne manquent point de courage: *The* Swedes *want no courage.*

Before the Numbers we put the ſame Article de: *as for Example,* Il y avoit une Armée de trente mille hommes devant *Candie, There was an Army of thirty thouſand men before* Candia.

All Nouns of the Liberal Arts, if that word Maſter *be before, take the ſame: as for Example,* Maître de Muſique, *A Muſick Maſter.*

But if we determine the things, then we ſay: C'eſt le Maître de la Muſique du Roy: *It is the Maſter of the King's Muſick.*

Before Nouns of Sciences we uſe the ſame Article: as for Example, C'eſt un Profeſſeur de Theologie: *He is a Profeſſour of Divinity.*

All proper Names of Cities, Towns, Suburbs, Vilages, Hamlets, require the ſame Article de: *as for Example,* Je viens de Londres, *&c. I came from* London.

Dieu *being meant of the true God, requires the Indefinite Article; as for Example,* C'eſt la volonté de Dieu, *'Tis God's will.*

Except ſome Adjective follows, as for Example, C'eſt une terrible choſe de tomber entre les mains du Dieu vivant: *'Tis a terrible thing to fall into the hands of the living God.*

All proper Names of Men, Women, Spirits good or bad, Gods,

Goddeſſes, of Males and Females, of irreaſonable Creatures, of Months, Days, take the Article de *in the Genitive; as for Example,* Pierre, *Peter;* de Pierre, *of Peter;* Marie, *Mary,* de Marie, *of Mary, &c.*

Force, *ſignifying* violence, *takes the ſame Article* de: *as,* Le Roy de *France* prit *Maſtric* à force d'hommes, *The King of* France *took* Maſtric *by ſtrength of Men.*

Theſe Verbs take de *after themſelves,* viz. orner, *to adorn,* enrichir, *to enrich:* vêtir, *to be cloathed,* couvrir, *to cover: as for Example,* Cette chambre eſt tenduë de tapiſſerie, *This Chamber is hanged with Tapeſtry, &c.*

A Noun which ſignifies the manner how any thing is done, will have an Indefinite Article: as for Example, La Mer eſt agitée de tempêtes, *The Sea grows rough with tempeſts.*

Adjectives which ſignifie deſire take the ſame: as for Example, Ambitieux d'honneur, *Deſirous of honour.*

Nouns of Meaſure take the ſame Article de: *as,* Un boiſſeau de froment, *A Buſhel of Wheat. So do the Adjectives of Form; as,* Beau de viſage, *Of a comely countenance.*

Bien, *being taken quantitively, requires the Definite Article: as for Example,* Vous prenez bien de la peine, *You take much pains.*

à *marked with an accent is the Article Indefinite of the Dative Caſe, as for Example,* J'ay communiqué ma maladie à des Médecins; *that is, to ſome Phyſicians: But if we name ſome particular ones, we uſe the Definite Article: as for Example,* J'ay communiqué ma maladie aux Médecins de *Londres, I have communicated my Diſeaſe to the Phyſicians of* London.

Two Subſtantives meeting together, ſignifying ſeveral things, the laſt is put in the Genitive Caſe: as for Example, Le Royaume d'*Angleterre* eſt grand, *The Kingdom of* England *is great.*

Of the Caſes that Verbs govern.

THe *Auxiliar Verb* j'ay, *i have, governs the Accuſative Caſe, or the Nominative, becauſe in French they are the ſame: as for Example*, Le Roy de *Macedoine* avoit un cheval nommé *Bucephal*, *The King of* Macedonia *had a horſe called* Bucephalus.

The Subſtantive Verb governs the Nominative Caſe: as for Example, *Venus* étoit la plus belle de trois Déeſſes, Venus *was the handſomeſt of the three Goddeſſes.*

The Active Verb govern the Accuſative Caſe: as for Example, *Tereé* Roy de *Thrace* aimoit paſſionnément *Philomele*, Tereus *King of* Thraſe *loved* Philomela *extreamly.*

Nous devons honorer les Rois, puiſqu'ils ſont des Dieux ſur la Terre: *We ought to honour Kings, ſince they are Gods on Earth.*

The Latin Verbs which govern the Accuſative of the thing, and the Dative of the Perſon, govern the ſame Caſes in French: as for Example, Il faut rendre à *Ceſar* ce qui appartient à *Ceſar*, *We muſt render to* Cæſar *what is belonging to* Cæſar.

Mon fils, donne-moy ton cœur, *Son, give me thy heart, &c.*

Exception: If we mean a part of ſome thing which the Engliſh *expreſs by (ſome) then the Active Verb governs in French the Genitive of the thing: as for Example*, Donnez-moy du pain, *Give me ſome bread*, Verbatim, *Give me of the bread.*

The Verb which in Latine governs the Accuſative of the thing, and the Ablative of the Perſon, governs the Dative of the Perſon: as for Example, L'Impératrice *Helene* demanda congé au Turc d'aller en *Jeruſalem*: *The Empreſs* Helena *asked the Turks leave to go to* Hieruſalem.

The Verbs which take after themſelves theſe Latine Prepoſitions a *or* ab, *which govern the Accuſative of the thing, and the Ablative of the Perſon, govern the Genitive of the Perſon: as for Example*, J'ay reçû une Lettre de mon ami, *I have received a Letter from my friend.*

The Verbs which in Latin govern the Ablative Caſe, govern in French the Genitive Caſe: as for Example, Il joüit d'une grande tranquilité: *He enjoys a great tranquility.*

The Verbs of obeying, diſpleaſing, pleaſing, granting, and denyng, govern the Dative Caſe; as for Example, Les rebelles n'obéïſſent pas à leur Roy: *Rebels do not obey their King.*

Ils déplaiſent à Dieu: *They diſpleaſe God.*

Les fideles ſujets plaiſent à Dieu, *Faithful Subjects are pleaſing to God, &c.*

Commander, *to command, if we ſpeak of an Army, a Fleet, a Regiment, a Company, or any thing belonging to an Army, governs the Accuſative, as for Example,* Le Roy *Darius* commandoit ſon Armée: *King* Darius *commanded his Army, &c.*

Commander *for other things governs the Dative: as for Example,* Dieu nous commande d'honoter les Rois: *God commands us to honour Kings.*

Reciprocal Verbs of jeering, vaunting, and diſtruſting, govern the Genitive Caſe; as for Example, Alexandre le Grand le moqua de *Darius,* Alexander the Great *laughed at* Darius.

Ciceron ne ſe défioit pas de *Popilius:* Cicero *did not miſtruſt* Popilius.

Jean de Verd ce grand General de l'Empereur, ne ſe vantoit jamais de ſes belles actions, John de Verd *that great General of the Emperour, did never vaunt himſelf of his brave actions.*

Thoſe two Neuter Verbs in Latin fauveo, *I favour,* ſtudeo, *I ſtudy, which govern in Latine the Dative Caſe, govern in French the Accuſative: as for Example,* Le Roy favorite les braves hommes: *The King favours the gallant men.*

Quand ils étudient leur devoir: *When they ſtudy their duty.*

The Paſſive Verb governs the Genitive Caſe: as for Example, Il eſt aimé de tout le omnde: *He is beloved of every one.*

Adulor *and* blandior, *which Latine Verbs ſignifie in French* flâter, *in Engliſh* to flater, *though they govern the Dative in Latine, they govern the Accuſative in French: as for Example,* Pourquoy me flâtez-vous? *Why do you flatter me?*

When you find the Preposition ad *after theſe Verbs* mitto, ſcribo, *I ſend, I write, you muſt make uſe of the Dative Caſe: as for Example,* Scripſi ad illum, *I have written to him,* je luy ay écrit.

Darius

Darius envoya une Lettre à *Alexandre le Grand*. Darius *ſent a Letter to* Alexander the Great.

Not only after theſe two Verbs, but always when the Preposition ad *is found after a Verb, as for Example*, Redde *Cæſari* quod ad *Cæſarem* pertinet. *Render to* Cæſar *what is belonging to* Cæſar. Rendez à *Ceſar* ce qui appartient à *Ceſar*.

The Deponent Verb, which in Latine governs the Accuſative Caſe, doth the ſame in French, being an Active Verb in our Language, and not Deponent; as for Example, Tout le monde admiroit la ſageſſe du Maréchal de *Turenne*. *Every one admired the wiſdom of Marſhal* Turenne.

Les *Aſſyriens* admirerent leur Reine *Semiramis*, *The* Aſſyrians *admired their Queen* Semiramis.

Pardonner *governs the Accuſative of the thing, and the Dative of the Perſon; as for Example*, Pardonnez-nous nos offenſes, *Forgive us our treſpaſſes*.

Verbs of remembring, of pitying, of repenting, of growing weary of ſomething, of grieving, of rejoycing, govern the Genitive Caſe; as for Example, Souvenez-vous de moy, *Remember me*.

Ayez pitié de moy, *have pity on me*.

Je me repens de ma vie paſſée, *I repent of my life paſt*.

Je ſuis las de cela, *I am weary of that*.

Je ſuis fâché d'avoir offenſé Dieu, *I am ſorry that i have offended God*.

Je me rejoüis de vôtre bonneur, *i rejoyce for your good*.

Joüer, *to play, if we mean upon Muſical inſtruments, governs the Genitive Caſe: as for Example*, Joüer du Flajolet, *to play upon the Pipe*.

Joüer *in other things governs the Dative Caſe: as*, Joüer à la boule, *to play at bowls*.

The Verbs dédire, *to break his word*, défaire, *to leave, govern the Genitive Caſe: as for Example*, il s'eſt dédit de ſa promeſſe. Il s'eſt défait de cet homme que vous ſçavez, *he has left that man you know*.

The Verbs mourir, *to die*, crever, *to break*, enrager, *to grow mad*, périr, *to periſh, govern the Genitive Caſe, as for Example*, Il meurt de faim, *he dies with hunger*. Il creve de ſoif, *he is very dry*.

Of the Adverbs of Motion, or of the four Latin Queſtions, viz. Ubi, *Vvhere:* Quò, *Vvhither:* Unde, *from vvhence:* Quâ, *By vvhich vvay.*

UBi *for the abiding*, Quo *for the motion*, *ſignifie in French* Où, *and are uſed without any diſtinction: as for Example*, Où êtes-vous? *Where are you?* Je ſuis à *Londres*, *I am at* London. Où allez-vous? *Whither go you?* A Londres, *to London.*

Of the Queſtion Où.

IF *we are asked by the Queſtion* Où, *in proper Names of Cities, Towns, and Villages, we anſwer in the Dative Caſe with the Article Indefinite* à: *as for Example*, Où alla le Duc de *Navaille? Whither went the Duke of* Navaille? Il alla à *Candie*, *He went to* Candia.

Où eſt le Roy? *Where is the King?*

Il eſt à Londres, *He is at London.*

Some of the French Towns are excepted from the general Rules; viz. la Chapelle, le Havre de Grace, la Flêche, la Rochelle, *thoſe compounded with* pont, *in English*, bridge, *as* Pontlevêque, Ponteaudemer, Pont de l'Arche, le Mans, la Charité, la Haye *in* Holland, la Rie *in* England.

In thoſe we uſe the Definite Article au, *or* à la, *according to their Gender*; *as for Example*, Il y a un grand College à la *Flesche*, *There is a great Colledge at* Fleche.

Son Couſin demeure au *Havre de Grace*, *His couſin lives at* Havre de Grace.

For proper Names of Kingdoms, Provinces, in one word, of great Places, we uſe the Prepoſition en: *as for Example*, Les Anglois voyagent en *France*, en *Italie*, *&c. The Engliſh travel into* France, *into* Italy, &c.

In other Names, if a Pronoun precedes, we uſe the Preposition en *for the motion*, dans *for the abiding: as for Example*, Monſieur va en ſa Chambre, *The Gentleman goes into his own Chamber: for the abiding:* Monſieur eſt dans ſa chambre, *Maſter is in his chamber.*

In other things we anſwer in the Dative Caſe, both for the motion or abiding: as for Example, Où va Monſieur? *Whither goes the Gentleman?* Il va aux Champs, à la Ville, à l'Egliſe, à la Cour, à la Campagne, au Marché, à la Comedie, &c. *into the Marked.*

Où eſt Monſieur —— ? *Where is Maſter* —— ?

Il eſt à la Campagne, en Ville, à l'Egliſe, &c. *He is in the Country, in the Chure, &c.*

Of the Queſtion d'Où, *that is, from whence.*

IF *we are asked by* D'où, *which ſignifies, From whence, we anſwer in the Genitive Caſe.*

In proper Names of kingdoms, Cities, Provinces, and generally in Names of great Places, in the Genitive Caſe, with the Article Indefinite de: *as for Example*, D'où venez-vous? *From whence come you?* Je viens de *France*, de *Paris*, de *Picardie*, &c. *I come from* France, *from* Paris, *from* Picardy.

In other thing we anſwer in the Genitive Caſe alſo, but with the Definite Article: as for Example, Je viens de la Maiſon, de la Ville, &c. *I come from home, the Country, &c.*

Of the Queſtion par où ? viz. *which way?*

IF *we be asked by which way, in French*, par où, *in Latine*, quà, *we anſwer in the Proper Names of Cities, Towns, Villages, in the Accuſative Caſe with the Prepoſition* par, *without an Article: as for Example.* Par cù paſſa le grand Duc de *Toſcane*, pour s'en retourner en *Italie? Which way went the great Duke of* Toſcany, *for to return to* Italy? Il paſſa par *Paris*, *he paſſed by* Paris.

In all other Names we uſe the Article par: *as for example*, Par cù paſſa *Charles-Quint?* Il paſſa par la *Navarre*, *he paſſed by* Navarre.

Par où s'envola *Dedale?*
Par la fenêtre d'un château.
By which way fled Dedalus?
By the window of a Caſtle.

The Proper Names of Towns heretofore mentioned, viz. la Rochelle, *&c. take the Article; as for Example*; Il paſſa par la *Rochelle*, *he paſſed by* Rochel.

Names of Kingdomes, Provinces, and in one word, of great places, take the Article; as, Je paſſeray par la *France* pour aller en *Savoye*, *I will paſs by* France *for to go into* Savoy.

Il a paſſé par la *Picardie* pour venir en *Angleterre*, *he has paſſed by* Picardy *to come into* England.

All the Provinces of England *take no Article*, J'ay paſſé par *Kent*, *I have paſſed by* Kent.

Of the Genders of Nouns, *viz.* the Maſculine, the Feminine, and Common.

We *have three Genders*, viz. *the Maſculine, the Feminine, and the Common, Nouns ending in any of theſe Letters, but Conſonants or Liquids, are generally of The Maſculine Gender*, b, c, d, e, f, g, h, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, x, y, z

Exception. Theſe are of the Feminine Gender.

A

Aigreur, *Sowreneſs.*
Amours, *Loves.*
Ardeur, *Ardours.*

B

Blancheur, *Whiteneſs.*
Boiſſon, *Drink.*
Brebis, *A ſheep.*

C

Chaleur, *Heat.*
Chandeleur, *Candlemas.*
Chair, *Flesh.*
Candeur, *Candour.*
Couleur, *Colour.*
Cour, *Court.*
Choux, *Lime.*
Croix, *Croſs.*
Chauſſes, *Breaches.*

D

Decrotoires, *A Brush.*
Douleur, *Dolour.*
Douceur, *Sweetneſs.*
Dent, *a Tooth*

E

Epaiſſeur, *Thickneſs.*

F

Faveur, *Favour.*
Faim, *Hunger.*
Fin, *End.*
Façon, *Faſhion.*
Fleur, *Flour.*
Ferveur, *Fervour.*
Foreſt, *Foreſt.*
Foiſon, *Plenty.*
Frayeur, *Fear.*
Froideur, *Coldneſs.*
Fureur, *Fury.*

G

Grandeur, *Greatneſs*

H

Hard, *Wythe o 'green Sticks.*
Hardes, *Clothes.*
Humeur, *Humour.*

Hauteur,	*High.*	Puanteur,	*Stink.*
I		Pudeur,	*Shame.*
Jument,	*a Mare.*	Putain,	*a Whore.*
L		Profondeur,	*Deepneſs.*
Largeur,	*Largeneſs.*	Peſanteur,	*Heavineſs.*
Leçon,	*Leſſon.*	Poix,	*Pitch.*
Liqueur,	*Liquor.*	R	
Lueur,	*Light.*	Raiſon,	*Reaſon.*
Longueur,	*Length.*	Rançon,	*a Ranſome.*
M		Rigueur,	*Rigour.*
Maiſon,	*Houſe.*	Rougeur,	*Redneſs.*
Main,	*Hand.*	Rondeur,	*Roundneſs.*
Mer,	*Sea.*	Rudeur,	*Rudeneſs.*
Mercy,	*Mercy.*	Rumeur,	*Rumour.*
Mœurs,	*Manners.*		
Maiſon,	*Harveſt.*	S	
Mort,	*Death.*	Souris,	*a Mouſe.*
Mouchettes,	*Snuffers.*	Splendeur,	*Splendour.*
N		Senteur,	*Smelling.*
Nuit,	*Night.*	Sueur,	*Sweat.*
O		T	
Odeur,	*Odour.*	Teneur,	*Tenour.*
Orgues,	*Organs.*	Toiſon,	*Fluce.*
P		Toux,	*Cough.*
Pâmoiſon,	*a Swooning.*	Tour,	*Tower.*
Paix,	*Peace.*	V	
Peur,	*Fear.*	Venaiſon,	*Veniſon.*
Perdrix,	*a Partridge.*	Vigueur,	*Vigour.*
Part,	*a Part.*	Valeur,	*Valour.*
Priſon,	*Priſon.*	Valeur,	*Price.*

Proper Names of Man, their Titles, and Dignities are of the Maſculine Gender; as for Example, Pierre, *Peter,* Chancelier, *Chancellour,* Maréchal de *France, a Marſhal of* France.

Proper Names of Woman, their Titles, and Dignities are of the Feminine Gender: as Clotilde Reine de *France,* Clotilda *Queen of* France: La Princeſſe, *The Princeſs.*

Names of Beaſts, viz. *Male, are of the Maſculine Gender: as for Example,* Le Lion eſt le Roy des animaux, *The Lion is the King of beaſts.*

Names of Beaſts, Females, are of the Feminine Gender: as for Example, La Cavale, *the Mare, &c.*

All thoſe Name of Birds are of the Feminine Gender: for both kinds.

Becaſſe,	*a Woodcock.*	Cycoigne,	*a Stork.*
Aloüete,	*a Lark.*	Perdrix,	*a Partridge.*
Corneille,	*a Crow.*	Cercelle,	*a Teal.*
Pie,	*a Magpye.*	Choüette,	*an Owlet.*
Grive,	*a Fieldfare.*	Becaſſine,	*a Snipe.*
Grue,	*a Crane.*	Caille,	*a Quail.*
Arondelle,	*a Swallow.*	Chauve-ſouris,	*a Bat.*
Mauve,	*Seagulls.*		

Theſe are of the Maſculine, for both Kinds.

Merle,	*a Blackbird.*	Un Paſſereau,	*a Sparrow.*
Etourneau,	*a Stare.*	Rouſſignol,	*a Nightingale.*
Geay,	*a Jay.*	Coucou,	*a Cuckow.*
Poulet,	*a Chicken.*	Vaneau,	*a Lapwing.*
Phaiſant,	*a Pheaſant.*	Pigeon,	*a Pigeon.*
Perroquet,	*a Parrot.*	Ramier,	*a Ring dove.*
Hibou,	*an Owl.*	Becaſſon,	*a little Snipe.*
Faucon,	*a Falcon.*	Plongeon,	*a Did apper.*
Epervier,	*a Sparhawk.*	Pinçon,	*a Chaffinch.*
Heron,	*a Heron.*	Tiercelet,	*The Taſſel.*
Corbeau,	*a Raven.*	Vautour,	*a Vulture.*
Un butor,	*a Bittorn.*		

Names of Fiſhes are generally of the Maſculine Gender: as for Example, Brochet, &c. *a Pike.*

Thoſe that are ended in e *a commonly of the Feminine Gender, &c.*

Lamproye,	*a Lamprey.*	Ecreviſſe,	*a Crawfiſh.*
Anguille,	*an Eel.*	Aloſe,	*a ſhad.*
Une Truite,	*a Trout.*	Une Tanche,	*a Tench.*
Une Carpe,	*a Carp.*	Une ſole,	*a Sole.*
Mouruë,	*Cod Fiſh.*	Balene,	*a Whale.*
Perche,	*a Perch.*	Une Grenoüille,	*a Frog.*

Names of venemous Creatures are of the Maſculine Gender, Un Vipere, *a Viper. Except* Couleuvre, *a Snake.*

Names of Fruits are of the Feminine Gender: as Pomme, *an Apple*, Ceriſe, *a Cherry*, *&c. Except thoſe ending with ſome of theſe Conſonants*, viz. b, c, d, f, &c. *or thoſe that are derived from the Latin*; *as for Example*, Concombre, *a Cucumber*, *&c.*

Nouns in ion *are Feminine*, *as* conſideration, *ſay*, la conſideration.

Thoſe that are ended in e, *if they be pure French*, *are of the Feminine Gender*; *as* balance, *a balance.*

Nouns ending in ege, age, iege, amme, aſme, aſme, ême, eſme, pire, arre, erre, *are of the Maſculine Gender*, *from thoſe tha are ended in* age, *except thoſe that come from the Latins*, *as* rage, *rage*, *&c.*

Infinitive Mouds taken for Subſtantives, *are of the Maſculine Gender*, *as* le boire & le manger, *drinking and eating.*

Theſes words ending in e, *if they be derived from the Latine Feminines*, *are of the Feminine Gender*, *as* mere, *mother.*

Nouns ending in ç, *if they be derived from Latine or Greek words*, *are of the Maſculine Gender*; *as* office, officium, *an office*, *except* aſperges, *ſparagraſs*, haleine, *breath*, étude, *ſtudi*, angoiſſe, *grief*, *are of the Feminin Gender.*

Nouns ending in two ée, *are of the Feminin Gender*; *as* Armée, *an Army*; *except proper names of men*, *or qualities*, *as* Pompée, &c.

Nouns in é *derrving from Latin*, *in* tas, *are Feminine*, *as* bonté, *from* bouitas, *goõaneſs.*

Thoſe other are of the Maſculine Gender, *as* côté, *ſide*, *&c.*

Thoſe in a *are Maſculines*, *as* un iota, *a jot.*

Adjectives ending in e, *are of the Common Gender*, *as* honnête homme, honnête femme, *an honneſt man*, *an honneſt woman.*

Adjective or Pronouns wanting Subſtantives, *are of the Maſculine Gender*, *as* le haut, *the high*, le mien, *mine*: *yet by relation to the Feminin*, *we ſay*, la mienne, *mine.*

Names of Winds are of the Maſculine Gender.

Names of Kindoms, *Provinces*, *follow their termination*, *as* France, *is of the Feminin ſake.* Danemarc *of the Maſculine*, *becauſe it is endeth with a Conſonant.*

The names of Rivers follow alſo their termination, *as* Seine *is of the Feminin Gender*, *becauſe it comes from* Sequana, *which*

is of the Feminin Gender in Latin.

If they come from a word of the Maſculine Gender: they are Maſculine, as le Tibre, *the Tiber.*

Proper Names of Towns, except ville *be put before, are of the Maſculine Gender, as* Paris eſt beau, *Paris is fine: but if* ville *be before, we ſay* Paris eſt une belle ville.

Except, la Fléche, la Baſſée, la Capelle, la Rochelle, la Charité, la Haye, la Rie.

Nouns of Months compoſed with demy, *that is half, are of the Feminine Gender, as* la my-Septembre, *the middle of* September, *the middle of* September, *or any other word, as* la my-carême, *Midlent, we ſay alſo,* La Saint Jean, *that is by compendium,* la Fête de Saint *Jean, the Feaſt of Saint* John.

Names of Moneys are of the Maſculine Gender, as écu, *a Crown, &c. except.* Piſtole, Richdale, Maille.

Nouns ending in u, *are of the Maſculine Gender, except* Vertu Virtué, Glu.

Se eau, *are of the Maſculine Gender, as* couteau, *a knife* trou, *a hole, &c.*

Thoſe in uë *are of the Feminine Gender, as* moruë, *green fiſh,* vûë, *ſight.*

Theſe that end in ie, *are of the Feminine, as* Moquerie, *laughing, &c.*

Obſervations on the Pronouns.

IF *two Perſonal Pronouns meet in the Compounded Tenſes, with two Negations, the firſt is put before the firſt Negation, the ſecond Pronoun before the Auxiliar Verb, the laſt Negation before the Participle of the Preterit. Example.* Je ne vous ay pas dit cela; *I have not told you that.*

Although moy, *I, be the firſt perſon, yet 'tis uſed with the third perſon of the Auxiliar Verb* Je ſuis; *as,* C'eſt moy, *'Tis I:* C'eſt vous, *'Tis you.*

Luy *is uſed in the Dative Caſe for both Genders: as,* Allez chez Monſieur, & luy dites, *Go to Maſter, and tell him:* Chez Madame, & luy faites mes baiſe-mains.

If we anſwer to a Queſtion, 'tis not ſo: as, A qui avez

vous parlé ? à luy, *to him* : à elle, *to her.*

Leur *without an* s *is put for both Genders in the Dative Caſe*, *as*, Allez chez Meſſieurs, & leur dites : *Go to the Gentlemen, and tell them*; Chez Meſdemoiſelles, & leur dites, *to the Ladies, and tell them*; *but anſwering to a Queſtion, otherwiſe*; *as*, A qui avez-vous parlé ? à eux, à elles.

Qui *and* que, *firſt is the Nominative for both Numbers and Genders* : *as*, Les hommes qui, *The men which* : Les femmes qui, *The women which.*

Que *is in the Accuſative for both Numbers and Genders* : *as*, La femme que j'aime, *The woman i love*; Les hommes que je voy, *The men which i ſee*, &c.

En *ſometimes is a Prepoſition, then it ſignifies* in.

Sometimes a participle Relative, denoting the perſon : *as for Example*, Avez-vous reçû de l'argent de Monſieur ? J'en ay reçû : *I have received ſome.*

It denotes the place : Venez-vous de Londres ? J'en viens, *I come from thence.*

It denotes the thing : *as*, Que croyez-vous de cela ? *What do you believe of that* ? Je n'en croy rien : *I believe nothing of it.*

It denotes a part of ſomething : *as*, Sçavez-vous la Muſique ? *Do you know Muſique* ? J'en ſçay une partie : *I know a part of it.*

Chaque, *and* Chaqu'un, *the firſt is put with a Subſtantive* : *as*, chaque jour, *each day* : *the ſecond without it* ; *as*, chacun dit cela, *every one ſays ſo.*

On *is always uſed in the Singular Number* : *as*, on dit, *they ſay.*

Of the forming of Subſtantives of the Feminine Gender.

TO *Subſtantives Maſculines ending with a Conſonant or Liquid, for the Feminine Gender, we add an* e : *as for Example*, Charpentier, *a Carpenter*, Conſeiller, *a Counſeller*, Conſeillere.

To Subſtantives in ien *we add* ne : Chien, *a Dog* : Chienne, *a Bitch.*

So to words in on ; *as* Guenon, *an Ape :* Guenonne, *a she Ape.*

To Prince *and* Comte, *we add* eſſe: Princeſſe, Princeſſe: Comte, Comteſſe.

To words in eur, *would* euſe : menteur, *a liar*, menteuſe: *Except.* Empereur, Electeur, Ambaſſadeur, Tuteur, Inventeur, Acteur, Protecteur, Conſervateur, Imperatrice, Electrice, Ambaſſadrice, Tutrice, Inventrice, Actrice, Protectrice, Conſervatrice : vengeur, vengereſſe : pécheresſe, *a ſinner*, ſerviteur, *a ſervant*, ſervante : gouverneur, *gouvernour*, gouvernante.

Nouns ending in eau, *both Subſtantives and Adjectives, take* elle, *a pimp*, maquereau, maquerelle, *a bawd. But if it be taken for a Fish, 'tis the ſame for both Genders*, nouveau, *new*, nouvelle.

Témoin, *Witneſs :* Autheur, *an Author :* Poſſeſſeur, *Poſſeſſor:* Succeſſeur, *Succeſſor, are not changed :* Dieu, Deéſſe, *God, a Goddeſs.*

Roy, Reine, *a King, a Queen*, neveu, niéce, *a nephew :* lévrier, *a greyhound-dog :* levrette, *a greyhound-bitch :* fils, *a ſon:* fille, *a daughter :* loup, *a wolf :* louve, *a she wolf.*

Of the forming of Adjectives.

Adjectives ending in e *are of the Common Gender*, *as* honnéte homme, *an honeſt man*, honnéte femme, *an honeſt woman.*

Adjectives ending in é, *take another for the Feminine*, hebeté, hebetée, *dull.*

Ending in on, *they take* ne, bon, *good* bonne, *good.*

Adjectives ending in c, *take*, che, blanc, *white*, blanche, *white*, *except* Grec, Turc, Public, *changing the* c *into*, que, Grec, *a Grecian*, Grecque, Turque, *&c.*

Adjectives ending in g *take* ue, long, longue, *long*, benin, *changes* n *into*, gne, benigne, *mild.*

To thoſe that end in d, *we add* e, grand, *great*, grande, *except.* crud, *raw*, nud, *naked*, *which change* d *into* e, cruë, nuë, verd, verte, *green.*

To thoſe that end in i, y, *we add* e, amy, *a friend*, amie joly, *pretty*, jolie.

Ending in il, *take* le gentil, *gentile*, gentille.

Thoſe that end in s *take* e, courtois, *courteous*, courtoiſe, *except* bas, bras, gros, exprés, épais, frais, *to which we add*, ſe baſſe, graſſe, groſſe, expreſſe, &c.

Thoſe that end in f, *change it into* ve, chetif, chetive, *wretched*.

Thoſe that end in t, *we add* te, net, *clean*, nette: *except thoſe that are ended in* ant, ent, *to which we only add an* e, amant, *a lover*, amante: prudent, *wiſe*, prudente.

Courtaut, noiraut, ruſtaut, lourdaut, *change the* t *into* de, courtaut, courtaude, &c. *a ſhort one.*

To thoſe ending in u *we add* e, menu, *ſmall*, menuë.

In x, ſe, heureux, *happy*, heureuſe.

Except doux, faux, roux, *ſweet*, *falſe*, *red*, *ſay for the Feminine*, douce, fauce, rouce.

Nouveau, *new*, *before a Vowel*, *is changed into* nouvel, *as* nouvel an, *the new year.*

Neuf *and* nouveau, *which both ſignifie new in* English, *are different in* French.

Neuf *is for things that are made by the hand of thoſe that follow Mechanical Trades: as* maiſon neuve, *a new houſe.*

Nouveau *for Liberal Arts: as* air nouveau, *a new book.*

Of Verbs and their ſeveral Tenſes.

WE *uſe the Preſent of the Indicative, as the* English *do theirs, and other both dead and living Tongues. Nevertheleſs we uſe it ſometimes for the time to come: as for Example,* 'Twill be to morrow a holy day: *we ſay,* 'tis to morrow a holy day: Il eſt demain Fête, *or* il ſera, *it will be: the former is more elegant: We make uſe of it ſometimes inſtead of the firſt Preterit; as for Example,* Alexandre, *the Great ſpoke with the great Prieſt of* Apollo, *asked him, intreats him to tell him where was his Father King* Philip. *Alexandre* le Grand parla au grand Prêtre d'*Apollon*, le preſſe de luy dire où étoit le Roy *Philippe* ſon pere.

It is uſed alſo as in all other Tongues for eleganty ſake.

Of the Preterit Imperfect Tenſe.

WE *uſe it when we mean an action, reiterated by an habit that is done ſeveral times: as for Example, When the King* was *at* Oxford, *i had the honour there to teach ſeveral perſons of Quality three times a week.* Quand le Roy étoit à *Oxford*, j'avois l'honneur d'y enſeigner pluſieurs perſonnes de Qualité trois fois la ſemaine.

By three times a week, the action is reiterated.

But if we ſpeak but of one thing, then we uſe the firſt Preterit J'eu, *explained in English by* I had, *as well as* J'avois; *as for Example*, Quand j'étois à *Blois* j'eus une fois l'honneur d'y voir le Roy, *When i was at* Blois *i had once the honour to ſee the King there.*

We uſe, thirdly, the Imperfect, when an action meets with an impediment: as for Example, J'avois deſſein d'aller à *Paris*, mais mes affaires ne me le permettent pas; *I had a deſign to go to* Paris, *but my affairs do not permit it me.*

Fourthly, when we have been witneſs of ſome action: as for Example, J'étois à *Paris* quand le Roy *Loüis XIII.* mourut, *I was at* Paris *when King* Lewis *the thirteenth died.*

Fifthly, when after a short action follows, que, *or* qui, *as for Example*, Il me dit hier qu'il avoit envie de vous ſervir: *He told me yeſterday that he had a mind to ſerve you.*

Sixthly, when quand *follows*: J'étois à *Londres* quand *Maſtric* fut pris, *I was at* London *when* Maſtrich *was taken.*

Seventhly, when we ſpeak of the good or bad qualities of dead Creatures, reaſonable, or irreaſonable, as for Example, Henry le Grand étoit fort heureux: Henry the Great *was very fortunate.*

Neron étoit cruel: Nero *was cruel.*

Bucephal étoit bien furieux: Bucephal *was very furious.*

C'étoit un bon arbre: *It was a good tree.*

Eighthly, if we ſpeak of the age of a dead body: as for Example, Henry le Grand étoit âgé de 54 ans quand il mourut. Henry the Great *was* 54 *years old when he died.*

Ninthly, if we ſpeak of the inconſtancy of ſomebody: as,

Cet homme changeoit tous les jours de deſſein: *This man did alter every day his deſign.*

Tenthly, though the Participle ſi be not received in the firſt imperfect of the Optative Mood, it is admitted in the Imperfect of the Indicative Mood: as for Example, Si la vertu regnoit, le vice ſeroit abatu: *If vertue ſhould reign, vice would go down.*

Of the Preterit Definite.

WE *uſe if we expreſs the time when the action was done: as,* Le Roy de *France* prit *Bordeaux* le 16. de *Septembre* 1650. *The King of* France *took* Bordeaux *the* 16 *the of* September *in the year* 1650.

Secondly, if we tell a Story, or a Tale, if it be meant of a there action, we uſe it: as, Alexandre le Grand rangea ſous l'obeïſſance de ſon Pere toutes les Provinces revoltées: Alexander the Great *put again under the obedunce of his Father all the revolted Provinces.*

Thirdly, of it be meant of a short action of a dead body: as for Example, Loüis XIII. prit la *Rochelle:* Lewis *the* XIII. *the took* Rochelle.

Of the Preterit Definite.

WE *uſe this Tenſe if we do not expreſs the time, if we ſpeak of ſome body alive ſtill: as,* Le Maréchal de *Turenne* défit pluſieurs fois les Ennemis: *Marshal* Turenne *did beat ſeveral times the enemies.*

Secondly, we expreſs an action the ſame day that it is done: as for Example, Je ſuis allé aujourd'huy à *Londres*; *I went to day to* London.

Thirdly, are uſe it before depuis: *as,* Le Roy de *France* a toûjours été heureux depuis qu'il a fait la guerre: *The King of* France *has been always fortunate ſince he made war.*

Of the Preterpluperfect Tenſe, the Future, and of the Imperative Mood.

I *Will ſay nothing of theſe two Tenſes and Moods, ſince we make uſe of them as the other Tongues do.*

Of the Optative Mood.

THe ſigns of the Optative Mood are thoſe, viz. encoreque, *though*, moyennantque, *upon condition*, veuque, *ſaving*, afinque, *in the end*, depeurque, *for fear*, j'açoitque, *though* Dieu veüille, *God, grant*, Plût à Dieuque, *would to God.*

In the Optative Mood there are ſeven Tenſes, viz. *the Preſent, the firſt Imperfect, the ſecond Imperfect, the Perfect, firſt Preterpluperfect, the ſecond Preterpluperfect, and the time to come.*

The aforeſaid ſigns are applyed to four of its Tenſes. viz. *The preſent Tence receives them all: as for Example*, Dieu veüille que j'aye, *God grant i may have.*

The firſt Imperfect rejects them all; as for Example, J'autois, *I ſhould have.*

The ſecond Imperfect receives them all, Except Dieu veüille, encoreque j'euſſe, *would to God i ſhould have.*

They do agree all with the Perfect, Except Plût à Dieuque, *would to God.*

The firſt Preterpluperfect will have none of them, but takes quand *when* quand j'autois eu, *when i ſhould have had.*

The ſecond Preterpluperfect admits only two, viz. encoreque, plût à Dieuque, *though, would to God.*

Of the Infinitive Mood.

THE *Infinitive Mood has three ſigns*, de, a, pour.

Firſt, if a Subſtantive or an Adjective having the ſtrength of a Subſtantive, are found between two Verbs, of which the laſt is in the Infinitive Mood, we uſe de: *as for Example*, J'ay deſſein d'aller à Paris, *I have a deſign of going to* Paris: Il eſt impoſſible de faire cela, *it is impoſſible to do that.*

We uſe a *as the Latins uſe the gerund in* dus, da, dum: *as for Example, I have ſomething to tell you*, J'ay quelque choſe à vous dire.

After the Adjective of utility, as, cela eſt bon à manger, *that is good to eat*, cela eſt propre à faire cela, *that is fit to do that.*

After theſe two Verbs commencer, *and* apprendre, *to begin and to learn, as*, j'apprens à dancer, *I learn to dance*, s'adonner, *to be addicted to*, s'accoûtumer, *to uſe himſelf, take after themſelves; as for Example*, Je m'addonne à la Theologie, *I give my ſelf to Divinity.*

We make uſe of pour *as the Latins uſe* ad, *and the Engliſh* for to: *as for Example*, Il m'a donné de l'argent pour lui acheter un livre, *He gave me ſome money for to buy him a Book*: Il luy a donné du papier pour lui écrire une Lettre, *He gave him paper for to write a Letter for him.*

We uſe de *after theſe Verbs, if another Verb follow*, viz.

Prier,	*to pray.*	Perſuader,	*to perſuade.*
Commander,	*to command.*	Diſſuader,	*to diſſwade.*
Apprehender,	*to fear.*	Forcer,	*to force.*
S'abſtenir,	*to abſtain.*	Empêcher,	*to hinder.*
Continuer,	*to continue.*	Divertir,	*to divert.*
S'efforcer,	*to endeavour.*	Conjurer,	*to conjure.*
Differer,	*to differ.*	Conſeiller,	*to counſel.*
Permettre,	*to permit.*	Défendre,	*to defend.*
Proteſter,	*to proteſt.*	Exhorter,	*to exhort.*
Aſſurer,	*to aſſure.*	Propoſer,	*to propoſe.*
Jurer,	*to ſwear.*	Se hâter,	*to make haſte.*
Refuſer,	*to refuſe.*	*As*, Je vous prie de faire cela,	*I pray you to do that.*
Contraindre,	*to force.*		

FIN.